

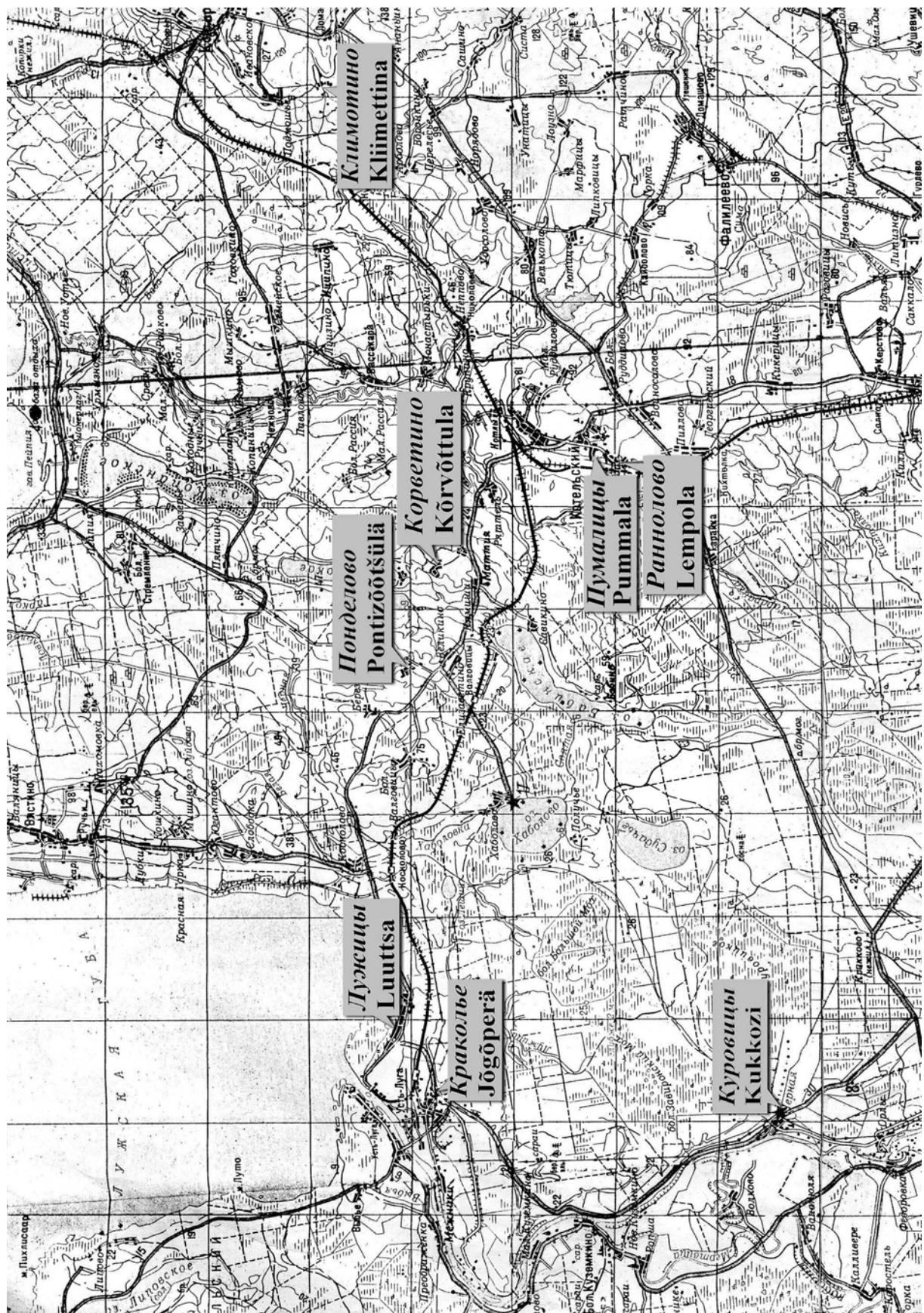
**В. Чернявский**

**Vad'd'a tšeeli**  
*(Izeđrōttaja)*

**Водский язык**  
*(Самоучитель)*

*Памяти  
академика П. Аристэ*

*Автор выражает огромную благодарность канд. филологических наук  
Т. Б. Агранат за любезно предоставленные материалы и сведения  
о современном состоянии грамматики водского языка.*



# Esisõna.

## Предисловие.

Водский язык (*vadđa tšeeli*) относится к финно-угорской группе уральской семьи языков. В более узком смысле – он относится к южной прибалтийско-финской подгруппе (вместе с эстонским, выруско-сетуским и ливским языками).

Вследствие языковой политики Российской Империи, и, в дальнейшем, СССР, водский язык не имеет письменности и, соответственно, единых грамматических норм. Поэтому речь носителей языка, проживающих в разных населённых пунктах, различается как по фонетике, так и по морфологии.

Представители водского народа (вне зависимости от того, пользуются ли они родным языком) проживают в Кингисеппском (Ямбургском) районе Ленинградской области, в населённых пунктах: Йыгыперя (Краколье), Климеттина (Климотино), Куккози (Куровицы), Кырвыттула (Корветино), Лемпола (Раннолово), Луутса (Лужицы), Понтизычюля (Понделово), Пуммала (Пумалицы)<sup>\*</sup>. Однако владеют водским языком лишь несколько десятков человек.

Водский язык (как и ближайший родственный ему эстонский) имеет специфические особенности, присущие и другим прибалтийско-финским языкам. В нём отсутствует грамматическая категория рода и для обозначения лиц женского пола и “женского рода” названий профессий используются специальные суффиксы. Язык небогат предлогами, но в нём наличествуют **послелоги** (пишущиеся **после** имён). Имеется **13 падежей**, причём, кроме имён, склоняются также предлоги, послелоги, наречия и неопределенная форма глаголов. В водском языке звонкие согласные (**b**, **d**, **g**, **z**, **ž**) перед глухими и в конце слов оглушаются или даже ассимилируются.

В настоящей работе (построенной, как самоучитель) сделана попытка объединить различные говоры **западного наречия** водского языка, то есть в качестве “литературной” нормы приводится наиболее часто встречающаяся форма произношения и словоизменения; в основном – диалект деревни Луутса (Лужицы). Для записи использован **латинский** алфавит с диакритическими знаками. В связи с тем, что восточное наречие значительно отличается от западного и в настоящее время практически исчезло, в конце данной работы (после словаря) приводятся лишь краткие сведения по его фонетике и морфологии (в основном – формы, отличающиеся от аналогичных форм в западном наречии).

Самоучитель разбит на уроки. В каждом уроке даются сведения по морфологии **разных** частей речи, с той целью, чтобы складывалась единая картина их взаимодействия в водском языке. Каждый раздел фонетики и морфологии разнесён на **несколько уроков**, дабы каждый из последних содержал объём материала, рассчитанный на “удобство” усвоения<sup>\*\*</sup>. В конце большинства уроков помещены упражнения для лучшей “ориентации” в произношении и в приводимых типах склонений имён и спряжений глаголов.<sup>\*\*\*</sup> После основной части самоучителя (как уже было сказано выше) располагается **водско-русский** словарь, в котором размещены слова, как приводимые в уроках, так и аналогичные, но могущие представлять определённые трудности для образования их грамматических форм<sup>\*\*\*\*</sup>; а также — **русско-водский** словарь, отсылающий к водско-русскому.

В случаях необходимости важных дополнений к предлагаемой информации, эти дополнения приводятся с пометкой **NB! (nota bene!)**

При составлении данного самоучителя автор базировался на методических принципах современного обучения **иностранным языкам**.<sup>\*\*\*\*\*</sup>

\* см. карту на с. 3.

\*\* Зеленская А.А. Вопросы теории обучения иностранным языкам. Тверь, 1991.

\*\*\* Ляховицкий М.В., Кошман И.М. Методика преподавания иностранных языков. М., 1981.

\*\*\*\* Современные методы обучения языкам. Материалы научно-практической конференции. Тюмень, 1994. (под ред. М.И. Нечай, Е.Н. Кисловской.)

\*\*\*\*\* Методика обучения иностранным языкам на начальном этапе в школе и в ВУЗе. СПб.: Образ, 1991. (под ред. Шатилова С.Ф.)

# ESIMEIN ŌPPIKAPPALŌ. ПЕРВЫЙ УРОК.

## Aakkōsso. Алфавит.

В водском языке можно выделить звуки и комбинации звуков, обозначенные 36 буквами и буквосочетаниями:

**A a, B b, D d, Ð ð', E e, F f, G g, H h, I i, J j, K k, L l, Ł Ł, M m, N n, Ñ ñ, O o, P p, R r, Ñ ñ, S s, Š š, Š š, T t, Ŧ Ŧ, Tš tš, U u, V v, Z z, Ž ž, Ž ž, Ō ō, Ä ä, Ö ö, Ü ü.**

Существуют также звуки-аффрикаты **štš** и (в восточном наречии) **dž**.

## Ääliõppi. Фонетика.

### Vokaalōd (гласные) a, o, u.

Гласные **a** и **o** в водском языке произносятся чуть шире и глубже, чем соответствующие звуки в русском языке. Примерно они напоминают гласные в русских словах “**вал**” и “**мол**”. Гласная **u** обычно произносится, как русское “**у**”. Однако в положении **между гласными** она в современном языке превратилась в долгую согласную “**вв**”: **froua** → **frovva** – госпожа.

### Pitšäd vokaalōd. Долгие гласные.

Долгие гласные в водском языке произносятся более протяжно, чем краткие. На письме обозначаются двумя соответствующими буквами.

Долгая гласная **uu** в положении перед другой гласной в настоящем времени произносится как сочетание краткого “**u**” и долгого “**vv**”: **jūua** → **juvvva** – пить.

### Konsonantōd (согласные): b, d, f, g, j, k, m, p, r, t, v, z.

Произношение водских согласных **b, d, f, g, j, k, m, p, r, t, v, z** ничем не отличается от произношения соответствующих русских **б, д, ф, г, й, к, м, п, р, т, в, з**.

### Pitšäd konsonantōd. Долгие согласные.

Долгие согласные в водском языке произносятся дольше, чем краткие, и обозначаются удвоением соответствующих букв.

## Rõhka. Ударение.

В большинстве случаев ударение в водском языке падает на **I-й** слог. В многосложных словах появляются побочные ударения на **III-м** и **V-м** слогах. В сложных словах, состоящих из нескольких корней, **I-й** слог каждого корня несёт собственное ударение:

**maa** – земля; **maamuna** – картофель.

**NB!** В некоторых словах ударение оказывается на других слогах:

**paraika** – в настоящее время; **fforavnoo** – всё-таки, однако;

**evol'uuttsija** – эволюция; **signaalō** – сигнал и т.п.

## Arjotuz. Упражнение.

Прочитайте следующие слова:

**aapa** – осина,  
**avata** – открывать,  
**bruuda** – пруд,  
**frovva** – госпожа,  
**juvva** – пить,  
**koto** – дом,  
**maa** – земля; страна,  
**murtua** – ломаться,  
**urpa** – серёжка [цветок],

**ammaz** – зуб,  
**baabukaz** – малина,  
**doro** – жёлудь,  
**gaada** – змея,  
**katto** – крыша,  
**kuz?** – где?,  
**maamuna** – картофель,  
**orko** – долина,  
**varvaz** – палец на ноге.

# ТӨИН ЁРРИКАРПАЛО. ВТОРОЙ УРОК.

*Ääliõppi.*

## Vokaalõd i, e, õ.

Гласная **i** произносится, как русское **и**. В качестве второго компонента в **дифтонгах** (см. IV урок) произносится близко к **j** (за исключением положения перед двумя согласными, где она произносится, как **i**).<sup>\*</sup>

Гласная **e** произносится, как русское **э**.

Гласная **õ** представляет собой звук, промежуточный между **o** и **e**. Звук аналогичен эстонскому **õ**, старославянскому и современному болгарскому **ъ**, шведскому **u**.

## Konsonantõd h, l, n.

Согласная **h** произносится аналогично английской и немецкой, представляя собою по сути озвученный выдох.\*

Согласная **l** перед гласными **a, o, u, õ** произносится, как твёрдое русское **л**. Перед другими гласными произносится аналогично “полумягкому” немецкому **l**.

Согласная **n** в большинстве случаев произносится, как русское **н**. Перед **k, g** произносится, как носовой звук **[ŋ]** (аналогично большинству западноевропейских языков).

## Mootoõppi. Морфология.

### Substantiivi. Adjektiivi. Имя существительное. Имя прилагательное.

Имя существительное и имя прилагательное в водском языке не имеют принципиальных различий. Они морфологически изменяются по одним и тем же законам.

#### Tšäänteed. Падежи.

В водском языке имеется 13 падежей: **1. nominatiivi** (именительный), **2. genetiivi** (родительный), **3. partitiivi** (частичный), **4. illatiivi** (входной), **5. inessiivi** (внутреннеместный), **6. elatiivi** (исходный), **7. allatiivi** (направительный), **8. adessiivi** (внешнеместный), **9. ablattiivi** (отдалительный), **10. translatiivi** (преобразовательный), **11. essiivi** (качественный), **12. komitatiivi** (сопроводительный), **13. terminatiivi** (достижательный). Факультативно используются ещё 2 падежа: **abessiivi** (лишительный) (см. XXI урок), **ekstsessiivi** (прекратительный) (см. XVIII урок).

Из них первые 4 (**nominatiivi**, **genetiivi**, **partitiivi**, **illatiivi**) в обоих числах являются морфологически самостоятельными, определяя тип склонения. Остальные падежи образуются, как правило, от основы **genetiivi**. В последних 2 падежах (**komitatiivi**, **terminatiivi**) числительные и прилагательные, сопряжённые с существительными, не согласуются с последними в падеже (см. XI и XII уроки).

#### Luku. Число.

В водском языке **2** грамматических числа – **ühsikko** (единственное) и **mõnikko** (множественное).

### Arjotuz.

Прочитайте слова: *Lukõga sõnad:*

**aili** – салака,  
**eb õõ** – нет; нету,  
**elo** – жизнь,  
**enneglee** – позавчера,  
**haamolain** – дьявол,  
**ilozuz** – красота,

**irmuta** – бояться,  
**kahnugoitaa** – замораживать,  
**kahõd** – двое,  
**lõpõttaa** – заканчивать,  
**pankõ** – ведро,  
**rõnka** – рынок.

\* В начале слова (имеясь в аналогичных финских, эстонских, карельских словах) – в водском языке звук практически исчез.

# KÖLMÖZ ÖPPIKAPPALÖ. ТРЕТИЙ УРОК.

## Ääliõppi.

### Vokaalõd ä, ö, ü.

Для произнесения гласной **ä** нужно органы речи “настроить” на произнесение водского **e**, но попытаться при этом произнести **a**. Соответствует **a** в английском слове “**man**”; эстонскому и финскому **ä**.

Для произнесения гласной **ö** нужно язык и челюсти “настроить” на произнесение **i**, но губы округлить, как для произнесения **o**. Соответствует немецкому, эстонскому и финскому **ö** либо французскому **eu** в слове **“peur”**.

Для произнесения гласной **ü** нужно язык и челюсти “настроить” на произнесение **i**, но губы вытянуть, как для произнесения **u**. Соответствует немецкому и эстонскому **ü**, финскому и шведскому **y**, французскому **u**.

Долгая гласная **üü** в положении перед другой гласной превращается в краткое **ü** плюс долгое **vv**:

**müüä → müvvä – продавать.**

Аналогично произносится ([vv]) и краткая **ü** между гласными:

**tääüä → täävvä – ходить.**

### Konsonantõd s, š, ts, tš, ž, dž.

Согласная **s** произносится, как русское **с**.

Согласная **š** произносится чуть мягче, чем русское **ш**. Соответствует английскому **sh**.

Согласная **ts** произносится как русское **ц**.

Согласная **tš** произносится твёрже, чем русское **ч**. Соответствует английскому **ch**.

Согласная **ž** произносится чуть мягче, чем русское **ж**. Соответствует французскому **j**.

Согласная **dž** произносится как мягкое слитное сочетание **джъ**, соответствующее английскому **j**.

Существует лишь в восточном наречии водского языка.

Долгие согласные **ts** и **tš** обозначаются, соответственно, как **ttts** и **ttš**.

## Mootoõppi.

### Substantiivi. Adjektiivi.

#### 1. Nominatiivi. Именительный падеж.

1) Служит для называния субъекта действия, как и в русском языке:

**Uksi on lahti.** – **Дверь открыта.**

2) Обозначает объект действия при **повелительном наклонении**:

**Aava uhsia!** – **Открой дверь!**

3) Обозначает объекты действия (во множественном числе) при **будущем и прошедшем** времени глагола (в значении **завершённости**) (сравни IV урок):

**Miä avaan uhzõd** – **Я открою двери.**

**Miä avazin uhzõd.** – **Я открыл двери.**

Во множественном числе (**mõniko nominatiivi**) образуется от основы **родительного падежа единственного числа** (**ühsiko genetiivi**) [см. следующий урок], с прибавлением окончания **-d**.

### Arjotuz.

*Lukõga sõnad:*

**audžid** [*восточн.*] – щуки,  
**lühid** – короткий,  
**mettsä** – лес,  
**müvvä** – продавать,  
**pittšä** – длинный,  
**pää** – голова,  
**staruha** – старуха,

**süvvä** – есть,  
**širisä** – чиркать,  
**tüttö** – девушка,  
**täävvä** – ходить,  
**tšülä** – деревня,  
**ženiha** – жених,  
**üü** – ночь.

# NELLÄZ ŌPPIKAPPALŌ. ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК.

*Ääliõppi.*

## Diftongõd. Дифтонги.

Кроме сочетаний гласных с **i** (см. II урок), в водском языке существуют также следующие дифтонги (сочетания 2 гласных, составляющих **один слог**):

Под ударением – **au, iu, ou, õu; ia, üä; eü, äü, öü.**

В безударном положении – **ia, ua, õa; au, iu, õu; ia, üä; eü, iü, äü.**

Следует отметить, что дифтонги, хоть и образуют 1 слог (и приравниваются к долгим гласным), могут возникнуть из слияния 2 слов при выпадении согласной в случае **чертевования ступеней** (см. ниже).

## Pehmiäd (мягкие) konsonantõd **d', l', n', r', š, t', ž; štš.**

Согласные **d', l', n', r', t'** произносятся, соответственно, как русские **дь, ль, нь, рь, ть**, а вернее – как мягкие **д, л, н, р, т** перед **е, я, ю**.

Согласная **š** произносится чуть более “шепеляво”, чем русское **съ** (с призвуком **ш**). Согласная **ž** также произносится чуть более “шепеляво”, чем русское **зъ** (с призвуком мягкого **ж**).

Сочетание **štš** произносится примерно, как русское **сч** в слове “**исчерпать**”.

## Assõõvahtõluz. Чередование ступеней.

В корнях водских слов многие согласные и их сочетания при изменении грамматической формы (падежа имени, времени глагола) могут менять долготу (“ступень”). Существуют следующие варианты:

- 1) **kk → k; pp → p; tt → t; ss → s; šš → š; ttš → tš, d'd'.**
- 2) **k → g ( fk → vg; hk → hg; lk → lg; nk → ng; pk → bg; rk → rg; sk → zg, zz; šk → žg; tk → dg ).**
- 3) **p → v ( lp → lv; mp → mm; rp → rv ).**
- 4) **t → - , d'd' ( ht → h; lt → ll, l; nt → nn, n; rt → rr, r ).**
- 5) **s → z ( hs → hz; rs → rz ).**
- 6) **š → ž.**
- 7) **tš → d', - , g ( htš → hj, sk, zg, zz, zd'; ltš → lg, ll; ntš → nd', nn; rtš → rj, rd', rg ).**
- 8) **i ( между гласными ) → d'd'.**

Далее эти варианты **assõõvahtõluz** будут встречаться в образцах склонений и спряжений (и указаны в словаре).

*Mootoõppri.*

## Substantiivi. Adjektiivi.

### 2. Genetiivi. Родительный падеж.

**1)** Служит для обозначения принадлежности (причём имя обладателя пишется **перед** именем обладаемого). В случае конкретной принадлежности – имя обладателя пишется отдельно:

**Izä koto.** – **Дом отца.**

В случае абстрактной принадлежности – имя обладателя пишется слитно с именем обладаемого.

**Izämaa** – **Отчизна (“земля отца”).**

**2)** Обозначает объект действия (в единств. числе) при **будущем и прошедшем** времени глагола (в значении завершённости) (сравн. III и V уроки):

**Miä teen koo** - **Я построю дом.**

**Miä sein koo** – **Я построил дом.**

Образуется по типу склонения; в **ühsikko** – с **assõõvahtõluz**, в **mõnikko** – с прибавлением окончания **-je** или **-d'e**.

**NB!** Перед следующими словами в форме **ühsikko genetiivi** прибавляется дополнительное окончание **-n**:

**ala** – **под (кого-л., что-л.), all – под (кем-л., чем-л.), alt – из-под, aika – время,**

**etee, eez – перед, eess – спереди [назад], nain – жена, õma – принадлежащий.**

**vellen nain – жена брата, minun õma – принадлежащий мне.**

## Arjotuz 1.

*Lukōga sōnad:*

f̄oravnoo – однако,  
gu’u – голубь,  
haŕokka – ласка [животное],  
hot’ – хотя бы,  
il’aa – поздно,  
kahstšümmentä – двадцать,  
nako – лицо,

okt’aabri – октябрь,  
ŕumka – рюмка,  
sättiütä – устраиваться,  
süämmez – внутри,  
vad’d'a – водский,  
äd'dä – тесть,  
õzža – хвощ.

## Arjotuz 2.

*Примеры чередования ступеней:*

*Assõõvahtõluhsõ näütteed.*

1) paikka (место) – **paika** (мѣста), tuhka (пепел) – **tuhga** (пепла), jalka (нога) – **jalga** (ногу), virka (должность) – **virga** (должности), matka (путь) – **madga** (пути).

2) vika (дефект) – **viga** (дефекта), aika (время) – **aiga** (времени), õskaan (умею) – **õzgata** (уметь).

3) lappa (пряжка) – **lapa** (пряжки), lupa (разрешение) – **luva** (разрешения), kõlpaab (годится) – **kõlvata** (годиться), lampaal (у овцы) – **lammas** (овца), varpaal (на пальце ногу) – **varvaz** (палец ногу).

4) vassaan (отвечаю) – **vasata** (отвечать), susi (волк) – **suõ** (волка).

5) katto (крыша) – **kato** (крыши), vahti (охрана) – **vahi** (охраны), silta (мост) – **silla** (моста), antaa (давать) – **annan** (даю), parta (борода) – **parra** (бороды).

6) pata (горшок) – **paa** (горшка), aita (ограда) – **ad'd'a** (ограды), eb õõ viittä (нет пяти) – **vid'd'ell** (на пяти), kahs vootta (два года) – **kahõ vuvvõ** (двух лет).

7) reitšä (дыра) – **red'dä** (дыры), autši (щука) – **aud'i** (щуки), lehtši (вдова) – **lezze** (вдовы) – **lezd'ile** (вдовам), kahtši (берёза) – **kazgõ** (берёзы) – **kazd'll** (на берёзах).

# VIÐÐEZ ŒPPIKAPPALÖ. ПЯТЫЙ УРОК.

## Ääliõppi.

### Vokaalõgarmoonija. Гармония гласных.

В водском языке, если в корне слова ударная гласная – **заднего ряда** (**а, о, у, ё**), то в большинстве случаев суффиксы и окончания также будут содержать **заднеязычную** гласную. Если ударная гласная в корне – **переднего ряда** (**е, у, ё, ў**), то, соответственно, суффиксы и окончания также будут содержать **переднеязычную** гласную. Гласная **и** этому закону не подчиняется.

Исключения составляют: **а)** окончания и суффиксы существительных **-o, -ko, -likko, -ikko, -zikko;**  
**б)** суффиксы **-kaz, -nikka;** **в)** уменьшительный суффикс **-kköin;** **г)** суффикс отрицания **-too (-ttoma);**  
**д)** окончания некоторых падежей – **mõniko genetiivi (-je, -d'd'e), komitatiivi (-ka), translatiivi (-ssa);**  
**е)** окончания глаголов в повелительном наклонении (**-ka, -ga; -ko, -go; -kod, -god;**) **ж)** заимствования последних 50 лет из других языков.

Слова, оканчивающиеся на указанные сочетания, изменяются **без** учета корневой гласной.

## Mootoõppi.

### Substantiivi. Adjektiivi.

#### 3. Partitiivi. Частичный падеж.

1) Служит для обозначения части от целого:

Pala leipää – Кусок хлеба.

2) Употребляется (в форме **ühsikko!**) с числительными (см. VI урок):

Viiz inemissä – Пять человек.

3) Употребляется (в форме **mõnikko!**) со словами **pal'po** (“много”) и **vähää** (“мало”):

Pal'po inemiziit – Много людей.

4) Употребляется с отрицательной формой глагола (см. далее):

Eb õõ leipää – Нет хлеба.

5) Обозначает объект действия при **настоящем, прошедшем и будущем** времени глагола (в значении незавершённости) (сравни III и IV уроки):

Täma teeb kotoa – Он строит дом.

Täma tetši kotoa – Он строил дом.

Täma nõõb tetšemä kotoa – Он будет строить дом.

6) Употребляется при сравнительной степени прилагательных:

Vanapi velleä – Старше брата.

7) В некоторых оборотах:

Lezzell öli itšävä meessä – У вдовы была тоска по мужу.

8) После глаголов **tšüsüä** (“просить”), **tahtua** (“хотеть”), **suvata** (“любить”):

Täma tšüzüb sõbraa – Он просит друга.

Täma tahob tšajua – Он хочет чаю.

Täma suvaab tüttöä – Он любит девушку.

Образуется по типу склонения (с учётом **vokaalõgarmoonija**).

### Pronoomeni. Местоимение.

#### Personaallin. Личное.

miä – я,  
siä – ты,  
tämä – он, она (одушевл.),  
se – оно (неодушевл.),

müü – мы,  
tüü – вы,  
nämä(d) – они (одушевл.),  
ned – они (неодушевл.).

## Verbi. Глагол.

Глаголы в водском языке имеют 2 формы спряжения: **утвердительную (mõõntein forma)** и **отрицательную (tšeltein forma)**. В последней форме по лицам изменяется **отрицательный глагол**, а **основной** – остаётся практически неизменным. Это видно на примере спряжения в настоящем времени глагола **olla** (“быть”).

Mõõntein forma	Tšeltein forma
Miä õõn	Miä en õõ
Siä õõd	Siä ed õõ
Tämä on	Tämä eb õõ
Müü õõmmõ	Müü emmä õõ
Tüü õõttõ	Tüü että õõ
Nämä õlla	Nämä eväd õõ

Безличное отрицание в значении “нет, нету” имеет форму “eb õõ”.

## Arjotuz.

На основании сведений III, IV и V уроков проанализируйте разницу в употреблении nominatiivi и genetiivi (при действии, связанном с целым объектом) и partitiivi (при действии, связанном с нецелым [неполным] объектом).

1) Avaa uhsil! (ühsiko nominatiivi) — Открой дверь!

Miä avaan uhzõd (mõniko nominatiivi) — Я открою двери.

Miä avaan uhzõ (ühsiko genetiivi) — Я открою дверь.

Miä avaan ussa (ühsiko partitiivi) — Я открываю дверь.

2) Tehä koto (nominatiivi) — Построить дом.

Tehä kotoa (partitiivi) — Строить дом.

Tee koto! (nominatiivi) — Страй дом!

Miä tein koo (genetiivi) — Я построил дом.

Miä tein kotoa (partitiivi) — Я строил дом.

Miä teen koo (genetiivi) — Я построю дом.

Miä teen kotoa (partitiivi) — Я строю дом.

Miä nõõn tetšemä kotoa (partitiivi) — Я буду строить дом.

# KUVVÕZ ÕPPIKAPPALÕ.

## ШЕСТОЙ УРОК.

### Substantiivi. Adjektiivi.

#### 4. Illatiivi. Входной падеж.

1) Указывает на движение внутрь чего-либо:

Tämä meeb lidnaa – Он идёт в город.

2) Иногда указывает на местонахождение:

Õikõasõ tšätee – По правую руку.

3) В некоторых оборотах:

Lüvvä tšivee – Ударить о камень. Ratkaa naglaa – Уколоть о гвоздь.

Mettsää marja – В лес по ягоды. Kõlpaab töhee – Пригоден к работе.

Poika on isäse – Сын (пошёл) в отца.

Образуется по типу склонения: либо путём удлинения последнего гласного основы, либо (в части слов в ühsikko и всегда в mõnikko) – с прибавлением окончания -sõ, -se (с учётом vokaalõgarmoonija).

### Numeraalõ. Имя числительное.

#### Kardinaalõd (количествоенные) 1-10.

Далее приводятся: форма *nominatiivi* и (в круглых скобках) изменяемая часть форм *genetiivi*, *partitiivi* и *illatiivi*. Указанные в квадратных скобках краткие варианты *nominatiivi* некоторых числительных употребляются с существительными, тогда как полные формы – самостоятельно:

- |                                       |                                     |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Üh si [ühs] (e, tä, tee).          | 6. Ku usi [kuuz] (vvõ, utta, utõõ). |
| 2. Kah si [kahs] (õ, ta, tõõ).        | 7. Seit see (tseme, seet, tsemee).  |
| 3. Kõlmõ d [kõm] (-, a, sõ).          | 8. Kahõs aa (samõ, aat, samõõ).     |
| 4. Nellä (-, t, se).                  | 9. Ühes ää (säme, äät, sämee).      |
| 5. Vi isi [viiz] (d'd'e, ittä, itee). | 10. Tšumme le (ne, ntä, nee).       |

**NB!** Со всеми количественными числительными (кроме ühs), стоящими в *nominatiivi*, существительное ставится в *partitiivi* единственного (!) числа. При дальнейшем склонении – падежи числительного и существительного совпадают, но существительное по-прежнему остаётся в форме единственного числа.

### Possessiivin forma. Притяжательная форма.

Вместо притяжательных местоимений в водском языке используются личные местоимения в форме *genetiivi* (см. XII урок):

minu – мой, моя, моё, мои; mejje – наш, наша, наше, наши;  
sinu – твой, твоя, твоё, твои; tejje – ваш, ваша, ваше, ваши;  
tämä – его, её; nässe – их.

Tämä poika – Его сын.

При акцентировании притяжательности – употребляется *genetiivi* личного местоимения и слово **õma**<sup>1</sup>:

Tšenen õma on kase lauta?  
Чей это стол?

Minun õma – Мой.  
Sinun õma – Твой.  
Tämän õma – Его (её).  
Mejje õma – Наш.  
Tejje õma – Ваш.  
Näisse õma – Их.

### Arjotuz.

Поставьте существительные из предыдущих уроков в притяжательные формы всех “лиц-обладателей”.

<sup>1</sup> см. *genetiivi* (IV урок).

# SEITTSEMEZ ŌPPIKAPPALŌ. СЕДЬМОЙ УРОК.

## Substantiivi. Adjektiivi.

### 5. Inessiivi. Внутреннеместный падеж.

1) Указывает на пребывание внутри чего-либо:

Tämä elää **lidnaz** – Он живёт в **городе**.

2) Употребляется с глаголом **tšävvä** («ходить»):

Tämä tšävvi **lidnaz** – Он ходил в **город**.

3) Указывает на сроки действия:

Tehä kõlmõz päävääz – Сделать за три дня.

4) В некоторых оборотах:

Kuivattaa päävüüz – Сушить на солнце.

Lahzõd ölti **obahkaz** – Дети ходили за грибами («были на соборе грибов»).

Kuz tämä on tüüz? – Где он работает?

Образуется от основы **genetiivi**, с наличием **assõõvahtõluz** (за исключением сочетаний **hk, kk, pp, ss, tt, hs, tts, ttš**) и с прибавлением окончания **-z**.

### 6. Elatiivi. Исходный падеж.

1) Указывает на движение изнутри чего-либо:

Tämä meebl **lidnass** – Он идёт из **города**.

2) Указывает на объект информации:

Jutto izäss – Рассказ об отце.

3) Указывает на материал:

Pata savvöss – Горшок из глины.

4) В некоторых оборотах:

Ampua püsüss – Стрелять из ружья. Purra jalgass (**tšiinni**) – Укусить за ногу.

Palka tüüss – Плата за работу.

Образуется от основы **genetiivi** (с наличием **assõõvahtõluz**), с прибавлением окончания **-ss**.

### I taiyutuz. I склонение.

К I склонению относятся в основном односложные слова с основой на долгую гласную или дифтонг.

#### Ühsikko

<i>Nom.</i>	<b>maa</b>	<b>soo</b>	<b>tüü</b>	<b>täi</b>
<i>Gen.</i>	<b>maa</b>	<b>soo</b>	<b>tüü</b>	<b>täi</b>
<i>Part.</i>	<b>maat</b>	<b>soot</b>	<b>tüüt</b>	<b>täit</b>
<i>Ill.</i>	<b>maha</b>	<b>sohõõ</b>	<b>tühee</b>	<b>täihee</b>
<i>Iness.</i>	<b>maaz</b>	<b>sooz</b>	<b>tüüz</b>	<b>täiz</b>
<i>El.</i>	<b>maass</b>	<b>sooss</b>	<b>tüüss</b>	<b>täiss</b>

#### Mõnikko

<i>Nom.</i>	<b>maad</b>	<b>sood</b>	<b>tüüd</b>	<b>täid</b>
<i>Gen.</i>	<b>mad'd'e</b>	<b>sod'd'e</b>	<b>tü'd'd'e</b>	<b>täd'd'e</b>
<i>Part.</i>	<b>mait</b>	<b>soit</b>	<b>tüit</b>	<b>täit</b>
<i>Ill.</i>	<b>maisõ</b>	<b>soisõ</b>	<b>tüise</b>	<b>täise</b>
<i>Iness.</i>	<b>maiz</b>	<b>soiz</b>	<b>tüiz</b>	<b>täiz</b>
<i>El.</i>	<b>maiss</b>	<b>soiss</b>	<b>tüiss</b>	<b>täiss</b>

### Numeraalō.

#### Ordinaalōd (порядковые) I–X.

I. Esimein (ze, ssä, zee).

II. Tõi|n (zõ, ssa, sõõ).

III. Kõlmõ|z (ttõma, tta, ttõmaa).

IV. Nellä|z (ttoma, ttä, ttomaa).

V. Vid'd'e|z (ttoma, ttä, ttomaa).

VI. Kuvvõ|z (ttõma, tta, ttõmaa).

VII. Seittseme|z (ttoma, ttä, ttomaa).

VIII. Kahõssamõ|z (ttõma, tta, ttõmaa).

IX. Ühessämä|z (ttoma, ttä, ttomaa).

X. Tšümmenä|z (ttoma, ttä, ttomaa).

Как можно заметить, у порядковых числительных от III и далее – закон **vokaalõgarmoonija** не везде «срабатывает».

## Verbi.

Verbi “õlla” taipõumin imperfektiz.  
Спряжение глагола “быть” в прошедшем времени.

Mööntein forma	Tseeltein forma
Mää õlin	Mää en õllud
Siä õlid	Siä ed õllud
Tämä õli	Tämä eb õllud
Müü õlimmõ	Müü emmä õllud
Tüü õlittõ	Tüü että õllud
Nämä õlti	Nämä eväd õltu

Безличное отрицание в значении “не было” имеет форму “eb õllud”.

## Arjotuz.

Просклоняйте слова в 6 падежах:

Taivuttaga sõnad kuvvõz tšäänteez:

**jä|ä** (ää, ät, hee) – лёд,  
**ku|u** (u, ut, hõõ) – луна; месяц  
(в том числе календарный),  
**lu|u** (u, ut, hõõ) – кость,  
**ma|a** (a, at, haa) – земля; страна,  
**pu|u** (u, ut, hõõ) – дерево,  
**pä|ä** (ää, ät, hee) – голова; глава (администрации),

**so|o** (o, ot, hõõ) – болото,  
**su|u** (u, ut, hõõ) – рот; устье реки,  
**te|e** (e, et, hee) – дорога,  
**täi** (-, t, hee) – вошь,  
**tü|ü** (ü, üt, hee) – работа,  
**või** (-, t, hõõ) – масло,  
**ü|ü** (ü, üt, hee) – ночь.

# КАНӨССАМӨЗ ӦППИКАРРАЛО. ВОСЬМОЙ УРОК.

## Substantiivi. Adjektiivi.

### 7. Allatiivi. Направительный падеж.

1) Обозначает движение **на поверхность** чего-либо:

**Nõisa katolō** – Подняться **на крышу**.

2) Обозначает адресата:

**Anna tälle!** – Дай **ему**!

3) В выражениях:

**Kui millō mennä?** – Как **мне** пройти [куда-либо]?

**Anna millō tšävvä!** – Дай **мне** пройти [мимо]!

**Mitä sillō vajaa?** – Чего **тебе** надо?

4) В оборотах:

**Laskōa voolilō** – Отпустить **на волю**.

**Panna mehele** – Выдать **замуж**.

**Tälle täütti tšümmen vootta** – **Ей** исполнилось десять лет.

**Näile on kahs tunnia tol'ko töötää** – **Им** работать – только два часа.

Образуется от основы **genetiivi** (с наличием **assõõvahtõluz**), с прибавлением окончаний: 1) после **ударного** слога с **краткой** гласной – **-llō, -lle** (**vokaalõgarmoonija**), 2) после **безударного** слога или **долгой** гласной – **-lō, -le** (**vokaalõgarmoonija**).

### 8. Adessiivi. Внешнеместный падеж.

1) Обозначает нахождение **на поверхности** чего-либо:

**Issua katoll** – Сидеть **на крыше**.

2) Обозначает обладателя:

**Tall on lehmä** – **У него** есть корова.

3) Указывает на время суток, года (сравни XIII урок – **essiivi**):

**Päiväll** – **Днём.** **Sütšüzell** – **Осенью.**

4) В обороте:

**Mill piäb (piti)** – **Я должен (должен был).**

**NB!** При указании времени, существительное после прилагательного, местоимения или числительного в **adessiivi** – может ставиться в **partitiivi**:

**Senell päivää** – **В этот день.**

**Ühell kõrtaa** – **Один раз [однажды].**

Образуется от основы **genetiivi** (с наличием **assõõvahtõluz**), с прибавлением окончания: после **кратких** гласных – **-ll**, после **долгих** гласных и дифтонгов – **-l**.

### II taivutuz.

Ко II склонению относятся слова с окончанием **-o** и двусложные на **-u, -ü, -ö, -i**.

#### Ühsikko

<i>Nom.</i>	võrkko	lintu	siili	vävü
<i>Gen.</i>	võrko	linnu	siili	vävü
<i>Part.</i>	võrkkoa	lintua	siiliä	vävüä
<i>Ill.</i>	võrkkoo	lintuu	siili	vävüü
<i>Iness.</i>	võrkkoz	linnuz	siiliz	vävüz
<i>El.</i>	võrkoss	linnuss	siiliss	vävüss
<i>All.</i>	võrkolō	linnulō	siilile	vävüle
<i>Adess.</i>	võrkoll	linnull	siillill	vävüll

<i>Mõnikko</i>				
<i>Nom.</i>	võrkod	linnud	siilid	vävüd
<i>Gen.</i>	võrkkoje	lintuje	siilije	vävüje
<i>Part.</i>	võrkkoit	lintuit	siiliit	vävüit
<i>Ill.</i>	võrkkoisõ	lintuisõ	siiliise	vävüise
<i>Iness.</i>	võrkkoiz	lintuiz	siiliiz	vävüiz
<i>El.</i>	võrkkoiss	lintuiss	siiliiss	vävüiss
<i>All.</i>	võrkkoilõ	lintuilõ	siiliile	vävüile
<i>Adess.</i>	võrkkoil	lintuil	siiliil	vävüil

## Numeraalõ.

### Kardinaalõd 11-20.

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| 11. <b>Ühstõssõmõt</b> (-, t, õ).  | 16. <b>Kuuztõssõmõt.</b>   |
| 12. <b>Kahstõssõmõt</b> (-, t, õ). | 17. <b>Seitseetõssõmõt.</b>  |
| 13. <b>Kõmtõssõmõt.</b>            | 18. <b>Kahõsaatõssõmõt.</b>  |
| 14. <b>Nellätõssõmõt.</b>          | 19. <b>Ühesäätõssõmõt.</b>   |
| 15. <b>Viiztõssõmõt.</b>           | 20. <b>Kahstšümmendä</b> (kahõ tšümmene, kahta tšümmendä, kahtõõ tšümmenee). |

Как видно из вышесказанного, числительное **20** является, по сути, слившимися словами “два десятка”, что проявляется при склонении далее.

### Ordinaalõd XI–XX.

- |  |  |
|--|--|
| XI. <b>Ühstõssõmõz</b> (ttõma, tta, ttõmaa).   | XVI. <b>Kuuztõssõmõz.</b>                      |
| XII. <b>Kahstõssõmõz</b> (ttõma, tta, ttõmaa). | XVII. <b>Seitseetõssõmõz.</b>                  |
| XIII. <b>Kõmtõssõmõz.</b>                      | XVIII. <b>Kahõsaatõssõmõz.</b>                 |
| XIV. <b>Nellätõssõmõz.</b>                     | XIX. <b>Ühesäätõssõmõz.</b>                    |
| XV. <b>Viiztõssõmõz.</b>                       | XX. <b>Kahstšümmenäz</b> (ttoma, ttä, ttomaa). |

## Arjotuz.

Taivuttaga sõnad kahõssamõz tšäänteez:

kaivo (-, a, o) – колодец,  
ko|to (o, toa, too) – дом,  
laulu (-, a, u) – песня,  
lin|tu (nu, tua, tuu) – птица,  
naizik|ko(o, koa, koo) – женщина,  
ono (-, a, o) – дядя,  
pan|kõ (gõ, kõa, kõõ) – ведро,  
saa|tu (u, tua, tuu) – сад,  
sili (-, ä, i) – ёж,

tüttärik|ko (o, koa, koo) – девочка,  
tšälü (-, ä, ü) – невестка,  
vad'da k|ko (o, koa, koo) – бóинка,  
venak|ko(o, koa, koo) – русская,  
virak|ko (o, koa, koo) – эстонка,  
vir|si (zi, siä, sii) – стих; руна,  
võrk|ko (o, koa, koo) – сеть,  
vävü (-, ä, ü) – зять,  
õhtagõ (-, a, o) – вечер.

# ÜHESSÄMÄZ ÕPPIKAPPALÖ. ДЕВЯТЫЙ УРОК.

## Substantiivi. Adjektiivi.

### 9. Ablatiivi. Отдалительный падеж.

1) Указывает на движение с поверхности чего-либо:

Laskbūta katolt – Спуститься с крыши.

2) Указывает на движение от чего-либо:

Joohsa jõgõlt – Бежать от реки.

3) В обороте:

Muuttua voosi-vuvvõlt – Меняться год от года.

Образуется от основы genetiivi (с наличием assõõvahtõluz), с прибавлением окончания -lt.

### 10. Translatiivi. Преобразовательный падеж.

1) Указывает на изменения состояния, статуса:

Saata naizõssi – Стать женой.

Kraazgattaa musassi – Покрасить в чёрное.

2) Указывает на пожелание:

Tahtua õlla kõikõa ülepässi – Хотеть быть самым главным.

3) Обозначает временной интервал:

Tulla kahõssi tunnissi – Прийти к двум часам.

4) Обозначает употребление языка:

Pajattaa vad'dassi – Говорить по-водски.

Kui se on venäissi? – Как это по-русски?

5) В оборотах:

Viimeizessi – Напоследок. Kõlmõttõmassi – В-третьих.

Võttaa naizõssi – Взять в жёны. Antaga antõossi! – Извините!

Řumka teessi – Рюмка на дорожку.

Образуется от основы genetiivi (с наличием assõõvahtõluz), с прибавлением окончания -ssi.

### III taiutuz.

К III склонению относятся слова с окончанием -a, у которых в I слоге – гласные a, i, реже – õ.

#### Ühsikko

Nom.	jalka	vasara	silta	sõna
Gen.	jalga	vasara	silla	sõna
Part.	jalkaa	vasaraa	siltaa	sõnaa
Ill.	jalkaa	vasaraa	siltaa	sõnaa
Iness.	jalgaz	vasaraz	sillaz	sõnaz
El.	jalgass	vasarass	sillass	sõnass
All.	jalgalõ	vasarallõ	sillalõ	sõnalõ
Adess.	jalgall	vasarall	sillall	sõnall
Abl.	jalgalt	vasaralt	sillalt	sõnalt
Trans.	jalgassi	vasarassi	sillassi	sõnassi

#### Mõnikko

Nom.	jalgad	vasarad	sillad	sõnad
Gen.	jalkoje	vasaroje	siltoje	sõnoje
Part.	jalkoit	vasaroit	siltoit	sõnoit
Ill.	jalkoisõ	vasaroisõ	siltoisõ	sõnoisõ
Iness.	jalgóiz	vasaroiz	siloiž	sõnoiz
El.	jalgóiss	vasaroiss	siloiſſ	sõnoiss
All.	jalgóilõ	vasaroilõ	siloiilõ	sõnoilõ
Adess.	jalgóil	vasaroil	siloil	sõnoil
Abl.	jalgóilt	vasaroilt	siloilt	sõnoilt
Trans.	jalgóissi	vasaroissi	siloiſſi	sõnoissi

## Adverbi. Наречие.

Наречия в водском языке являются, по сути, “застывшими” падежными формами существительных и прилагательных.

### Paika adverbi. Наречие места (*начало*).

akkunala – на (во) двор,  
akkunall – на (во) дворе,  
akkunalt – со двора,  
ala – вниз,  
all – внизу,  
alt – снизу,

alōtsō – снизу вверх [сквозь что-либо],  
etee – вперёд [к чему-либо],  
eez – впереди,  
eess – спереди [назад],  
eteez – вперёд [вообще],  
eteez-takaaz – назад-вперёд.

## Arjotuz.

Taivuttaga tšümmenez tšäänteez:

adra (-, a, a) – плуг,  
ai|ka (ga, kaa, kaa) – время,  
akkuna (-, a, a) – окно,  
akka (-, a, a) – старуха,  
il'l'a (-, a, a) – поздний,  
jal|ka (ga, kaa, kaa) – нога,  
kapus|sa (a, saa, saa) – капуста,  
kattila (-, a, a) – котёл,

la|uta (vva, utaa, utaa) – стол,  
lidna (-, a, a) – город,  
marja (-, a, a) – ягода,  
nagla (-, a, a) – гвоздь,  
sil|ta (la, taa, taa) – 1) пол; 2) мост,  
sõna (-, a, a) – слово,  
sõ|pa (va, paa, paa) – одежда,  
vasara (-, a, a) – молоток.

# TŠÜMMENÄZ ŌPPIKAPPALÖ. ДЕСЯТЫЙ УРОК.

## Substantiivi. Adjektiivi.

### 11. Essiivi. Качественный падеж.

1) Указывает на то, в каком качестве пребывает субъект:

Olla läsivänä – Быть **больным**.

Tämä oli veel tüttärikkona – Она была **ещё девочкой**.

Töötää karjušina – Работать **пастухом**.

2) Указывает на отрезок времени, в который что-либо происходит (сравни X урок – **adessiivi**):

Sütüşenä – Осенью [осенней порой].

Se oli öhtagona – Это было **вечером**.

Praznikkana oli pal'go vätšiä – В **праздник** было много народа.

Tulla vid'dezpääänä – Прийти **в пятницу**.

Образуется от основы **genetiivi**, с наличием **assõõvahtõluz** (за исключением сочетаний **hk, kk, pp, ss, šš, tt, hs, tts, ttš** – аналогично **inessiivi**), с прибавлением окончаний: 1) для слов, оканчивающихся в **nominatiivi** на гласную – **-na, -nä**; 2) для слов, оканчивающихся в **nominatiivi** на согласную (**-d, -z, -r**) – **-nna, -nnä** (**vokaalõgarmoonija**).

### IV taivutuz.

К IV склонению относятся слова с окончанием **-ä**, у которых в I слоге – дифтонг **ei**.

	<i>Ühsikko</i>		<i>Mõnikko</i>
<i>Nom.</i>	leipä	reitšä	leiväd
<i>Gen.</i>	leivä	red'dä	reikoje
<i>Part.</i>	leipää	reitšää	leipoit
<i>Ill.</i>	leipää	reitšää	leipoisõ
<i>Iness.</i>	leiväz	red'däz	leipoiz
<i>El.</i>	leiväss	red'däss	leipoiss
<i>All.</i>	leiväle	red'däle	leipoilõ
<i>Adess.</i>	leiväll	red'däll	leipoil
<i>Abl.</i>	leivält	red'dält	leipoilt
<i>Trans.</i>	leivässi	red'dässi	leipoissi
<i>Ess.</i>	leivänä	red'dänä	leipoina

### Numeraalõ. Kardinaalõd 21-100.

21. Kahstšümmendä ühsı (kahõ tšümmene ühe, kahta tšummentä ühtä, kahtõõ tšümmenee ühtee) и т.п.

30. Kõmtšümmendä.

70. Seitsestšümmendä.

40. Nellatšümmendä.

80. Kahõsaatšümmendä.

50. Viiztšümmendä.

90. Ühesäätšümmendä.

60. Kuuztšümmendä.

100. Sa|ta (a, taa, tasõ).

### Adverbi. Paika adverbi (продолжение).

kaaz – с собой [иметь, брать],  
kassenna – вот здесь,  
kaukall – далеко [куда?, где?],  
kaucaa – издалека,  
kokkoo – вместе [собирать; -ся],  
kooz – вместе [находиться; быть],

kotoo – домой,  
kotonna – дома,  
kotua – из дома,  
kõrkõalõ – высоко [куда?],  
kõrkõall – высоко [где?],  
kõrkõalt – свысока.

## Prepoziittsija. Предлог.

Предлоги в водском языке, как и в русском, управляют различными падежами (некоторые из них сами изменяются по падежам).

### I. С genetiivi:

**läpi** – через; сквозь (поле, лес, море и т.п.) [*вдоль*],  
**üli** – через (реку, дорогу и т.п.) [*напрёк*].

## Arjotuz.

Taivuttaga ühstõššõmõz tšäänteez:

einä (-, ä, ä) – сено,  
leinä (-, ä, ä) – траур,  
lei|pä (vä, pä, pä) – хлеб,

re|itšä (d'dä, itšää, itšää) –дыра,  
seinä (-, ä, ä) – стена.

# ÜHSTÖŠŠÖMÖZ ÖPPIKAPPALÖ. ОДИННАДЦАТЫЙ УРОК.

## Substantiivi. Adjektiivi.

### 12. Komitatiivi. Сопроводительный падеж.

1) Указывает на **совместность** действия или существования с кем-либо, а также на имеющееся орудие. Может употребляться непосредственно или с наречиями **kaaz, kooz, kokoo, ühez**:

(**Kaaz**) **vasaraka tulla** – Прийти **с молотком**.

(**Kooz**) **lahzöka elää** – Жить **с ребёнком**.

(**Kokoo**) **näjjeka tavata** – Встретиться **с ними**.

**Ühez sōsaröka** – Вместе **с сестрой**.

2) Обозначает средство или орудие:

**Jalkoika** – **Ногами.** **Vasaraka** – **Молотком.**

Образуется: в **ühsikko** – от **полной** формы **genetiivi**, в **mönikko** – от **полной** формы (I, IX – XIV склонения) или от **основы** (II–VIII склонения) **genetiivi**, с прибавлением окончания **-ka**.

**NB!** Прилагательное и числительное перед существительным в **komitatiivi** – остаётся в **genetiivi**.

### V taivutuz.

К V склонению относятся слова с окончанием **-a**, у которых в I слоге – гласные **o** и **u** (и большинство слов с гласной **ö**).

#### *Ühsikko*

<i>Nom.</i>	<b>poika</b>	<b>nurkka</b>	<b>sõbra</b>	<b>öhsa</b>
<i>Gen.</i>	<b>poiga</b>	<b>nurka</b>	<b>sõbra</b>	<b>öhza</b>
<i>Part.</i>	<b>poikaa</b>	<b>nurkkaa</b>	<b>sõbraa</b>	<b>öhsaa</b>
<i>Ill.</i>	<b>poikaa</b>	<b>nurkkaa</b>	<b>sõbraa</b>	<b>öhsaa</b>
<i>Iness.</i>	<b>poigaz</b>	<b>nurkkaz</b>	<b>sõbraz</b>	<b>öhsaz</b>
<i>El.</i>	<b>poigass</b>	<b>nurkass</b>	<b>sõbrass</b>	<b>öhzass</b>
<i>All.</i>	<b>poigalõ</b>	<b>nurkalõ</b>	<b>sõbralõ</b>	<b>öhzalõ</b>
<i>Adess.</i>	<b>poigall</b>	<b>nurkall</b>	<b>sõbrall</b>	<b>öhzall</b>
<i>Abl.</i>	<b>poigalt</b>	<b>nurkalt</b>	<b>sõbralt</b>	<b>öhzalt</b>
<i>Trans.</i>	<b>poigassi</b>	<b>nurkassi</b>	<b>sõbrassi</b>	<b>öhzassi</b>
<i>Ess.</i>	<b>poigana</b>	<b>nurkkana</b>	<b>sõbrana</b>	<b>öhsana</b>
<i>Kom.</i>	<b>poigaka</b>	<b>nurkaka</b>	<b>sõbraka</b>	<b>öhzaka</b>

#### *Mönikko*

<i>Nom.</i>	<b>poigad</b>	<b>nurkad</b>	<b>sõbrad</b>	<b>öhzad</b>
<i>Gen.</i>	<b>poikõje</b>	<b>nurkkõje</b>	<b>sõbrõje</b>	<b>öhsõje</b>
<i>Part.</i>	<b>poikõit</b>	<b>nurkkõit</b>	<b>sõbrõit</b>	<b>öhsõit</b>
<i>Ill.</i>	<b>poikõisõ</b>	<b>nurkkõisõ</b>	<b>sõbrõisõ</b>	<b>öhsõisõ</b>
<i>Iness.</i>	<b>poikõiz</b>	<b>nurkkõiz</b>	<b>sõbrõiz</b>	<b>öhsõiz</b>
<i>El.</i>	<b>poikõiss</b>	<b>nurkkõiss</b>	<b>sõbrõiss</b>	<b>öhsõiss</b>
<i>All.</i>	<b>poikõilõ</b>	<b>nurkkõilõ</b>	<b>sõbrõilõ</b>	<b>öhsõilõ</b>
<i>Adess.</i>	<b>poikõil</b>	<b>nurkkõil</b>	<b>sõbrõil</b>	<b>öhsõil</b>
<i>Abl.</i>	<b>poikõilt</b>	<b>nurkkõilt</b>	<b>sõbrõilt</b>	<b>öhsõilt</b>
<i>Trans.</i>	<b>poikõissi</b>	<b>nurkkõissi</b>	<b>sõbrõissi</b>	<b>öhsõissi</b>
<i>Ess.</i>	<b>poikõina</b>	<b>nurkkõina</b>	<b>sõbrõina</b>	<b>öhsõina</b>
<i>Kom.</i>	<b>poikõika</b>	<b>nurkkõika</b>	<b>sõbrõika</b>	<b>öhsõika</b>

## Numeraalõ.

### Ordinaalõd XXI-C.

**XXI. Kahstümmeñäz esimein** (kahstümmeñattoma esimeize, kahstümmeñätta esimeissä, kahstümmeñattomaa esimeizee) и т.п.

**XXX. Kõmtšümmeñäz.**

**XL. Nellatšümmeñäz.**

**L. Viiztšümmeñäz.**

**LX. Kuuztšümmeñäz.**

**LXX. Seitseetšümmeñäz.**

**LXXX. Kahōsaatšümmeñäz.**

**XC. Ühesäätšümmeñäz.**

**C. Saa|z (ttoma, tta, ttomaa).**

## Adverbi.

**Paika adverbi** (*продолжение*).

**kujalõ** – наружу,  
**kujall** – снаружи [*где?*],  
**kujalt** – снаружи [*откуда?*],  
**litši** – рядом; поблизости,  
**maitsõ** – сквозь землю,  
**muvvalõ** – за пределы,  
    **muvvall** – за пределами,  
    **muvvalt** – из-за пределов,  
**pääle** – сверху [положить],  
    **pääl** – сверху [лежать],  
    **päält** – сверху [снять],  
**siheessa** – дотуда,

**sinne** – туда,  
**siäll** – там,  
**siält** – оттуда,  
**süämme** – внутрь,  
    **süämmez** – внутри,  
    **süämmess** – изнутри,  
**tagaa** – назад,  
    **takanna** – сзади [*где?*],  
    **takaa** – сзади [*откуда?*],  
**tagaaz** – обратно,  
**tšehtzinää** – посередине,  
**võõrazi** – в гости.

## Arjotuz.

Taivuttaga kahstõssõmõz tšüünteez:

**bruuda** (-, a, a) – пруд,  
**froua** (-, a, a) – госпожа,  
**gaada** (-, a, a) – змея,  
**ju|pka** (bga, pkaa, pkaa) – юбка,  
**koira** (-, a, a) – собака,  
**mus|sa** (a, saa, saa) – чёрный,

**nurk|ka** (a, kaa, kaa) – угол,  
**poi|ka** (ga, kaa, kaa) – сын,  
**sõbra** (-, a, a) – друг,  
**ŕum|ka** (ga, kaa, kaa) – рюмка,  
**u|tka** (dga, tkaa, tkaa) – утка,  
**õh|sa** (za, saa, saa) – ветка.

# КАНСТОШОМОЗ ОРРИКАППАЛО.

## ДВЕНАДЦАТЫЙ УРОК.

### Substantiivi. Adjektiivi.

#### 13. Terminatiivi. Достигательный падеж.

1) Указывает на конечный “пункт” движения:

**Mennä siltaassa** – Дойти **до моста**.

2) Указывает на “адресата” движения:

**Tsävvä emälessa** – Сходить **к матери**.

3) Обозначает временной рубеж:

**Issua oomnikkoossa** – Сидеть **до утра**.

Образуется путём присоединения окончания **-ssa** к формам **двух** падежей:

I. Если подразумевается дальнейшее движение **внутрь** объекта или использование его объёма, то в качестве основы служит **полная форма illatiivi**:

**Kotoossa** – До дома. **Siltaassa** – До моста.

II. Если подразумевается дальнейшее движение **по поверхности** объекта или адресат (одушевлённый), то в качестве основы служит **полная форма allatiivi**:

**Pöllöössa** – До поля. **Emälessa** – До (к) матери.

Таким образом, можно сравнить:

**Ujua tšivillessa** – Плыть **до камней**. **Pönkua tšivisessa** – Рыть **до камней**.

**NB!** Прилагательные и числительные перед существительным в terminativi – остаются в illatiivi или allatiivi.

#### VI taivutuz.

К VI склонению относятся многосложные слова с окончаниями **-ba**, **-ia**; на **долгую** гласную (ср. I taivutuz).

<b>Ühsikko</b>				<b>Mõnikko</b>			
<i>Nom.</i>	<b>valkōa</b>	<b>pehmiä</b>		<b>valkōad</b>	<b>pehmiäd</b>		
<i>Gen.</i>	<b>valkōa</b>	<b>pehmiä</b>		<b>valkōije</b>	<b>pehmijie</b>		
<i>Part.</i>	<b>valkōat</b>	<b>pehmiät</b>		<b>valkōit</b>	<b>pehmit</b>		
<i>Ill.</i>	<b>valkōasō</b>	<b>pehmiäse</b>		<b>valkōisō</b>	<b>pehmiise</b>		
<i>Iness.</i>	<b>valkōaz</b>	<b>pehmiäz</b>		<b>valkōiz</b>	<b>pehmiiz</b>		
<i>El.</i>	<b>valkōass</b>	<b>pehmiäss</b>		<b>valkōiss</b>	<b>pehmiiss</b>		
<i>All.</i>	<b>valkōalō</b>	<b>pehmiäle</b>		<b>valkōilō</b>	<b>pehmiile</b>		
<i>Adess.</i>	<b>valkōal</b>	<b>pehmiäl</b>		<b>valkōil</b>	<b>pehmiil</b>		
<i>Abl.</i>	<b>valkōalt</b>	<b>pehmiält</b>		<b>valkōilt</b>	<b>pehmiilt</b>		
<i>Trans.</i>	<b>valkōassi</b>	<b>pehmiässi</b>		<b>valkōissi</b>	<b>pehmiissi</b>		
<i>Ess.</i>	<b>valkōana</b>	<b>pehmiänä</b>		<b>valkōina</b>	<b>pehminä</b>		
<i>Kom.</i>	<b>valkōaka</b>	<b>pehmiäka</b>		<b>valkōika</b>	<b>pehmiika</b>		
<i>Term.</i>	<b>valkōalōssa</b>	<b>pehmiäsessa</b>		<b>valkōilōssa</b>	<b>pehmisessa</b>		

#### Pronoomeni.

#### Personallisije pronomeniye taipõumin. Склонение личных местоимений.

<i>Nom.</i>	<b>miä</b>	<b>siä</b>	<b>tämä</b>	<b>müü</b>	<b>tüü</b>	<b>nämä</b>
<i>Gen.</i>	<b>minu</b>	<b>sinu</b>	<b>tämä</b>	<b>mejje</b>	<b>tejje</b>	<b>näjje</b>
<i>Part.</i>	<b>minua</b>	<b>sinua</b>	<b>tätä</b>	<b>meit</b>	<b>teit</b>	<b>näit</b>
<i>Ill.</i>	<b>minusō</b>	<b>sinusō</b>	<b>tämäse</b>	<b>meise</b>	<b>teise</b>	<b>näise</b>
<i>Iness.</i>	<b>minuz</b>	<b>sinuz</b>	<b>tämäz</b>	<b>meiz</b>	<b>teiz</b>	<b>näiz</b>
<i>El.</i>	<b>minuss</b>	<b>sinuss</b>	<b>tämäss</b>	<b>meiss</b>	<b>teiss</b>	<b>näiss</b>
<i>All.</i>	<b>millō</b>	<b>sillō</b>	<b>tälle</b>	<b>meile</b>	<b>teile</b>	<b>näile</b>
<i>Adess.</i>	<b>mill</b>	<b>sill</b>	<b>täll</b>	<b>meil</b>	<b>teil</b>	<b>näil</b>
<i>Abl.</i>	<b>milt</b>	<b>silt</b>	<b>tält</b>	<b>meilt</b>	<b>teilt</b>	<b>näilt</b>
<i>Trans.</i>	<b>minussi</b>	<b>sinussi</b>	<b>tämässi</b>	<b>meissi</b>	<b>teissi</b>	<b>näissi</b>
<i>Kom.</i>	<b>minuka</b>	<b>sinuka</b>	<b>tämäka</b>	<b>mejjeka</b>	<b>tejjeka</b>	<b>näjjeka</b>

При наличии логического ударения – местоимения **miä**, **siä** могут в allatiivi, adessivi и ablativi иметь полную форму (**minulō**, **minull**, **minult**; **sinulō**, **sinull**, **sinult**). Местоимения **se** и **ned** склоняются, как указательные (см. XVII урок).

## Adverbi.

### Paika adverbi (*продолжение*).

**tänne** – сюда,  
**tääll** – здесь,  
**täält** – отсюда,  
**tüvee** : ~ **tulla** – подходить,  
**tüvennä** : ~ **olla** – присутствовать,  
**tüveä** : ~ **mennä** – отходить,  
**välise** – в промежуток [попасть],  
**väliz** – в промежутке [находиться],  
**väliss** – из промежутка [вырваться],

**vassaa** – навстречу,  
**övvöлö** – наружу,  
**övvöll** – снаружи [*где?*],  
**övvölt** – снаружи [*откуда?*],  
**ühtee** – воедино [собрать],  
**ühez** – совместно; сообща,  
**üle** : **panna** ~ – надеть [на тело],  
**üll** : **on** ~ – надето,  
**ült** : **võttaa** ~ – снять [с тела].

## Arjotuz.

Taivuttaga kõmtõššõmõz tšäänteez:

**jämiä** (-, t, se) – толстый,  
**kurōa** (-, t, sõ) – левый,  
**kõrkõa** (-, t, sõ) – высокий,  
**pehmiä** (-, t, se) – мягкий,  
**pimiä** (-, t, se) – тёмный,

**seltšiä** (-, t, se) – ясный; светлый,  
**sõkõa** (-, t, sõ) – слепой,  
**tšüünteliä** (-, t, se) – свеча,  
**valkõa** (-, t, sõ) – белый,  
**vapaa** (-, t, sõ) – свободный.

# KÕMTÕŠŠÕMÕZ ÕPPIKAPPALÕ.

## ТРИНАДЦАТЫЙ УРОК.

### Substantiivi. Adjektiivi.

#### VII taivutuz.

К VII склонению относятся одноосновные (сравни IX – XV склонения) слова с окончанием **-i**, переходящим в **-õ**, **-e**.

#### *Ühsikko.*

<i>Nom.</i>	<b>kurtši</b>	<b>järvi</b>	<b>entši</b>	<b>mätši</b>
<i>Gen.</i>	<b>kurgõ</b>	<b>järve</b>	<b>end'e</b>	<b>mäe</b>
<i>Part.</i>	<b>kurkõa</b>	<b>järveä</b>	<b>entšeä</b>	<b>mätšeä</b>
<i>Ill.</i>	<b>kurkõõ</b>	<b>järvee</b>	<b>entšee</b>	<b>mätšee</b>
<i>Iness.</i>	<b>kurgõz</b>	<b>järvez</b>	<b>end'ez</b>	<b>mäez</b>
<i>El.</i>	<b>kurgõss</b>	<b>järvess</b>	<b>end'ess</b>	<b>mäess</b>
<i>All.</i>	<b>kurgõlõ</b>	<b>järvele</b>	<b>end'ele</b>	<b>mäele</b>
<i>Adess.</i>	<b>kurgõll</b>	<b>järvell</b>	<b>end'ell</b>	<b>mäell</b>
<i>Abl.</i>	<b>kurgõlt</b>	<b>järvelt</b>	<b>end'elt</b>	<b>mäelt</b>
<i>Trans.</i>	<b>kurgõssi</b>	<b>järvessi</b>	<b>end'essi</b>	<b>mäessi</b>
<i>Ess.</i>	<b>kurgõna</b>	<b>järvenä</b>	<b>end'enä</b>	<b>mäen</b>
<i>Kom.</i>	<b>kurgõka</b>	<b>järveka</b>	<b>end'eka</b>	<b>mäeka</b>
<i>Term.</i>	<b>kurgõlössa</b>	<b>järveessa</b>	<b>end'elessa</b>	<b>mäelessa</b>

#### *Mõnikko.*

<i>Nom.</i>	<b>kurgõd</b>	<b>järved</b>	<b>end'ed</b>	<b>mäed</b>
<i>Gen.</i>	<b>kurtšije</b>	<b>järviже</b>	<b>entšije</b>	<b>mätšije</b>
<i>Part.</i>	<b>kurtšiit</b>	<b>järviüt</b>	<b>entshiit</b>	<b>mätsiit</b>
<i>Ill.</i>	<b>kurtšiisõ</b>	<b>järviise</b>	<b>entšiise</b>	<b>mätsiise</b>
<i>Iness.</i>	<b>kurd'iz</b>	<b>järviz</b>	<b>end'iz</b>	<b>mäd'iz</b>
<i>El.</i>	<b>kurd'iss</b>	<b>järviss</b>	<b>end'iss</b>	<b>mäd'iss</b>
<i>All.</i>	<b>kurd'ilõ</b>	<b>järvile</b>	<b>end'ile</b>	<b>mäd'ile</b>
<i>Adess.</i>	<b>kurd'ill</b>	<b>järvill</b>	<b>end'ill</b>	<b>mäd'ill</b>
<i>Abl.</i>	<b>kurd'ilt</b>	<b>järvilt</b>	<b>end'ilt</b>	<b>mäd'ilt</b>
<i>Trans.</i>	<b>kurd'issi</b>	<b>järvissi</b>	<b>end'issi</b>	<b>mäd'issi</b>
<i>Ess.</i>	<b>kurtšiina</b>	<b>järviiänä</b>	<b>entšiinä</b>	<b>mätsiinä</b>
<i>Kom.</i>	<b>kurtšiika</b>	<b>järviika</b>	<b>entšiika</b>	<b>mätsiika</b>
<i>Term.</i>	<b>kurd'ilössa</b>	<b>järviiressa</b>	<b>end'ilessa</b>	<b>mäd'illesa</b>

#### Pronoomeni.

#### Refleksiivin. Возвратное.

<i>Nom.</i>	<b>ize</b>	<b>сам (сами)</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
<i>Gen.</i>	<b>ene</b>	<b>себя</b>	<b>ize ene</b>	<b>самогó (самих) себя</b>
<i>Part.</i>	<b>entä</b>	<b>себя</b>	<b>ize entä</b>	<b>самогó себя</b>
<i>Ill.</i>	<b>enese</b>	<b>в себя</b>	<b>ize enese</b>	<b>в самогó себя</b>
<i>Iness.</i>	<b>enez</b>	<b>в себе</b>	<b>ize enez</b>	<b>в самόм себе</b>
<i>El.</i>	<b>eness</b>	<b>о себе; из себя</b>	<b>ize eness</b>	<b>о самόм себе</b>
<i>All.</i>	<b>enele</b>	<b>себе; на себя</b>	<b>ize enele</b>	<b>самому́ себе</b>
<i>Adess.</i>	<b>enell</b>	<b>у себя; на себе</b>	<b>ize enell</b>	<b>у самогó себя</b>
<i>Abl.</i>	<b>enelt</b>	<b>от себя; с себя</b>	<b>ize enelt</b>	<b>от самогó себя</b>
<i>Trans.</i>	<b>enessi</b>	<b>собой [стать]</b>	<b>ize enessi</b>	<b>самим собой [стать]</b>
<i>Ess.</i>	<b>enenä</b>	<b>собой [быть]</b>	<b>ize enenä</b>	<b>самим собой [быть]</b>

<i>Nom.</i>	<b>miä</b> (siä, tämä) <b>ize</b>	я (ты, он) сам.
<i>Gen.</i>	<b>minu</b> <b>ize</b>	меня <b>самогó</b>
<i>Part.</i>	<b>minua</b> <b>ize</b>	меня <b>самогó</b>
<i>Ill.</i>	<b>minusõ</b> <b>ize</b>	в <b>меня</b> <b>самогó</b>
<i>Iness</i>	<b>minuz</b> <b>ize</b>	во <b>мне</b> <b>самóм</b>
<i>El.</i>	<b>minuss</b> <b>ize</b>	обо <b>мне</b> <b>самóм</b>
<i>All.</i>	<b>minulõ</b> <b>ize</b>	мне <b>самóмý</b>
<i>Adess.</i>	<b>minull</b> <b>ize</b>	от <b>меня</b> <b>самогó</b>
<i>Abl.</i>	<b>minult</b> <b>ize</b>	у <b>меня</b> <b>самогó</b>
<i>Trans.</i>	<b>minussi</b> <b>ize</b>	мной <b>самим</b> [ <i>cstamъ</i> ]
<i>Ess.</i>	<b>minuna</b> <b>ize</b>	мной <b>самим</b> [ <i>бытъ</i> ]

Аналогично: **müü** (**tüü**, **nämä**) **ize** – мы, (вы, они) сами и т.д.

## Arjotuz.

*Taivuttaga :*

**en|tši** (d'e, tšeä, tsee) – душа,  
**järv|i** (e, eä, ee) – озеро,  
**ka|htši** (zgõ, skõa, skõõ) – берёза,  
**kur|tši** (gõ, kõa, kõõ) – журавль,  
**kuu|si** (zõ, sõa, sõõ) – ель,

**la|tši** (gõ, kõa, kõõ) – потолок,  
**mä|tši** (e, tšeä, tsee) – гора,  
**talv|i** (õ, õa, õõ) – зима,  
**tšiv|i** (e, eä, ee) – камень,  
**vell|i** (e, eä, ee) – брат.

# NELLÄTÖŠŠÖMÖZ ŌPPIKAPPALÖ. ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ УРОК.

## Substantiivi. Adjektiivi.

### VIII taiutuz.

К VIII склонению относятся: 1) слова с окончанием **-ä**; 2) очень небольшое количество двусложных слов с окончанием **-a** и I-й гласной **ö**; 3) многосложные слова с окончанием **-a** (включая отглагольные существительные на **-ja, -jä**).

#### *Ühsikko.*

<i>Nom.</i>	seppä	kõva	saattaja	itšä
<i>Gen.</i>	sepä	kõva	saattaja	iä
<i>Part.</i>	seppää	kõvaa	saattajaa	itšää
<i>Ill.</i>	seppäse	kõvasö	saattajasö	itšäse
<i>Iness.</i>	seppäz	kõvaz	saattajaz	iäz
<i>El.</i>	sepäss	kõvass	saattajass	iäss
<i>All.</i>	sepäle	kõvalö	saattajallö	iäle
<i>Adess.</i>	sepäll	kõvall	saattajall	iäll
<i>Abl.</i>	sepält	kõvalt	saattajalt	iält
<i>Trans.</i>	sepässi	kõvassi	saattajassi	iässi
<i>Ess.</i>	seppänä	kõvana	saattajana	iänä
<i>Kom.</i>	sepäka	kõvaka	saattajaka	iäka
<i>Term.</i>	sepälessa	kõvasössa	saattajallössa	itšäsessa

#### *Mõnikko.*

<i>Nom.</i>	sepäd	kõva	saattajad	iäd
<i>Gen.</i>	seppije	kõvije	saattajije	itšije
<i>Part.</i>	seppiit	kõviit	saattajiit	itšiit
<i>Ill.</i>	seppiise	kõviisö	saattajisiö	itšiise
<i>Iness.</i>	seppiz	kõviz	saattajiz	id'iz
<i>El.</i>	sepiss	kõviss	saattajiss	id'iss
<i>All.</i>	sepile	kõvilö	saattajillö	id'ile
<i>Adess.</i>	sepill	kõvill	saattajill	id'll
<i>Abl.</i>	sepilt	kõvilt	saattajilt	id'ilt
<i>Trans.</i>	sepissi	kõvissi	saattajissi	id'issi
<i>Ess.</i>	seppiinä	kõviina	saattajiina	itšiinä
<i>Kom.</i>	seppiika	kõviika	saattajiika	itšiika
<i>Term.</i>	sepilessa	kõviisössa	saattajillössa	itšiisessa

## Pronoomeni.

### Retsiprookkin. Взаимное.

<i>Gen.</i>	tõin-tõizö	друг друга
<i>Part.</i>	tõin-tõissa	друг друга
<i>Ill.</i>	tõin-tõisöö	друг в друга
<i>Iness.</i>	tõin-tõizöz	друг в друге
<i>El.</i>	tõin-tõizöss	друг из друга, друг о друге
<i>All.</i>	tõin-tõizöölö	друг на друга, друг другу
<i>Abl.</i>	tõin-tõizölt	друг у друга, друг от друга
<i>Kom.</i>	tõin-tõizöka	друг с другом

## Prepoziitsija.

### II. С partitiivi:

**alatsö** – под (землёй, водой) [двигаться],  
**eez** – впереди (кого-либо, чего-либо) [двигаться],  
**enee** – перед; до (когда?),  
**irma** – без,  
**litši** – возле,

**perää** – после (когда?),  
**takann** – за (городом, озером и т.д.),  
**tšeysi** – посреди,  
**vassaa** – напротив (чего-л.),  
**ümpär** – вокруг (кого-либо, чего-либо),

## Arjotuz.

Taivuttaga:

**emä** (-, ä, se) – мать,  
**evol'uttsija** (-, a, sō) – эволюция,  
**i|sä** (zä, sää, säse) – отец,  
**i|tšä** (ä, täää, tšäse) – возраст,  
**kõrva** (-, a, sō) – ухо,  
**kõva** (-, a, sō) – твёрдый,  
**kööhä** (-, ä, se) – бедный,

**laulaja** (-, a, sō) – певец,  
**met|tsä** (sä, tsää, tsäse) – лес,  
**pä|ivä** (ivä, ivää, iväse; *ess.* – änä) – день,  
**saattaja** (-, a, sō) – проводник в поезде,  
**sep|pä** (ä, pää, päse) – кузнец,  
**tšülä** (-, ä, se) – деревня,  
**üvä** (-, ä, se) – хороший.

# VIIIZTÖŠŠÖMÖZ ÖPPIKAPPALÖ.

## ПЯТНАДЦАТЫЙ УРОК.

### Substantiivi. Adjektiivi.

#### IX taivutuz.

К IX склонению относятся: 1) слова с изменяемой основой (**двуосновные**), имеющие в nominatiivi окончание **-i**, а в genetiivi – **-ö** или **-e** (сравни VII скл. – XIII урок); 2) слова с окончанием **-r**.

#### Ühsikko.

<i>Nom.</i>	tuli	lumi	täsi	körsi	tütar
<i>Gen.</i>	tulö	lumö	täe	körrö	tüttäre
<i>Part.</i>	tulta	lunta	tättä	körtta	tüttärtä
<i>Ill.</i>	tulöö	lumöö	tätee	körtöö	tüttäree
<i>Iness.</i>	tulöz	lumöz	täez	körröz	tüttärez
<i>El.</i>	tulöss	lumöss	täess	körröss	tüttäress
<i>All.</i>	tulölä	lumölä	täele	körrölä	tüttärelle
<i>Adess.</i>	tulöll	lumöll	täell	körröll	tüttärell
<i>Abl.</i>	tulölt	lumölt	täelt	körrölt	tüttärelt
<i>Trans.</i>	tulössi	lumössi	täessi	körrössi	tüttäressi
<i>Ess.</i>	tulöna	lumöna	täenä	körröna	tüttärennä
<i>Kom.</i>	tulöka	lumöka	täeka	körröka	tüttäreka
<i>Term.</i>	tulöössa	lumöössa	täteessa	körröössa	tüttärellessa

#### Mönikko.

<i>Nom.</i>	tulöd	lumöd	täed	körröd	tüttäred
<i>Gen.</i>	tuliже	lumiже	täsiже	körsije	tüttärije
<i>Part.</i>	tuliit	lumiit	täsiit	körsiit	tüttäriit
<i>Ill.</i>	tuliisö	lumiisö	täsiise	körsiisö	tüttäriise
<i>Iness.</i>	tuliz	lumiz	täziz	körziz	tüttäriz
<i>El.</i>	tuliss	lumiss	täziss	körziss	tüttäriss
<i>All.</i>	tulilö	lumilö	täzile	körzilö	tüttärlle
<i>Adess.</i>	tulill	lumill	täzill	körzill	tüttärlill
<i>Abl.</i>	tulilt	lumilt	täzilt	körzilt	tüttärlilt
<i>Trans.</i>	tulissi	lumissi	täzissi	körziss	tüttäriissi
<i>Ess.</i>	tuliina	lumiina	täsiinä	körsiinä	tüttäriinä
<i>Kom.</i>	tulijeka	lumijeka	täsijeka	körsijeka	tüttärijeka
<i>Term.</i>	tuliisössa	lumiisössa	täsiisessa	körzilössa	tüttärillessa

#### Adverbi.

##### Paika adverbi (окончание).

üleez – наверх,  
üleell – наверху,  
üleelt – сверху,

ümperitse – вокруг, по кругу [двигаться],  
ümpärikkua – вокруг [быть, располагаться].

#### Arjotuz.

Taivuttaga:

ii|ri (e, tä, ee) – мышь,  
ir|si (re, ttä, tee) – бревно,  
kör|si (rõ, tta, tõõ) – стебель,  
la|hsı (hzõ, ssa, hsõõ) – ребёнок,  
lu|mi (mõ, nta, mõõ) – снег,  
meel|i (e, tä, ee) – чувство; память,  
mer|i (e, tä, ee) – море,  
noor|i (õ, ta, õõ) – молодой,  
pool|i (õ, ta, õõ) – половина; сторона,  
suur|i (õ, ta, õõ) – большой,

sõ|zar (sarõ, zarta, sarõõ) – сестра,  
tul|i (õ, ta, õõ) – огонь,  
tuull|i (õ, ta, õõ) – ветер,  
tüt|är (täre, ärtä, täree) – дочь,  
tšeeli|i (e, tä, ee) – язык,  
tä|si (e, ttä, tee) – рука,  
u|hsı (hzõ, ssa, hsõõ) – дверь,  
un|i (õ, ta, õõ) – сон,  
ve|si (e, ttä, tee) – вода,  
v|oosi (uvvõ, ootta, ootõõ) – год.

# KUUZTÖŠŠÖMÖZ ÖPPIKAPPALÖ. ШЕСТНАДЦАТЫЙ УРОК.

## Substantiivi. Adjektiivi.

### X taivutuz.

К X склонению относятся слова (обозначающие конкретные предметы или животных) с изменяемой основой, оканчивающейся на **-z**.

<i>Ühsikko</i>		<i>Mõnikko</i>	
<i>Nom.</i>	<i>varõz</i>	<i>jätüz</i>	<i>jätühsed</i>
<i>Gen.</i>	<i>varõhsõ</i>	<i>jätühse</i>	<i>jätühsije</i>
<i>Part.</i>	<i>varõssa</i>	<i>jätüssä</i>	<i>jätühsiiit</i>
<i>Ill.</i>	<i>varõhsõsõ</i>	<i>jätühse</i>	<i>jätühsiise</i>
<i>Iness.</i>	<i>varõhsõz</i>	<i>jätühsez</i>	<i>jätühsiz</i>
<i>El.</i>	<i>varõhsõss</i>	<i>jätühsess</i>	<i>jätühsiss</i>
<i>All.</i>	<i>varõhsõllõ</i>	<i>jätühselle</i>	<i>jätühsile</i>
<i>Adess.</i>	<i>varõhsõll</i>	<i>jätühsell</i>	<i>jätühsil</i>
<i>Abl.</i>	<i>varõhsõlt</i>	<i>jätühselt</i>	<i>jätühsilt</i>
<i>Trans.</i>	<i>varõhsõssi</i>	<i>jätühsessi</i>	<i>jätühsissi</i>
<i>Ess.</i>	<i>varõhsõnnä</i>	<i>jätühsennä</i>	<i>jätühsinä</i>
<i>Kom.</i>	<i>varõhsõka</i>	<i>jätühseka</i>	<i>jätühsijeka</i>
<i>Term.</i>	<i>varõhsõllõssa</i>	<i>jätühsesessa</i>	<i>jätühsisessa</i>

### Adverbi.

#### Aiga adverbi. Наречие времени (начало).

aikaa – давно [долгое время],  
 aina – то и дело,  
 alaltaa – постоянно,  
 alõzii – всегда,  
 arvõõ – редко,  
 eglee – вчера,  
 enneglee – позавчера,

enne – прежде,  
eelmanaa – давним-давно,  
 eespäi – раньше,  
 eestee – прежде всего; сначала,  
 ilgaa – поздно,  
 jo – уже,  
 järkiässi – сейчас [в настоящий момент].

### Prepoziittsija.

#### II. C partitiivi:

**ilm** – без.

#### III. C komitatiivi:

**kaaz** – с (чем-либо) [работать, ходить],  
**kokoo** – вместе с (кем-л., чем-л.)  
 [оказаться, прийти],

**kooz** – с (кем-л., чем-л.), [водиться],  
**ühez** – вместе с (кем-л., чем-л.) [делать, жить].

## Arjotuz.

Taivuttaga:

**alu|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) – фундамент,  
**arja|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) – щетина щётки,  
**ivu|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) – волос,  
**jalga|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) – полоз саней,  
**jäne|z** (hse, ssä, hsese) – заяц,  
**jätü|z** (hse, ssä, hsese) – остаток,

**kaglu|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) – воротник,  
**kannu|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) – шпора,  
**suuru|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) – завтрак,  
**sõrmu|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) – перстень,  
**terä|z** (hse, ssä, hsese) – сталь,  
**varõ|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) – ворона.

# SEITSEETŌŠŠŌMŌZ ŌPPIKAPPALŌ. СЕМНАДЦАТЫЙ УРОК.

## Substantiivi. Adjektiivi.

### XI taiyutuz.

К XI склонению относятся слова с изменяемой основой, оканчивающейся на **-n** (включая отглагольные существительные на **-min** и слова с уменьшительным суффиксом **-kkōin**).

#### *Ühsikko.*

<i>Nom.</i>	<b>nain</b>	<b>opōn</b>	<b>sinin</b>	<b>vad'd'alain</b>
<i>Gen.</i>	<b>naizō</b>	<b>opōzō</b>	<b>sinize</b>	<b>vad'd'alaizō</b>
<i>Part.</i>	<b>naissa</b>	<b>ovōssa</b>	<b>sinissä</b>	<b>vad'd'alaissa</b>
<i>Ill.</i>	<b>naisōō</b>	<b>opōsōō</b>	<b>sinizee</b>	<b>vad'd'alaisōō</b>
<i>Iness.</i>	<b>naizōz</b>	<b>opōzōz</b>	<b>sinizez</b>	<b>vad'd'alaizōz</b>
<i>El.</i>	<b>naizōss</b>	<b>opōzōss</b>	<b>sinizess</b>	<b>vad'd'alaizōss</b>
<i>All.</i>	<b>naizōlō</b>	<b>opōzōllō</b>	<b>sinizelle</b>	<b>vad'd'alaizōlō</b>
<i>Adess.</i>	<b>naizōll</b>	<b>opōzōll</b>	<b>sinizell</b>	<b>vad'd'alaizōll</b>
<i>Abl.</i>	<b>naizōlt</b>	<b>opōzōlt</b>	<b>sinizelt</b>	<b>vad'd'alaizōlt</b>
<i>Trans.</i>	<b>naizōssi</b>	<b>opōzōssi</b>	<b>sinizessi</b>	<b>vad'd'alaizōssi</b>
<i>Ess.</i>	<b>naizōna</b>	<b>opōzōna</b>	<b>sinizenä</b>	<b>vad'd'alaizōna</b>
<i>Kom.</i>	<b>naizōka</b>	<b>opōzōka</b>	<b>sinizeka</b>	<b>vad'd'alaizōka</b>
<i>Term.</i>	<b>naizōlōssa</b>	<b>opōzōllōssa</b>	<b>sinizeessa</b>	<b>vad'd'alaizōlōssa</b>

#### *Mōnikko.*

<i>Nom.</i>	<b>naizōd</b>	<b>opōzōd</b>	<b>sinized</b>	<b>vad'd'alaizōd</b>
<i>Gen.</i>	<b>naisije</b>	<b>opōsije</b>	<b>sinizije</b>	<b>vad'd'alaishiye</b>
<i>Part.</i>	<b>naisiit</b>	<b>opōsiit</b>	<b>siniziit</b>	<b>vad'd'alaishiit</b>
<i>Ill.</i>	<b>naisiisō</b>	<b>opōsiisō</b>	<b>siniziise</b>	<b>vad'd'alaisiisō</b>
<i>Iness.</i>	<b>naiziz</b>	<b>opōziz</b>	<b>siniziz</b>	<b>vad'd'alaiziz</b>
<i>El.</i>	<b>naiziss</b>	<b>opōziss</b>	<b>siniziss</b>	<b>vad'd'alaiziss</b>
<i>All.</i>	<b>naizilō</b>	<b>opōzillō</b>	<b>sinizille</b>	<b>vad'd'alaizilō</b>
<i>Adess.</i>	<b>naizill</b>	<b>opōzill</b>	<b>sinizill</b>	<b>vad'd'alaizill</b>
<i>Abl.</i>	<b>naizilt</b>	<b>opōzilt</b>	<b>sinizilt</b>	<b>vad'd'alaizilt</b>
<i>Trans.</i>	<b>naizissi</b>	<b>opōzissi</b>	<b>sinizissi</b>	<b>vad'd'alaizissi</b>
<i>Ess.</i>	<b>naisiina</b>	<b>opōsiina</b>	<b>siniziinä</b>	<b>vad'd'alaisiina</b>
<i>Kom.</i>	<b>naisijeka</b>	<b>opōsijeka</b>	<b>sinizijeka</b>	<b>vad'd'alaisijeka</b>
<i>Term.</i>	<b>naizilōssa</b>	<b>opōzillōssa</b>	<b>siniziesssa</b>	<b>vad'd'alaizilōssa</b>

## Pronoomeni.

### Demonstratiivin. Указательное.

**se** – эт|от(-а, -о); т|от (-а, -о); **оно** (*неодуш.*),  
**kase** – вот эт|от(-а; -о);  
**sama** : *miä* (*tämä*) ~ – я (он) самый,  
**mokoma-sama** – такой же,

**ned** – эти; те; они (*неодуш.*),  
**kane** – вот эти,  
**mokoma** – такой,  
**sesama** – этот [же] самый; именно этот.

#### *Ühsikko*

<i>Nom.</i>	<b>se</b>	<b>kase</b>
<i>Gen.</i>	<b>sene</b>	<b>kaze</b>
<i>Part.</i>	<b>sitä</b>	<b>kasta</b>
<i>Ill.</i>	<b>sihee</b>	<b>kassee</b>
<i>Iness.</i>	<b>senez</b>	<b>kazez</b>
<i>El.</i>	<b>seness</b>	<b>kazess</b>
<i>All.</i>	<b>selle</b>	<b>kazelō</b>
<i>Adess.</i>	<b>sell</b>	<b>kazell</b>
<i>Abl.</i>	<b>selt</b>	<b>kazelt</b>
<i>Trans.</i>	<b>senessi</b>	<b>kazessi</b>

#### *Mōnikko*

<b>ned</b>	<b>kane</b>
<b>ninne</b>	<b>kaneje</b>
<b>niit</b>	<b>kaneit</b>
<b>ninnese</b>	<b>kaneisō</b>
<b>niiz</b>	<b>kaneiz</b>
<b>niiss</b>	<b>kaneiss</b>
<b>niile</b>	<b>kaneilō</b>
<b>niil</b>	<b>kaneil</b>
<b>niilt</b>	<b>kaneilt</b>
<b>ninnessi</b>	<b>kaneissi</b>

Местоимения **sama**, **mokoma**, изменяются по VIII склонению. В слове **sesama** склоняются обе части – **senesama**, **sitäsamaa**, **siheesamasõ** и т.д. Аналогично склоняется **mokoma-sama**.

Слова **se** и **ned** употребляются (дополнительно) для указания на объект:

**Se on pojo** – **Это мальчик.** **Ned õlla pojod** – **Это мальчики.**

Слова **kas(e)** и **kane** употребляются также в значении “**вот**”:

**Kas on pojo** - **Вот мальчик.** **Kane õlla pojod** – **Вот мальчики.**

## Arjotuz.

*Taivuttaga:*

**haamolai|n** (zõ, ssa, sõõ) – дьявол,  
**kõltai|n** (zõ, ssa, sõõ) – жёлтый,  
**lukõmi|n** (zõ, ssa, sõõ) – чтение,  
**nai|n** (zõ, ssa, sõõ) – жена,  
**o|põn** (põzõ, võssa, põsõõ) – лошадь,  
**sini|n** (ze, ssä, zee) – синий,  
**sitšälei|n** (ze, ssä, zee) – тамошний (житель),

**tätšälei|n** (ze, ssä, zee) – здешний,  
**tüttäriskõin** (kõizõ, õissa, kõisõõ) – доченька,  
**tšimolai|n** (zõ, ssa, sõõ) – пчела,  
**vad'd'alai|n** (zõ, ssa, sõõ) – вóдин,  
**venäläi|n** (ze, ssä, zee) – русский,  
**virolai|n** (zõ, ssa, sõõ) – эстонец,  
**öröläi|n** (ze, ssä, zee) – oca.

# КАНОСААТОШШОМӨЗ ӦРРИКАППАЛО. ВОСЕМНАДЦАТЫЙ УРОК.

## Substantiivi. Adjektiivi.

### XII taivutuz.

К XII склонению относятся слова, основа которых в косвенных падежах наращивает 1 слог (включая слова с **отрицательным** суффиксом **-too**).

#### *Ühsikko.*

<i>Nom.</i>	seemee	võti	unõtoo
<i>Gen.</i>	seemene	võttimõ	unõttoma
<i>Part.</i>	seementä	võtiit	unõtoot
<i>Ill.</i>	seemenee	võttimõõ	unõttomaa
<i>Iness.</i>	seemenez	võttimõz	unõttomaz
<i>El.</i>	seemeness	võttimõss	unõttomass
<i>All.</i>	semenelle	võttimõllõ	unõttomalõ
<i>Adess.</i>	semenell	võttimõll	unõttomall
<i>Abl.</i>	semenelt	võttimõlt	unõttomalt
<i>Trans.</i>	semenessi	võttimõssi	unõttomassi
<i>Ess.</i>	semenenä	võttimõna	unõttomana
<i>Kom.</i>	semeneka	võttimõka	unõttomaka
<i>Term.</i>	semeneesa	võttimõõssa	unõttomalõssa

#### *Mõnikko.*

<i>Nom.</i>	semened	võttimõd	unõttomad
<i>Gen.</i>	semenije	võttimije	unõttomije
<i>Part.</i>	semeniit	võttimiit	unõttomiit
<i>Ill.</i>	semeniise	võttimiisõ	unõttomiisõ
<i>Iness.</i>	semeniz	võttimiz	unõttomiz
<i>El.</i>	semeniss	võttimiss	unõttomiss
<i>All.</i>	semenille	võttimillõ	unõttomilõ
<i>Adess.</i>	semenill	võttimill	unõttomill
<i>Abl.</i>	semenilt	võttimilt	unõttomilt
<i>Trans.</i>	semenissi	võttimissi	unõttomissi
<i>Ess.</i>	semeniinä	võttimiina	unõttomiina
<i>Kom.</i>	semenijeka	võttimijeka	unõttomijeka
<i>Term.</i>	semeniisessa	võttimiisõssa	unõttomilõssa

#### Ekstsessiivi. Прекратительный падеж.

Не входит в основной «набор» падежей имён. Употребляется не всеми носителями языка, иногда заменяется **elatiivi**. Обозначает **прекращение** предыдущего состояния. Образуется от основы **genetiivi**, с наличием **assõõvahtõluz** (за исключением сочетаний **kk**, **pp**, **ss**, **ss**, **tt**, **hs**, **tts**, **ttš** – аналогично **inessiivi**), с прибавлением окончания **-nt**.

Употребляется, в основном, с глагольными конструкциями **jättää poiz** («уволить, выгнать»), **jäävä poiz** («уволиться»), **tulla** (в значении «йти, выйти [из среды, группы, состояния]»).

Tätä jätetti **inženerint** poiz – Его уволили с должности инженера.

Tämä jäi **karjušint** poiz – Он уволился с работы пастуха.

Tämä tuli **kalanikkoint** – Он ушёл из рыбаков.

Tulija **rahvaant** – Выходец из народа.

## Pronoomeni.

### Interrogatiivin. Вопросительное.

<b>tšen?</b> – кто?	<b>mi (mikä)?</b> – что?
<b>kumpa?</b> – который из двух?	<b>mikä-mokoma?</b> – какой?
<b>mõnõz?</b> – который из многих?	<b>millin?</b> – который именно?

<i>Nom.</i>	tšen	mi	kumpa	millin
<i>Gen.</i>	tšene	mine	kumma	millize
<i>Part.</i>	tšetä	mitä	kumpaa	millissä
<i>Ill.</i>	tšenese	mihee	kumpaa	millizee
<i>Iness.</i>	tšenez	minez	kummaž	millizez
<i>El.</i>	tšeness	miness	kummass	millizess
<i>All.</i>	tšelle	mille	kummalō	millizelle
<i>Adess.</i>	tšell	mill	kummall	millizell
<i>Abl.</i>	tšelt	milt	kummalt	millizelt
<i>Trans.</i>	tšenessi	mihsı	kummassi	millizessi
<i>Kom.</i>	tšeneka	mineka	kummaka	millizeka

Местоимения **tšen** и **mi** имеют (только в **nominatiivi**) **mõnikko** – **tšed**, **mid**. В значении “чей” используется **genetiivi** + слово **õma** (см. VI урок).

В слове **mikä-mokoma** склоняются обе части: **mine-mokoma**, **mitä-mokoma**, **mihee-mokomasõ** и т.д. Местоимение **mõnõz** не склоняется.

## Arjotuz.

Taivuttaga.

**ahvõ|õ** (nõ, nta, nõõ) – окунь,  
**kõlvat|oo** (toma, oot, tomaa) – развратный,  
 негодный,  
**läm|mii** (pime, miit, pimee) – тепло,  
**meelet|oo** (toma, oot, tomaa) – безумный,  
**pis|i** (sime, iit, simee) – жало,  
**ramot|oo** (toma, oot, tomaa) – бессильный;  
 изнеможённый,

**seeme|e** (ne, ntä, nee) – семя,  
**süä** (mme, t, mme) – сердце,  
**tširjai** (mõ, t, mõõ) – буква,  
**unõt|oo** (toma, oot, tomaa) – бессонный,  
**vi|õõ** (tõmõ, õõt, tõmõõ) – льнотрепалка,  
**võ|d'd'õõ** (itõmõ, d'd'õõt, itõmõõ) – мазь,  
**võt|ii** (timõ, iit, timõõ) – ключ,  
**võt|ii** (time, iit, timee) – чересседельник.

# ÜHESÄÄTÖŠŠÖMÖZ ŌPPIKAPPALÖ. ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ УРОК.

## Substantiivi. Adjektiivi.

### XIII taivutuz.

К XIII склонению относятся слова (двуходснóвные) с окончаниями **-ö, -e** и слова с окончаниями **-az, -äz, -iz** (где **z** не входит в состав основы).

#### *Ühsikko.*

<i>Nom.</i>	am <i>maz</i>	rat <i>iz</i>	lumöka <i>z</i>	siö
<i>Gen.</i>	ampaa <i>a</i>	rattii <i>i</i>	lumökk <i>aa</i>	sitöö <i>ö</i>
<i>Part.</i>	ammassa <i>ss</i>	ratissa <i>ss</i>	lumökk <i>ass</i>	siött <i>ta</i>
<i>Ill.</i>	ampaasö <i>ö</i>	rattiisö <i>ö</i>	lumökk <i>asö</i>	sitöössö <i>ö</i>
<i>Iness.</i>	ampaaz <i>az</i>	rattiiz <i>iz</i>	lumökk <i>aaaz</i>	sitööz <i>z</i>
<i>El.</i>	ampaass <i>ass</i>	rattiiss <i>iss</i>	lumökk <i>aaass</i>	sitööss <i>ss</i>
<i>All.</i>	ampaalö <i>ö</i>	rattiilö <i>ö</i>	lumökk <i>aaalö</i>	sitööllö <i>ö</i>
<i>Adess.</i>	ampaal <i>al</i>	rattiil <i>il</i>	lumökk <i>aaal</i>	sitööll <i>l</i>
<i>Abl.</i>	ampaalt <i>alt</i>	rattiilt <i>ilt</i>	lumökk <i>aaalt</i>	sitöölt <i>lt</i>
<i>Trans.</i>	ampaassi <i>ssi</i>	rattiiss <i>issi</i>	lumökk <i>aaassi</i>	sitöössi <i>ssi</i>
<i>Ess.</i>	ampaanna <i>nnna</i>	rattinna <i>nna</i>	lumökk <i>anna</i>	sitööna <i>na</i>
<i>Kom.</i>	ampaaka <i>aka</i>	rattiika <i>ika</i>	lumökk <i>aaaka</i>	sitööka <i>ka</i>
<i>Term.</i>	ampaasössa <i>ssöss</i>	rattiisöss <i>ssöss</i>	lumökk <i>aaasöss</i>	sitöössöss <i>ssöss</i>

#### *Mönikko.*

<i>Nom.</i>	ampaad <i>ad</i>	rattiid <i>id</i>	lumökk <i>aad</i>	sitööd <i>d</i>
<i>Gen.</i>	ampad'd'e <i>d'e</i>	rattiid'd'e <i>d'e</i>	lumökkad'd'e <i>d'e</i>	sitöd'd'e <i>d'e</i>
<i>Part.</i>	ampait <i>ait</i>	rattiit <i>it</i>	lumökkait <i>it</i>	sitöit <i>it</i>
<i>Ill.</i>	ampaisö <i>ö</i>	rattiisö <i>ö</i>	lumökkaisö <i>ö</i>	sitöisö <i>ö</i>
<i>Iness.</i>	ampaiz <i>iz</i>	rattiiz <i>iz</i>	lumökkaz <i>iz</i>	sitöiz <i>iz</i>
<i>El.</i>	ampaiss <i>iss</i>	rattiiss <i>iss</i>	lumökkais <i>iss</i>	sitöiss <i>iss</i>
<i>All.</i>	ampailö <i>ö</i>	rattiilö <i>ö</i>	lumökkailö <i>ö</i>	sitöilö <i>ö</i>
<i>Adess.</i>	ampail <i>il</i>	rattiil <i>il</i>	lumökkail <i>il</i>	sitöil <i>il</i>
<i>Abl.</i>	ampailt <i>ilt</i>	rattiilt <i>ilt</i>	lumökkailt <i>ilt</i>	sitöilt <i>ilt</i>
<i>Trans.</i>	ampaissi <i>ssi</i>	rattiissi <i>ssi</i>	lumökkai <i>ssi</i>	sitöissi <i>ssi</i>
<i>Ess.</i>	ampaina <i>ina</i>	rattiina <i>ina</i>	lumökkain <i>ina</i>	sitöina <i>ina</i>
<i>Kom.</i>	ampad'd'eka <i>d'eka</i>	rattiid'd'eka <i>d'eka</i>	lumökkad'd'eka <i>d'eka</i>	sitöd'd'eka <i>d'eka</i>
<i>Term.</i>	ampaisöss <i>ssöss</i>	rattiisöss <i>ssöss</i>	lumökkaisöss <i>ssöss</i>	sitöisöss <i>ssöss</i>

## Pronoomeni.

### Relatiivin. Относительное.

В водском языке в значении “который, -ая, -ое” употребляется местоимение **kumpa** (склонение – см. XVIII урок).

#### Adverbi.

#### Aiga adverbi (окончание).

**kaseessa** – (вплоть) до сих пор,  
**kaugaassi** – надолго,  
**kokonüü** – всю [цéлую] ночь,  
**kõhall** – сейчас [в ближайший момент],  
**kõõz...** – когда... [в то время как...],  
**teénäväoonna** – в прошлом году,  
**nüd** – теперь,  
**oomõnna** – завтра,  
**oomnikõz** – утром,  
**oomõdperää** – послезавтра,  
**paraika** – в настоящее время,  
**perää** – потом,  
**taaz** – опять; снова,

**tulavoonna** – на будущий год,  
**tänävä** – сегодня,  
**tänännüül** – минувшей [этой] ночью,  
**uzõi** – часто,  
**varai** – рано,  
**varai oomnikõz** – рано утром,  
**viimeizessi** – напоследок,  
**veel** – ещё; пока,  
**vähänaika** – через мгновенье,  
**väliss** – время от времени; иногда; порой,  
**õhtagona** – вечером,  
**üüzenä** – ночью,  
**üüzessi** – на ночь.

## Arjotuz.

Taivuttaga.

am|maz (paa, massa, paasõ) – зуб,  
as|õ (sõõ, õtta, sõõsõ) – ступень,  
elok|az (kaa, assa, kaasõ) – живой [подвижный],  
jät|e (tee, että, teese) – остаток,  
kas|õ (sõõ, õtta, sõõsõ) – роса,  
kat|õ (tõõ, õtta, tõõsõ) – покрывало,  
lam|maz (paa, massa, paasõ) – овца,  
lumõk|az (kaa, assa, kaasõ) – снежный,  
me|ez (he, essä, hese) – мужчина; муж,  
mõt|õ (tõõ, õtta, tõõsõ) – мысль,

pai|zõ (sõõ, zõtta, sõõsõ) – язва; нарыв,  
rat|iz (tii, issä, tiise) – амбар,  
sei|väz (pää, vässä, päase) – кол; шест,  
si|õ (tõõ, õtta, tõõsõ) – связь,  
sünnik|az (kaa, assa, kaasõ) – грешный,  
tilk|õ (kõõ, õtta, kõõsõ) – сосулька,  
var|vaz (paa, vassa, paasõ) – палец на ноге,  
v|uvvõ (ootõõ, uvvõtta, ootõõsõ) – кровать,  
võimak|az (kaa, assa, kaasõ) – мощный,  
võõra|z (a, ssa, asõ) – гость.

# KAHSTŠÜMMENÄZ ÖPPIKAPPALÖ. ДВАДЦАТЫЙ УРОК.

## Substantiivi. Adjektiivi.

### XIV taivutuz.

К XIV склонению относятся слова с окончанием **-d** и слова, обозначающие абстрактные понятия, с окончанием **-uz**, **-üz** (где **z** и **d** входят в состав основы).

#### *Ühsikko.*

<i>Nom.</i>	õhu <u>d</u>	tševä <u>d</u>	ilozu <u>z</u>
<i>Gen.</i>	õhu <u>u</u>	tševä <u>ä</u>	ilozu <u>u</u>
<i>Part.</i>	õhu <u>tta</u>	tševä <u>tta</u>	ilozu <u>tta</u>
<i>Ill.</i>	õhu <u>usō</u>	tševä <u>äse</u>	ilozu <u>usō</u>
<i>Iness.</i>	õhu <u>uz</u>	tševä <u>äz</u>	ilozu <u>uz</u>
<i>El.</i>	õhu <u>uss</u>	tševä <u>äss</u>	ilozu <u>uss</u>
<i>All.</i>	õhu <u>ulō</u>	tševä <u>äle</u>	ilozu <u>ulō</u>
<i>Adess.</i>	õhu <u>ul</u>	tševä <u>äl</u>	ilozu <u>ul</u>
<i>Abl.</i>	õhu <u>ult</u>	tševä <u>ält</u>	ilozu <u>ult</u>
<i>Trans.</i>	õhu <u>ussi</u>	tševä <u>ässi</u>	ilozu <u>ussi</u>
<i>Ess.</i>	õhu <u>nna</u>	tševä <u>nnä</u>	ilozu <u>nna</u>
<i>Kom.</i>	õhu <u>uka</u>	tševä <u>äka</u>	ilozu <u>uka</u>
<i>Term.</i>	õhu <u>usōssa</u>	tševä <u>älessa</u>	ilozu <u>usōssa</u>

#### *Mönikko.*

<i>Nom.</i>	õhu <u>ud</u>	tševä <u>äd</u>	ilozu <u>ud</u>
<i>Gen.</i>	õhu <u>d'd'e</u>	tševä <u>d'd'e</u>	ilozu <u>d'd'e</u>
<i>Part.</i>	õhu <u>it</u>	tševä <u>it</u>	ilozu <u>it</u>
<i>Ill.</i>	õhu <u>isō</u>	tševä <u>ise</u>	ilozu <u>isō</u>
<i>Iness.</i>	õhu <u>iz</u>	tševä <u>iz</u>	ilozu <u>iz</u>
<i>El.</i>	õhu <u>iss</u>	tševä <u>iss</u>	ilozu <u>iss</u>
<i>All.</i>	õhu <u>ilō</u>	tševä <u>ile</u>	ilozu <u>ilō</u>
<i>Adess.</i>	õhu <u>il</u>	tševä <u>il</u>	ilozu <u>il</u>
<i>Abl.</i>	õhu <u>ilt</u>	tševä <u>ilt</u>	ilozu <u>ilt</u>
<i>Trans.</i>	õhu <u>issi</u>	tševä <u>issi</u>	ilozu <u>issi</u>
<i>Ess.</i>	õhu <u>ina</u>	tševä <u>inä</u>	ilozu <u>ina</u>
<i>Kom.</i>	õhu <u>d'd'eka</u>	tševä <u>d'd'eka</u>	ilozu <u>d'd'eka</u>
<i>Term.</i>	õhu <u>isōssa</u>	tševä <u>ilessa</u>	ilozu <u>isōssa</u>

## Pronoomeni.

### Definiittin. Определённое.

jõkain – каждый [самостоятельное],  
jõka ... – каждый (-ое, -ую, -ые) ...,  
muu – иной; другой,

kõik – все [самостоятельное]; весь, вся,  
koko ... – весь (всю, всё, все) ...; целый (-ое, -ую, -ые) ...,  
mõlõpad – оба; обе.

#### *Ühsikko.*

<i>Nom.</i>	muu	kõik	jõkain
<i>Gen.</i>	muu	kõikõ	jõkaizõ
<i>Part.</i>	muut	kõik <u>kõa</u>	jõkaissa
<i>Ill.</i>	muhõõ	kõikkõõ	jõkaisõõ
<i>Iness.</i>	muuz	kõikkõz	jõkaizõz
<i>All.</i>	muulõ	kõikõlõ	jõkaizõllõ
<i>Kom.</i>	muuka	kõikõka	jõkaizõka

### *Mõnikko.*

<i>Nom.</i>	<b>muud</b>	<b>kõikõd</b>	<b>jõkaizõd</b>	<b>mõlõpad</b>
<i>Gen.</i>	<b>mu'd'e</b>	<b>kõikkije</b>	<b>jõkaisije</b>	<b>mõlõpije</b>
<i>Part.</i>	<b>midt</b>	<b>kõikkiit</b>	<b>jõkaisiit</b>	<b>mõlõpiit</b>
<i>Ill.</i>	<b>muisõ</b>	<b>kõikkiisõ</b>	<b>jõkaisiisõ</b>	<b>mõlõpiisõ</b>
<i>Iness.</i>	<b>muiz</b>	<b>kõikkiz</b>	<b>jõkaiziz</b>	<b>mõlõpiz</b>
<i>All.</i>	<b>muilõ</b>	<b>kõikilõ</b>	<b>jõkaizzillõ</b>	<b>mõlõpillõ</b>
<i>Kom.</i>	<b>mu'd'eka</b>	<b>kõikkiika</b>	<b>jõkaisijeka</b>	<b>mõlõpijeka</b>

Местоимения **koko** и **jõka** не склоняются.

## Arjotuz.

### *Taivuttaga.*

**ahtau|z** (u, tta, usõ) – теснота,  
**ilozu|z** (u, tta, usõ) – красота,  
**kööhü|z** (ü, ttä, üse) – бедность,  
**lad'd'u|z** (u, tta, usõ) – ширина,  
**laisku|z** (u, tta, usõ) – лень,  
**lühü|d** (ü, ttä, üse) – короткий,  
**nooru|z** (u, tta, usõ) – молодость; юность,  
**pitu|z** (u, tta, usõ) – длина,  
**päivü|d** (ü, ttä, üse) – солнце,

**rikkau|z** (u, tta, usõ) – богатство,  
**süntünnü|d** (ü, ttä, üse) – урождённая  
 [девичья фамилия],  
**terveü|z** (ü, ttä, üse) – здоровье,  
**tševä|d** (ä, ttä, äse) – весна,  
**tšätšü|d** (ü, ttä, üse) – колыбель,  
**vanu|z** (u, tta, usõ) – старость,  
**õhu|d** (u, tta, usõ) – тонкий.

# КАHSTŠÜMMENÄZ ESIMEIN ŌPRIKAPPALÖ. ДВАДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК.

**Adjektiiviye võrtõõmizõ assõõd.**  
**Степени сравнения прилагательных.**

## I. *Pozitiivi. Положительная степень.*

Выражается при помощи союза **niku** (“как”, “словно”):

**Suuri niku koto** – Большой, **как** дом.

## II. *Komparatiivi. Сравнительная степень.*

Образуется путём прибавления к основе **genetivi** окончания **-pi** (-па).

У двусложных прилагательных окончание **-a** (-ä) меняется на **-õ** (-е):

**Süvä – süvepi.** Глубокий – глубже (более глубокий).

**Kõva – kõvõpi.** Твёрдый – твёрже (более твёрдый).

Управляет либо союзом **kui**, либо **partitiivi**:

**Suurõpi kui koto.** – Больший, чем дом. **Suurõpi kotoa** – Больше дома.

	<i>Ühsikko.</i>	<i>Mõnikko.</i>
<i>Nom.</i>	suurõpi	suurõpad
<i>Gen.</i>	suurõpa	suurõpije
<i>Part.</i>	suurõpaa	suurõpiit
<i>Ill.</i>	suurõpaa	suurõpiisõ
<i>El.</i>	suurõpass	suurõpiss
<i>All.</i>	suurõpallõ	suurõpillõ
<i>Abl.</i>	suurõpalt	suurõpilt
<i>Kom.</i>	suurõpaka	suurõpiika

## III. *Superlatiivi. Превосходная степень.*

Выражается при помощи **komparatiivi** и местоимения **kõikki** в формах: **uhsiko**, **mõniko** **partitiivid**:

**Kõikkba suurõpi** – Самый большой (наибольший).

**Suurõpi kõikkiiit** – Больше всех.

**NB!** Прилагательное **üvä** («хороший») имеет в **komparatiivi** форму **parõpi** («лучший»).

## Verbi infinitiivi. Неопределенная форма глагола (инфinitив).

В эстонском языке существует **2 инфинитива**, каждый из которых изменяется в нескольких падежах.

### I infinitiivi.

**1) Partitiivi.** Употребляется после глаголов **pitää** (“быть должностным”), **tahtua** (“хотеть”), **anua** (“просить”), **aikua** (“собираться”), **alkaa** (“начинать”), **vä süüä** (“уставать”), **suvata** (“любить”), **vajaa** (“надо”), **tarviz** (“нужно”). Имеет окончания **-a**, **-õ**, **-ä**, **-ta**, **-tä**.

**Tahan pajattaa** – Хочу (по)говорить.

**Vajaa pajattaa** – Надо поговорить.

**Millõ piäb pajattaa** – Я должен (по)говорить.

**2) Inessiivi.** Указывает на одновременность действия. Соответствует русскому деепричастию настоящего времени. Имеет окончания **-az**, **-äz**, **-ez**; **-tõz**, **-tez**.

**Mennä pajattaaz** – Идти, разговаривая.

### II infinitiivi.

**1) Illatiivi.** Употребляется после глагола **mennä** (“идти”); также – для образования незавершённого будущего времени (см. XXVIII урок). Имеет окончание **-ma**, **-mä**.

**Miä meen pajattama** – Я иду поговорить.

**Tämä nõõb pajattama** – Он будет говорить.

**Issuu pajattama!** – Сядь, чтобы поговорить!

**2) Inessiivi.** Употребляется с глаголом **olla** (“быть”) Обозначает длящееся действие (соответствует английскому **continuous**). Имеет окончание **-maz**, **-mäz**.

Употребляется также после глагола **tšävvä** (“ходить”).

**Miä õõn pajattamaz** – Я разговариваю [в настоящий момент].

**Miä tšäün sene õssamaz** – Яхожу это купить.

**3) Elatiivi.** Указывает на **полное** окончание **предыдущего** действия. Употребляется также после глагола **unõhtaa** (“**забыть**”). Имеет окончание **-mass, -mäss**.

Tämä lahkusi pajattamass – Он ушёл, **поговорив**.

Miä unõhtin pajattamass – Я забыл **поговорить**.

**4) Abessiivi.** Обозначает **отсутствие** действия. Соответствует русским **отрицательным** деепричастию и причастию прошедшего времени. Имеет окончания **-matta, -mättä**.

Tämä lahkuz pajattamatta – Он ушёл, **не поговорив**.

Põlto jäi tšüntämättä – Поле осталось **невспаханным**.

Opõn on sõõmättä – Лошадь – **не поевшая**.

## Arjotuz.

*Поставьте в komparatiivi все прилагательные из упражнений VIII – XX уроков и просклоняйте их.*

*Asõttaga komparatiivii VIII – XX õppikappalõje arjotuhsiiss kõikõd adjektiivid ja taivuttaga ned.*

# КАНСТШÜММЕНÄЗ ТÖИН ÖППИКАРПАЛО. ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОК.

## Verbi.

*Aktiivi. Активный залог (личный).*

*Indikatiivi. Изъявительное наклонение.*

*Preezensi. Настоящее время.*

Соответствует настоящему времени в русском языке. В спряжении (как уже говорилось в V-VI уроках) существуют две формы: **утвердительная** (*mööntein forma*) и **отрицательная** (*tšeeltein forma*). Для образования последней служит специальный **отрицательный** глагол. В *preezensi mööntein forma*, вне зависимости от основы, все глаголы (кроме **olla** – см V урок) имеют следующие личные окончания:

Например: Naütteessi:

<i>Ühsikko.</i>	I persoona (лицо) -n II pers. -d III pers. -b	Miä lugõn Siä lugõd Tämä lugõb	Я читаю Ты читаешь Он(а) читает
<i>Mõnikko.</i>	I pers. -mmõ, -mmä II pers. -ttõ, -ttä III pers. -a, -ä <sup>1</sup>	Müü lugõmmõ Tüü lugõttõ Nämä lukõa	Мы читаем Вы читаете Они читают

В *preezensi tšeeltein forma* личные формы имеет лишь отрицательный глагол, а основной – окончаний не имеет.

Miä en lugõ Siä ed lugõ Tämä eb lugõ Müü emmä lugõ Tüü että lugõ Nämä eväd lugõ	Я не читаю Ты не читаешь Он(а) не читает Мы не читаем Вы не читаете Они не читают
--	--

*Partitsiippi. Причастие.*

*I partitsiippi.*

Соответствует русскому **действительному** причастию **прошедшего** времени, но в водском языке употребляется лишь в качестве смыслового глагола в сложных глагольных временах. Для глаголов, чья основа оканчивается на **гласную**, образуется путём присоединения окончания **-nnud, -nnüd**.

Для глаголов, у которых основа оканчивается на согласную, происходит ассимиляция:

**-h → -hnud, -hnüd; -l → -llud, -llüd; -n → -nnud, -nnüd; -s → -znuud, -znuüd.**

*Pajattannud.*

*II partitsiippi.*

Соответствует русскому **страдательному** причастию **прошедшего** времени, но в водском языке – употребляется лишь в качестве смыслового глагола в сложных глагольных временах. Образуется по типу спряжения, с прибавлением окончания **-tu, -tü** (после согласной, долгой гласной или дифтонга – **-tu, -tü**).

*Lugõttu.*

<sup>1</sup> В III лице мн. числа во всех глагольных формах водского языка – употребляются формы **безличного залога** (см. XXIV и XXV уроки).

## Numeraalō.

### Partsiaallin. Дробное.

Своеобразно в водском языке употребляется числительное **pooli** (“*половина*”), изменяющееся по IX склонению.

**poolitõissa** (дословно – “половина второго”) – **полтора**,  
**pooli-kõlmõtta** (“половина третьего”) – **два с половиной** и т.д.

Для понятия “четверть” используется заимствование из русского языка **šetvertti**, изменяющееся по II склонению (с **assõõvahtõluz**).

Для обозначения остальных дробных числительных используются порядковые числительные и слово **õsa** (“часть” – изменяется по VIII склонению).

**ühs kõlmõz õsa** – **одна треть**,  
**kahs viid'että õsaa** – **две пятых**,  
**kõm kuvvõtta õsaa** – **три шестых** и т.д.

Для обозначения десятичных дробей используются количественные числительные и слово **pilkku** (“запятая”).

**0,25 – nulli pilkku kahštšümmentä viisi** и т.п.

### Arjotuz.

Прочитайте по-водски. *Lukõga vad'd'assi.*

- 1). **3/4; 4/5; 1/6; 1/11; 2/100; 17/100;**
- 2). **0,2; 1,26; 2,34.**

# КАНСТШÜММЕНÄЗ КÖЛМОZ ÖПPIKAPPALÖ. ДВАДЦАТЬ ТРЕТИЙ УРОК.

## Verbi.

### *Aktiivi indikatiivi.*

#### Imperfekti. Незавершённое прошедшее время.

Соответствует прошедшему времени в русском языке. В зависимости от падежа объекта действия, может также обозначать и завершённый процесс (сравни: **Miä tein kotoa** (part.) – **Я строил дом.** **Miä tein koo** (gen.) – **Я построил дом.**) В зависимости от окончаний **preezensi** имеет следующие окончания (приводятся окончания в **ühsiko mõöntein forma**):

I гласная основы	Окончания preezensi.	Окончания imperfekti.	Пример. Näüte. (ühsiko I persoona)
-a (двусложные)	-an, -ad, -ab	-õn, -õd, -õ	algan (начинаю) – algõn (начинал)
-õ (двусложные)	—“—	-in, -id, -i	õsan (покупаю) – õsin (покупал)
любая (многосложные)	—“—	-in, -id, -i	isutan (сажаю) – isutin (сажал)
любая	-en, -ed, -eb	-in, -id, -i	teen (делаю) – tein (делал)
—“—	-õn, -õd, -õb	-in, -id, -i	tulõn (прихожу) – tulin (пришёл)
—“—	-än, -äd, -äb	-in, -id, -i	elän (живу) – elin (жил)
—“—	-on, -od, -ob	-ozin, -ozid, -õ	sõizon (стою) – sõisozin (стоял)
—“—	-un, -ud, -ub	-uzin, -uzid, -u	kutsun (зову) – kuttsuzin (звал)
—“—	-ün, -üd, -üb	-üzin, -üzid, -ü	sünnün (рождаюсь) – süntuzin (родился)
—“—	-in, -id, -ib	-izin, -izid, -i	ehin (украшаю) – ehtizin (украшал)
—“—	-aan, -aad, -aab*	-iin, -iid, -ii	õhtagoittaan (ужинаю) – õhtagoittiin (ужинал)
—“—	-ääñ, -ääd, -ääb*	-iin, -iid, -ii	üppääñ (прыгаю) – üppiin (прыгал)
—“—	-aan, -aad, -aab**	-azin, -azid, -az	vassaan (отвечаю) – vassazin (отвечал)
—“—	-ääñ, -ääd, -ääb**	-äzin, -äzid, -äz	lepääñ (лежу) – lepäzin (лежал)
—“—	-uan, -uad, -uab**	-uzin, -uzid, -uz	irmuan (боюсь) – irmuzin (боялся)
—“—	-üän, -üäd, -üäb**	-üzin, -üzid, -üz	pöllüäñ (пылю) – pöllüzin (пылил)
—“—	-õun, -õud, -õub***	-õuzin, -õzid, -õuz	laskõun (спускаюсь) – laskõuzin (спускался)
—“—	-iun, -iud, -iub***	-iuzin, -iuzid, -iuz	naisiun (женюсь) – naisiuzin (женился)
—“—	-ääñ, -ääd, -ääb***	-ääzin, -ääzid, -ääz	eittäun (пугаюсь) – eittäuzin (пугался)

Для III лица **ühsiko** используется основа с изменённой “ступенью долготы” (см. XXIV урок). Для **mõnikko**: в I и II лицах, вместо окончаний **-n**, **-d**, прибавляются, соответственно, **-mmõ** (**-mmä**) и **-ttõ** (**-tä**); в III лице – окончание **-tti**<sup>1</sup>.

#### Пример. Näüte.

Miä luđin	Я читал (-а)
Siä luđid	Ты читал (-а)
Tämä luťsi	Он(а) читал (-а)
Müü luđimmõ	Мы читали
Tüü luđittõ	Вы читали
Nämä lugõtti	Они читали

\* VI спряжение (XXXI урок),

\*\* IX спряжение (XXXIV урок),

\*\*\* VII спряжение (XXXII урок).

<sup>1</sup> В III лице мн. числа во всех глагольных формах водского языка – употребляются формы **безличного залога** (см. XXIV и XXV уроки).

В **tšeltein forma** – спрягается в **preezensi** отрицательный глагол, а основной глагол – ставится в форме **partitsiippi**.

Miä <b>en</b> lukõnnud	<b>Я не читал (-а)</b>
Siä <b>ed</b> lukõnnud	<b>Ты не читал (-а)</b>
Tämä <b>eb</b> lukõnnud	<b>Он(а) не читал (-а)</b>
Müü <b>emmä</b> lukõnnud	<b>Мы не читали</b>
Tüü <b>että</b> lukõnnud	<b>Вы не читали</b>
Nämä <b>eväd</b> lugõttu	<b>Они не читали</b>

### Konditsionaali. Условное наклонение.

Соответствует сослагательному наклонению в русском языке. Глаголы, имеют следующие окончания:

<i>Ühsikko.</i>	I. -[(ja)isõ]izin, -[(jä)ise]izin <sup>1</sup>	Miä <b>lukõizin</b>	<b>Я читал(-а) бы</b>
	II. -[(ja)isõ]izid, -[(jä)ise]izid	Siä <b>lukõizid</b>	<b>Ты читал(-а) бы</b>
	III. -[(ja)isõ]iz, -[(jä)ise]iz	Täm <b>lukõiz</b>	<b>Он(а) читал(-а) бы</b>
<i>Mõnikko.</i>	I. -[(ja)isõ]izimmõ, -[(jä)ise]izimmä	Müü <b>lukõizimmõ</b>	<b>Мы читали бы</b>
	II. -[(ja)isõ]izittõ, -[(jä)ise]izittä	Tüü <b>lukõizittõ</b>	<b>Вы читали бы</b>
	III. -ttaiz, -ttäiz <sup>2</sup>	Nämä <b>lugõttaiz</b>	<b>Они читали бы</b>

В **tšeltein forma** – спрягается в **indikatiivi preezensi** отрицательный глагол, а основной – ставится в форму **konditsionaalõ ühsiko** III persoona.

Miä <b>en</b> lukõiz	<b>Я не читал (-а) бы</b>
Siä <b>ed</b> lukõiz	<b>Ты не читал (-а) бы</b>
Tämä <b>eb</b> lukõiz	<b>Он(а) не читал (-а) бы</b>
Müü <b>emmä</b> lukõiz	<b>Мы не читали бы</b>
Tüü <b>että</b> lukõiz	<b>Вы не читали бы</b>
Nämä <b>eväd</b> lugõttu	<b>Они не читали бы</b>

### Arjotuz.

Пользуясь правилами данного урока, поставьте глагол **olla** (“быть”) в утвердительную и отрицательную форму условного наклонения [основа глагола – “õlõ-” (см. V и VI уроки)].

<sup>1</sup> Суффикс **-isõ-** (**-ise-**) добавляется в I спряжении, а суффикс **-jaisõ-** (**-jäise-**) – в VII, IX, X спряжениях.

<sup>2</sup> В III лице мн. числа во всех глагольных формах водского языка – употребляются формы **безличного залога** (см. XXIV и XXV уроки).

# КАНСТШÜММЕНÄЗ НЕЛЛАЗ ӮРРИКАРПАЛО.

## ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК.

### Verbi.

#### Imperatiivi. Повелительное наклонение.

Соответствует повелительному наклонению в русском языке. В **mööntein forma** имеет следующий вид:

<i>Ühs.</i>	I p. la (“пусть”) + preezensi I pers.	La lugõn!	Пусть я прочту!
	II p. основа preezensi II pers. без окончания	Lugõ!	Читай!
	III p. основа на гласную + <b>-go</b> (основа на согласную + <b>-ko</b> )	Lukõgo! (Tulko!)	Пусть он(а) читает! (Пусть он(а) придёт!)
<i>Mõn.</i>	I p. preezensi I pers.	Lugõmmõ!	Давайте читать!
	II p. основа на гласную + <b>-ga</b> (основа на согласную + <b>-ka</b> )	Lukõga! (Tulka!)	Читайте! (Приходите!)
	III p. основа на гласную + <b>-god</b> (основа на согласную + <b>-kod</b> )	Lukõgod! (Tulkod!)	Пусть они читают! (Пусть они придут!)

В **tšeeltein forma** спрягаются и **отрицательный**, и **основной** глаголы:

La en lugõ!	Пусть я не прочту!
Elä lugõ!	Не читай!
Elko lukõgo!	Пусть он(а) не читает!
La emmä lugõ!	Давайте не будем читать!
Elka lukõga!	Не читайте!
Elkod lukõgod!	Пусть они не читают!

#### Passiivi. Пассивный (неопределённо-личный) залог.

Переводится на русский язык **страдательным** залогом или **неопределённо-личной** формой. Поэтому в каждой грамматической категории существует только **1** вариант, соответствующий **III лицу множественного числа**.

#### Indikatiivi preezensi.

В **mööntein forma** образуется из *I infinitiivi partitiivi*:

**Lukõa** – Читается; читают.

В **tšeeltein forma** совпадает с *I infinitiivi partitiivi*:

**Eb lukõa** – Не читается; не читают.

#### Assõõvahtõluz verbije preezensi ja imperfekti vartaloiz.

#### Чередование ступеней в основах глаголов настоящего и прошедшего времён.

При наличии **assõõvahtõluz** в основах форм **preezensi** и **imperfekti**, имеет место следующая закономерность:

1) В **preezensi** – I, II, и III лица единственного числа имеют **краткую** (слабую) ступень основы (**algan**, **algad**, **algab**); во множественном числе I и II лица имеют **краткую** (слабую) (**algammõ**, **algattõ**), а III лицо – **долгую** (сильную) (**alkaa**). В IX и X спряжениях все лица имеют **долгую** ступень (XXXIV, XXXV уроки).

2) В **imperfekti** – I и II лица единственного и множественного числа и III лицо множественного числа имеют **краткую** ступень основы (**algõn**, **algõd**, **algõmmõ**, **algõttõ**, **algõtti**), а III лицо единственного числа – **долгую** (**alkõ**). Однако, у глаголов тех типов спряжения, где в **imperfekti** перед личным окончанием возникает суффикс **-zi-**, все формы с этим суффиксом имеют **сильную** ступень основы (**kuttsuzin**, **ehtizid**, **süntüzimmä** и т.п.).

#### Arjotuz.

Пользуясь правилами данного урока (и примерами форм глагола *tulla*), проспрягайте глагол **olla** в утвердительной и отрицательной формах повелительного наклонения.

# KAHŠTŠÜMMENÄZ VIÐDEZ ŒPPIKAPPALÖ. ДВАДЦАТЬ ПЯТЫЙ УРОК.

## Verbi passiivi.

### Indikatiivi imperfekti.

В **mööntein forma** образуется по типу спряжения, с прибавлением окончания **-tti** (после согласной, долгой гласной или дифтонга – **-ti**):

Lugõtti – Читалось; читали.

В **tšeltein forma** совпадает с II partitsiippi:

Eb lugõttu – Не читалось; не читали.

### Konditsionaali.

В обеих формах образуется по типу спряжения, с прибавлением окончания **-ttaiz, -ttäiz** (после согласной, долгой гласной или дифтонга – **-taiz, -täiz**).

Lugõttaiz – Читалось бы. Eb lugõttaiz – Не читалось бы.

### Imperativi.

В обеих формах образуется по типу спряжения, с прибавлением окончания **-ttago, -ttägo** (после согласной, долгой гласной или дифтонга – **-tagoo, -tägoo**)

Lugõttago! – Пусть читается! Elko lugõttago! – Пусть не читается!

## Numeraalõ.

### Kardinaalõd 101 – 2000.

101. Sata ühs (saa ühe, sataa ühtä, satasõ ühtee) и т.п.

200. Kahssataa (kahõ saa, kahta sataa, kahtõõ satasõ).

300. Kõmsataa. 800. Kahõsaasataa.

400. Nelläsatataa. 900. Ühesääsatataa.

500. Viizsataa. 1.000. Tuha|d (ttõmõ, tta, ttõmõõ).

700. Seitseesataa. 2.000. Kahstuhatta (kahõ tuhattõmõ, kahta tuhatta, kahtõõ tuhattõmõõ) и т.п.

3427. Kõmtuhatta nelläsatataa kahštšümmementä seitsee (kõlmõ tuhattõmõ nellä saa kahõ tšümmene seitseme, kõlmõa tuhatta nellät sataa kahta tšümmementä seitset, kõlmõsõ tuhattõmõõ nelläse satasõ kahtõõ tšümmenee seitsemee и т.п.).

### Pronoomeni.

#### Indefiniittin. Неопределённое.

tše|nle (nele, täle, nesele) – кто-то, кое-кто, некто, кто-либо;

mi|käle(nele, täle, heele) – что-то, кое-что, нечто, что-либо, что-нибудь;

milli|nle (zele, ssäle, zeele) – какой-то, кое-какой, некий;

kum|ple (male, paale, paale) – какой-то из двух;

mõn|i (õ, ta, õõ) – какой-либо; какой-нибудь;

mõnik|az (kaa, assa, kaasõ) – некоторый.

Местоимение **tšenle** может иметь краткую форму **allatiivi** – **tšelle**.

#### Negatiivin. Отрицательное.

eb tše|nniid (neid, täid, neseid) – никто;

eb üh|siid (eid, täid, teid) – ни один, ни единий;

eb mi|täid (neid, täid, heid) – ничто, ничего;

eb milli|neid (zeid, ssäid, zeid) – никакой.

При отрицательной форме глагола частица **eb** в местоимении опускается:

En juttõõ tšelleid – Никому не скажу.

## Adverbi.

### Tava adverbi. Наречие образа действия (начало).

**alassi** – голышом,  
**alassui** – 1) вверх дном; 2) ничком,  
**alōassi** – жалобно,  
**al'laltaa** – жестоко,  
**eläväält** – живо, бойко,  
**ilozassi** – красиво,

**irvilee** : **ampaita** ~ **aaja** – оскалить зубы,  
**irvillää** : **ampaad omad** ~ – зубы оскалены,  
**jalkazōō** – пешком,  
**kannii** – таким образом,  
**kattši** : **on** ~ – разбит; сломан,  
**kehnossi** – скучно; бедно.

# КАHSTŠÜMMENÄZ KUVVÖZ ŌPPIKAPPALÖ. ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЙ УРОК.

## Deverbaalin noomeni. Отглагольное имя.

### Tegonimi. Название действия.

Обозначает длящееся действие, процесс.

Lukõmi|n (zō, ssa, sōō) – Чтение.

Образуется по типу спряжения, с прибавлением суффикса **-min**. Изменяется по XI склонению.

### Tetšijänimi. Субъект действия.

Обозначает действователя.

Lukõja – Читатель.

Образуется по типу спряжения, с прибавлением суффикса **-ja, -jä**. Изменяется по VIII склонению.

## Verbije taipõumin. Спряжение глаголов.

Здесь и далее – для каждого спряжения указываются (в mööntein forma): 1) **I infinitiivi** (partitiivi, inessiivi); **II infinitiivi** (illatiivi), 2) **Aktiivi indikatiivi preezensi** (ühsiko, mõniko III persoonad), 3) **Aktiivi indikatiivi imperfekti** (ühsiko, mõniko III persoonad, для III, IV, VIII спряжений – дополнительно ühsiko I persoona), 4) **Aktiivi konditsionaali** (ühsiko, mõniko III persoonad), 5) **Aktiivi imperatiivi** (ühsiko, mõniko II persoonad), 6) **Aktiivi partitsiippi**; 7) **Passiivi indikatiivi preezensi**, 8) **Passiivi indikatiivi imperfekti**, 9) **Passiivi konditsionaali**, 10) **Passiivi imperatiivi**, 11) **Passiivi partitsiippi**, 12) Tegonimi, 13) Tetšijänimi.

### I taivutuz. I спряжение.

К I спряжению относятся глаголы с односложной основой, постоянно либо спорадически содержащей долгую гласную или дифтонг.

#### Infinitiivid.

I.	saavva	juvva	lüvvä	vid'dä	müvvä	võd'da
	saavvõz	juvvõz	lühvez	vid'd'ez	müvviez	võd'd'õz
II.	saama	joomä	löömä	veemä	müümä	võima

#### Aktiivi.

#### Preezensi.

saab	joob	lööb	veeb	müüb	võib
saavva	juvva	lüvvä	vid'dä	müvvä	võd'da

#### Imperfekti.

sain, sai	jõin, jõi	lein, lei	vein, hei	müin, müi	võizin, võiz
saati	jooti	lööti	veeti	müüti	võiti

#### Konditsionaali.

saisõiz	jõisõiz	leiseiz	veiseiz	müvviz	võd'diz
saataiz	jootaiz	löötäiz	veetäiz	müütäiz	võitaiz

#### Imperatiivi.

saa!	joo!	löö!	vee!	müü!	või!
saaga!	jooga!	lööga!	veega!	müüga!	võiga!

#### Partitsiippi.

saannud	joonnud	löönnud	veennud	müünud	võinnud
---------	---------	---------	---------	--------	---------

#### Passiivi.

#### Preezensi.

saavva	juvva	lüvvä	vid'dä	müvvä	võd'da

#### Imperfekti.

saati	jooti	lööti	veeti	müüti	võiti

#### Konditsionaali.

saataiz	jootaiz	löötäiz	veetäiz	müütäiz	võitaiz

#### Imperatiivi.

saatago!	joottago!	löötägo!	veetägo!	müütägo!	võitago!

<i>Partitsiippi.</i>					
<b>saatu</b>	<b>jootu</b>	<b>lõötü</b>	<b>veetü</b>	<b>müütü</b>	(võitu)
			Tegonimi.		
<b>saamin</b>	<b>joomin</b>	<b>lõömin</b>	<b>veemin</b>	<b>müümin</b>	võimin
			Tetšijänimi.		
<b>saja</b>	<b>jooja</b>	<b>lõöjà</b>	<b>veejä</b>	<b>müüjà</b>	(võija)

## Arjotuz.

Проспрягайте глаголы. *Taivuttaga verbid.*

**j|uvva** (ooma, oob, õi) – пить,  
**jä|ävvä** (ämä, äb, i) – оставаться,  
**l|üvvä** (öömä, ööb, ei) – быть; ударять,  
**mü|vvä** (ümä, üb, vvi) – продавать,  
**pü|vvä** (ütmä, üb, vvi) – стараться,  
**sa|avva** (ama, ab, i) – становиться; получать; доставать,

**s|uvva** (ooma, oob, õi) – позволять,  
**s|üvvä** (öömä, ööb, ei) – есть,  
**t|uvva** (ooma, oob, õi) – приносить,  
**tšä|vvä** (ütmä, üb, üz) –ходить,  
**v|id'dä** (eemä, eeb, ei) – относить,  
**võ|d'd'a** (ima, ib, iz) – мочь.

# KAHŠTŠÜMMENÄZ SEITTSEMEZ ŌPPIKAPPALÖ. ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЙ УРОК.

## Verbi.

### Perfekti. Завершённое прошедшее время.

Соответствует прошедшему времени глагола совершенного вида в русском языке. Обозначает действие, полностью завершённое к настоящему моменту. Образуется при помощи краткой формы **preeensi** глагола **olla** и **partitsiippi** основного глагола.

<i>Mööntein forma</i>	<i>Tšeeltein forma</i>
Miä õõn lukõnnud	Miä en õlõ lukõnnud
Siä õõd lukõnnud	Siä ed õlõ lukõnnud
Tämä on lukõnnud	Tämä eb õlõ lukõnnud
Müü õõmmõ lukõnnud	Müü emmä õlõ lukõnnud
Tüü õõttõ lukõnnud	Tüü että õlõ lukõnnud
Nämä õlla lugõttu	Nämä eväd õlõ lugõttu

Второстепенные члены предложения – располагаются между вспомогательным и основным глаголами. При этом падеж объекта будет: в **mööntein forma** – genetivi, в **tšeeltein forma** – partitiivi (см. IV и V уроки).

Tämä on sene lukõnnud – Он это прочёл.

Tämä eb õlõ sitä lukõnnud – Он этого не прочёл.

## II taivutuz.

Ко II спряжению относятся глаголы с основой, оканчивающейся на **-u**, **-ü**, **-i**.

### *Infinitivid.*

I. kuttsua	tšüsüä	tõhtia
kuttsuuz	tšüsüüz	tõhtiiiz
II. kuttsuma	tšüsümä	tõhtima

### *Aktiivi.*

#### *Preeensi.*

kutsub	tšüzüb	tõhib
kuttsua	tšüsüä	tõhtia

#### *Imperfekti.*

kuttsu	tšüsü	tõhti
kutsutti	tšüzütti	tõhitti

#### *Konditsionaali.*

kuttsuiz	tšüsüiz	tõhtiiiz
kutsuttaiz	tšüzüttäiz	tõhittaaiz

#### *Imperatiivi.*

kutsu!	tšüzü!	tõhi!
kuttsuga!	tšüsüga!	tõhtiga!

#### *Partitsiippi.*

kuttsunnud	tšüsünnud	tõhtinnud

#### *Passiivi.*

kuttsua	tšüsüä	tõhtia

#### *Imperfekti.*

kutsutti	tšüzütti	tõhitti

#### *Konditsionaali.*

kutsuttaiz	tšüzüttäiz	tõhittaaiz

#### *Imperatiivi.*

kutsuttago!	tšüzüttägo!	tõhittago!

#### *Partitsiippi.*

kutsuttu	tšüzüttü	tõhitttu

#### *Tegonimi.*

kutsumin	tšüsümin	tõhtimin

#### *Tetşijänimi.*

kuttsuja	tšüsüja	tõhtija

## Arjotuz.

*Taivuttaga verbid.*

**eh|tiä** (timä, ib, ti) – украшать,  
**kaugas|sua** (suma, ub, su) – опаздывать,  
**kut|tsua** (tsuma, sub, tsu) – звать,  
**so|pia** (pima, vib, pi) – годиться; подходить,  
**suut|tua** (tuma, ub, tu) – разозлиться,  
**säälü|ä** (mä, b, -) – храниться; сохраняться,  
**sün|tüä** (tümä, nüb, tü) – рождаться,

**tilk|kua** (kuma, ub, ku) – капать [обильно],  
**tõh|tia** (tima, ib, ti) – сметь; разрешаться,  
**tšü|süä** (sümä, züb, sü) – спрашивать,  
**uju|a** (ma, b, -) – плавать; плыть,  
**vah|tia** (tima, ib, ti) – стеречь,  
**vii|rüä** (rümä, vüb, rü) – находиться; пребывать,  
**vin|kua** (kuma, gub, ku) – свистеть.

# КАНСТШÜММЕНÄЗ КАНОССАМОЗ ОРРИКАППАЛО. ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЙ УРОК.

## Verbi.

### Ebämääräin futuuri. Неопределённое будущее время.

Соответствует будущему времени глагола **несовершенного** вида в русском языке. Обозначает действие, которое будет совершаться. Образуется при помощи **краткой** формы **preezensi** глагола **nõisa** (см XXXIII и XXXVI уроки) и II **infinitiivi illatiivi** (см XXI урок) основного глагола.

<i>Mööntein forma</i>	<i>Tšeeltein forma</i>
Miä nõõn lukõma	Я буду (стану) читать
Siä nõõd lukõma	Ты будешь читать
Tämä nõõb lukõma	Он(а) будет читать
Müü nõõmmõ lukõma	Мы будем читать
Tüü nõõttõ lukõma	Вы будете читать
Nämä nõisa lukõma	Они будут читать

Объект действия ставится в **partitiivi**:

Tämä nõõb sitä lukõma – Он будет это читать.

Tämä eb nõõ sitä lukõma – Он не будет этого читать.

Вместо глагола **olla** в **ebämääräin futuuri** используется **полная** форма глагола **lidđä** (сравни XXIX и XXXVI уроки). В **tšeeltein forma** – краткая форма.

<i>Mööntein forma</i>	<i>Tšeeltein forma</i>
Miä leenen	Я буду
Siä leened	Ты будешь
Tämä leeneb	Он (а) будет
Müü leenemä	Мы будем
Tüü leenettä	Вы будете
Nämä leenevä	Они будут

## III taivutuz.

К III спряжению относятся: 1) глаголы с двухсложной основой, в которой первая и последняя гласные – **-a**; 2) глаголы с основой, оканчивающейся на **-u**, переходящее в **-o**.

<i>Infinitiivid.</i>		<i>Partitsiippi.</i>	
I.	takua                       alkaa	takonnud	alkannud
	takooz                       alkaaz		
<i>Aktiivi.</i>		<i>Passiivi.</i>	
II.	takoma                       alkama	Preezensi.	Preezensi.
<i>Preezensi.</i>		takua	alkaa
	tagob                       algab	tagotti	algotti
	takua                       alkaa		
<i>Imperfekti.</i>		<i>Konditionsaali.</i>	
	takozin, takõ               algõn, alkõ	tagottaiz	algõttaiz
	tagotti                       algõtto		
<i>Konditionsaali.</i>		<i>Imperatiivi.</i>	
	takoiz                       alkaiz	tagottago!	algõttago!
	tagottaiz                   algõttaiz		
<i>Imperatiivi.</i>		<i>Partitsiippi.</i>	
	tago!                       alga!	tagottu	algõttru
	takoga!                      alkaga!		
<i>Tegonimi.</i>		<i>Tetšijänimi.</i>	
		takomin	alkamin
<i>alkaja</i>		takoja	alkaja

## Adverbi.

### Tava adverbi (*продолжение*).

**ko ...!** – как ...!  
**kui** – как; каким образом,  
  **kuile** – как-нибудь,  
  **kõvii** – твёрдо; крепко,  
  **lahgollaa** – широко,  
  **lahti** : uhs i on ~ – дверь открыта,

**lokkoolla** : kõrvad ~ – обвислые уши,  
**lõhtsi** : ~ tšiskua – загрызть, разорвать,  
**meelii** – умышленно; нарочно,  
**nennii** – таким образом,  
  **nennii siiz, ...** – итак, ...  
**nii** – так.

## Arjotuz.

*Taivuttaga verbid.*

**aj|aa** (ama, ab, õ) – гнать; гонять,  
**al|kaa** (kama, gab, kõ) – начинать,  
**an|taa** (tama, nab, tõ) – давать,  
**an|ua** (oma, ob, õ) – просить,  
**ar|ua** (oma, ob, õ) – шаркать,  
**jav|aa** (ama, ab, õ) – молоть,  
**kan|taa** (tama, nab, tõ) – носить; нести,  
**laus|aa** (ama, ab, õ) – петь,

**pun|ua** (oma, ob, õ) – вить; плести,  
**rik|kua** (koma, ob, kõ) – портить; нарушать,  
**sõi|sua** (soma, zob, sõ) – стоять,  
**tah|tua** (toma, ob, tõ) – хотеть,  
**ta|kua** (koma, gob, kõ) – ковать; стучать,  
**tši|skua** (skoma, zgob, skõ) – рвать; дёргать,  
**vaat|taa** (tama, ab, tõ) – смотреть.

# KAHSTŠÜMMENÄZ ÜHESSÄMÄZ ŌPPIKAPPALÖ. ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ УРОК.

## Verbi.

### IV taivutuz.

К IV спряжению относятся глаголы: 1) с последней гласной основы – **-õ, -ä; -i** (переходящее в **-e**);  
 2) двусложные с I гласной основы **-õ** и последней **-a**; 3) многосложные с последней гласной основы **-a**.

#### *Infinitiivid.*

I.	nültšiä	lukõa	jättää	õssaa
	nültšeez	lukõõz	jättääz	õssaaaz
II.	nültšemä	lukõma	jättämä	õssama

#### *Aktiivi.*

##### *Preezensi.*

nülleb	lugõb	jätäb	õsab
nültšiä	lukõa	jättää	õssaa

#### *Imperfekti.*

nüllin, nültši	lud'in, lutši	jätin, jätti	õsin, õssi
nülletti	lugõtti	jätetti	õsõtti

#### *Konditsionaali.*

nültšeiz	lukõiz	jättäiz	õssai
nüllettäiz	lugõttaiz	jätettäiz	õsõttaiz

#### *Imperatiivi.*

nülle!	lugõ!	jätä!	õsa!
nültšega!	lukõga!	jättäga!	õssaga!

#### *Partitsiippi.*

nültšennud	lukõnnud	jättännud	õssannud
------------	----------	-----------	----------

#### *Passiivi.*

##### *Preezensi.*

nültšiä	lukõa	jättää	õssaa
---------	-------	--------	-------

#### *Imperfekti.*

nülletti	lugõtti	jatetti	õsõtti
----------	---------	---------	--------

#### *Konditsionaali.*

nüllettäiz	lugõttaiz	jätettäiz	õsõttaiz
------------	-----------	-----------	----------

#### *Imperatiivi.*

nüllettägo!	lugõttago!	jätettägo!	õsõttago!
-------------	------------	------------	-----------

#### *Partitsiippi.*

nüllettü	lugõttu	jätettü	õsõttu
----------	---------	---------	--------

#### *Tegonimi.*

nültšemin	lukõmin	jättämin	õssamin
-----------	---------	----------	---------

#### *Tetsijänimi.*

nültšejä	lukõja	jättäja	õssaja
----------	--------	---------	--------

### Täzmällin futuuri. Определённое будущее время.

Соответствует будущему времени глагола совершенного вида в русском языке. Обозначает действие, которое будет **полностью** завершено к указанному моменту. Образуется при помощи краткой формы **preezensi** глагола **lidõä** и **partitsiippi** основного глагола.

<i>Mööntein forma</i>	<i>Tseeltein forma</i>
Miä leen lukõnnud	Miä en lee lukõnnud
Siä leed lukõnnud	Siä ed lee lukõnnud
Tämä leeb lukõnnud	Tämä eb lee lukõnnud
Müü leemmä lukõnnud	Müü emmä lee lukõnnud
Tüü leettä lukõnnud	Tüü että lee lukõnnud
Nämä leeväd lugõttu	Nämä eväd lee lugõttu

Объект действия ставится в genetiivi или partitiivi:

Tämä leeb **sene** lukõnnud – Он **это** прочтёт.

Tämä eb lee **sitä** lukõnnud – Он **этого** не прочтёт.

## Arjotuz.

*Taivuttaga verbid.*

avit|taa (tama; ab; in, ti) – помогать,  
elkot|tsaa (tsama; sab; sin, tsi) – цвести,  
el|ää (ämä; äb; in, i) – жить,  
isut|taa (tama; ab; in, ti) – сажать,  
i|tkõa (tkõma; dgõb; tšin, ttši) – плакать,  
kait|tsaa (tsama; sab; sin, tsi) – защищать, беречь,  
jät|tää (tämä; äb; in, ti) – оставлять,  
muun|taa (tama; nab; nin, ti) – превращать,  
искажать, изменять,  
lu|kõa (kõma; gõb; d'in, tši) – читать,  
nüli|tšiä (tšemä; leb; lin, tsi) – сдирать шкуру,  
pi|tää (tämä; äb; d'in, ti) – быть должноым;  
держать,

sõvõt|taa (tama; ab; in, ti) – одевать,  
tilkut|taa (tama; ab; in, ti) – капать [помалу],  
tukõhtut|taa (tama; ab; in, ti) – душить,  
tää|tää (tämä; b; d'in, ti) – знать,  
tühjet|tää (tämä; äb; in, ti) – опорожнять,  
очищать,  
tšül|piä (pemä; veb; vin, pi) – мыться,  
tšülvet|tää (tämä; ab; in, ti) – мыть, купать,  
ve|tää (tämä; äb; d'in, ti) – тащить,  
viivüt|tää (tämä; äb; in, ti) – замедлять,  
võt|taa (tama; ab; in, ti) – брать,  
vähät|tää (tama; ab; in, ti) – уменьшать,  
õs|saa (sama; ab; in, si) – покупать.

# КÕМТШÜММЕНÄЗ ŅПPIКАПPALÖ. ТРИДЦАТЫЙ УРОК.

## Verbi.

**Pluskvamperfekt. Давнопрошедшее время.**

В водском языке употребляется редко. Указывает на факт завершения действия к указанному моменту в прошлом.

**Tämä tulõmizõssi õlin joh kõikõ lukõnnud.**

**К его приходу я уже всё прочёл.**

Образуется при помощи **imperfekti** глагола **olla** (см. VII урок) и **partitsiippi** основного глагола.

<i>Mööntein forma</i>	<i>Tšeltein forma</i>
Miä õlin lukõnnud	Miä en õllud lukõnnud
Siä õlid lukõnnud	Siä en õllud lukõnnud
Tämä õli lukõnnud	Tämä eb õllud lukõnnud
Müü õlimmõ lukõnnud	Müü emmä õllud lukõnnud
Tüü õlittõ lukõnnud	Tüü että õllud lukõnnud
Nämä õlti lugõttu	Nämä evad õltu lugõttu

## V taivutuz.

К V спряжению относятся глаголы с последней гласной основы **-и**, **-и** которая в некоторых формах становится **долгой** (сравни II спряжение).

### Adverbi.

## Така adverbi (продолжение).

**nimelt** – по имени,  
**pahassi** – скверно; дурно,  
**pal'lai pää** – с непокрытой головой,  
**pazgassi** – плохо,  
**puhtaassi** – чисто; на чисто,  
**põlvii** – на коленях,  
**ragollaas: uhsion** ~ – дверь приоткрыта,

**rikki:** *mennä* ~ – ломаться; разбиваться,  
**rinnaa** – рядом [быть, идти],  
**salamii** – тайно, тайком,  
  *salamittaa* – исподтишка,  
**sellälee** – навзничь [упасть],  
  **sellällää** – на спине [лежать].

## Postpoiittsija. Послелог (*начало*).

Послелоги в водском языке (аналогично предлогам) требуют различных падежей имён. Употребляются:

2. С **genetiivi** (звёздочкой\* помечены послелоги, требующие **genetiivi** с окончанием **-n** [см. IV урок]):

aikaa – при [в присутствии],  
ala\* – под [куда?],  
all\* – под [где?],  
alt\* – из-под [предмета],

alōtsō\* – из-под [воды, земли],  
etee\* – перед (кем?) [прийти],  
eez\* – перед (кем?) [быть],  
eess\* – за (кого? что?) [отвечать].

### Arjotuz.

Taivuttaga verbid.

eittü|ä (ümä, üb, -) – испугаться (см. VII спр.),  
itšävü|ä (ümä, üb, -) – скучать,  
kukõrtu|a (uma, ub, -) – опрокидываться,  
murtu|a (uma, ub, -) – ломаться,  
tarttu|a (uma, ub, -) – цепляться,  
tukõhtu|a(uma, ub, -) – задыхаться,

turzottu|a (uma, ub, -) – разбухать; отекать,  
tõkku|a (uma, ub, -) – падать,  
umaltu|a (uma, ub, -) – пьянеть,  
viipü|a (ümä, üb, -) – медлить (сравни II спр.),  
vääntü|ä (ümä, üb, -) – крутиться; виться,  
õmõhtu|a(uma, ub, -) – плесневеть.

# KÕMTŠÜMMENÄZ ESIMEIN ŌPPIKAPPALÕ. ТРИДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК.

## Verbi.

### VI taivutuz.

К VI спряжению относятся глаголы с последней гласной основы **-a**, **-ä**, которая в некоторых формах становится **долгой -aa**, **-ää**; **-ii** (сравни IV спряжение), а также “**моментальные**” глаголы с суффиксом **-ht-**.

<i>Infinitiivid.</i>	
I. laulahtaa	lentää
laulahtaaz	lentääz
<b>Aktiivi.</b>	
Preezensi.	
laulahtaab	lentääb
laulahtaa	lentää
<i>Imperfekti</i>	
laulahtii	lentii
laulahtaatti	lentäätti
<i>Konditsionaali.</i>	
laulahtaiz	lentäiz
laulahtaattaiz	lentäättäiz
<i>Imperatiivi.</i>	
laulahtaa!	lentää!
laulahtaaga!	lentääga!

<i>Partitsüppi.</i>	
laulahtaannud	lentäännud
<b>Passiivi.</b>	
Preezensi.	
laulahtaa	lentää
<i>Imperfekti.</i>	
laulahtaatti	lentäätti
<i>Konditsionaali.</i>	
laulahtaattaiz	lentäättäiz
<i>Imperatiivi.</i>	
laulahtaattago!	lentäättägo!
<i>Partitsüppi.</i>	
laulahtaattu	lentäättü
<b>Tegonimi.</b>	
laulahtaamin	lentäämin
<b>Tetšijänimi.</b>	
laulahtaaja	lentääja

## Numeraalõ.

### Indefiniittin. Неопределённое.

<b>mitoo</b> – сколько, <b>sitoo</b> – столько, <b>pa'l'ro</b> – много, <b>mõnta ... , sitoo ...</b> – сколько ... , столько и ...	<b>vähää</b> – мало, <b>mõni</b> – несколько, <b>kui mõnõz : on täätämättä ~</b> – неизвестно который, <b>mõnta ... , sitoo ...</b> – сколько ... , столько и ...
---	--

Слова **mitoo** и **sitoo** изменяются по XII склонению, **pa'l'ro** – по III, **mõni** – по IX. Слова **vähää** и **mõnõz** не склоняются. Со словами **mitoo**, **sitoo**, **pa'l'ro**, **vähää** употребляется **mõniko partitiivi** (см V урок), далее существительное продолжает изменяться в **mõnikko**.

**NB! 1)** Вместо **vähää** при склонении употребляется прилагательное **vähäized** – “**малочисленные**” (XI склонение). **2)** Со словом **mõni** – употребляется **ühsiko nominatiivi** (!), и всё дальнейшее склонение происходит в **ühsikko**:

<i>Nom.</i> mõni päivä <i>Gen.</i> mõnõ päivä <i>Part.</i> mõnta päivää <i>Adess.</i> mõnõll päiväll	не сколько дней не сколько <b>х</b> дней — « — в течение не сколько <b>х</b> дней и т.д.
---	---

## Arjotuz.

Taivuttaga verbid.

apagoitt|aa (aama, aab, ii) – квасить,  
kahnugoitt|aa (aama, aab, ii) – замораживать,  
kummart|aa (aama, aab, ii) – кланяться,  
laulaht|aa (aama, aab, ii) – запеть; спеть,  
lent|ää (äämä, ääb, ii) – лететь,  
nagraht|aa (aama, aab, ii) – засмеяться,  
paizōgoitt|aa (aama, aab, ii) – вызывать язвы,  
pallōgoitt|aa (aama, aab, ii) – простужать,

sõizagoitt|aa (aama, aab, ii) – останавливать,  
vaataht|aa (aama, aab, ii) – взглянуть,  
vetäh̄t|ää (äämä, ääb, ii) – потащить,  
vingaht|aa (aama, aab, ii) – свистнуть,  
vizgaht|aa (aama, aab, ii) – бросить; кинуть,  
öhtagoitt|aa (aama, aab, ii) – ужинать,  
örtšäht|ää (äämä, ääb, ii) – проснуться,  
ääläht|ää (äämä, ääb, ii) – произнести [резко].

# KÕMTŠÜMMENÄZ TÕIN ÕPPIKAPPALÖ. ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОК.

## Verbi.

### VII taivutuz.

К VII спряжению относятся глаголы с **возвратно-страдательным** значением, основа которых оканчивается на -au, -äü; -öu, -eü.

<i>Infinitiivid.</i>		<i>Partitsiippi.</i>	
I.	laskõuta eittääütä		
	laskõutõz eittääütez		
<b>II.</b>		<b>eittääümä</b>	
<i>Aktiivi.</i>		<i>Passiivi.</i>	
	<i>Preezensi.</i>		<i>Preezensi.</i>
laskõub eittääüb		laskõuta eittääütä	
laskõuta eittääütä		laskõutti eittäätti	
<i>Imperfekti</i>		<i>Konditsionaali.</i>	
laskõuz eittääüz		laskõuttaiz eittääüttäiz	
laskõutti eittääötti		<i>Imperatiivi.</i>	
<i>Konditsionaali.</i>		laskõuttago! eittääüttägo!	
laskõujaisõiz eittääüjäiseiz		laskõuttu eittääüttü	
laskõuttaiz eittääüttäiz		<i>Partitsiippi.</i>	
<i>Imperatiivi.</i>			
laskõu! eittääu!		<i>Tegonimi.</i>	
laskõuga! eittääuga!		laskõumin eittääümin	
		<i>Tetşijänimi.</i>	
		laskõuja eittääüja	

## Adverbi.

### Tava adverbi (окончание).

süvältää – глубоко,  
tarkaa – осторожно,  
tšihvaltaa – жарко; горячо,  
tšiini : uhsı on ~ – дверь закрыта,  
tšireessi – быстро,  
tšisaa – наперегонки,

tšiuzaa : ~ tehä – делать назло,  
tšäzii – вручную,  
ühtperää – поочерёдно; то и дело,  
ümpiritsee – по кругу,  
üvii – хорошо,  
üvii meelii – охотно; с удовольствием.

## Postpoziittsija.

### 2. С genetiivi (*продолжение*):

kautta – через; посредством,  
perält: ölla ~ – быть в распоряжении,  
peräss – через [время]; спустя; вследствие,  
poolõõ – 1) по направлению к;  
2) у (кого?) [жить],  
poolõss – со стороны (чего?),

pääle – на (поверхность),  
pääl – на (поверхности),  
päält – с (поверхности),  
servaä – к [краю],  
serväz – у [края],  
serväss – от; с [края].

## Konjunksija. Союз.

### Kopulatiivin. Соединительный.

**ja – и,**

**i ... i ... – и ... , и ...**

В значении “**ни ... , ни ...**” в ведском языке используется **отрицательный глагол**, причём в качестве II-го компонента пары он приобретает частицу **-ko**.

*Näytteessi:*

**En miä, edko siä.** – **Ни я, ни ты.**

**Emmä müü, ettako tüü.** – **Ни мы, ни вы.**

**Eväd mehed, evädko naizikod.** – **Ни мужчины, ни женщины.**

**Eb sõizo, ebko mene.** – **Ни стоút, ни идёт.**

## Arjotuz.

### Taivuttaga verbid.

**antau|ta (ma, b, z)** – отдаваться,  
**avõu|ta (ma, b, z)** – открываться,  
**ehteü|tä (mä, b, z)** – украшаться,  
**eittää|tä (mä, b, z)** – пугаться (ср. V спр.),  
**issuu|ta (ma, b, z)** – садиться,  
**kasiu|ta (ma, b, z)** – чиститься,  
**kooriu|ta (ma, b, z)** – отделяться;  
вылупляться,

**körjau|ta (ma, b, z)** – скрываться,  
**laskõu|ta (ma, b, z)** – спускаться,  
**naisiu|ta (ma, b, z)** – жениться,  
**sõpõu|ta (ma, b, z)** – одеваться,  
**sättiü|ta (mä, b, z)** – устраиваться,  
**taipõu|ta (ma, b, z)** – склоняться, спрягаться,  
**tõmpau|ta (ma, b, z)** – тянуться,  
**täü|ta (mä, b, z)** – исполняться.

# КÕМТШÜММЕНÄЗ КÕЛМОZ ÕРРИКАППАЛО.

## ТРИДЦАТЬ ТРЕТИЙ УРОК.

### Verbi.

#### VIII taivutuz.

К VIII спряжению относятся глаголы (двухосновные) с основой, оканчивающейся на согласную, и “многократные” глаголы с суффиксом **-öL-**, **-el-**.

<i>Infinitiivid.</i>			
I. pesä	värisä	tehä	jutölla
pesez	värisez	tehez	jutöllõz
II. pesemä	värizemä	tetšämä	juttööma
<i>Aktiivi.</i>			
<i>Preezensi.</i>			
pezeb	värizeb	teeb	juttööb
pesä	värisä	tehä	jutölla
<i>Imperfekti.</i>			
pezin, pesi	värizin, värizi	tein, tetši	juttölin, juttöli
pesti	väristi	tehti	jutölti
<i>Konditsionaali.</i>			
peseiz	värizeiz	tetšeiz	juttölöiz
pestäiz	väristäiz	tehtäiz	jutöltai
<i>Imperatiivi.</i>			
peze!	värize!	tee!	juttöö!
peska!	väriska!	tehka!	jutölkä!
<i>Partitsiippi.</i>			
peznüd	väriznüd	tehnüd	jutöllud
<i>Passiivi.</i>			
<i>Preezensi.</i>			
pesä	värisä	tehä	jutölla
pesti	väristi	tehti	jutölti
pestäiz	väristäiz	tehtäiz	jutöltai
pestägo!	väristägo!	tehtägo!	jutöltago!
pestü	väristü	tehtü	jutöltu
<i>Tegonimi.</i>			
pesemin	värizemin	tetšemin	juttöömin
pesijä	värizijä	tetšijä	juttölijä

## Postpoziitsija.

### 2. С genetiivi (*окончание*):

**süämmee** – в (куда?),  
**süämmmez** – в (где?); в глубине,  
**süämmmess** – из; изнутри (чего?),  
**tagaa** – за (что?) [встать],  
**takaa** – из-за,  
**takana** – за (чем?) [находиться],  
**tüvee** – в сторону (чего?); к (кому?),  
**tüvenä** – возле (чего?); у (кого?),  
**tüveä** – от (чего? кого?),  
**tätee** – в руки,  
**täez** – в руках,  
**täess** – из рук,

**tšültsee** – рядом с; вплотную к [куда?],  
**tšüllez** – рядом с; вплотную; сбоку [где?],  
**tšüllless** – сбоку [откуда?],  
**vassaa** – о, об (кого? что?) [удариться],  
**välii** – между (куда?) [попасть],  
**väliz** – между (где?) [находиться],  
**väliiss** – из (промежутка) [выскочить],  
**ötsaa** – 1) напролёт [время]; 2) через [из конца в конец],  
3) **riui** ~ – на дерево,  
**ötsaz: puu** ~ – на дереве,  
**ötsass: puu** ~ – с дерева,  
**ääre** – к [столу, реке],  
**äärez** – у [стола, реки],  
**ääress** – от [стола, реки].

### Arjotuz 1.

*Taivuttaga verbid.*

**aigut|olla** (tõõma, tõõb, tõli) – зевать,  
**aivas|olla** (sõõma, sõõb, sõli) – чихать,  
**bõri|sa** (sõma; zõb; zin, si) – грохотать,  
**bõri|sä** (zemä, zeb, zi) – реветь,  
**duri|sa** (sõma; zõb; zin, si) – дребезжать,  
**jooh|sa** (sõma; zõb; zin, si) – бегать,  
**jut|olla** (tõõma, tõõb, tõli) – говорить,  
**koh|olla** (tõõma, tõõb, tõli) – относиться (к),  
**me|nnä** (emä, eb, ni) – идти,  
**neele|zzellä** (htseemä, htseeb, htšeli) – глотать,  
**nõi|sa** (sõma; zõb; zin, si) – вставать,  
**nä|hä** (tšemä; eb; in, tši) – видеть,  
**oot|olla** (tõõma, tõõb, tõli) – ждать,  
**pa|nna** (õma, õb, ni) – класть; ставить,

**pe|sä** (semä; zeb; zin, si) – стирать; мыть,  
**pilvis|ellä** (seemä, seeb, seli) – покрываться  
облаками,  
**pur|ra** (õma, õb, i) – кусать,  
**purõ|lla** (õma, õb, li) – кусаться,  
**ri|d'd'õlla** (itõõma, itõõb, itõli) – сориться,  
**širi|sä** (zemä, zeb, zi) – чирикать; журчать,  
**te|hä** (tšemä; eb; in, tši) – делать,  
**tu|lla** (õma, õb, li) – приходить,  
**tšüzüt|ellä** (teemä, teeb, telii) – распрашивать,  
**võ|rölla** (tõõma, tõõb, tõli) – сравнивать  
[многократно],  
**väri|sä** (zemä, zeb, zi) – дрожать,  
**õm|mõlla** (põõma, põõb, põli) – шить.

### Arjotuz 2.

*Прочитайте и переведите сказку, используя словарь.*

*Lukõga ja tõlittšiga kaaska sõnatširjaat tšäyttääz.*

### IKOLOOKKA.

Ikolookka vettä joob. Joob jär vess ja meress, kuz on kokad. Mejje ukko nii pajatti, etti ühs tüttärikko lähz kaivolõ. Ikolookka jõi kaivoss vettä – ja jõi ühez tüttäriko, pangõd ja kõrõta.

Vot siiz i Kuuz ontši tüttärikko pankõjeka ja kõrõtaka. A ikolookka on õõmaz alõzii eez vihmaa...

# KÕMTŠÜMMENÄZ NELLÄZ ŌPPIKAPPALÖ. ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК.

## Verbi.

### IX taivutuz.

К IX спряжению относятся глаголы, основа которых в некоторых формах удлиняется за счёт гласной **-а, -ä**.

<i>Infinitivid.</i>		<i>Partitsiippi.</i>	
I.	tšiuza <b>t</b> a                      pöllü <b>t</b> ä	tšiuza <b>n</b> nud	pöllünnüd
	tšiuza <b>t</b> ōz                      pöllü <b>t</b> ez		
<b>Aktiivi.</b>		<b>Passiivi.</b>	
	tšiuza <b>a</b> ma                      pöllüä <b>m</b> ä	tšiuza <b>e</b> nsi	
<i>Preezensi.</i>		<i>Imperfekti.</i>	
	tšiuza <b>a</b> b                      pöllüä <b>b</b>	tšiuza <b>t</b> atti	pöllüttä
	tšiuza <b>a</b> ta                      pöllü <b>t</b> ä	tšiuza <b>t</b> taiz	pöllüttäiz
<i>Imperfekti</i>		<i>Konditsionaali.</i>	
	tšiuza <b>s</b> az                      pöllü <b>z</b>	tšiuza <b>t</b> taiz	pöllüttäiz
	tšiuza <b>s</b> atti                      pöllüttä	tšiuza <b>t</b> tago!	pöllüttägo!
<i>Konditsionaali.</i>		<i>Imperatiivi.</i>	
	tšiuza <b>s</b> ajais <b>õ</b> iz                      pöllüjäiseiz	tšiuza <b>t</b> tago!	pöllüttägo!
	tšiuza <b>s</b> attaiz                      pöllüttäiz	tšiuza <b>t</b> tu	pöllüttü
<i>Imperatiivi.</i>		<i>Partitsiippi.</i>	
	tšiuza <b>a</b> !                      pöllüä!	tšiuza <b>a</b> min	pöllüämin
	tšiuza <b>t</b> ka!                      pöllütk <b>a</b> !	tšiuza <b>a</b> ja	pöllüäjä
<i>Tegonimi.</i>		<i>Tetşijänimi.</i>	

## Verbi passiivi.

### **Perfekti. Завершённое прошедшее время.**

Обозначает **законченность** действия, которому подвергался объект. Образуется при помощи **preezensi** глагола **olla** и II **partitsiippi** основного глагола.

**Tširja on lugõttu** – Книга прочитана.

**Kanad õlla söötettü** – Куры покормлены.

### **Konditsionaalö perfekti. Прошедшее время условного наклонения.**

Обозначает **возможность** полного совершения действия с объектом к определённому моменту времени. Образуется при помощи **konditsionaali** глагола **olla** и II **partitsiippi** основного глагола.

**Töö õlõiz tehtü** – Работа была бы сделана.

## Adverbi.

### **Määrä adverbi. Наречие степени.**

<b>aivo</b> – очень [размер, форма], <b>rõhga</b> – очень [степень действия, звук, запах], <b>üvii</b> – очень [цвет, вкус, эмоции], <b>kõikkinaa</b> – целиком; полностью, <b>poolittaa</b> – пополам, <b>poolõossa</b> – до половины; наполовину, <b>mittomalt ... , sittomalt ...</b> – поскольку ... , постольку ...	<b>ohto</b> – довольно; достаточно, <b>sohsem</b> – совсем, <b>tol'ko</b> – только, <b>tšezzee: kahõ ~</b> – вдвоём (и т. д.), <b>vaitõz</b> – лишь, <b>vähükõizõõ</b> – немного; помаленьку.
--	--

## Postpoziitsija (*продолжение*).

### II. C partitiivi:

**möö** – **вдоль**; [по дороге, улице], | **vart** – **для**.

### III. C elatiivi:

**läpi** – **сквозь; через** [откуда?], \* | **tšiinni**: **võttaa tšäess ~** – **взять за руку,**  
**möötä** – **мимо.**

### IV. C allatiivi:

**vassaa** – **навстречу.**

## Konjunksija.

### Eksplikatiivin. Объяснительный.

**sene peräss** – **поэтому; потому,** | **ved** – **ведь.**

### Adverbiaalin. Обстоятельственный.

**ko : se, ~ tuli** – **тот, кто пришёл,** | **... , kunni ... – ... , пока ... [когда?]**  
**kui** – **если,**

### Disjunktiivin. Разделительный.

**dalisko** – **или же,** | **vai** – **или.**  
**ehtsi** – **либо; или [иначе говоря],**

## Arjotuz.

### Taivutttagaa verbid.

**ava|ta** (ama, ab, z) – **открывать,**  
**e|vätä** (päämä, pääb, pätz) – **отказывать,**  
**irmu|ta** (ama, ab, z) – **бояться,**  
**ka|dgõta** (tkõama, tkõab, tkõz) – **ломаться,**  
рваться,  
**lah|guta** (kuama, kuab, kuz) – **уходить;**  
уезжать,  
**le|vätä** (päämä, pääb, pätz) – **отдыхать,**  
**lu|vata** (paama, paab, paz) – **разрешать,**  
**lõõ|zgata** (skaama, skaab, skazi) – **пылать,**  
**pala|ta** (ama, ab, z) – **возвращаться,**  
**pöllü|tä** (ämä, äb, z) – **пылить,**

**põ|dgata** (tkaama, tkaab, tkaz) – **лягнуть,**  
**sala|ta** (ama, ab, z) – **скрывать,**  
**selvi|tä** (ämä, äb, z) – **проясняться,**  
**suva|ta** (ama, ab, z) – **любить,**  
**ta|gata** (kaama, kaab, kaz) – **ручаться**  
(ср. X спр.),  
**tõm|mata** (paama, paab, paz) – **тянуть,**  
**tšiu|zata** (saama, saab, saz) – **мучить,**  
**vas|ata** (saama, saab, saz) – **отвечать,**  
**võ|rata** (taama, taab, taz) – **сравнивать (однокр.),**  
**üp|ätä** (päämä, pääb, pätz) – **прыгать.**

\* ср. предлог **läpi** (стр. 24, X урок).

# KÖMTŠÜMMENÄZ VIÐÐEZ ÕPPIKAPPALÕ. ТРИДЦАТЬ ПЯТЫЙ УРОК.

## Verbi.

### X taivutuz.

К X спряжению относятся двухосновные глаголы, основа которых в некоторых формах приобретает суффиксы **-nō-**, **-ne-**

<i>Infinitiivid.</i>		<i>Partitsiippi.</i>	
I.	apata                    eetä		
	apatõz                eetez		
<b>Aktiivi.</b>		<b>Passiivi.</b>	
		<i>Preezensi.</i>	
II.	appanõma            etenemä	apata                    eetä	
		apatti                eetti	
<i>Preezensi.</i>		<i>Imperfekti.</i>	
		apattaiz            eettäiz	
appanõb	eteneb	<i>Konditsionaali.</i>	
apata	eetä	apattago!            eettägo!	
<i>Imperfekti</i>		<i>Imperativi.</i>	
appani	eteni	apattu                eettü	
apatti	eetti	<i>Partitsiippi.</i>	
<i>Konditsionaali.</i>		<i>Tegonimi.</i>	
appanõiz	eteneiz	appanõmin            etenemin	
apattaiz	eettäiz	<i>Tetšijänimi.</i>	
<i>Imperativi.</i>		appanõja            etenejä	
appanõ!	etene!		
apatka!	eetka!		

## Adverbi.

### Tarpõõ adverbi. Наречие цели.

tarviz – надо; требуется,	<b>valmiz:</b> on ~ – готово.
vajaa – нужно; следует,	

### Rõhga adverbi. Выделительное наречие.

chot' – хотя бы,	<b>küll</b> – достаточно; уж; именно; довольно,
kaz – тоже, -ko – же,	<b>tõ</b> – всё-таки, <b>ait</b> – однако.

### Mööntämize adverbi. Наречие подтверждения.

muitõštši – конечно,	<b>tintsimättä</b> – безусловно, несомненно.
----------------------	--

## Konjunksija.

### Adversatiivin. Противительный.

<b>a</b> – а; но,	<b>taki</b> – -таки,
<b>ain</b> – и всё же,	<b>vaikka</b> – даже если,
<b>ato</b> – а (не) то,	<b>vait</b> – но,
<b>ito</b> – всё же,	<b>kui</b> – если,
<b>hot'</b> ku ... , <b>chot'</b> ku ... – будь хоть ... , хоть ...	

## Konkluusiivin. Причинный.

eestää ... , siiz ... – сперва ... , потом ...  
... etti ... – ... , что ...  
kui ... , i ... – если ... , то ...  
kui ... , siiz ... – если ... , тогда ...

sene peräss, etti ... – потому, что ...  
sill – оттого, что; ибо,  
štobō – чтобы.

## Arjotuz 1.

Taivuttagaa verbid.

ala|ta (nõma, nõb, ni) – понижаться,  
ap|ata (panõma, panõb, pani) – киснуть,  
e|etä (tenemä, teneb, teni) – двигаться вперёд,  
kuumõ|ta (nõma, nõb, ni) – нагреваться,  
lau|gõta (kõnõma, kõnõb, kõni) – стрелять  
[о ружье],  
li|d'd'etä (itšenemä, itšeneb, itšeni) – хватать;  
оставаться,  
läm|metä (penemä, peneb, peni) – теплеть,

noorõ|ta (nõma, nõb, ni) – молодеть,  
pa|gõta (kõnõma, kõnõb, kõni) – бежать,  
para|ta (nõma, nõb, ni) – выздоравливать,  
pime|tä (nemä, neb, ni) – темнеть,  
ta|gata (kanõma, kanõb, kani) – отступать  
(ср. X спр.),  
õh|zõta (sõnõma, sõnõb, sõni) – рвать;  
тошнить,  
üle|tä (nemä, neb, ni) – повышаться.

## Arjotuz 2.

Прочитайте и переведите сказку, используя словарь.  
*Lukõga ja tõlttšiga kaaska sõnatširja tšäüttääz.*

MEEZ JA NAIN.

Se on meil kaaska. Ühskõrt meezi tuõb tšüntämäss kotoo. A naizõll eb õõ lavvalõ pantu valmõõssi söömissä. Meez juttõõb:

- Mitä siä vaa teed? Miä jo imossi tööt tein, a siäll on kõik tetšemättä!

Nain juttõõb:

- Ah! Mill on pal'l'o veel tetšemättä! Oomõnna oomnikoss nõizõommõ parvõz üleez. Miä lähen tšüntämä, a siä jääd tetšemä oomnikko-töt. Esimeizessi ahjo lämpia, siiz lahsi söötä, leipä tee, või tee, sika söötä ja söömin tee. Miä tuõn kotoo – a kõik õlõiz tehtü!

Tõizõll päivää oomnikoss meezi nõisi ahjo lämpia, nõisi leipä leipoma. Lahsi nõisi itkõma. Mehel tšäed õlti taitšinaz. Tämä meni lassa lõõkuttama, lahzõ paškaz taitšinaka. Joohsi, pani sigalõ süvvä, a lauta uhzõ unõhtii avõ. Joohsi rihee, pani koortõõ suurõõ putelii, pani seltšäse ja nõisi taitšinaa leipoma – jo teeb kahs tööt kõrtaz: leipä leivob ja või leeb selläz valmiz. Sell aikaa sika johsi rihee, üppi mehele seltšäse ja rikkõ koortõõka puteli. Koorõ meni kõik maalõ. Lahsi idgõb, ahjo on jo lämpiz, leipä jää leipomatta, rokka jää tšihuttamatta...

Nain jo tuõb kotoo söömä. A mehel on kõik tetšemättä – sika on rihez, maa on kõik koortõõz, lahsi on taitšinaz, a tämä ize on higõz ja roojaz. Nain tšüzb mehelt:

- Kui näüttiüb õlla perenaizõna?

Meez juttõõb naizõll:

- Nüt miä uzgon, etti perenaizõll on pal'l'o tööt! Vajõltammõ takaz töod – õõ siä ize perenaizõna, a miä – tšüntäjänä.

# КÕМТŠÜММЕНÄЗ КУВVÖZ ÕРРИКАРРАЛО. ТРИДЦАТЬ ШЕСТОЙ УРОК.

## Ebäsäännollizõd verbid. Неправильные глаголы.

Как видно из предыдущих уроков, некоторые глаголы в водском языке образуют отдельные формы, отличные от “нормативов” спряжений. Так, можно выделить следующие особенности.

1) Глагол **olla** (“быть”), используемый в настоящем и прошедших временах, имеет: форму III лица **preeensi** единственного числа, отличающуюся от “правильной” (VIII спр., тип “**jutolla**”) – **on**.

2) Глагол **lidä** заменяющий **olla** в будущих временах, имеет: **a)** полную форму (изменяющуюся по X спр., тип. “**eetä**”) – **leen**, **leened** и т.д. **b)** краткую форму (изменяющуюся по I спряжению, тип “**vidä**”) – **leen**, **leed** и т.д. (в функции вспомогательного глагола).

3) Глагол **nõisa** (“встать, стать”) в **preeensi** имеет: **a)** полную форму (изменяющуюся по VIII спр., тип “**pesä**”) – **nõizn**, **nõizd** и т.д.; **b)** краткую форму (изменяющуюся по I спр., тип “**saata**”) – **nõdn**, **nõod** и т.д. (в функции вспомогательного глагола).

4) Глагол **mennä** (“идти”) в **preeensi** имеет: **a)** в **mööntein forma** (кроме III лица множественного числа) краткую форму (VIII спр., тип “**tehä**”) – **meen**, **meed** и т.д.; **b)** в **tseeltein forma** – полную форму (VIII спр., тип “**pesä**”) – **en mene**, **ed mene** и т.д.

5) Глагол **lähtiä**, употребляющийся параллельно с **mennä** в формах **preeensi** (в значении **täzmällin futuuri**) и **imperfekti** (в значении **завершённости**), имеет **a)** **preeensi** (IV спр., тип “**nültšia**”) – **lähen** (я пойду) **lähed**, **läheb** ... **lähtiä**; **b)** **imperfekti** – с изменённой основой: **lähzin** (я пошёл), **lähzid**, **lähz** и т.д.

## Adverbi.

### Tšüsümüüzadverbi. Вопросительное наречие.

<b>kui?</b> – как?	<b>kõoz?</b> – когда?
<b>kuhõõ?</b> – куда?	<b>mihs?</b> – зачем?
<b>kuz?</b> – где?	<b>mine-peräss?</b> – почему? с какой стати?
<b>kuss?</b> – откуда?	<b>mitä vart?</b> – для чего?
<b>kui pal'fo?</b> ( <b>mitoo</b> ) – сколько?	

### Ebamääärain adverbi. Неопределённое наречие.

**kuile** – как-то; как-либо; как-нибудь,  
**kuhõõle** – куда-то; куда-либо; куда-нибудь,  
**kuzle** – где-то; где-либо; где-нибудь; кое-где,  
**kussale** – откуда-то; откуда-либо; откуда-нибудь,  
**kõõznile** – когда-то; когда-либо; когда-нибудь,  
**missile** – зачем-то; зачем-либо;  
**minele peräss** – почему-то; почему-либо,  
**mitäle vart** – для чего-то; для чего-нибудь.

## Konjunktsija.

### Komparatiiviin. Сравнительный.

<b>niku</b> – словно; будто,	<b>mi ..., mi ...</b> – как ..., так (и) ...
<b>..., ku ...</b> – ..., чем ...,	<b>to ..., to ...</b> – то ..., то ...
<b>mittoma ..., sittoma ...</b> – сколь(ко) ..., столь(ко) (и) ...	

## Numeraalõ.

### Ordinaalõd CC-MM.

<b>CC. Kahssaa z</b> (ttoma, tta, ttomaa).	<b>DCCC. Kahõsaasaaz.</b>
<b>CCC. Kõmsaa z</b> (ttoma, tta, ttomaa).	<b>CM. Ühesäesaaz.</b>
<b>CD. Nelläsaaz.</b>	<b>M. Tuhattõmõz</b> (ttõma, tta, ttõmaa) и т.п.
<b>D. Viizsaaz.</b>	<b>MM. Kahstuhattõmõz.</b>
<b>DC. Kuuzsaaz.</b>	<b>MMMXV. Kõmtuhattõmõz viiztõsshõmõz</b> ( <b>kõmtuhatõmõttõma viiztõsshõmõttõma</b> и т.д.).
<b>DCC. Seitseesaaz.</b>	

# КÕМТŠÜММЕНÄZ SEITTSEMEZ ŌПРІКАРРАЛО. ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОЙ УРОК.

## Adverbi.

### Tõseel tämize adverbi. Наречие отрицания.

eb **ijäll** – вовек,  
eb **kõzniid** – никогда,  
eb **kuhõoka** – никуда,  
eb **kuzaid** – нигде,  
eb **kussaid** – ниоткуда,

eb **kud'd'id** – никак,  
eb **mihsiid** – низачем,  
eb **mitäid** **vart** – ни для чего,  
eb **ühtäid** – нисколько; ни одного.

При отрицательной форме глагола: частица **eb** в наречии – опускается.

Tämä eb tuõ **kõzniid** – Он **никогда** не придет.

### Adverbije võrtõluassõõd. Степени сравнения наречий.

В водском языке (как и в русском) некоторые наречия (в основном, места, времени и образа действия) образуют **komparatiivi** по типу прилагательных.

Наиболее распространённые формы (в соответствующих падежах):

- |  |   |
|--|---|
| I. <b>kõrkõapallõ</b> – (по)выше [подняться],<br><b>kõrkõapall</b> – выше [лететь],<br><b>kõrkõapalt</b> – с большей высоты;<br><b>ülepälle</b> – (по)выше [положить],<br><b>ülepäll</b> – выше [лежать];<br><b>alapallõ</b> – (по)ниже [опуститься, положить],<br><b>alapall</b> – ниже [лететь; лежать]; | III. <b>lähepässi</b> – (по)ближе,<br><b>tagõpassi</b> – (по)далъше;      |
| II. <b>enäpii</b> – больше,<br><b>vähüpii</b> – меньше;  | IV. <b>eезерpii</b> – (по)раньше,<br><b>il'Papii</b> – (по)позже;         |
|  | V. <b>parõpii</b> – лучше,<br><b>rahabpii</b> – хуже;                     |
|  | VI. <b>tšiireeppii</b> – (по)быстрее,<br><b>itaappii</b> – (по)медленнее; |
|  | VII. <b>süverpii</b> – глубже.  |

Для образования **superlatiivi** перед указанными формами ставится местоимение **kõikkõa** (всего) или после них – **kõikkiit** (всех).

- a) **kõikkõa** **enäpii** – больше всего,  
**kõikkõa** **parõpii** – лучше всего и т.п.  
б) **kõrkõapall** **kõikkiit** – выше всех,  
**pahapii** **kõikkiit** – хуже всех и т.п.

### Interjeektsijäd ja partikkeliid. Междометия и частицы.

ah! – ах!  
aijai! – ай-яй-яй!  
ai voi! – ой-ой-ой!  
daa! – да!  
naa! – на!  
no ; noh! – ну!

noka! – ну-ка!  
no-daa! – ну да!  
näe! ; vaat! – глянь!  
passibo! – спасибо!  
taitaa – небось,  
vot! – вот!

В значении “нет” в водском языке используется отрицательный глагол.

Meed? – **En.**  
Tahottõ? – **Emmä.**  
Vai tämä mee? – **Eb.**  
On kase opõn noori? – **Eb.**  
On teil leipää? – **Eb õõ.**  
Öli lunta neil? – **Eb õllud.**

Идёшь? – **Нет.**  
Хотите? – **Нет.**  
А он идёт? – **Нет.**  
Эта лошадь молодая? – **Нет.**  
Есть ли у вас хлеб? – **Нет.**  
Был ли у них снег? – **Нет (не было).**

## **Arjotuz 1.**

*Переведите, используя данные уроков и словарь.  
Tõltšiga, õppikappalõje tääod ja sõnatširjaas tšäüttääz.*

Kala õtsib, kuz süvepii, a inemin – kuz parõpiii.  
Tšen tšiireepii joonittõob, siä vai miä?  
Varõz lentii alapallõ.  
Oomõnna tuõ eezepii!  
Panid sene ülepälle vai alapallõ?  
Üppää kõrkõapallõ köikkiit!

## **Arjotuz 2.**

*Прочитайте и переведите сказку, используя словарь.  
Lukõga ja tõltšiga kaaska sõnatširjaas tšäüttääz.*

### **TŠIRJAVA KANA.**

Eletti staruha ja starikka. Ōli neil kana tširjava. Tetši tämä kultõizõ muna. Mut tuli iiri pittšä-äntä, veeretti muna maalõ. Ukko ja akka nõisti itkõma, leipä-lappia – laulama, rattaad – tärizemä, opõn nõisi irnuma, lehmä nõisi müükimä, lammaz nõisi mäkkimä. Kana juttõob näile:

- Elka itkõga! Miä teen veel tõizõ muna – tširjava: sinissä ja rohoissa, kõltaissa ja kaunissa.  
Starikall ja staruhall tuli üvä meeli – saavva nämä tširjava muna.

# КÕМТШÜММЕНÄZ КАHÖSSAMÖZ ÕПPIKAPPALÖ. ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОЙ УРОК.

## Verbi.

## **Algõttu imperfekti. Начинальное прошедшее время.**

Обозначает **начало** действия или процесса, продолжающегося до какого-то момента в прошлом или настоящем. Образуется при помощи **imperfekti** глагола **nõisa** и **II infinitiivi illatiivi** основного глагола (сравни **ebämäärän futuuri** XXVIII урок).

<i>Mööntein forma</i>	<i>Tšeltein forma</i>
Miä nõizin lukõma	Я стал читать
Sää nõizid lukõma	Ты стал читать
Tämä nõisi lukõma	Он стал читать
Müü nõizimmõ lukõma	Мы стали читать
Tüü nõizittõ lukõma	Вы стали читать
Nämä nõisti lukõma	Они стали читать

Объект действия ставится в **partitiivi**:

Tämä nōisi sitä lukōma – Он стал это читать.

Tämä ebä nõiznud sitä luköma – Он не стал этого читать.

## Тширии pajattamizō erikozuud. Особенности быстрой речи.

1. Как говорилось в предисловии, водский язык – язык сандхи, то есть звонкие согласные в нём (в зависимости от следующего звука) могут оглушаться и даже ассимилироваться.

- a) tuōb oonōōsō – [tuōboonō:sō],  
HO tuōb kotoo – [tuōbookoto:].

ō) en duumaa – [enoodu:ma:],  
ed duumaa – [edoodu:ma:],  
eb duumaa – [eboodu:ma:],  
HO en mene – [emoomene], näen mitäle – [näemoomitäle],  
en börize – [emoobörize],  
en peze – [emoopeze],  
ed tuō – [etootuō],  
eb tuō – [epootuō],

ē) meeż ūli – [me:żooūli],  
HO meeż tuli – [me:sootuli],  
meeż tšüsü – [me:şootšüsü].

**2.** Аналогичный процесс затрагивает падежные окончания перед гласными и глухими согласными, либо при наличии нескольких слов в одном падеже:

- Inessiivi.* maaz õli kasõ – [ma:zõli kasõ],  
suurõz rihez – [su:rõzrihes],  
*ho* peenez pangõz – [pe:nesõpangõs],  
kurõaz tšäez – [kurõaščtšäes].

**3.** Буква **а** в безударном положении чаще всего произносится как **ö**:

**nuuzgata** – [nu:zgɔta].

## **Arjotuz 1.**

*Lukõga ja tõlttšiga kaaska.*

### **UKKO JA REPO.**

Õlti ukko ja akka. Meni ukko mere ääree kalaa püütämä. Kalaa õli pal'po. Pani tämä sene koorma päälle ja issuuz. Ajab kotoo. Vaatab – repo ležib tee pääl. Tämä sõizatti opõzõ, laskõuz koorma päält. Võtti revo ännäss tšiinni, viskaz koorma päale. Repo kaugaa eb ležinnud – alkõ viskua kalaa. Viskõ kõikõ.

Tuõb ukko kotoo ja juttõob akalõ:

– Miä sain sinua vart üvä kagluhsõ.

Meeb akka õvvõlõ, ukko meeb takana. Akka vaatab ja juttõob:

– No, näütä millõ, kuz on kagluz?

## **Arjotuz 2.**

*Lukõga ja tõlttšiga kaaska.*

### **KÕIK ON MINU.**

Ühs meeze tahtõ pal'po maat saavva. Talle jutõlti:

- Kui pal'po võid joohsa päivässi?

- Päivüü nõizuss laskuussa, - vassaz tämä.

Ja tämä joohsi, päivää ain joohsi. No vot päivüt jo laskõuz... Lankõz maalõ se meeze – ja veel tšäe venutti:

- Ja kase veel on minu!

Kõik ontši, vot i kaaska!

## **Arjotuz 3.**

*Lukõga ja tõlttšiga kaaska.*

### **LINTUJE JA ZVIERIJE SÔTA.**

Vanaa aikaa linnud ja zvierid elitti eestää üvii. Sovitti. No tuli zvierile pähee paha mõtõ, etti nämä ajõttaiz lintuit dai maass väl'lää. Vot nämä i nõisti riitõõma ja sõitõõma – tehti sõa.

No suurõd linnud – zvierid võitetti... A nahka-iiri – õli aivoo kavala, kahtõõ poolõõ tahtõ üvänä õlla. Kunni zvierid võitetti lintuit, tämä õli zvierije poolõz, a ku nõisti linnud võittama – siiz tämä lentii lintuje poolõõ. Linnud õlla suuttuuttu – ja tämä väl'lää ajannud...

Ja paraika nahka-iiri võib tol'ko perää päivüülaskua lennellä, kõõz kuu paisab. A päiväll – eb voi lennellä. On tseelettu – linnud lüvvä; a tämä irmuab neit. Ku päivüd issuub, siiz lenteeb. A ku lahzõd tätä nähä, siiz rääkua:

- Nahka-iiri – üükakku, petoz-iiri – plätakakku!

# LISÄ I.

## Приложение I.

### Список грамматических терминов.

- abessiivi** (-, a, i) – лишительный падеж  
**ablattiivi** (-, a, i) – отдалительный падеж  
**adessiivi** (-, a, i) – внешнеместный падеж  
**adjektiivi** (-, a, i) – имя прилагательное  
**adverbi** (-, a, i) – наречие  
**aktiivi** (-, a, i) – активный (личный) залог  
**allatiivi** (-, a, i) – направительный падеж  
**ekstsessiivi** (-, ä, i) – прекратительный падеж  
**elatiivi** (-, a, i) – исходный падеж  
**essiivi** (-, ä, i) – качественный падеж  
**forma** (-, a, a) – форма  
    mööntei|n (ze, ssä, zee) f. – утвердительная ф.  
    tšeeltei|n (ze, ssä, zee) f. – отрицательная ф.  
**futuur|i** (õ, õa, õõ) – будущее время  
**genetiivi** (-, ä, i) – родительный падеж  
**illatiivi** (-, a, i) – входной падеж  
**imperatiivi** (-, a, i) – повелительное наклонение  
**imperfekti** (-, ä, i) – незавершённое прошедшее время  
**indikatiivi** (-, a, i) – изъявительное наклонение  
**inessiivi** (-, ä, i) – внутреннеместный падеж  
**infinitiivi** (-, ä, i) – неопределенная форма глагола (инфinitив)  
**kardinaal|i** (õ, õa, õõ) – количественное имя числительное  
**komitatiivi** (-, a, i) – сопроводительный падеж  
**komparatiivi** (-, a, i) – сравнительная степень  
**konditsionaal|i** (õ, õa, õõ) – сослагательное (условное) наклонение  
**konjunksija** (-, a, a) – союз  
**mootoõp|pi** (i, pia, pii) – морфология  
**mõnik|ko** (o, koa, koo) – множественное число  
**nominativi** (-, a, i) – именительный падеж  
**numeraalõ** (-, a, õ) – имя числительное  
**ordinaalõ** (-, a, õ) – порядковое имя числительное  
**partikkeli** (-, a, i) – частица  
**partitiivi** (-, a, i) – частичный падеж  
**partitsiip|pi** (i, pia, pii) – причастие  
**passiivi** (-, a, i) – пассивный (безличный) залог  
**perfekti** (-, ä, i) – завершённое прошедшее время  
**pluskvamperfekti** (-, ä, i) – давнопрошедшее время  
**postpoziittsija** (-, a, a) – послелог  
**prepoziittsija** (-, a, a) – предлог  
**pronomeni|i** (õ, õa, õõ) – местоимение  
**substantiivi** (-, a, i) – имя существительное  
**superlativi** (-, a, i) – превосходная степень  
**terminatiivi** (-, a, i) – достигательный падеж  
**translatiivi** (-, a, i) – преобразовательный падеж  
**verbi** (-, ä, i) – глагол  
**ääliõp|pi** (i, pia, pii) – фонетика  
**ühsik|ko** (o, koa, koo) – единственное число.

LÜHÜD  
VAĐĐA–VENÄI SÕNATŠIRJA.  
*Nõi 2 tuh. sõnaa.*

КРАТКИЙ  
ВОДСКО–РУССКИЙ СЛОВАРЬ.  
*Около 2 тыс. слов.*

Имена существительные и прилагательные даются в словаре в форме **именительного падежа**. Изменяемая часть слова отделена вертикальной чертой. В круглых скобках указаны изменяемые части форм **родительного, частичного и входного падежей**. После скобок указывается порядковый номер склонения. Слова, употребляемые только во **множественном** числе, сопровождаются пометкой “*mõn.*”.

Имена числительные и местоимения, в связи с некоторой “ненормированностью” их склонения, не снабжены порядковым номером последнего.

В некоторых словах **ударный** гласный снабжен чертой —.

Глаголы даются в форме **частичного падежа I инфинитива**. Изменяемая часть отделена вертикальной чертой. В круглых скобках указаны изменяемые части форм **входного падежа II инфинитива, 3-го лица единственного числа настоящего времени и 3-го лица единственного числа незавершённого прошедшего времени**. В случае сложности образования последнего – после пометки “*imperf.*” даются формы **всех 3-х лиц единственного числа**.

В некоторых случаях указан (в квадратных скобках) падеж, которым управляет данное слово.

Слова, перед которыми употребляется **родительный падеж на -n**, помечены звёздочкой \*.

При переводе на русский язык в некоторых случаях даётся пояснение в круглых скобках или дополнительное уточнение – в **квадратных**.

**Vad'd'a aakkōsso.**  
**Водский алфавит.**

A a	H h	N n	Š š	V v
B b	I i	Ńń	Ś ś	Z z
D d	J j	O o	T t	Ž ž
Đ đ'	K k	P p	Ț ū	Ź ź
E e	L l	R r	Ts ts	Ӯ Ӱ
F f	L' l'	Ŕ ř	Tš tš	Ӓ ä
G g	M m	S s	U u	Ӯ ö
				Ӯ ü

## Lühennühsed. Сокращения.

*adj.* – adjektiivi (имя прилагательное).

*adv.* – adverbi (наречие).

*imperf.* – imperfekti (незавершённое прошедшее время).

*k.* – konjunksija (союз).

*komp.* – komparatiivi (сравнительная степень).

*mõn.* – mõnikko (множественное число).

*num.* – numeraalõ (имя числительное).

*postp.* – postpoziitsija (послелог).

*prep.* – prepoziitsija (предлог).

*pron.* – pronomeni (местоимение).

*s.* – substantiivi (имя существительное).

*taip.* – taipõumatoo (несклоняемое).

*v.* – verbi (глагол).

abess. – abessiivi (лишительный падеж).

ad. – adessiivi (внешнеместный падеж).

all. – allatiivi (направительный падеж).

gen. – genetiivi (родительный падеж).

eks. – ekstsessiivi (прекратительный падеж).

el. – elatiivi (исходный падеж).

ill. – illatiivi (входной падеж).

in. – inessiivi (внутреннеместный падеж).

inf. – infinitiivi (инфinitив).

komit. – komitatiivi (сопроводительный падеж).

part. – partitiivi (частичный падеж).

tr. – translatiivi (преобразовательный падеж).

## A a.

**a** *k.* – а; но.

**aakkōs|so** (*o, soa, soo*) II *s.* – алфавит, азбука.

**aa|pa** (*va, paa, paa*) III *s.* – осина.

**aar|rō** (*tōō, rōtta, tōōsō*) XIII *s.* – клад.. **löütää ~tōō** – найти клад.

**aaruk|ka** (*a, kaa, kasō*) VIII *s.* – вилка.

**aat|ō** (*tōō, ūtta, tōōsō*) XIII *s.* – идея. **miä sain ūvä ~tōō** – у меня возникла хорошая идея.

**aavari** (-, a, i) II *s.* – авария. **jōutua ~i** – попасть в аварию.

**adra** (-, a, a) III *s.* – плуг.

**ah|az** (*taa, assa, taasō*) XIII *adj.* – узкий (-ая, -ое); тесный (-ая, -ое).

**ahjo** (-, a, o) II *s.* – печь. **lämmittää ~** – топить печь.

**ahtau|z** (*u, tta, usō*) XIV *s.* – теснота.

**ahvō|ō** (*nō, nta, nōō*) XII *s.* – окунь.

**aigoiss** *adv.* – вόвремя.

**aigut|olla** (*tōōma, tōōb, tōli*) VIII *v.* – зевать.

**ai|gō** (*kōō, gōtta, kōōsō*) XIII *s.* – намерение; замысел. **ūväd ~kōōd** – добрые намерения.

**ai|ka\*** (*ga, kaa, kaa*) III *s.* – 1) время. **sell ~gall** – в это время; тем временем; 2) срок. **lühüüssi ~gassi** – на краткий срок.

**aikaa** – 1) *adv.* давно. **vanaa ~** – в старину; 2) *postp.* [gen.] при (ком-либо).

**ai|kua** (*koma, gob, kō*) III *s.* – собираться. **~kua lahguta** – собираться уехать.

**ain** *k.* – 1) однако; 2) **päivä ~** – целый день.

**aina** *adv.* – то и дело.

**ajita** (*d'd'a, itaa, itaa*) III *s.* – изгородь; забор.

**aivas|olla** (*sōōma, sōōb, sōli*) VIII *v.* – чихать.

**aivo|o** *adv.* – очень. **~naa adv.** – сплошь : **~ rooja** – сплошная грязь.

**ai|za** (*za, saa, ssaa*) III *s.* – оглобля.

**aj|aa** (*ama, ab, õ*) III *v.* – 1) гнать; гонять; 2) ехать; 3) : **~aa vällrää** – прогонять; выгонять; 4) : **~aa partaa** – брить; **~aa enele partaa** – бриться.

**ajō|lla** (*õma, õb, li*) VIII *v.* – ездить.

**akana** (-, a, a) III *s.* – мякина.

**ak|ka** (*a, kaa, kaa*) III *s.* – бабка (*старуха*).

**akkuna** (-, a, a) III *s.* – окно.

**akkunala** *adv.* – на (во) двор.

**akkunall** *adv.* – на (во) дворе.

**akkunalt** *adv.* – со двора [*в дом*].

**aktiivi|n** (*zō, ssa, sōō*) XI *adj.* – активный (-ая, -ое).

**aktiivistössi** *adv.* – активно.

**ala** I *adv.* – вниз.

**ala** II *postp.* [gen.]\* – под (кого-л., что-л.) [куда?].

**alaltaa** *adv.* – постоянно.

**alap|i** (*a, aa, asō*) *adj. komp.* – младший (-ая) [по должности].

**alassi** *adv.* – 1) наголо; 2) нагишом.

**alassui** *adv.* – 1) вверх дном; 2) ничком.

**alatsō** *prep.* [part.] – под (землёй, водой) [двигаться].

**al|kaa** (*kama, gab, kō*) III *v.* – начинать.

**al|ku** (*gu, kua, kuu*) II *s.* – начало.

**all** I *adv.* – внизу.

**all** II *postp.* [gen.]\* – под (кем-л., чем-л.) [где?].

**allitu|z** (*hsō, ssa, hsōsō*) X *s.* – правительство.

**alluz** *postp.* [gen.] – в руках; во владении; в распоряжении; на попечении (кого-либо).

**alt** I *adv.* – снизу.

**alt** II *postp.* [gen.]\* – из-под.

**alumōi|n** (*zō, ssa, sōō*) XI *adj.* – нижний (-яя, -ее).

**alu|z** (*hsō, ssa, hsōsō*) X *s.* I – 1) фундамент; основание; 2) : **taitšina ~z** – опора.

**alu|z** (*hsō, ssa, hsōsō*) X *s.* II – судно [*плавучее средство*].

**alōassi** *adv.* – жалобно; жалостно.

**alō|ta** (*nōma, nōb, ni*) X *v.* – понижаться.

**alōtsō** – 1) *adv.* снизу (насквозь); 2) *postp.* [gen.]\* сквозь (землю, воду).

**alōzii** *adv.* – всегда.

**all'a** (-, a, a) III *adj.* – грубый (-ая, -ое); жестокий (-ая, -ое).  
**all'altaa** *adv.* – грубо; жестоко.  
**am|maz** (paa, massa, paasõ) XIII s. – зуб.  
**an|kõ** (gõ, kõa, kõõ) II s. – вилы.  
**ankõrja|z** (a, ssa, asõ) XIII s. – угорь.  
**an|taa** (tama, nab, tõ) III v. – давать. ~taa takaz – возвращать. ~taa antõõssi – прощать.  
**antau|ta** (ma, b, z) VII v. – отдаваться; выдаватьсь.  
**antõl'l'a|z** (a, ssa, asõ) XIII *adj.* – щедрый (-ая, -ое).  
**antõl'l'azu|z** (u, tta, usõ) XIV s. – щедрость.  
**antõõssi!** – извини(те)! прости(те)!  
**apagoitt|aa** (aama, aab, ii) VI v. – окислять; квасить.  
**ap|ata** (panõma, panõb, pani) X v. – окисляться, прокисать; сквашиваться.  
**a|pi** (vi, pia, pii) II s. – помошь.  
**apilai|n** (ze, ssä, zee) XI s. – помощник.  
**aprilli** (-, a, i) II s. – апрель.  
**arak|ka** (a, kaa, kaa) V v. – сорока.  
**arava** (-, a, a) V s. – грабли.  
**arja** (-, a, a) III s. – щётка.  
**arja|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) X s. – щетина щётки.  
**arjot|taa** (tama, ab, ti) IV v. – упражнять.  
**arjotu|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) X s. – упражнение.  
**arjotõlla** (tõõma, tõõb, tõli) VIII v. – упражняться.  
**ar|ka** (ga, kaa, kaa) III *adj.* – 1) чувствительный (ая, -ое); 2) уязвимый (ая, -ое).  
**arku|z** (u, tta, usõ) XIV s. – 1) чувствительность; 2) уязвимость.  
**arma** (-, a, a) III *adj.* – серый (ая, -ое).  
**armaht|aa** (aama, aab, ii) VI v. – помиловать.  
**armahu|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) X s. – помилование.  
**ar|tsi** (gõ, kõa, kõõ) VII s. – будни; будний день. ~gõna – в будни.  
**arva** (-, a, a) III *adj.* – редкий (ая, -ое).  
**arvõ** (-, a, õ) II s. – достоинство.  
**arvõi|n** (zõ, ssa, sõõ) XI *adj.* – достойный (-ая, -ое).  
**arvõõ** *adv.* – редко.  
**askõl|i** (õ, ta, õõ) IX s. – шаг.  
**asu|a** (ma, b, -) II v. – жить; проживать [где-л.].  
**asutuzpunkta** (-, a, a) V s. – населённый пункт.  
**as|õ** (sõõ, õtta, sõõsõ) XIII s. – ступень; степень; градус.  
**as|õlla** (sõõma, sõõb, sõli) VIII v. – шагать.  
**ato** k. – а не то; иначе.  
**augusti** (-, a, i) II s. – август.  
**auk|kua** (kuma; ub; *imperf.* – kuzin, kuzid, ku) II v. – лаять.  
**au|tši** (d'i, tšia, tšii) II s. – щука.  
**ava|ta** (ama, ab, z) IX v. – открывать.  
**avit|taa** (tama, ab, ti) IV v. – помогать.  
**avõ** *adv.*: uksi on ~ – дверь открыта (ср. lahti).  
**avõu|ta** (ma, b, z) VII v. – открываться.  
**azia** (-, t, sõ) VI s. – 1) вещь, предмет; 2) дело.

## B b.

**baabuk|az** (kaa, assa, kaasõ) XIII s. – малина.  
**baabu|ška** (žga, škaa, škaa) III s. – бабушка.  
**bruuda** (-, a, a) V s. – пруд.  
**bulipä|ä** (ä, ät, hee) I s. – лысый (суц.).  
**bu'buk|ka** (a, kaa, kaa) V s. – кувшинка [*растение*].  
**bõri|sa** (zõma, zõb, si) VIII v. – грохотать.  
**bõrisõmi|n** (zõ, ssa, sõõ) XI s. – грохот.  
**bõri|sä** (zemä, zeb, zi) VIII v. – реветь; рычать.  
**bõrizemi|n** (ze, ssä, zee) XI s. – рёв; рычание.

## D d.

**daa** *adv.* – да.

**dabuni** (-, a, i) II *s.* – табун.

**dai** *k.* – да и; нáпрочь.

**dalisko** *k.* – или же.

**dekaabri** (-, a, i) II *s.* – декабрь.

**dohtari** (-, a, i) II *s.* – врач; доктор.

**doro** (-, a, o) II *s.* – жёлудь.

**duri|sa** (zõma, zõb, si) VIII *v.* – дребезжать.

**durisõmi|n** (zõ, ssa, sõõ) XI *s.* – дребезжание.

**duuma|ta** (ama, aab, zi) IX *v.* – думать.

## E e.

**eb ijäll** *adv.* – вовек.

**eb kud'd'id** *adv.* – никак.

**eb kuhõõka** *adv.* – никуда.

**eb kussaid** *adv.* – ниоткуда.

**eb kuzaid** *adv.* – нигде.

**eb kõzniid** *adv.* – никогда.

**eb mihsiid** *adv.* – низачем; просто так.

**eb milli|neid** (zeid, ssäid, seid) *pron.* – никак[ой] (-ая, -ое).

**eb mi|täid** (neid, täid, heid) *pron.* – ничто, ничего.

**eb mitäid vart** *pron.* – ни для чего.

**eb tše|nniid** (neid, täid, neseid) *pron.* – никто.

**eb tšesä : Passibo! – ~!** – Спасибо! – Не за что!

**eb õllud** *v.* – не было (кого-л., чего-л.) [part.]. **Prosti! – ~ mitäid!** – Просту! – Нé за что!

**eb õõ** *v.* – нет, нету (кого-л., чего-л.) [part.].

**eba-** (слитно) – не- : **~ilozassi** – некрасиво.

**ebäilozassi** *adv.* – некрасиво.

**ebäselvä** (-, ä, se) VIII *adj.* – непонятный (-ая, ое).

**ebäu|sko** (zgo, skoa, skoo) II *s.* – сомнение; недоверие.

**ebäu|sköin** (sköizõ, zgõissa, skõisõõ) XI *adj.* – недоверчивый (-ая, -ое).

**eb üh|siid** (eid, täid, teid) *pron.* – ни один.

**eb ühtäid** *adv.* – нисколько.

**ed'd'elmo** (-, a, o) II *s.* – пыльца.

**ed'd'it|tsää** (tsämä, sää, tsii) IV *v.* – цветсти (ср. **elkottsa**).

**eelmanaa** *adv.* – давным-давно; в старину.

**eespäi** *adv.* – раньше.

**eess I** *adv.* – спереди (назад).

**eess II postp.** [gen.]\* – спереди (чего-л.) [назад].

**eestää** *adv.* – прежде; предварительно. **~ piab mitata** – прежде необходимо измерить.

**e|etä** (tenemä, teneb, teni) X *v.* – двигаться вперёд.

**eez I** *adv.* – впереди.

**eez II prep.** [part.] – перед (чем-л.) [когда ?].

**eez III postp.** [gen.]\* – перед (кем-л., чем-л.) [находиться].

**eglee** *adv.* – вчера.

**ehjä** (-, ä, se) VIII *adj.* – целый (-ая, -ое).

**ehteümi|n** (ze, ssä, zee) XI *s.* – надевание наряда, украшений.

**ehteü|tä** (mä, b, z) VII *v.* – наряжаться.

**eh|tiä** (timä, ib, ti) II *v.* – украшать.

**ehtsi** *k.* – либо.

**ehät|tää** (tämä, äb, ti) IV *v.* – успевать; успеть.

**ehü|z** (hse, ssä, hsese) X *s.* – украшение.

**einä** (-, ä, ä) IV *s.* – сено.

**e|isi** (d'd'e, ittä, itee) IX *s.* – цветок (на ветке) (ср. **elkko, kukaz**).

**eittäü|tä** (mä, b, z) VII *v.* – пугаться [несоверш. вид].

**eittü|ä** (ümä, üb, -) V *v.* – испугаться [соверш. вид].

**eit|ä<sup>tä</sup> (täämä, täab, täzi)** IX v. – броситься [на кого-л.].  
**elk|ko (o, kaa, koo)** II s. – цветок (на ветке) (ср. **eisi, kukaz**).  
**elkot|tsaa (tsama, sab, tsi)** IV v. – цвести (ср. **ed'dittsää**).  
**elm|ed (i<sup>j</sup>e, iit, iise)** VII s. **mõn.** – бусы.  
**elm|i (e, eä, ee)** VII s. – бусина.  
**elo (-, a, o)** II s. – жизнь.  
**elävältää adv.** – живо; бойко.  
**el|ää (ämä, äb, i)** IV v. – жить.  
**elok|az (kaa, assa, kaasō)** XIII adj. – живой (-ая, -ое) [подвижный] (ср. **eloza**).  
**eloza (-, a, sō)** VIII adj. – живой (-ая, -ое) [живущий] (ср. **elokaz**).  
**emintimä (-, ä, se)** VIII s. – мачеха.  
**emä (-, ä, se)** VIII s. – мать.  
**emü|d (ü, ttä, üse)** XIV s. – мамочка.  
**e|n (d, b, mmä, ttä, väd)** – отрицательный вспомогательный глагол.  
**enepäi|n (ze, ssä, zee)** XI adj. – упрямый (-ая, -ое).  
**enepäizü|z (ü, ttä, üse)** XIV s. – упрямство.  
**enne – adv.** прежде.  
**enneglee adv.** – позавчера.  
**en|tsi (d'e, tšeä, tsee)** VII s. – душа.  
**enäpi – 1) adv. kompr.** больше; побольше [количество]; 2) **adv.** более; впредь.  
**enäpii-vähüp<sup>i</sup> adv.** – более-менее.  
**ero|ta (ama, ab, az)** IX v. – различаться. ~ata forma pooloss – различаться по форме.  
**esimei|n (ze, ssä, zee)** XI num. – первый (-ая, -ое).  
**esimeizessi adv.** – во-первых; первым делом.  
**esmezar|tsi (gõ, kõa, kõõ)** VII s. – понедельник. ~gõna – в понедельник.  
**etee I adv.** – вперёд [к чему-л.].  
**etee II postp. [gen.]**\* – перед (чем-л.) [оказаться].  
**eteez adv.** – вперёд [абстрактно]. ~tagaaz – взад-вперёд.  
**etelä (-, ä, se)** VIII s. – юго-запад.  
**eti adv.** – сразу.  
**etti k. : 1) ... , ~ ... – ... , что ... ; 2) sene peräss ~ – потому что.**  
**et|tsi (še, tšeä, tsee)** VII s. – момент; миг; мгновение.  
**e|tu (u, tua, tuu)** II s. – успех.  
**evol|uttsija (-, a, sō)** VIII s. – эволюция.  
**e|vätä (päämä, pääb, päz)** IX v. – отказывать.

## F f.

**fabrik|ka (a, kaa, kaa)** – фабрика. **tööttää ~az** – работать на фабрике.  
**federaattsi<sup>a</sup>** (-, a, sō) VIII s. – федерация. **Venäjä ~** – Российская Федерация.  
**fevrali (-, a, i)** II s. – февраль.  
**freüli (-, ä, i)** II s. – госпожа (обращение к незамужней женщине, девушки).  
**frovva (-, a, a)** V s. – госпожа (обращение к замужней женщине).  
**fsoravnoo adv.** – всё-таки; однако.

## G g.

**gaada (-, a, a)** III s. – змея (см. **mato**).  
**gorá (-, a, a)** V s. – горе; тревога; забота.  
**groohat|ti (i, tia, tii)** II s. – решето.  
**gul'u (-, a, u)** II s. – голубь.

## H h.

**haamolai|n (zõ, ssa, sõõ)** XI s. – дьявол.  
**harók|ka (a, kaa, kaa)** III s. – ласка [животное].

**hai|sa** (sõmaa, zōb, si) VIII *v.* – пахнуть. ~zōb üväle – хорошо пахнет. ~zōb pahalō – воняет.  
**hai|si** (zi, siä, sii) II *s.* – обоняние; нюх.  
**hais|saa** (sama; ab; *imperf.* – *in, id, si*) IV *v.* – нюхать; обонять (ср. **nuuzgata**).  
**hai|sō** (zō, sōa, sōō) II *s.* – вонь.  
**hais|ölla** (sõõma, sõõb, sõli) VIII *v.* – обнюхивать.  
**haju** (-, a, u) II *s.* – запах.  
**halva** (-, a, a) III *adj.* – дешёвый (-ая, -ое).  
**halvassi** *adv.* – дёшево.  
**hat|tu** (u, tua, tuu) II *s.* – шапка.  
**hatuk|kōin** (kõizō, õissa, kõisõõ) XII *s.* – шапочка.  
**herne** (e, ttä, ese) XIII *s.* – горох.  
**herrä** (-, ä, se) VIII *s.* – господин.  
**Herrä** (-, ä, se) VIII *s.* – Господь. ~ **Jumala** – Господь Бог. ~ **armahtaago!** – Господи помилуй!  
 ~ **tämäka!** – Бог с ним! ~ **varjõlko!** – не дай Бог! ~ **tääb!** – Бог знает!; Бог весть! (ср. **Jumala**).  
**higõs|sua** (suma, ub, su) II *v.* – потеть.  
**hin|ta** (na, taa, taa) III *s.* – цена.  
**hi|tši** (gõ, kõa, kõõ) VII *s.* – пот.  
**hitši|n** (ze, ssä, zee) XI *adj.* – потный (-ая, -ое).  
**holostoi** (-, t, sō) VI *adj.* – холостой.  
**hot'** – 1) *adv.* хотя бы; 2) *k. : ~ ... , ~ ...* – хоть ... , хоть ...  
**hramoi** (-, t, sō) VI *adj.* – хромой (-ая, -ое).  
**huk|ata** (kaama, kaab, kaz) IX *v.* – растрачивать; проматывать.  
**hullu** (-, a, u) II *s., adj.* – сумасшедший (-ая). ~ssi mennä – сойти с ума.  
**hälinä** (-, ä, se) VIII *s.* – шум.  
**häli|sä** (zemä, zeb, zi) VIII *v.* – шуметь.  
**havit|tää** (tämä, äb, ti) IV *v.* – уничтожать; разрушать.

## I i.

**i k. : ~ ... , ~ ...** – [как] и ... , [так] и .... **vot ~** – вот и.  
**i|az** (taa, assa, taasõ) XIII *adj.* – медленный (-ая, -ое).  
**iir|i** (ee, tä, tee) IX *s.* – мышь.  
**ikolook|ka** (a, kaa, kasõ) V *s.* – радуга.  
**irma I** *prep.* [part.] – без.  
**irma II** (-, a, a) III *s.* – погода.  
**ilme|tä** (nemä, neb, ni) X *v.* – появляться; возникать.  
**ilmot|taa** (tama; ab; *imperf.* – *in, id, ti*) IV *v.* – сообщать.  
**ilmottami|n** (zō, ssa, sōō) XI *s.* – сообщение.  
**iloza** (-, a, sō) VIII *adj.* – красивый (-ая, -ое).  
**ilozassi** *adv.* – красиво; хорошо.  
**ilozu|z** (u, tta, usõ) XIV *s.* – красота.  
**il'Pa** (-, a, a) III *adj.* – поздний (-ая, -ее).  
**il'Paa** *adv.* – поздно.  
**ime** (e, ttä, ese) XIII *s.* – чудо.  
**imet|ellä** (teemä, teeb, tel) VIII *v.* – удивляться.  
**imeteltävä** (-, ä, se) VIII *adj.* – удивительный (-ая, -ое).  
**imet|tši** (ši, tšiä, tšii) II *s.* – растение (ср. **kazvi**).  
**imetü|z** (hse, ssä, hsese) X *s.* – удивление.  
**imetüt|tää** (tämä, äb, ti) IV *v.* – удивлять.  
**imit|tsi** (si, tsiä, tsii) II *s.* – соска.  
**im|jä** (emä; eb; in, i) IV *v.* – сосать.  
**imossi** *adv.* – вволю; вдоволь.  
**inemi|n** (ze, ssä, zee) XI *s.* – человек.  
**irmu** (-, a, u) II *s.* – страх.  
**irmu|ta** (ama, ab, z) IX *v.* – бояться.  
**irmuza** (-, a, sō) VIII *adj.* – страшный (-ая, -ое).  
**irnu|a** (ma, b, -) II *v.* – ржать. **opõn ~b** – лошадь ржёт.  
**ir|si** (re, ttä, tee) IX *s.* – бревно.  
**irvilee** *adv.* : **ampait ~ ajaaz** – оскалив зубы.

**irvillää** *adv.* : **ampaad** **olla** ~ – зубы оскалены.  
**is|sua** (**suma**, **ub**, **su**) **II v.** – сидеть.  
**issuu|ta** (**ma**, **b**, **z**) **VII v.** – садиться.  
**isut|taa** (**tama**, **ab**, **ti**) **IV v.** – сажать.  
**i|sä** (**zä**, **sää**, **säse**) **VIII s.** – отец.  
**itaassi** *adv.* – медленно.  
**itik|ka** (**a**, **kaa**, **kasõ**) **V s.** – насекомое; букашка.  
**i|tkõa** (**tkõmaa**, **dgõb**, **ttši**) **IV v.** – плакать.  
**ito** **k.** – всё же.  
**i|tä** (**ä**, **tää**, **täse**) **VII s.** – восток.  
**i|tšä** (**ä**, **tšää**, **tšäse**) **VIII s.** – возраст.  
**itšävä** (-, ä, se) **VIII I – 1) s.** [part.] тоска. ~ **kotoa** – тоска по дому; **2) adj.** тоскливы́й (-ая, -ое).  
**itšävä** (-, ä, se) **VIII II – 1) s.** скуча; **2) adj.** – скучн|ый (-ая, -ое).  
**i|tšävüssüt|tää** (**tämä**, **äb**, **ti**) **IV v.** [part.] – надоедать. **tämä ~äb minua** – он мне надоел.  
**i|tšävüs|süä** (**sümä**, **üb**, **sü**) **II v.** – соскучиться.  
**ivu|z** (**hsõ**, **ssa**, **hsõsõ**) **X s.** – вóлос.  
**ize** (**ene**, **entä**, **enese**) *pron.* – сам. **ene** [**entä**] – себя. **ize ene** [**entä**] – самогó себя.  
**izintimä** (-, ä, se) **VIII s.** – отчим.  
**ižora I** (-, a, sõ) **VIII s.** – ижорский язык.  
**ižora II** *taip. adj.* – ижорск|ий (-ая, -ое).  
**ižorak|ko** (**o**, **koa**, **koo**) **II s.** – ижорка.  
**ižoralai|n** (**zõ**, **ssa**, **sõõ**) **XI s.** – ижорец.

## J j.

**ja** **k.** – и.  
**jalga|z** (**hsõ**, **ssa**, **hsõsõ**) **X s.** – полоз саней.  
**jal|goo** (**komõ**, **goot**, **komõõ**) **XIII s.** – стремя.  
**jal|ka** (**ga**, **kaa**, **kaa**) **III s.** – нога.  
**jalkazõõ** *adv.* – пешком.  
**janvaari** (-, a, i) **II s.** – январь.  
**ja|tkaa** (**tkama**, **dgab**, **ttši**) **IV v.** – продлевать; продолжать.  
**jatkami|n** (**zõ**, **ssa**, **sõõ**) **XI s.** – продолжение.  
**java** (-, a, a) **III s.** – мукá.  
**jav|aa** (**amaa**, **ab**, **õ**) **III v.** – молоть.  
**javõ** (**õ**, **tta**, **õsõ**) **XIII s.** – помол.  
**jo** *adv.* I – же; **miä ~ õlin!** – я же был!  
**jo** *adv.* II – уже.  
**jooh|sa** (**sõma**, **zõb**, **si**) **VIII v.** – бежать.  
**joomi|n** (**zõ**, **ssa**, **sõõ**) **XI s.** – питьё.  
**joonit|õlla** (**tõõma**, **tõõb**, **tõli**) **VIII v.** – бегать.  
**jooppuri** (-, a, i) **II s.** – пьяница.  
**joopunnud** **I taip. adj.** – пьяный (-ая, -ое).  
**joopunnu|d** **II (u, tta, usõ)** **XIV s.** – пьяный [сүү].  
**julkõa** **I (-, t, sõ)** **VI adj.** – 1) наглый (-ая, -ое); 2) нахальны́й (-ая, -ое).  
**julkõa** **II (kõma, gõb; imperf. – d'in, d'id, ttši)** **IV v.** – сметь; осмеливаться; посметь.  
**julkõassi** *adv.* – нагло; нахально.  
**julkõu|z** (**u**, **tta**, **usõ**) **XIV s.** – наглость; нахальство.  
**Jumala** (-, a, a) **V s.** – Бог (ср. **Herrä**).  
**ju|pka** (**bga**, **pkaa**, **pkaa**) **V s.** – юбка.  
**jut|to** (**o**, **toa**, **too**) **II s.** – рассказ.  
**jut|õlla** (**tõõma**, **tõõb**, **tõli**) **VIII v.** – говорить, сказать.  
**juuli** (-, a, i) **II s.** – июль.  
**juuni** (-, a, i) **II s.** – июнь.  
**juur|i** (**õ**, **ta**, **õõ**) **IX s..** – корень.  
**juurikazvi** (-, a, i) **II s.** – овош.  
**juus|so** (**o**, **soa**, **soo**) **II s.** – сыр.  
**j|uvva** (**ooma**, **oob**, **õi**) **I v.** – пить.  
**jõka ... taip. pron.** – кажды́й (-ую, -ое, -ые) ... . ~ **voosi** – каждый год.

jõkai|n (zõ, ssa, sõõ) XI *pron.*, *s.* – каждый (-ая, -ое). ~n **täab** – каждый знает.

jõ|tsi (gõ, kõa, kõõ) VII *s.* – река.

jõ|ud (vvu, utta, vvusõ) XIV *s.* – сила; мочь [возможность]. **eb õõ ~utta** – мόчи нет.

jõ|utua (utuma, vvub, utu) II *v.* [ill.] – попадать; достигать.

jõ|vva (uma, ub, vvi) I *v.* – 1) успевать; 2) достигать. **lidnaa päälle ~vva** – прибыть в город.

jõvvõk|az (kaa, assa, kaasõ) XIII *adj.* – успешный (-ая, -ое); достигимый (-ая, -ое).

jõvvõt|oo (toma, oot, tomaa) XII *adj.* – 1) безуспешный (-ая, -ое); недостижимый (-ая, -ое);  
2) немощный (-ая, -ое).

jällee *adv.* – вновь; снова.

jälless *postp.* [gen.] – вслед за; позади [откуда?]. **tämä tuli minu ~** – он пришёл вслед за мной.

jällez *postp.* [gen.] – вслед за; позади [где?]. **tämä meni minu ~** – он шёл позади меня.

jältsee *postp.* [gen.] – за (кем-л., чем-л.) [куда?]; вслед (кому-л., чему-л.). **tämä joohsi minu ~** – он побежал за мной. **tämä viskaz silmäloonni minu ~** – он бросил взгляд мне вслед.

jäl|tsi (le, tšeä, tsee) VII *s.* – след.

jäl|tsää (tšemä; leb; *imperf.* – lin, lid, tši) IV *v.* – следить. **~tsää tätä** – следить за ним.

jämiä (-, t, se) VI *adj.* – толстый (-ая, -ое).

jämiü|z (ü, ttä, üse) XIV *s.* – толщина.

jäne|z (hse, ssä, hsese) X *s.* – заяц.

järkiässi *adv.* – сейчас [в настоящий момент].

jär|tšü (jü, tšüä, tšüü) II *s.* – скамейка.

järv|i (e, eä, ee) VII *s.* – озеро.

järvuk|kõin (kõizõ, õissa, kõisõõ) XI *s.* – озерцо.

jäse|e (ne, ntä, nee) XII *s.* – член [организации; тела].

jätaži (-, a, i) II *s.* – этаж.

jät|tää (tämä, äb, ti) IV *v.* [ill.!] – оставлять. **~tää poiz** [eks.] – увольнять. **~tää inženerint poiz** – уволить с должности инженера. **~tämin poiz** – увольнение, отставка [подчинённого].

jätü|z (hse, ssä, hsese) X *s.* – остаток.

jä|ä (ä, ätä, hee) I *s.* – лёд.

jä|ävvä (ämä, äb, i) I *v.* [ill.!] – оставаться. **~ävvä kotoo** – оставаться дома. **~ävvä poiz** [eks.] – увольняться. **lämä ~i kalanikkoint poiz** – он уволился из рыбаков. **~ämin poiz** – увольнение; отставка [собственная]. **~ämm(ä) üvässi!** – до свидания!

## K k.

kaak|ko (o, koa, koo) II *s.* – юго-восток..

kaap|pi (i, pia, pii) II *s.* – шкаф.

kaa|ska (zga, skaa, skaa) III *s.* – сказка.

kaat|sad (tsoje, tsoit, tsoisõ) III *s.* **mõn.** – штаны.

kaaz I *prep.* [komit.] – с (чем-л.) [работать,ходить].

kaaz II *adv.* – 1) тоже [совместность действия]; 2) с собой [иметь, приносить].

ka|dgöta (tkõama, tkõab, tkõzi) IX *v.* – 1) обрываться; обламываться; 2) отрываться; отламываться.

kagla (-, a, a) III *s.* – шея.

kaglu|z (hsõ, ssa, hsõsõ) X *s.* – воротник.

kagra (-, a, a) III *s.* – овёс.

kahnu|goitt|aa (aama, aab, ii) VI *v.* – замораживать.

kah|s (õ, ta, tõõ) *num.* – два, две [употребл. с именем].

kah|si (õ, ta, tõõ) *num.* – два, две [употребл. самостоятельно].

kahstõssõmõ|t (-, t, õ) *num.* – двенадцать.

kahstõssõmõ|z (ttõma, tta, ttõmaa) *num.* – двенадцатый (-ая, -ое).

kahstõsummentä (kahõ tšümmene, kahta tšümmentä, kahtõõ tšümmene) *num.* – двадцать.

kahstõsummenä|z (ttoma, ttä, ttomaa) *num.* – двадцатый (-ая, -ое).

ka|htši (zgõ, skõa, skõõ) VII *s.* – берёза. **~htšizik|ko (o, koa, koo)** II *s.* – березняк.

kahtõlu|z (hsõ, ssa, hsõsõ) X *s.* – сомнение.

kah|õd (sije, siit, siisõ) *num.* – двое.

kah|õlla (tõõma; tõõb, tõli) VIII *v.* – сомневаться.

kahõs|aa (samõ, aat, samõõ) *num.* – восемь.

kahõsaatõssõmõ|t (-, t, õ) *num.* – восемнадцать.

kahõsaatõssõmõ|z (ttõma, tta, ttõmaa) *num.* – восемнадцатый (-ая, -ое).

**kahōsaatšūmmenta** (*kahōssamō tšūmmene, kahōsaat tšūmmenta, kahōssamōō tšūmmenee*) *num.* – восемьдесят.  
**kahōsaatšūmnenä|z** (*ttoma, ttä, ttomaa*) *num.* – восьмидесятый (-ая, -ое).  
**kahōssamō|z** (*ttōma, tta, ttōmāa*) *num.* – восьмой (-ая, -ое).  
**kahōssamōd** (*ije, iit, iiſō*) *num.* – восьмеро.  
**kait|tsaa** (*tsama, sab, tsō*) III *v.* – защищать; охранять.  
**kait|tsō** (*sō, tsōa, tsōō*) II *s.* – защита; охрана.  
**kaivo** (-, a, o) II *s.* – колодец.  
**kaiv|ua** (*oma; ob; imperf. – ozin, ozid, ō*) III *v.* – рыть; копать.  
**kajaga** (-, a, sō) VIII *s.* – чайка.  
**kak|ku** (*u, kua, kuu*) II *s.* I – колобок [*из теста*].  
**kak|ku** (*u, kua, kuu*) II *s.* II – сова.  
**kala** (-, a, a) III *s.* – рыба.  
**kalak|kōin** (*kōizō, öissa, kōisōō*) XII *s.* – рыбка; рыбёшка.  
**kalanik|ka** (*a, kaa, kaa*) III *s.* – рыбак.  
**kalli|z** (*i, ssa, isō*) XIII *adj.* – дорогой (-ая, -ое) [*в прямом и переносном смысле*].  
**kammit|tsa** (*sa, tsaa, tsaa*) VIII *s.* – путы [*для лошади*].  
**kammuga** (-, a, a) III *pron.* – этакий (-ая, -ое).  
**kana** (-, a, a) III *s.* – курица.  
**kane – 1) (je, it, isō)** *pron.* вот эти; 2) : ~ **olla ...** – вот ... [*кто-л., что-л. (во мн. числе)*].  
**kannii** *adv.* – таким образом.  
**kannu|z** (*hsō, ssa, hsōsō*) X *s.* – шпора.  
**kan|ta** (*na, taa, taa*) III *s.* – пятка.  
**kan|taa** (*tama, nab, tō*) III *v.* – носить; нести.  
**kañevo** (-, a, o) II *s.* – конопля.  
**kappalō** (*ō, tta, ūsō*) XIII *s.* – отрывок; кусок; сегмент.  
**kapus|sa** (*a, saa, saa*) III *s.* – капуста.  
**kar|gata** (*kaama, kaab, kaz*) IX *v.* – удирать.  
**karja** (-, a, a) III *s.* – домашний скот; домашняя скотина [*собирательн.*]. **tšävvä ~z** – пасти скот (ср. *žiivato*).  
**karjušši** (*i, šia, šii*) II *s.* – пастух.  
**karkōa** (-, t, sō) VI *adj.* – горький (-ая, -ое).  
**karu** (-, a, u) II *s.* – медведь.  
**ka|se – 1) (ze, sta, ssee)** *pron.* вот это (этот, эта); 2) ~ **on ...** – вот ... [*кто-л., что-л. (в ед. числе)*].  
**kaseessa** *adv.* – (вплоть) до сих пор.  
**ka|sia** (*sima, zib, si*) II *v.* – чистить.  
**kasiu|ta** (*ma, b, z*) VII *v.* – чиститься.  
**kas|sa** (*a, saa, saa*) III *s.* – коса. **pletittää ~saa** – заплетать косу.  
**kas|saa** (*sama, ab, sō*) III *v.* – поливать.  
**kassenna** *adv.* – вот здесь.  
**kas|ō** (*sōō, ūtta, sōōsō*) XIII *s.* – 1) роса; 2) соус.  
**kattsoja** (-, a, sō) VIII *s.* – посетитель.  
**kat|tsua** (*tsoma; sob; imperf. – tsozin, tsozid, tsō*) III *v.* – посещать.  
**kat|taa** (*tama, ab, tō*) III *v.* – покрывать. **lautaa ~taa** – накрывать [на] стол.  
**kat|ti** (*i, tia, tii*) II *s.* – кошка.  
**kattikak|ku** (*u, kua, kuu*) II *s.* – филин.  
**kattila** (-, a, a) III *s.* – котёл.  
**kat|to** (*o, toa, too*) II *s.* – крыша.  
**kattši** *adv.:* **uhsi on ~** – дверь сломана.  
**kat|ō** (*tōō, ūtta, tōōsō*) XIII *s.* – 1) покрывало; 2) настил.  
**kaugaa** *adv.* – долго.  
**kaugaassi** *adv.* – надолго.  
**kaugas|sua** (*suma, ub, su*) II *v.* – опаздывать.  
**kaugaz** *adv.* – далеко [*куда?*].  
**kaukaa** *adv.* – издалека.  
**kaukaal** *adv.* – вдали.  
**kaukaalt** *adv.* – издали.  
**kaukaalō** *adv.* – вдаль.  
**kaukanna** *adv.* – далеко [*где?*].  
**kauni|z** (*i, ssa, isō*) XIII *adj.* – красивый (-ая, -ое).

**kautta postp.** [gen.] – 1) посредством (*чего-л.*); 2) через [*город, поле и т.н.*]. **metsä ~** – лесом  
 (ср. **läpi**).

**kavala** (-, a, a) VIII **adj.** – хитрый (-ая, -ое).

**kavalu|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) X s. – хитрость.

**kazv|aa** (ama, ab, õ) III v. – расти, вырастать.

**kazvat|taa** (tama; ab; *imperf.* – **im**, **id**, **ti**) IV v.– 1) выращивать; 2) воспитывать.

**kazvatu|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) X s. – воспитание.

**kazvi** (-, ä, i) II s. – садовое, огородное растение. **juuri~** – овощ (ср. **imettši**).

**klaasi** (zi, sia, sii) II s. – стекло.

**ko|gota** (koama, koab, koz) IX v. – собирать.

**kohtõl'l'aassi** **adv.** – вежливо.

**kohtõl'l'a|z** (a, ssa, asõ) XIII **adj.** – вежливый (-ая, -ое).

**kohtõl'l'azu|z** (u, tta, usõ) XIV s. – вежливость.

**koi** (-, t, hõõ) I s. – моль.

**koira** (-, a, a) V s. – собака.

**koiru|z** (u, tta, usõ) XIV s. – шалость; озорство. **tehä ~tta** – шалить.

**kok|ka** (a, kaa, kaa) V s. – край; предел.

**kokko** – 1) **adv.** вместе [*собирать, -ся*]; 2) **prep.** [komit.] вместе (*с кем-л., с чем-л.*) [*оказаться, прийти куда-л.*].

**koko ... taip. pron.** – весь (*всю, всё, все*) ... ; целый (-ую, -ое, -ые) ... . ~ **päivä adv.** – весь [*целый*]  
 день.

**kokonaa** **adv.** – целиком.

**kokonüü** **adv.** – всю [*целую*] ночь.

**kokou|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) X s. – собрание.

**konna** (-, a, a) V s. – лягушка.

**kool|la** (õmaa, õb, i) VIII v. – умирать.

**koollud** I **taip. adj.** – покойный (-ая, -ое); мёртвый (-ая, -ое).

**koollu|d** II (u, tta, usõ, ess. – nna) XIV s. – мертвец; покойник.

**koop|pa** (a, paa, paa) V s. – яма.

**koori|a** (ma, b, -) II v. – снимать.

**kooriu|ta** (ma, b, z) VII v. – сниматься.

**koorma** (-, a, a) V s. – 1) воз; 2) поклажа.

**koor|õ** (tõõ, õtta, tõõsõ) XIII s. – сметана.

**kooz** I **adv.** – вместе [*находиться*].

**kooz** II **prep.** – [komit.] с (*кем-л., чем-л.*) [*быть*].

**koput|taa** (tama, ab, ti) IV v. – стучать.

**koputu|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) X s. – стук.

**kotik|ko** (o, koa, koo) II s. – мешочек.

**ko|to** (o, toa, too) II s. – дом.

**kotonna** **adv.** – дôма.

**kotoo** **adv.** – домой.

**kot|ti** (i, tia, tii) II s. – мешок.

**kotua** **adv.** – úз дому.

**kraa|ska** (zga, skaa, skaa) III s. – краска.

**kraazgat|taa** (tama; ab; *imperf.* – **in**, **id**, **ti**) IV v.– окрашивать; красить.

**kramp|pi** (i, pia, pii) II s. – судорога.

**krapi|sa** (zõma, zõb, si) VIII v. – шуршать.

**kra|pu** (vu, pua, puu) II s. – рак, краб.

**kroosnaami|n** (zõ, ssa, sõõ) XI s. – храп.

**kroo|znata** (snaama, snaab, snaz) IX v. – храпеть.

**krot|ta** (a, taa, taa) V s. – крот.

**ku** I **adv.** : ~ **miä väsüzin!** – как я устал!

**ku** II **k.** : **nii ... , ~ ...** – как ... , так (и) ...

**kuhõõ?** **adv.** – куда?

**kuhõõle** **adv.** – куда-то; куда-либо; куда-нибудь.

**kui?** **adv.** – как?; каким образом?

**kui** **k.** – если.

**kuile** **adv.** I – пока; сколько хватит сил.

**kuile** **adv.** II – как-то, как-либо; как-нибудь.

**kui mõnõz** **taip. num.** – неизвестно сколько.

**kui pal'ro?** **adv.** – сколько? как много? [*количество*] (ср. **mitoo?**)

**kuiva** (-, a, a) V *adj.* – сух|ой (-ая, -ое).  
**kuiva|ta** (ama, ab, z) IX *v.* – сушить; вытирать.  
**kui|zgata** (skaama, skaab, skaz) IX *v.* – шептать.  
**kui|zgō** (skōō, zgōtta, skōōsō) XIII *s.* – щёпот.  
**kuja** (-, a, a) V *s.* – улица [деревенская].  
**kujall** *adv.* – снаружи [находиться].  
**kujalt** *adv.* – снаружи [внутрь].  
**kujalō** *adv.* – наружу.  
**kuk|az** (kaa, assa, kaasō) XIII *s.* – цветок [на земле] (ср. **eisi**, **elkko**).  
**kuk|kō** (ō, kōa, kōō) II *s.* – петух.  
**kukšina** (-, a, a) V *s.* – кружка.  
**kukōrtu|a** (uma, ub, -) V *v.* – опрокидываться.  
**kulma** (-, a, a) V *s.* – бровь.  
**kul|ta** (la, taa, taa) V *s.* – золото.  
**kultōi|n** (zō, ssa, sōō) XI *adj.* – золотой (-ая, -ое).  
**kummaru|z** (hsō, ssa, hsōsō) X *s.* – поклон.  
**kummar|taa** (tama, rab; rin, ti) IV *v.* – кланяться.  
**kum|pa** (ma, paa, paa) V *pron. I*: ... , ~pa ... – ... , который (-ая, -ое) ...  
**kum|pa** (ma, paa, paa)? *pron. II* – который (-ая, -ое) из двух?  
**kum|ple** (male, paale, paale) *pron.* – какой-то из двух.  
**kunnia** (-, t, sō) VI *s.* – честь.  
**ku|po** (vo, poa, poo) II *s.* – вязанка, пучок.  
**kurk|ku** (u, kua, kuu) II *s.* – горло.  
**kur|tši** (gō, kōa, kōō) VII *s.* – журавль.  
**kurōa** (-, t, sōō) VI *adj.* – лев|ый (ая, -ое).  
**kuss?** *adv.* – откуда?  
**kussale** *adv.* – откуда-то; откуда-либо; откуда-нибудь.  
**kus|sua** (suma, ub, su) II *v.* – гаснуть.  
**kusut|taa** (tama, ab, ti) IV *v.* – гасить.  
**kut|tsua** (tsuma, sub, tsu) II *v.* – звать, приглашать.  
**ku|u** (u, ut, hōō) I *s.* – луна; месяц [в том числе календарный]. ~uz – на луне.  
**kuul|la** (ōma, ūb, i) VIII *v.* – слышать.  
**kuulo** (-, a, o) II *s.* – слух.  
**kuulu|a** (ma, b, -) II *v. I* – слышаться.  
**kuulu|a** (ma, b, -) II *v. II* – принадлежать.  
**kuun|nōlla** (tōōma, tōōb, tōli) VIII *v.* – слушать.  
**kuu|si** I(zō, sōa, sōō) VII *s.* – ель; ёлка. ~zik|ko (o, koa, kōō) II *s.* – ельник.  
**ku|usi** II(vvō, utta, utōō) *num.* – шесть [употребляется самостоятельно].  
**ku|uz** (vvō, utta, utōō) *num.* – шесть [употребляется с именем].  
**kuuztōššōmō|t** (ō, t, ū) *num.* – шестнадцать.  
**kuuztōššōmō|z** (ttōōma, tta, ttōōmaa) *num.* – шестнадцатый (-ая, -ое).  
**kuuztšümmäntä** (kuvvō tšümmene, kuutta tšümmäntä, kuutōō tšümmenee) *num.* – шестьдесят.  
**kuuztšümmä|z** (ttōōma, ttä, ttōōmaa) *num.* – шестидесятый (-ая, -ое).  
**ku|vvōd** (usije, usiit, usiisō) *num.* – шестеро.  
**kuvvō|z** (ttōōma, tta, ttōōmaa) *num.* – шест|ый (-ая, -ое).  
**kuz?** *adv.* – где?  
**kuzle** *adv.* – где-то; где-либо; где-нибудь.  
**kōhall** *adv.* – сейчас [в ближайший момент].  
**kōh|ta** (a, taa, taa) III *adj.* – рыхл|ый (-ая, -ое).  
**kōik** (ō, kōa, kōō) VII *pron.* – весь, вся, всё.  
**kōikkinaa** *adv.* – полностью.  
**kōik|ōd** (kije, kiit, kiisō) VII *pron. mōn.* – все.  
**kōlm|ōd** *num.* – 1) (ō, ūa, ūsō) – три [употребляется самостоятельно]; 2) *mōn.* (ije, iit, iisō) – трое.  
**kōlmō|z** (ttōōma, tta, ttōōmaa) *num.* – трет|ый (-я, -ъе).  
**kōlmōzpä|ivä** (ivä, ivää, iväse; ess. – änä) VIII *s.* – среда. ~änä – в среду.  
**kōlpöi|n** (zō, ssa, sōō) XI *adj.* – годн|ый (-ая, -ое); пригодн|ый (-ая, -ое).  
**kōltai|n** (zō, ssa, sōō) XI *adj.* – жёлт|ый (-ая, -ое).  
**kōl|vata** (paama, paab, paz) IX *v.* – годиться.  
**kōlvat|oo** (toma, oot, tomaa) XII *adj.* – 1) непригодн|ый (-ая, -ое); 2) развратн|ый (-ая, -ое).  
**kō|m** (lmō, lmōa, lmōsō) *num.* – три [употребляется с именем].  
**kōmsaa|z** (ttōōma, tta, ttōōmaa) *num.* – трёхсот|ый (-ая, -ое).

**kõmsataa** (*kõlmõ* *saa*, *kõlmõa* *sataa*, *kõlmõsõ* *satasõ*) *num.* – триста.  
**kõmtõšõmõ|t** (-, t, õ) *num.* – тринадцать.  
**kõmtõšõmõ|z** (*ttõma*, *tta*, *ttõmaa*) *num.* – тринадцатый (-ая, -ое).  
**kõmtšümmenä** (*kõlmõ* *tšümmene*, *kõlmõa* *tšümmentä*, *kõlmõsõ* *tšümmenee*) *num.* – тридцать.  
**kõmtšümmenä|z** (*ttomaa*, *ttä*, *ttomaa*) *num.* – тридцатый (-ая, -ое).  
**kõrj|aa** (*ama*, *ab*, *i*) IV *v.* – прятать; скрывать.  
**kõrkõa** (-, t, sõ) VI *adj.* – высокий (-ая, -ое).  
**kõrkõa|ll** *adv.* – высоко [где?]. ~**pall** – выше.  
**kõrkõa|lt** *adv.* – свысока. ~**palt** – с большой высоты.  
**kõrkõa|lõ** *adv.* – высоко [куда?]. ~**pallõ** – выше.  
**kõr|si** (*rõ*, *tta*, *tõõ*) IX *v.* – 1) стебель; 2) ручка [длинный черенок] (ср. **kõrva**).  
**kõr|skua** (*skuma*, *zgub*, *sku*) II *v.* – хвастаться.  
**kõrskumi|n** (*zõ*, *ssa*, *sõõ*) XI *s.* – хвастовство.  
**kõrskuri** (-, a, i) II *s.* – хвастун.  
**kõr|ta** (*ra*, *taa*, *taa*) V *s.* – раз. ~**hell** ~**taa** – однажды (ср. **ühskõrt**).  
**kõrtaz** *adv.* – одновременно; единовременно; зараз (ср. **parvõz**).  
**kõrva** (-, a, sõ) VIII *s.* – 1) ухо; 2) ручка [корзины, чаши, кувшина и т.п.] (ср. **kõrsi**).  
**kõrvalli|n** (*zõ*, *ssa*, *sõõ*) XI *adj.* – побочн|ый (-ая, -ое); посторонн|ий (-ая, -ее).  
**kõrõt|ta** (*a*, *taa*, *tasõ*) VIII *s.* – коромысло.  
**kõssõa** (-, t, sõ) VI *adj.* – сыр|ой (-ая, -ое).  
**kõssõu|z** (*u*, *tta*, *usõ*) XIV *s.* – сырость.  
**kõva** (-, a, sõ) VIII *adj.* – 1) твёрд|ый (-ая, -ое); 2) строг|ий (-ая, -ое); 3) громк|ий (-ая, -ое).  
**kõvii** *adv.* I–1) строго; 2) громко; 3) твёрдо.  
**kõvii** *adv.* II– очень.  
**kõõz?** *adv.* – когда?  
**kõõznil** *adv.* – когда-то; когда-либо; когда-нибудь.  
**kõöhä** (-, ä, se) VIII *adj.* – бедн|ый (-ая, -ое).  
**kõöhü|z** (*ü*, *ttä*, *üse*) XIV *s.* – бедность.

## L l.

**ladva** (-, a, a) III *s.* – верхушка дерева.  
**ladvak|az** (*kaa*, *assa*, *kaasõ*) XIII *adj.* : : ~**az** **puu** – дерево с большой кроной.  
**lad'd'a** (-, a, a) III *adj.* – широк|ий (-ая, -ое).  
**lad'd'u|z** (*u*, *tta*, *usõ*) XIV *s.* – ширина.  
**lagas|saa** (*sama*; *ab*; *imperf.* – *in*, *id*, *si*) IV *v.* – разорять.  
**lahgollaa** *adv.* – разбросанно; рассеянно.  
**lah|guta** (*kuama*, *kuab*, *kuz*) IX *v.* – уходить; уезжать.  
**la|hsı** (*hzõ*, *ssa*, *hsõõ*) IX *s.* – ребёнок; дитя.  
**lahzu|z** (*u*, *tta*, *usõ*) XIV *s.* – детство.  
**lah|zõd** (*sijee*, *siit*, *siisõ*) IX *s.* *mõn.* – дети.  
**lahti** *adv.* : *uhsi on* ~ – дверь открыта настежь (ср. **avõ**).  
**lai|ska** (*zga*, *skaa*, *skaa*) III *adj.* – ленив|ый (-ая, -ое). ~**skalapuri** – лентяй.  
**laiskalapuri** (-, a, i) II *s.* – лентяй.  
**laisku|z** (*u*, *tta*, *usõ*) XIV *s.* – лень.  
**lakai|sa** (*zõma*, *zõb*, *si*) VIII *v* – мести; подметать.  
**lakõa** (-, t, sõ) VI *adj.* – ровн|ый (-ая, -ое).  
**lam|maz** (*paa*, *massa*, *paasõ*) XIII *s.* – овца.  
**lan|gõta** (*kõama*, *kõab*, *kõz*) IX *v.* – падать.  
**lan|ko** (*go*, *koa*, *koo*) II *s.* – зять [муж сестры].  
**lappia** (-, t, sõ) VI *s.* – лопата.  
**la|skõa** (*skõma*, *zgõb* (*zzõb*), *zzi*) IV *v.* – 1) отпускать; 2) давать возможность [*что-л. сделать*]; 3) ~**skõa alaa** – опускать.  
**laskõu|ta** (*ma*, *b*, *z*) VII *v.* – 1) спускаться; опускаться; 2) слезать; 3) заходить [о солнце].  
**la|tši** (*gõõ*, *kõa*, *kõõ*) VII *s.* – потолок.  
**lau|gõta** I (*kõama*, *kõab*, *kõz*) IX *v.* – выстрелить [о ружье].  
**lau|gõta** II (*kõõma*, *kõõb*, *kõni*) X *v.* – стрелять [о ружье].  
**laukopä|ivä** (*ivä*, *ivää*, *iväse*; *ess.* – *änä*) VIII *s.* – суббота. ~**änä** – в субботу.  
**laul|aa** (*ama*, *ab*, *õ*) III *v.* – петь.

**laulaht|aa** (aama, aab, ii) VI *v.* – запеть; спеть.  
**laulaja** (-, a, sō) VIII *s.* – певец.  
**laulak|ko** (o, koa, koo) II *s.* – певица.  
**laulu** (-, a, u) II *s.* – песня.  
**la|uta** (vva, utaa, utaa) III *s.* – стол.  
**laut|ta** (a, taa, taa) III *s.* – хлев.  
**leek|ku** (u, kua, kuu) II *s.* – качели.  
**leet|tši** (ši, tšiä, tšii) II *s.* – пламя.  
**lehmä** (-, ä, se) VIII *s.* – корова.  
**lehotšü|tši** (le, tšeä, tsee) VII *s.* – страница.  
**leh|to** (o, toa, too) II *s.* – лист.  
**le|htši** (zze, htšeä, htšee; mōn. – zzed, htšije, htšiit, htšiise, zd'iz) VII *s.* – вдова; вдовец.  
**leinä** (-, ä, ä) IV *s.* – траур.  
**lei|pua** (poma; vob; imperf. – pozin, pozid, pō) III *v.* – месить [*тесто для хлеба*]; печь [*хлеб*].  
**lei|pä** (vä, pää, pää) IV *s.* – хлеб. ~pä-lappia – хлебная лопата [*для вдигания хлеба в печь*].  
**leitšilli|n** (ze, ssä, zee) XI *adj.* – шутливый (-ая, -ое).  
**len|nellä** (teemä, teeb, teli) VIII *v.* – летать.  
**len|to** (no, toa, too) II *s.* – полёт.  
**lent|ää** (äämä, ääb, ii) VI *v.* – лететь.  
**lep|pä** (ä, pää, päse) VIII *s.* – ольха.  
**levä|tä** (päämä, pääb, pätz) IX *v.* – отыхать [*лёжка*] (см. **ookauttaa**).  
**le|vvä** (ümää; üb; üzin, üz) I *v.* – находится.  
**leži|ä** (mä, b, -) II *v.* – лежать.  
**leülü** (-, ä, ü) II *s.* – пар.  
**lidna** (-, a, a) III *s.* – город.  
**lidnanik|ka** (a, kaa, kaa) III *s.* – горожанин, -ка.  
**l|i|d'd'a** I *v.* – 1) (eenemä, eeneb) быть (в будущем); 2) (eemä, eeb) вспомогательн. глагол будущего времени : **miä leen tehnüd** – я сделаю.  
**lina** (-, a, a) III *s.* – 1) скатерть; 2) простыня.  
**lin|tu** (nu, tua, tuu) II *s.* – птица.  
**li|sä** (zä, sää, säse) VIII *s.* – дополнение; приложение.  
**lisä|tä** (mä, b, z) VII *v.* – прибавляться, увеличиваться [*в количестве*] (ср. **suuröntua**).  
**litši** I *adv.* – рядом.  
**litši** II *prep.* [part.] – около; почти; возле. ~ **kotoa** – возле дома. **paraika on ~ kõlmõa tunnia** – сейчас – около трёх часов.  
**liuk|az** (kaa, assa, kaasõ) XIII *adj.* – скользкий (-ая, -ое).  
**liu|kua** (kuma, gub, ku) II *v.* – скользить.  
**li|zäta** (säämä, sääb, sätz) IX *v.* – добавлять; прибавлять; увеличивать [*в количестве*] (ср. **suuröntaa**).  
**lohan|ka** (ga, kaa, kaa) V *s.* – корыто.  
**lokkoolla** *adv.* – обвисло, висло : **kõrvad** ~ – вислоухий (-ая, -ое).  
**loon|nõ** (tõõ, nõtta, tõõsõ) XIII *s.* – характер.  
**lugöttölu** (-, a, u) II *s.* – список; реестр.  
**luk|ko** (o, koa, koo) II *s.* – замок.  
**lu|kõa** (kõma, gõb; imperf. – d'in, d'id, tši) IV *v.* – 1) читать; 2) считать.  
**lukõmi|n** (zõ, ssa, sõõ) XI *s.* – 1) чтение [*процесс*]; 2) счёт.  
**lu|mi** (mõ, nta, mõõ) IX *s.* – снег.  
**lumõk|az** (kaa, assa, kaasõ) XIII *adj.* – снежный (-ая, -ое).  
**lu|pa** (va, paa, paa) V *v.* – 1) разрешение; 2) обещание.  
**lusti** (-, a, i) II *adj.* – красивый (-ая, -ое); пригожий (-ая, -ее).  
**lustissi** *adv.* – красиво.  
**lu|u** (u, ut, hõõ) I *s.* – кость.  
**lu|uta** (vva, utaa, utaa) V *s.* – метла.  
**lu|vata** (paama, paab, paz) IX *v.* – 1) разрешать; 2) обещать.  
**l|uvvõ** (ootõõ, uvvõtta, ootõõsõ) XIII *s.* – северо-запад.  
**luzik|ka** (a, kaa, kasõ) VIII *s.* – ложка.  
**lõh|gata** (kaama, kaab, kaz) IX *v.* – разрушать; ломать; рвать.  
**lõhsí** *adv.* : **on ~** – разрушено; сломано; разорвано.  
**lõp|pu** (u, pua, puu) II *s.* – конец.  
**lõp|pua** (puma, ub, pu) II *v.* – заканчиваться [*количественно*] (ср. **lõpõuta**).  
**lõpõt|taa** (tama, ab, ti) IV *v.* – заканчивать; переставать.  
**lõpõu|ta** (ma, b, z) VII *v.* – заканчиваться [*о процессе*] (ср. **lõppua**).

**lõunas****saa** (sama; ab; *imperf.* – in, id, si) IV v. – обедать.  
**lõuna****|z** (a, ssa, asõ) XIII s. – 1) юг; 2) обед.  
**lõõkut****taa** (tama, ab, ti) IV v. – качать: ~taa lassa – качать ребёнка.  
**lõõ|zgata** (skaama, skaab, skaz) IX v. – пылать.  
**lähet****|tää** (tämä, äb, ti) IV v. – отправлять; посыпать.  
**läh|tiä** (temä; eb; *imperf.* – zin, zid, z) IV v. – пойти [соверш. вид]. **miä ~zin** – я пошёл. **miä ~en** – я пойду.  
**läm|metä** (penemä, peneb, peni) X v. – теплеть.  
**lämmii** I *adv.* : **on ~** – тепло.  
**läm|mii** II (pime, miit, pimee) XII – 1) s. – тепло; 2) *adj.* – тёплый (-ая, -ое).  
**läm|mitä** (piämä, piäb, piz) IV v. – топить. ~mitä ahjoa – топить печь.  
**lämpiz** : **ahjo on ~** – печь истоплена.  
**län|si** (ne, ttä, tee) IX s. – запад.  
**läpi** – 1) *prep.* [gen.] через; сквозь (что-л.) [куда?]; 2) *postp.* [el.] через, сквозь (что-л.) [откуда?].  
**tämä tuli tarass ~** – он прошёл через сад (ср. kautta).  
**läsijä** (-, ä, se) VIII s. – больной, больная.  
**läsivä** (-, ä, se) VIII *adj.* – больной (-ая, -ое). **olla ~nä** – болеть.  
**lä|sia** (simä, zib, si) II v. – болеть.  
**lühennü|z** (hse, ssä, hsese) X s. – сокращение.  
**lühent****|tää** (tämä, näb, ti) IV v. – укорачивать; сокращать.  
**lühe|tä** (nemä, neb, ni) X v. – укорачиваться; сокращаться.  
**lüh|sää** (sämä; zäb; *imperf.* – zin, zid, si) IV v. – доить.  
**lühü|d** (ü, ttä, üse) XIV *adj.* – короткий (-ая, -ое).  
**|üvvä** (öömä, ööb, ei) I v. – бить; ударять.  
**lüümä** (-, ä, se) VIII s. – удар.

## M m.

**ma|a** (a, at, haa) I s. – 1) земля; 2) пол [в избе]; 3) страна.  
**maailma** (-, a, a) III s. – мир [свет] (ср. rahu).  
**maali** (-, ä, i) II s. – цель.  
**maamuna** (-, a, a) V s. – картофель.  
**maan-alõtsõ** *adv.* – из-под земли.  
**maass** *adv.* – с земли (вверх) [подняться].  
**maaz** *adv.* – на земле [лежать].  
**maazik****|az** (kaa, assa, kaasõ) XIII s. – земляника; клубника.  
**ma|gata** (kaama, kaab, kaz) IX v. – спать.  
**mahaa** *adv.* – нáземь; вниз.  
**mahla** (-, a, a) III s. – сок.  
**mahlak****|az** (kaa, assa, kaasõ) XIII *adj.* – сочный (-ая, -ое).  
**mah|saa** (sama, zab, sõ) III v. – 1) платить; 2) стóить. **kui ~zab?** – сколько стóит?  
**mah|so** (zo, soa, soo) II s. – 1) плата; 2) стоимость.  
**mai** (-, t, hõõ) I s. – май.  
**mainõ** (õ, tta, õsõ) XIII s. – слава.  
**maitsõ** *adv.* – сквозь землю.  
**makaah|aa** (aama, aab, ii) VI v. – заснуть; уснуть. **ürittää ~aa** – попытаться уснуть.  
**makaut****|tši** (ši, tšia, tšii) II s. – постель [место].  
**makõa** (-, t, sõ) VI *adj.* – сладкий (-ая, -ое).  
**marja** (-, a, a) III s. – ягода.  
**martti** (-, a, i) II s. – март.  
**matala** (-, a, a) III *adj.* – низкий (-ая, -ое).  
**ma|tka** (dga, tkaa, tkaa) III s. – путь.  
**ma|to** (o, toa, too) II s. – змея (ср. gaada).  
**meellj****i** (e, tä, tee) IX s. – 1) чувство; настроение; 2) память.  
**meelii** *adv.* – умышленно; нарочно. **üvii ~** – охотно; с удовольствием.  
**meelik****u|vitu|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) X s. – фантазия.  
**meeliüv****ä** (-, ä, se) VIII s. – удовольствие.  
**me|ez** (he, essä, hese) XIII s. – 1) мужчина; 2) муж. **mennä ~he tagaa** – выйти замуж. **olla ~he takana** – быть замужем.

**me|nnä** (emää, eb (läheb), ni (lähz)) VIII *v.* – идти. ~nnä tüveä – отходить [прочь]. ~nnä poiz – уходить.

**meńíavoonna** *adv.* – в прошлом году.

**mer|i** (e, tä, tee) IX *s.* – море.

**meritse** *adv.* – через море.

**mertštii|z** (hse, ssä, hsese) X *s.* – 1) смысл; 2) значение.

**met|tsä** (sä, tsää, tsäse) VIII *s.* – лес. ~tsähäamo (-, a, o) II *s.* – леший.

**mi?** (mõn. – mi|d?) (ne, tä, hee) *pron.* – что? (см. mikä?).

**mi|kä?** (mõn. – mi|d?) (ne, tä, hee) *pron.* – что? (см. mi?).

**mikä-mokoma?** (mine-mokoma, mitä-mokomaa, mihee-mokomasö) *pron.* – как|ой (-ая, -ое)?

**mi|käle** (nele, täle, heele) *pron.* – что-то; нечто; что-либо; что-нибудь.

**milli|n?** (ze, ssä, zee) XI *pron.* – который (-ая, -ое) именно?

**milli|nle** (zele, ssäle, zeele) *pron.* – какой-то; некий.

**mine-peräss?** *adv.* – почему? с какой стати?

**mi tahooz** *adv.* – что угодно.

**mitoo** *num.* [ühsiko part.] – несколько.

**mitoo?** *adv.* – сколько? [мера, степень] ((ср. kui pařgo?).

**missi?** *adv.* – зачем?

**mit|ata** (taama, taab, taz) IX *v.* – измерять.

**mitä vart?** *adv.* – для чего?

**mi|ä** (nu, nua, nusö) *pron.* – я. ~ä ize – я сам. ~nua ize – меня самогó.

**mokoma** (-, a, sō) VIII *pron.* – так|ой (-ая, -ое).

**mokoma-sama** (mokoma-sama, mokomaa-samaa, mokomasö-samasö) *pron.* – так|ой (-ая, -ое) же; именно так|ой (-ая, -ое).

**mooda** (-, a, a) V *v.* – мода.

**muitöštši !** *adv.* – конечно!, безусловно!

**munä** (-, a, a) V *s.* – яйцо. **tehä ~a** – снести яйцо.

**munderi** (-, a, isöö) II *s.* – мундир.

**murtu|a** (uma, ub, -) V *v.* – ломаться.

**musik|az** (kaa, assa, kaasö) XIII *s.* – черника.

**mus|sa** (a, saa, saa) V *adj.* – чёрн|ый (-ая, -ое).

**mutuk|ka** (a, kaa, kaa) III *s.* – насекомое.

**mu|u** (u, ut, höö) *pron.* – 1) ин|ой (-ая, -ое); друг|ой (-ая, -ое); 2) проч|ий (-ая, -ее).

**muunnö|z** (hsöö, ssa, hsösö) X *s.* – 1) искажение; превращение; 2) изменение.

**muun|taa** (tama, nab; nin, ti) IV *v.* – 1) искажать; уродовать; превращать; 2) изменять.

**muvvall** *adv.* – 1) за пределами (чего-л.) [не здесь]; 2) за границей.

**muvvalt** *adv.* – 1) из-за пределов (чего-л.) [сюда]; 2) из-за границы.

**muvalö** *adv.* – 1) за пределы (чего-л.); 2) за границу.

**mõlõp|ad** (ije, iit, iisö) *pron.* – оба.

**mõn|i** (ö, ta, öö) – 1) *pron.* некоторый; какой-либо; 2) *num.* [ühsiko nom.] сколько-то; несколько; ~i päävä – 1) какой-либо день; 2) сколько-то дней; несколько дней. ~ö päävä – 1) какого-либо дня; 2) скольких-то дней; нескольких дней.

**mõnik|az** (kaa, assa, kaasö) XIII *pron.* – кое-как|ой (-ая, -ое); некотор|ый (-ая,-ое).

**mõnni** (-, a, i) II *s.* – сом.

**mõnööz I : kui ~ num.** [ühsikoo part.] – неизвестно сколько.

**mõnööz ? II taip. pron.** – как|ой (-ая, -ое); который (-ая,-ое) [no счету] ? ~z kuupäivä tänävä on? – какое сегодня число?

**mõrsja** (-, a, a) V *s.* – невеста (ср. **tšihlolin, noorikko**).

**mõt|ö** (töö, ötta, töösö) XIII *s.* – мысль.

**mäki|kiä** (kimä, ib, ki) II *v.* – блеять.

**mälehtü|z** (hse, ssä, hsese) X *s.* – память. ~hsessi – на память.

**mäleh|tüä** (tümä, üb, tü) II *v.* – помнить.

**män|tšiä** (tšimä, nib, tši) II *v.* – играть.

**män|tšü** (nü, tšüä, tšüü) II *s.* – игра.

**mär|tsä** (jä, tšää, tšää; mõn. – jäd, tšije, tšiit, tšiise, d'iz) VIII *adj.* – мокр|ый (-ая, -ое).

**mässäätü|z** (hse, ssä, hsese) X *s.* – 1) смесь; 2) помеха.

**mäš|ätä** (šäämä, šääb, šäz) IX *v.* – 1) мешать; смешивать; 2) мешать (кому-л.) [part.]. siä minua ~šääd – ты мне мешаешь.

**mät|tä** (ä, tää, täse) VIII *s.* – холм.

**mä|tši** (e, tšeä, tsee) VII *s.* – гора.

**mõri|sä** (zemä, zeb, zi) VIII *v.* – ворчать; рычать.

**möö postp.** [part.] – вдоль (по). **räätoa** ~ – один за другим; в ряд.

**möötä postp.** [el.] – мимо (чего-л.).

**mürt|tšü** (šü, tšüä, tšüü) II s. – яд.

**mürtšülli|n** (ze, ssä, zee) XI adj. – ядовитый (-ая, -ое).

**mü|vvä** (ümä, üb, i) I v. – продавать.

**m|üü** (ejje, eit, eise) pron. – мы. **~üü ize** – мы сами. **~eit ize** – нас самих.

**müütjä** (-, ä, se) VIII s. – продавец.

**müük|kiä** (kimä, ib, ki) II v. – мычать.

**müümij|n** (ze, ssä, zee) XI s. – продажа.

## N n.

**naama** (-, a, a) III s. – физиономия.

**naap|pa** (a, paa, paa) III s. – чашка.

**naarmu** (-, a, u) II s. – царапина.

**nagla** (-, a, a) III s. – гвоздь.

**nagr|aa** (ama, aab, õ) III v. – смеяться.

**nagraht|aa** (aama, aab, ii) VI v. – засмеяться.

**nagru** (-, a, u) II s. – смех.

**nah|ka** (ga, kaa, kaa) III s. – кожа; шкура.

**nahka-iir|i** (e, tä, tee) IX s. – летучая мышь.

**nai|n\*** (zõ, ssa, sõõ) XI s. – жена.

**naisiu|ta** (ma, b, z) VII v. – жениться.

**naizik|ko** (o, koa, koo) II s. – женщина.

**n|ed** (inne, iit, innese) pron. – 1) эти; 2) они [неодушевлён.].

**neele|zzellä** (htšemä, htšeb, htšeli) VIII v. – глотать.

**neelähä|ää** (äämä, ääb, ii) VI v. – глотнуть.

**neeläü|z** (hse, ssä, hsese) X s. – глоток.

**neitsü|d** (ü, ttä, üse) XV s. – невестка [жена сына].

**nellä** (-, ät, se) num. – четыре.

**nell|äd** (ije, iit, iiise) num. – четверо.

**nellätõššomõ|t** (õ, t, õ) num. – четырнадцать.

**nellätõsõmõ|z** (ttõma, tta, ttõmaa) num. – четырнадцатый (-ая, -ое).

**nellätšümmäntä** (nellä tšümmene, nellät tšümmäntä, nelläse tšümmenee) num. – сорок.

**nellätšümmenä|z** (ttoma, ttä, ttomaa) num. – сороковой (-ая, -ое).

**nellä|z** (ttoma, ttä, ttomaa) num. – четвёртый (-ая, -ое).

**nelläzpä|ivä** (ivä, ivää, iväse; ess. – änä) VIII s. – четверг. **~änä** – в четверг.

**nenni** adv. – значит.

**nes|e** (see, että, seese) XIII s. – жидкость.

**nesseeme|n** (ze, ssä, zee) XI adj. – жидкий (-ая, -ое).

**nii** I adv. – так.

**nii** II k. : ~ ... , ku ... – как ... , так (и) ...

**nim|i** (e, eä, ee) VII s. – имя. **~elt** – по имени. **Minu ~i on ...** – Меня зовут ...

**ni|su** (zu, sua, suu) II s. – пшеница.

**no k.** – но.

**no|gõta** (kõama, kõab, kõz) IX v. – коптить.

**nojaabri** (-, a, i) II s. – ноябрь.

**nok|ka** (a, kaa, kaa) V s. – 1) клюв; 2) козырёк [фуражки].

**noor|i** (õ, ta, õõ) IX adj. – молодой (-ая, -ое); юный (-ая, -ее).

**noorik|ko** (o, koa, koo) II s. – невеста; молодая [на свадьбе] (ср. mõrsja, tšihlollin).

**noorme|ez** (he, essä, hese) XIII s. – юноша; молодой человек.

**nooru|z** (u, tta, usõ) XIV s. – молодость, юность.

**noorõp|i** (a, aa, asõ) VIII adj. – младший (-ая, -ее).

**noorõ|ta** (nõma, nõb, nii) X v. – молодеть.

**nop|pia** (pima, ib, pi) II v. – щипать.

**nopõassi** adv. – срочно.

**noro** (-, a, o) II s. – низина.

**nos|saa** (sama; ab; imperf. – in, id, si) IV v. – поднимать.

**not|tšia** (tšima, šib, tši) II v. – клевать.

**nuha** (-, a, a) V s. – насморк.  
**nurk|ka** (a, kaa, kaa) V v. – угол.  
**nuu|zgata** (skaama, skaab, skaz) IX v. – нюхать.  
**nôglä** (-, a, a) V s. – игла.  
**nõi** *adv.* – около; примерно; приблизительно. ~ **kõm kõrtaa vuvvõz** – раза три в год.  
**nõi|sa I** (sõma, zõb; *imperf.* – zin, zid, si) VIII v. – подниматься; взбираться. ~**sa üleez** – вставать.  
**nõi|sa II** (õn, õd, õb, õmmõ, õttõ, isa; *imperf.* – izin, izid, isi) – стать (вспомогательный глагол) : **tämä**  
 ~**õb tetšemä** – он будет (станет) делать. **tämä ~isi tetšemä** – он стал делать.  
**nõi vai** *adv.* – просто так.  
**nõ|kõn** (kõzõ, gõssa, kõsõõ) XI s. – крапива.  
**nõvvo** (-, a, o) II s. – совет. **tsüsüä ~a sõbralt** – советоваться с другом.  
**nõvv|ua** (oma, ob, õ) III v. – советовать.  
**nõvvõttõlu** (-, a,u) II s. – совещание.  
**nõvvõt|õlla** (tõõma, tõõb, tõli) VIII v. – совещаться.  
**nä|hä** (tšemä; eb; *imperf.* – in, id, tši) VIII v. – видеть.  
**nä|mä** (jje, it, ise) *pron.* – они. ~**mä ize** – они сами. ~**jje ize** – их самих.  
**nätilpä|ivä** (ivä, ivää, iväse; ess. – änä) VIII s. – воскресенье. ~**änä** – в воскресенье.  
**nätilä** (-, ä, se) VIII s. – неделя. ~ **päivät** – дни недели.  
**nätšemissä!** – до свидания!  
**näüt|e** (tee, että, teese) XIII s. – пример.  
**näüttiü|tä** (mä, b, z) VII v. – нравиться.  
**näüt|tää** (tämä, äb, ti) IV v. – показывать.  
**näü|tä** (mä, b, z) VII v. – казаться. **millõ ~b, etti ...** – мне кажется, что ...  
**nüd** *adv.* – теперь.  
**nül|tšiä** (tšemä; leb; *imperf.* – lin, lid, tši) IV v.– снимать, сдирать шкуру.

## N ñ.

**ńa|ko** (go, koa, koo) II s. – лицо.  
**ńakõi|n** (zõ, ssa, sõõ) XI *adj.* – похожий (-ая, -ее). **izä ~n** – похожий на отца.  
**ńauk|kua** (kuma; ub; *imperf.* – kuzin, kuzid, ku) II v. – мяукать.  
**ńemoi** (-, t, sõ) XI *adj.* – немой (-ая, -ое).  
**ńäl|tšä** (lä, tšää, tšäse) VIII s. – голод.  
**ńältšäi|n** (ze, ssä, zee) XI *adj.* – голодный (-ая, -ое).  
**ńäpis|sää** (sämä, äb, si) IV v. – щипаться.  
**ńäp|pu** (u, pua, puu) II s. – палец [вообще] (ср. **sõrmi, varvaz**).  
**ńäpu|ška** (žga, škaa, škaa) III s. – пальчик.  
**ńäp|ätä** (päämä, pääb, pätz) IX v. – щёлкать.

## O o.

**obah|ka** (ga, kaa, kasõ) VIII s. – гриб. **olla ~kaz** – собирать грибы.  
**obižoit|taa** (tama; ab; *imperf.* – in, ia, ti) IV v. – обижать.  
**obraa|za** (za, saa, saa) III s. – картина. **se on ~zall pantu** – это изображено на картине.  
**okt'aabri** (-, a, i) II s. – октябрь.  
**ohto** *adv.* – довольно; достаточно.  
**o|itaa** (itama; d'dab; *imperf.* – d'd'in, d'd'id, iti) IV v. – сберегать; экономить.  
**on** v. – есть (ед.ч.); имеется; является (кем-л., чем-л.). ~ **õõmaz** – имеется [в наличии]; бывает.  
**ono** (-, a, o) II s. – дядя [брать матери].  
**ookaut|taa** (tama, ab, ti) IV v. – отыхать (ср. **levätä**).  
**ool|i** (õ, ta, õõ) IX s. – 1) забота; 2) усердие.  
**ooli|a** (ma; b; *imperf.* – zin, zid, -) II v. – 1) желать; 2) стойти : **eb ~nnud sitä tehä** – не стоило этого  
 делать; 3) : **seness ~matta** – несмотря на это.  
**oolimatta** – несмотря на ... **seness ~** – несмотря на это.  
**oolimat|oo** (toma, oot, tomaa) XII *adj.* – 1) неаккуратный (-ая, -ое); небрежный (-ая, -ое); 2) без-  
 заботный (-ая, -ое).  
**oolõh|tia** (tima; ib; *imperf.* – tizin, tizid, ti) II v. – заботиться. ~**tia lahzõss** – заботиться о ребёнке.  
**oolõka** *adv.* – заботливо; аккуратно.

**oolölli|n** (zõ, ssa, sõõ) XI *adj.* – аккуратный (-ая, -ое).  
**oolõva** (-, a, sõ) VIII *adj.* – заботливый (-ая, -ое).  
**oomi|n** (zõ, ssa, sõõ) XI *adj.* – завтрашний (-ая, -ее).  
**oomnik|ko** (o, koa, koo) II *s.* – утро.  
**oomnikoss** *adv.* – с утра.  
**oomnikoz** *adv.* – утром.  
**oomdperää** *adv.* – послезавтра.  
**oomõnna** *adv.* – завтра.  
**oonõ** (õ, tta, õsõ) XIII *s.* – здание.  
**oot|olla** (tõõma, tõõb, tõli) VIII *v.* – ожидать.  
**oot|taa** (tama, ab, ti) IV *v.* – ждать.  
**oottamat|oo** (toma, oot, tomaa) XII *adj.* – неожиданный (-ая, -ое).  
**oottamatta** *adv.* –неожиданно.  
**ootu|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) X *s.* – ожидание.  
**opõn** (põzõ, võssa, põsõõ) XI *s.* – лошадь. **issuta ~põzõllõ** *seltšäse* – сесть на лошадь.  
**or|ko** (go, koa, koo) II *s.* – долина.

## P p.

**pagla** (-, a, a) III *s.* – лента.  
**pa|gõta** (kõnõma, kõnõb, kõnii) X *v.* – бежать [долго].  
**paha** (-, a, a) III *adj.* – 1) плохой (-ая, -ое); 2) злой (-ая, -ое).  
**pahalõõ** *adv.* – плохо.  
**pahap|i** (a, aa, asõ) VIII *adj.* – худший (-ая, -ее).  
**pahassi** *adv.* – неприятно; плохо.  
**paik|ka** (a, kaa, kaa) III *s.* – место.  
**pain|aa** (ama, ab, õ) III *v.* – 1) давить; 2) весить; 3) : **~aa meele** – запоминать.  
**pais|saa** (sama, ab, sõ) III *v.* – светить. **päivüd ~ab** – солнце светит.  
**pais|õ** (sõõ, õtta, sõõsõ) XIII *s.* – свет.  
**pai|zõ** (sõõ, zõtta, sõõsõ) XIII *s.* – язва; нарыва.  
**paizõgoitt|aa** (aama, aab, ii) VI *v.* – вызывать язвы, нарыва.  
**pajat|taa** (tama; ab; *imperf.* – in, id, ti) VI *v.* – 1) разговаривать; 2) говорить [на языке]. **~taa vad'd'assi** – говорить по-водски; 3) говоривать; рассказывать.  
**pala** (-, a, a) III *s.* – кусок.  
**pala|ta** (ama, ab, z) IX *v.* – возвращаться.  
**palk|ka** (a, kaa, kaa) III *s.* – оклад; зарплата.  
**pallõgoitt|aa** (aama, aab, ii) VI *v.* – простужаться. **entä ~aa** – простужаться.  
**palõl|taa** (tama, lab, ti) IV *v.* – мёрзнуть.  
**pal'lai jaloi** *adv.* – босиком.  
**pal'lai pää** *adv.* – с непокрытой головой.  
**pal'l'a|z** (a, ssa, asõ) XIII *adj.* – обнажённый (-ая, -ое); голый (-ая, -ое).  
**pal'l'o** – 1) (-, a, o) *num.* многое; много; 2) *adv.* в большом количестве.  
**pan|kõ** (gõ, kõa, kõõ) II *s.* – ведро.  
**pa|nna** (õmaa, õb, ni) VIII *v.* – 1) класть; ставить; 2) надевать. **~nna tšiuto** (puvu, pałtoo) **pääle** – надеть рубашку (платье, пальто). **~nna jubga** (põhzüd, tšentšäd) **jalkaa** – надеть юбку (брюки, туфли). **~nna sõrmikaad tšätee** – надеть перчатки. **~nna šabga pähhee** – надеть шапку. **~nna silmiklaazid nenäle** – надеть очки; 3) : **~nna tähele** – отмечать; 4) : **~nna poiz** – убирать [изымать]; 5) : **~nna valmõõssi** – приготовить.  
**panõu|ta** (ma, b, z) VII *v.* – располагаться. **~ta pitšässi** – ложиться.  
**para|ka** *adv.* – сейчас [как результат чего-л.].  
**para|ta** (nõma, nõb, ni) X *v.* – выzdoravlivать.  
**par|ta** (ra, taa, taa) III *s.* –борода. **ajaa ~taa** – брить. **ajaa enele ~taa** – бриться.  
**parvõz** *adv.* – вместе; одновременно; сообща (ср. **kõrtaz**).  
**parõp|i** (a, aa, asõ) VIII *adj.* – лучший (-ая, -ее).  
**passibo!** – спасибо!  
**pa|ta** (a, taa, taa) III *s.* – горшок.  
**patška|ta** (ama, ab, z) IX *v.* – пачкать; мазать.  
**pazgassi** *adv.* – плохо.  
**peenen|tää** (tämä, näb, ti) IV *v.* – уменьшать [в размере] (ср. **vähättää**)..

**peenen|tää** (tümä; nüb; *imperf.* – tüzin, tüzid, tü) II *v.* – уменьшаться [*в размере*] (ср. **vähetä**).

**peenep|i** (ä, ää, äse) VIII *adj.* – меньший (-ая, -ее).

**peen|i** (e, eä, ee) VII *adj.* – маленький (-ая, -ое).

**peentärä** (-, ä, se) VIII *s.* – грядка.

**peenü|z** (ü, ttä, üse) XIV *s.* – малость.

**pehmiä** (-, t, se) VI *adj.* – мягкий (-ая, -ое).

**peittää|tä** (mä, b, z) VII *v.* – прятаться, скрываться.

**pellätä** (tšäämä, tšääb, tšäz) IX *v.* – бояться. **miä ~tšään tää** – я его боюсь.

**pere** (e, ttä, ese) XIII *s.* – семья.

**peremelez** (he, essä, hese) XIII *s.* – хозяин.

**perenai|n** (zöö, ssa, sõõ) XI *s.* – хозяйка.

**perze** (see, zettä, seese) XIII *s.* – зад.

**perää I** *prep.* [part.] – после (*чего-л.*) [*происходить*].

**perää II** *adv.* – потом.

**pesemi|n** (ze, ssä, zee) XI *s.* – стирка.

**peseü|tä** (mä, b, z) VII *v.* – купаться.

**pe|sä I** (zä, sää, säse) VIII *s.* – гнездо.

**pe|sä II** (semä; zeb; *imperf.* – zin, zid, si) VIII *v.* – стирать [*бельё*].

**petellä** (teemä, teeb, teli) VIII *v.* – обманывать, врать.

**peto|z** (hsõõ, ssa, hsõõsõ) X *s.* – обман.

**petäjä** (-, ä, se) VIII *s.* – сосна.

**petäzik|ko** (o, koa, koo) II *s.* – сосняк.

**pigaa** *adv.* – вскоре; скоро.

**pigõpaa** *adv.* – длиннее; длительнее; дольше.

**piimä** (-, ä, se) VIII *s.* – молоко.

**pikkarai|n** (zöö, ssa, sõõ) XI *s.* – малосенький (-ая, -ое); крошечный (-ая, -ое).

**pila** (-, a, a) III *s.* – шутка.

**pilahili|ja** (-, a, sõõ) VIII *s.* – шутник.

**pilahil|la** (lõma, lõb, li) VIII *v.* – шутить.

**pilv|i** (e, eä, ee) VII *s.* – облако.

**pilvis|ellä** (seemä, seeb, seli) VIII *v.* – покрываться облаками.

**pimetik|ko** (o, koa, koo) II *s.* – вечерние сумерки.

**pime|tä** (nemä, neb, ni) X *v.* – темнеть; смеркаться.

**pimiä** (-, t, se) VI *adj.* – тёмный (-ая, -ое).

**pimiü|z** (ü, ttä, üse) XIV *s.* – темнота.

**pisara** (-, a, sõõ) VIII *s.* – слеза.

**pit|tšä** (šä, tšää, tšäse) VIII *adj.* – длинный (-ая, -ое). **panõuta ~šässi** – ложиться.

**pittšü|z** (ü, ttä, üse) XIV *s.* – длина.

**pi|tää** (tämä; äb; *imperf.* – d'in, d'id, ti) IV *v.* – 1) держать; 2) [ad.] быть должным. **mill ~äb** – я должен; 3) **~tää meelez** – иметь в виду.

**plakut|taa** (tama; ab; *imperf.* – in, id, ti) IV *v.* – 1) щёлкать; 2) хлопать. **tšäsiit ~taa** – аплодировать.

**pletit|tää** (tämä, äb, ti) IV *v.* – плести. **~tää kassaa** – заплетать косу.

**plä|ta** (a, taa, taa) V *s.* – трус.

**poi|ka** (ga, kaa, kaa) V *s.* – сын.

**poiz** *adv.* – 1) вон; прочь (*yïtu*); 2) : **olla ~** – отсутствовать.

**pojintima** (-, a, sõõ) VIII *adj.* – пасынок.

**pojo** (-, a, o) II *s.* – мальчик.

**pojuk|koin** (kõizõõ, õissa, kõisõõ) XII *s.* – 1) мальчишка; 2) сынок; сынишка.

**pollõ** (-, a, õ) II *s.* – передник; фартук.

**pool|i** (ö, ta, öö) IX – 1) **num.** – половина; 2) *s.* – сторона.

**poolisaar|i** (ö, õa, öö) VII *s.* – полуостров.

**pool|itõissa** (ötõissa, tatõissa, öötõissa) **num.** – полтора, -вы.

**poolittaa** *adv.* – пополам.

**poolõss postp.** [gen.] – 1) со стороны (*чего-л.*); от (*чего-л.*); 2) *у*; около (*чего-л.*); 3) : **eroa forma ~** – различаться по форме.

**poolõõ postp.** [gen.] – 1) *к;* в направлении (*чего-л.*); 2) на сторону [*чью-л.*].

**poolõõssa** *adv.* – наполовину.

**praavit|taa** (tama; ab; *imperf.* – in, id, ti) IV *v.* – чинить, исправлять.

**praki|sa** (zõma; zõb; *imperf.* – zin, zid, si) VIII *v.* – трещать.

**praznik|ka** (a, kaa, kasõõ) VIII *s.* – праздник.

**prosti|a** (tima, ib, -) II *v.* – прощать. **~(ga)!** – извини(те)! прости(те)!

**puh|az** (taa, assa, taasõ) XIII *adj.* – чистый (-ая, -ое).  
**puhtaassi** *adv.* – чисто; начисто.  
**pun|ua** (oma, ob; *imperf.* – ozin, ozip, õ) III *v.* – вить, плести.  
**purai|zu** (zu, sua, suu) II *s.* – укус.  
**puris|saa** (sama; ab; *imperf.* – in, id, si) IV *v.* – сжимать.  
**puris|sua** (suma, ub, su) II *v.* – сжиматься.  
**purissu|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) X *s.* – давление; сжатие.  
**pur|ra** (õma, õb, i) VIII *v.* – кусать.  
**purõh|sia** (zima; zin; *imperf.* – sizin, sizid, si) II *v.* – жевать.  
**purõ|lla** (õma, õb, li) VIII *v.* – кусаться.  
**puteli** (-, a, i) II *s.* – бутылка.  
**pu|u** (u, ut, hõõ) I *s.* – дерево.  
**põ|dgata** (tkaama, tkaab, tkaz) IX *v.* – лягать, лягаться.  
**põdra** (-, a, a) V *s.* – олень.  
**põhja** (-, a, a) V *s.* – север.  
**põ|htši** (zgõ, skõa, skõõ) VII *s.* – щека.  
**põip|rõ** (õ, põa, põõ) II *s.* – цыплёнок.  
**põlo** (-, a, o) II *s.* – 1) пылание [цвет]; сияние; 2) горение. **tuli~** – пожар.  
**põlome|ez** (he, essä, hese) XIII *s.* – пожарник.  
**põl|õa** (õma, õb, i) IV *v.* – гореть.  
**põlõt|taa** (tama, nab; nin, ti) IV *v.* – 1) поджигать; 2) разжигать.  
**põlv|i** (õ, õa, õõ) VII *s.* – колено.  
**põlvii** *adv.* – на коленях.  
**põlõt|olla** (tõõma, tõõb, tõli) VIII *v.* – пугать.  
**põn|kua** (komu; gob; *imperf.* – kozin, kozid, kõ) III *v.* – рыть, копать.  
**põr|zaz** (saa, zassa, saasõ) XIII *s.* – поросёнок.  
**põ|uta** (vva, utaa, utaa) III *s.* – засуха.  
**pä|ivä** (ivä, ivää, iväse; ess. – änä) VIII *s.* – день. **tehä ~ivässi** – сделать за день.  
**päiväll** *adv.* – днём.  
**päivü|d** (ü, ttä, üse) XIV *s.* – солнце.  
**päivüüla|sku** (zgu, skua, skuu) II *s.* – закат; заход солнца.  
**päivüünõ|zo** (zo, soa, soo) II *s.* – восход.  
**päre** (e, ttä, ese) XIII *s.* – щепка.  
**pä|ä** (ä, ät, hee) I *s.* – 1) голова; 2) глава [*администрации*].  
**pääle** *postp.* [gen.] – на (поверхность чего-л.).  
**pääll** *postp.* [gen.] – на (поверхности чего-л.).  
**päält** *postp.* [gen.] – с (поверхности чего-л.).  
**pää|sko** (zgo, skoa, skoo) II *s.* – ласточка.  
**põh|züd** (süje, süit, süise) II *s.* mõn. – брюки.  
**pölli** (-, ä, ü) II *s.* – пыль.  
**pöllõ|tä** (ämä, äb, z) IX *v.* – пылить.  
**püh|je** (tsee, jettä, tseese) XIII *s.* – полотенце.  
**pühä** (-, ä, se) VIII *adj.* – святой (-ая, -ое).  
**pü|vvä** (ümä, üb, vvi) I *v.* – стараться.  
**pü|ütää** (ütämä; vväb; *imperf.* – vvin, vvid, üti) IV *v.* – 1) держать; 2) ловить [рыбью].

## R r.

**raa|pia** (pima, vib, pi) II *v.* – 1) царапать; царапаться; 2) чесать.  
**ragollaa** *adv.* : uhsí on ~ – дверь приоткрыта.  
**raigõ** (kõõ, gõtta, kõõsõ) XIII *s.* – град. **saab ~gõtta** – идёт град.  
**raha** (-, a, a) III *s.* – деньги.  
**rahi|sa** (zõma, zõb, si) VIII *v.* – шуршать.  
**rahu** (-, a, u) II *s.* – мир [покой] (ср. **maailma**).  
**rahulli|n** (zõ, ssa, sõõ) XI *adj.* – мирный (-ая, ое).  
**rahva|z** (a, ssa, asõ) XIII *s.* – народ (ср. **vätsi**).  
**raja** (-, a, a) III *s.* – граница.  
**ra|ko** (go, koa, koo) II *s.* – щель.  
**ramot|oo** (toma, oot, tomaa) XII *adj.* – изнеможённый (-ая, -ое).

- ran|ta** (na, taa, taa) III s. – берег.
- rat|az** (taa, assa, taasō) XIII s. – колесо. ~taad – колёсная тележка.
- rat|iz** (tii, issa, tiisō) XIII s. – амбар.
- ra|uta** (vva, utaa, utaa) III s. – железо.
- rautate|e** (e, et, hee) I s. – железная дорога.
- razva** (-, a, a) III s. – жир.
- razvak|az** (kaa, assa, kaasō) XIII adj. – жирный (-ая, -ое).
- red'dit|tää** (tämä; äb; imperf. – in, id, ti) IV v. – делать отверстия; дырявить.
- rehelli|n** (ze, ssä, zee) XI adj. – честный (-ая, -ое).
- rehtelä** (-, ä, se) VIII s. – сковорода.
- re|itää** (d'dä, itää, itää) IV s. – отверстие; дыра.
- repilä** (mä, b, -) II v. – рвать; разрывать. ~ä poiz – отламывать; отрывать.
- re|po** (vo, poa, poo) II s. – лиса.
- re|tsi** (d'de, tsä, tsee) VII s. – сани.
- ri|d'dölla** (itööma, itööb, itöli) VIII v. – скориться.
- rihi|i** (e, eä, ee) VII s. – комната.
- rjhene|üz** (e, ttä, tee) \* IX s. – прихожая, сени.
- ri|ita** (d'd'a, itaa, itaa) III s. – скора.
- riit|tää** (tämä, äb, ti) IV v. – хватать. **raha ~ti** – денег хватило.
- rik|az** (kaa, assa, kaasō) XIII adj. – богатый (-ая, -ое).
- rikkau|z** (u, tta, usō) XIV s. – богатство.
- rikki** adv. : pata on ~ – горшок разбит.
- rik|kua** (koma; ob; imperf. – kozin, kozid, kō) III v. – портить; нарушать; разбивать.
- ringot|ölla** (tööma, tööb, töli) VIII v. – потягиваться.
- rinnu|z** (hsō, ssa, hsōsō) X s. – 1) грудь одежды; 2) супонь [часть упряжи].
- rin|ta** (na, taa, taa) III s. – грудь.
- ris|si** (i, siä, si) II s. – крест.
- rissii** adv. – крест-накрест; крестообразно.
- rissimi|n** (ze, ssä, zee) XI s. – крещение.
- rissimät|oo** (toma, oot, tomaa) XII adj. – некрещённый (-ая, -ое).
- ris|siä** (simä, ib, si) II v. – крестить. **entä ~siä** – креститься.
- riu|ku** (gu, kua, kuu) II s. – жердь.
- rohoi|n** (zō, ssa, sōb) XI adj. – зелёный (-ая, ое).
- ron|ka** (ga, kaa, kaa) V s. – ворон.
- rooho** (-, a, o) II s. – трава.
- rooja** (-, a, a) V s. – грязь.
- rook|ka** (a, kaa, kaa) V s. – щи.
- roop|pa** (a, paa, paa) V s. – каша.
- roo|to** ('o, toa, too) II s. – хвостовой стебель рыбы.
- ruskōa** (-, t, sō) VI adj. – рыжий (-ая, -ее).
- rut|to** (o, toa, too) II s. – быстрота.
- ruttoza** (-, a, sō) VIII adj. – быстрый (-ая, -ое).
- ruumiuz** (hsō, ssa, hsōsō) X s. – труп.
- röhgaa** adv. – очень [о звуке, мощности и т.д.].
- röhkōa** (-, t, sō) VI adj. – смелый (-ая, -ое).
- röhkōu|z** (u, tta, usō) XIV s. – смелость.
- rön|ka** (ga, kaa, kaa) III s. – рынок.
- rōuk|ko** (o, koa, koo) II s. – кучка.
- rōõmu** (-, a, u) II s. – радость.
- rōõmuk|az** (kaa, assa, kaasō) XIII adj. – радостный (-ая, -ое).
- rōõmus|saa** (sama; ab; imperf. – in, id, si) IV v. – радовать.
- rōõmus|sua** (suma, ub, su) II v. – радоваться.
- rät|ti** (e, teä, tee) VII s. – платок.
- rä|tsä** (ä, tsä, tsäse) VIII s. – сопли.
- rää|to** (o, toa, too) II s. – ряд; очередь. ~toa möö – друг за другом; в ряд. **tuli tämää ~to** – пришла его очередь.
- räägaht|aa** (aama, aab, ii) VI v. – 1) крикнуть; заорать; 2) окликнуть. ~aa nimelt – окликнуть по имени.

\* несмотря на окончание nominatiivi – изменяется по IX скл. (тип “tsäsi”).

rää|ku<sup>1</sup> (kuma, gub, ku) II v. – кричать; орать.

röh|kiä (kimä, gib, ki) II v. – хрюкать.

rü|iz (tšii, issä, tšiise) XIII s. – рожь.

rüüp|ätä (päämä, pääb, päz) IX v. – выпить.

## Ŕ ř.

ŕai|sko (zgo, skoa, skoo) II s. – брызги.

ŕai|skua (skuma; zgub; *imperf.* – skuzin, skuzid, sku) II v. – брызгать [о жидкости]. **rooja ~zgub jalkoilō** – грязь брызжет на ноги.

ŕaiskut|taa (tama; ab; *imperf.* – in, id, ti) IVv. – брызгать (чем-л.); обрызгивать.

ŕum|ka (ga, kaa, kaa) V s. – рюмка.

ŕu|to (o, toa, too) II s. – поваленное дерево.

ŕutõik|ko (o, koa, koo) II s. – бурелом, чаща.

## S s.

saar|i (õ, õa, õõ) VII s. – остров.

saarn|i (õ, õa, õõ) VII s. – ясень.

saat|taa (tama; ab; *imperf.* – in, id, ti) IV v. – посыпать; отправлять.

saattaja (-, a, sõ) VIII s. – 1) отправитель; 2) проводник [в поезде].

saa|tu (u, tua, tuu) II s. – сад (ср. **tara**).

sa|avva (ama, ab, i) I v. – 1) [tr.] становиться (кем-л., чем-л.). **tämä ~i vanassi** – он стал старым; 2) получать; 3) **arvua ~avva** – понимать.

saa|z (ttoma, tta, ttomaa) num. – сотый (-ая, -ое).

sadula (-, a, sõ) VIII s. – седло.

sahari (-, a, i) II s. – сахар.

sah|zõd (sije, siit, siisõ) IX s. mõn. – ножницы.

salai|n (zõ, ssa, sõõ) XI adj. – секретный (-ая, ое).

salaizu|z (u, tta, usõ) XIV s. – секрет.

salamii adv. – исподтишка.

salamittaa adv. – тайно; секретно.

sala|ta (ama, ab, z) IX v. – скрывать.

sama (-, a, sõ) pron. : **tämä ~** – он самый; именно он.

sammu|a (ma, b, -) II v. – гаснуть.

sammut|taa (tama; ab; *imperf.* – in, id, ti) IV v. – гасить; тушить.

sarv|i (õ, õa, õõ) VII s. – рог.

servi|ško (žgo, škoa, škoo) II s. – растрёпа.

sa|ta (a, taa, tasõ) num. – сто. **voosi~ta** – век.

sa|taa (tama, ab, tõ) III v. [part.] – идти [о дожде, снеге и т.п.]. **~ab lunta** – идёт снег. **~ab vihmaa** – идёт дождь.

sattumalt adv. – случайно.

satunai|n (zõ, ssa, sõõ) XI adj. – случайнýй (-ая, ое).

sauma (-, a, a) III s. – шов.

savv|i (õ, õa, õõ) VII s. – глина.

savvõ|ta (ama, ab, z) IX v. – обмазывать глиной.

savvõu|ta (ma, b, z) VII v. – покрываться глиной.

sa|õ (tõõ, õtta, tõõsõ) XIII s. – осадки.

se|e (ene, itä, ihee) pron. – 1) это (-от, -а); 2) оно [неодуш.].

seeme|e (ne, ntä, nee) XII s. – семя.

seinä (-, ä, ä) IV s. – стена.

seit|see (tseme, seet, tseemee) num. – семья.

seitseetõšõmõ|t (õ, t, õ) num. – семнадцать.

seitseetõšõmõ|z (ttõma, tta, ttõmaa) num. – семнадцатый (-ая, -ое).

seitseetšümmentä (seittseme tšümmene, seitseet tšümmentä, seitsemee tšümmenee) num. – семьдесят.

<sup>1</sup> без соблюдения **vokaalõgarmoonija**.

**seitseetšümmenä|z** (ttoma, ttä, ttomaa) **num.** – семидесятый (-ая, -ое).  
**seittsem|ed** (iже, ийт, иисе) **num.** – семеро.  
**seittseme|z** (ttoma, ttä, ttomaa) **num.** – седьмой (-ая, -ое).  
**sei|väz** (pää, vässä, pääse) XIII *s.* – кол; шест.  
**sel|letä** (tšenemä, tšeneb, tšeni) X *v.* – проясняться [светлеть].  
**selit|tää** (tämä, äb, ti) IV *v.* – объяснять.  
**selitü|z** (hse, ssä, hsese) X *s.* – объяснение.  
**sellälee** *adv.* – навзничь [упасть].  
**sellällää** *adv.* – на спине [лежать] (ср. **seltsä**).  
**seltsiä** (-, t, se) VI *adj.* – ясный (-ая, -ое); [свеглый (-ая, -ое)].  
**seltsää** *adv.* – ясно.  
**sel|tää** (lä, täää, tää) VIII *s.* – спина. ~täse – на спину. ~läz – на спине [у кого-л.] (ср. **sellällää**).  
**sel|vitä** (piämä, piäb, piäz) IX *v.* – проясняться.  
**selvää** (-, ä, se) VIII *adj.* – 1) чёткий (-ая, -ое); ясный (-ая, -ое).; 2) яркий (-ая, -ое).  
**selvässi** *adv.* – 1) чётко; ясно; 2) ярко.  
**sene peräss** *k.* – поэтому. ~ ~ etti – потому что.  
**sentaabri** (-, a, i) II *s.* – сентябрь.  
**sep|pä** (ä, pää, päse) VIII *s.* – 1) кузнец; 2) мастер.  
**serväss** *postp.* [gen.] – от (чего-л.) [из непосредственной близости].  
**serväz** *postp.* [gen.] – вблизи от (чего-л.) [находиться].  
**servää** *postp.* [gen.] – к (чему-л.) [вплотную].  
**sesama** (**senesama**, **sitäsamaa**, **siheesamasō**) **pron.** – эт|от (-а, -о) же сам|ый (-ая, -ое); именно эт|от (-а, -о).  
**se|tä** (ä, tää, täse) VIII *s.* – дядя [брать отца].  
**signaalö** (-, a, ö) II *s.* – сигнал.  
**siili** (-, ä, i) II *s.* – ёж.  
**siin|i** (e, tä, ee) IX *s.* – гриб-сыроежка.  
**siivö|ta** (ama, ab, az) IX *v.* – убирать, приводить в порядок.  
**siivöu|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) X *s.* – уборка.  
**siiz** *adv.* – тогда; затем.  
**si|ka** (ga, kaa, kaa) III *s.* – свинья.  
**silmiklaa|zid** (sije, siit, siisõ) II *s.* **mõn.** – очки.  
**silmä** (-, ä, se) VIII *s.* – глаз.  
**sil|ta** (la, taa, taa) III *s.* – 1) мост; 2) пол в доме [дощатый] (ср. **maa**).  
**sini|n** (ze, ssä, zee) XI *adj.* – синий (-яя, -ее).  
**sinne** *adv.* – туда.  
**sisava** (-, a, sõ) VIII *s.* – соловей.  
**sitoo** **num.** – столько. **mõnta** ... , ~ ... – сколько ... , столько и ...  
**si|tua** (toma; ob; *imperf.* – tozin, tozid, tõ) III *v.* – 1) завязывать; 2) связывать; привязывать;  
 3) перевязывать [рану].  
**sitšäleij|n** (ze, ssä, zee) XI *adj.* – тамошний, -яя [о жителях].  
**si|ö** (tõõ, õtta, tõõsõ) XIII *s.* – 1) связь; 2) повязка.  
**si|ä** (nu, nua, nusõ) **pron.** – ты. ~ä ize – ты сам (-а). ~nua ize – тебя самогó (-ý).  
**siäll** *adv.* – там.  
**sli|vgad** (fkoje, fkoit, fkoisõ) III *s.* **mõn.** – сливки.  
**slooja** (-, a, a) V *s.* – слой.  
**snaameni** (-, a, i) II *s.* – знамя.  
**sohsem** *adv.* – совсем.  
**so|o** (o, ot, hõõ) I *s.* – болото.  
**sooja** (-, a, a) V *adj.* – тёплый (-ая, -ое).  
**soola** (-, a, a) V *s.* – соль.  
**soomak|ko** (o, koa, koo) II *s.* – финка.  
**soomalai|n** (zõ, ssa, sõõ) XI *s.* – финн.  
**soomi|** (ö, öa, öõ) VII *adj.* – финский язык. **pajattaa** ~össi – говорить по-фински.  
**soomõ** *taip. adj.* – финск|ий (-ая, -ое).  
**soos|sua** (suma, ub, su) II *v.* [ill!] – соглашаться. **miä ~un sihee** – я согласен на это.  
**soossumu|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) X *s.* – согласие. **antaa ~hsõ sihee** – дать согласие на это.  
**so|pia** (pima, vib, pi) II *v.* – 1) годиться; 2) подходить; идти. **tälle ~vib** – ему (ей) идёт.  
 3) мириться. **miä ~pizin tämäka** – я с ним помирился.  
**sopuzassi** *adv.* – в согласие [прийти].  
**starik|ka** (a, kaa, kasõ) VIII *s.* – старик.

**staruha** (-, a, asõ) VIII s. – старуха.  
**sukulai|n** (zõ, ssa, sõõ) XII s. – родственник.  
**sukupooli** (õ, ta, õõ) IX s. – пол. **mehin ~i** – мужской пол. **naisin ~i** – женский пол.  
**su|kõa** (kõma; gõb; *imperf.* – d'in, d'id, tši) IV v. – чесать. **päät ~kõa** – причёсываться.  
**sul|ku** (gu, kua, kuu) II s. – плотина.  
**sult|šia** (tšima, šib, tši) II v. – мыть, омывать (*о воде, волнах*).  
**surma** (-, a, a) V s. – смерть; гибель.  
**sur|ra** (õma, õb, i) VIII v. – умирать; гибнуть.  
**su|si** (õ, tta, tõõ) IX s. – волк.  
**susse|da** (-, a, sõ) VIII s. – сосед.  
**su|u** (u, ut, hõõ) I s. – 1) рот; 2) : **jõgõ ~u** – устье реки.  
**suur|i** (õ, ta, õõ) IX adj. – больш|ой (-ая, -ое).  
**suurus|saa** (sama; ab; *imperf.* – in, id, si) IV v. – завтракать.  
**suuru|z** (hsõõ, ssa, hsõõsõ) X s. – завтрак.  
**suurõn|taa** (tama; nab; *imperf.* – nin, nid, ti) IV v. – увеличивать [*в размере*] (ср. **lizäta**).  
**suurõn|tua** (tuma, nub, tu) II v. – увеличиваться [*в размере*] (ср. **lisäütä**).  
**su|utia** (utima, vvib, uti) II v. – судить.  
**suutija** (-, a, sõ) VIII s. – судья.  
**su|uto** (vvo, utoa, utoo) II s. – суд.  
**suut|tua** (tuma, ub, tu) II v. – злиться [*несоверш. вид*].  
**suuttu|a** (uma, ub, -) V v. – разозлиться [*соверш. вид*].  
**suutõlõ** (-, a, õ) II s. – поцелуй.  
**su|vvõlla** (utõõma, utõõb, utõli) VIII v. – целовать; целоваться.  
**suva|ta** (ama, ab, z) IX v. [part.] – любить. **tämä ~ab tüttöä** – он любит девушку.  
**suvaami|n** (zõ, ssa, sõõ) XI s. – любовь (ср. **suvauz**).  
**suvaau|z** (u, tta, usõ) XIV s. – любовь (ср. **suvaamin**).  
**sv|i** (õ, õa, õõ) VII s. – лето.  
**sõbra** (-, a, a) V s. – друг.  
**sõbrak|ko** (o, koa, koo) II s. – подруга.  
**sõbru|z** (u, tta, usõ) XIV s. – дружба.  
**sõ|d'dõlla** (itõõma, itõõb, itõli) VIII v. – воевать.  
**sõisah|taa** (aama, aab, ii) VI v. – остановиться.  
**sõisahu|z** (hsõõ, ssa, hsõõsõ) X s. – остановка.  
**sõi|sua** (soma; zob; *imperf.* – sozin, sozid, sõ) III v. – стоять.  
**sõisõu|ta** (ma, b, z) VII v. – останавливаться.  
**sõizagoitt|aa** (aama, aab, ii) VI v. – останавливать; прерывать.  
**sõkõa** (-, t, sõ) VI adj. – слеп|ой (-ая, -ое).  
**sõlmu** (-, a, u) II s. – узел.  
**sõna** (-, a, a) III s. – слово.  
**sõnatširja** (-, a, a) III s. – словарь.  
**sõ|pa** (va, paa, paa) V s. – одежда.  
**sõpõu|ta** (ma, b, z) VII v. – одеваться.  
**sõrm|j** (õ, õa, õõ) VII s. – палец на руке (ср. **ńäppu, varvaz**).  
**sõrmik|az** (kaa, assa, kaasõ) XIII s. – перчатка.  
**sõrnu|z** (hsõõ, ssa, hsõõsõ) X s. – перстень.  
**sõssar|õd** (ije, iit, iisõ) IX s. **mõn.** – смородина. **kauniid ~õd** – красная смородина. **musad ~õd** – чёрная смородина.  
**sõvõt|taa** (tama; ab; *imperf.* – in, id, ti) IV v. – одевать (*кого-л.*).  
**sõ|ta** (a, taa, taa) V s. – война.  
**sõ|zar** (sarõ, zarta, sarõõ) IX s. – сестра.  
**sän|tšü** (nü, tšüä, tšüü) II s. – кровать.  
**sär|tši** (je, tšeä, tšee; **mõn.** – jed, tšije, tšiit, tšiise, d'iz) VII s. – плотва.  
**sättiü|tä** (mä, b, z) VII v. – 1) устраиваться; 2) расставляться.  
**sää|htši** (zze, htšeä, htsee) VII s. – комар.  
**sää|to** (no, toa, too) II s. – правило.  
**säülü|ä** (mä; b; *imperf.* – zin, zid, -) II v. – храниться; сохраняться.  
**sõõmi|n** (ze, ssä, zee) XI s. – еда [*процесс*].  
**sõõt|tää** (tämä; äb; *imperf.* – in, id, ti) IV v. – кормить.  
**sõõvüttävä** (-, ä, se) VIII adj. – едкий (-ая, -ое).  
**süelmo** (-, a, o) II s. – бородавка.  
**sünnik|az** (kaa, assa, kaasõ) XIII adj. – грешный (-ая, -ое).

**sün|nüt|tää** (tämä, äb, ti) IV *v.* – рожать.  
**sün|ti** (ni, tiä, tii) II *s.* – грех.  
**süntümizpä|ivä** (ivä, ivää, iväse; *ess.* – änä) VIII *s.* – день рождения.  
**süntünnü|d** (ü, üttä, üse) XIV *s.* – урождённая [девичья фамилия].  
**sün|tüä** (tümä, nüb, tü) II *v.* – рождаются.  
**sü|si** (e, ttä, tee) IX *s.* – уголь.  
**sütšälpä|ä** (ä, ät, hee) I *s.* – головня; головешка.  
**sütšüze** (-, ä, e) II *s.* – осень.  
**sütšüze** *adv.* – осенью [ближайшей].  
**sütšüzell** *adv.* – осенью [время года].  
**sütšüzennä** *adv.* – осенью [осенней порой].  
**sü|üvvä** (öömä, ööb, ei) I *v.* – есть; кушать.  
**süvä** (-, ä, se) VIII *adj.* – глубокий (-ая, -ое).  
**süvälé** *adv.* – глубоко [куда?].  
**süväll** *adv.* – глубоко [где?].  
**süv|ässi** *adv.* – глубоко [как?]; ~erii *adv.* – глубже.  
**süä** (mme, t, mmee) XII *s.* – сердце.  
**süämmee** *postp.* [gen.] – в; внутрь (чего-л.).  
**süämmess** *postp.* [gen.] – из; изнутри (чего-л.).  
**süämmez** *postp.* [gen.] – в; внутри (чего-л.).  
**süühü** (-, ä, ü) II *s.* – зуд.  
**süühü|tä** (ämä, äb, z) IX *v.* – чесаться.

## S š.

**śal|ko** (go, koa, koo) II *s.* – жеребёнок-стригун.  
**śaro** (-, a, o) II *s.* – трещина. **saavva** ~o – треснуть.  
**śarōj|n** (zō, ssa, sōō) XI *adj.* – треснутый (-ая, ое); надтреснутый (-ая, -ое).  
**śtšetina** (-, a, a) III *s.* – щетина.

## Ś š.

**śa|pka** (bga, pkaa, pkaa) III *s.* – шапка.  
**śiri|sä** (zemä, zeb, zi) VIII *v.* – 1) чирикать; 2) журчать.  
**śi|ška** (žga, škaa, škaa) III *s.* – тряпка.  
**śkoulu** (-, a, u) II *s.* – школа.  
**ślääp|pi** (i, piä, pii) II *s.* – шляпа.  
**śnur|ka** (ga, kaa, kaa) V *s.* – верёвка, шнур.  
**śolk|ka** (a, kaa, kaa) V *s.* – шёлк.  
**śooru** (-, a, u) II *adj.* – прямой (-ая, -ое).  
**śooruu** *adv.* – прямо.  
**śtobō** *k.* – чтобы [требует konditsionaali]. ~ tämä tulōiz – чтобы он пришёл.  
**śumi|sa** (zōma, zōb, si) VIII *v.* – жужжать.  
**śup|uz** (puu, ussa, puusō) XIII *s.* – лопух; репейник.

## T t.

**taanōō** *adv.* – только что; недавно.  
**taaz** *adv.* – опять; вновь.  
**ta|d'dō** (itōō, d'd'ötta, itōōsō) XIII *s.* – искусство.  
**tagaa** – 1) *adv.* – назад; 2) *postp.* [gen.] – за (что-л.) [куда?].  
**ta|gata** I (kaama, kaab, kaz) IX *v.* – ручаться. ~gata mitäle – ручаться за что-либо. ~gata tšenele poolōss – ручаться за кого-либо.  
**ta|gata** II (kanōma, kanōb, kanii) X *v.* – отступать.  
**tah|tua** (toma; ob; *imperf.* – tozin, tozid, tō) III *v.* [part.] – хотеть. tämä ~ob tšajua – он хочет чаю.

**taipōu|ta (ma, b, z)** VII *v.* – 1) склоняться; спрягаться; 2) уступать. ~**ta eeze vōimaa** – уступить перед силой.

**taitšina (-, a, a)** III *s.* – тесто.

**taiva|z (a, ssa, asō)** XIII *s.* – небо.

**taivut|taa (tama; ab; imperf. – in, id, ti)** IV *v.* – 1) склонять; спрягать; 2) склонять. ~**taa ōmasō poolōō** – склонять на свою сторону.

**takaa – 1) adv.** – сзади [откуда?]; 2) **postp.** [gen.] – из-за.

**takana postp.** [gen.] – за (кем-л., чем-л.) [где?].

**takann prep.** [part.] – позади.

**takanna adv.** – сзади [где?].

**takaz adv.** – назад; обратно.

**taki k.** – всё-таки.

**ta|kua (koma; gob; imperf. – kozin, kozid, kō)** III *v.* – 1) стучать; 2) ковать.

**takumōi|n (zō, ssa, sōō)** XI *adj.* – задний (-яя, -ее).

**tall|i (ō, ūa, ūō)** VII *s.* – ягнёнок (см. **vōdna**).

**tallik|kōin (kōizō, ūissa, kōisōō)** XI *s.* – барашек; агнец.

**talo (-, a, o)** II *s.* – хутор.

**talo-poi|ka (ga, kaa, kaa)** V *s.* – крестьянин.

**ta|lo-poikanai|n (zō, ssa, sōō)** XI *s.* – крестьянка.

**talv|i (ō, ūa, ūō)** VII *s.* – зима.

**tammi|i (ō, ūa, ūō)** VII *s.* – дуб.

**tant|tsi (si, tsiä, tsii)** II *s.* – танец.

**tant|tsia (tsima, sib, tsii)** II *s.* – танцевать.

**ta|pa (va, paa, paa)** III *s.* – привычка; обычай.

**tapaami|n (zōō, ssa, sōō)** XI *s.* – свидание; встреча.

**tapah|tua (tuma; ub; imperf. – tuzin, tuzid, tu)** II *v.* – случиться.

**tapau|z (hsō, ssa, hsōsō)** X *s.* – случай.

**tap|paa (pama, ab, pō)** III *v.* – убивать.

**tappami|n (zō, ssa, sōō)** XI *s.* – убийство.

**tappōlu (-, a, u)** II *s.* – 1) сражение; битва; 2) драка.

**tap|olla (pōōma, pōōb, pōli)** VIII *v.* – 1) сражаться, биться (с кем-л.); 2) драться.

**tara (-, a, a)** III *s.* – сад (ср. **saatu**).

**tar|ka (ga, kaa, kaa)** III *adj.* – осторожный (-ая, -ое).

**tarkaa adv.** – осторожно.

**tarttu|a (uma, ub, -)** V *v.* – цепляться, хвататься. ~**a ōlgōkōrtōō** – хвататься за соломинку.

**tarviz adv.** [ad.] – нужно; требуется. **mill on ~** – мне нужно.

**tarō (ō, tta, ūsō)** XIII *s.* – баня.

**ta|vata (paama, paab, paz)** IX *v.* – встречать.

**te|e (e, et, hee)** I *s.* – дорога.

**tel|hä (tšemä; eb; imperf. – in, id, tši)** VIII *v.* – делать. **on ~htü** – сделано.

**te|ko (go, koa, koo)** II *s.* – действие; поступок.

**tere: ~ oomnikkoa!** – доброе утро! ~ **päivää!** добрый день! ~ **ōhtagoa!** – добрый вечер! ~ **ūät!** – спокойной ночи!

**terppilli|n (ze, ssä, zee)** XI *adj.* – терпеливый (-ая, -ое).

**terppillizü|z (ü, ttä, üse)** XIV *s.* – терпение.

**terp|piä (pimä; ib; imperf. – pizin, pizid, pi)** II *v.* – терпеть.

**terve (e, ttä, ese)** XIII *adj.* – 1) здоровый (-ая, -ое); 2) целый(-ая, -ое); 3) ~! – здравствуй (-те)!

**terveü|z (ü, ttä, üse)** XIV *s.* – здоровье.

**terä|z (hse; ssä, hsese)** X *s.* – сталь.

**tila (-, a, a)** III *s.* – постель.

**tilavu|z (u, tta, usō)** XIV *s.* – ёмкость.

**tilgak|kōin (kōizō, ūissa, kōisōō)** XI *s.* – капелька.

**til|ka (ga, kaa, kaa)** III *s.* – капля.

**tilk|kua (kuma; ub; imperf. – kuzin, kuzid, ku)** II *v.* – капать [обильно].

**tilkut|taa (tama; ab; imperf. – in, id, ti)** IV *v.* – капать [изредка].

**tilkō (kōō, ūtta, kōōsō)** XIII *s.* – сосулька.

**tintšimättä!**<sup>1</sup> – несомненно!, бесспорно!

**tol'ko adv.** – только; всего (см. **vaa**).

**toom|i (ō, ūa, ūō)** VII *s.* – черёмуха.

<sup>1</sup> II infinitiivin abessiivi (см. 21 урок).

**toorõ** (õ, tta, õsõ) XIII *adj.* – свежий(-ая, -ее).

**tooss** *adv.* – с тех пор.

**toru|a** (ma, b, -) II *v.* – ругать.

**torumi|n** (zõ, ssa, sõõ) XI *s.* – ругань.

**tot|tua** (tuma, ub, tu) II *v.* – привыкать.

**truba** (-, a, a) V *s.* – труба.

**tuhal|d** (ttõmõ, tta, ttõmõõ) *num.* – тысяча.

**tuhattõmõ|z** (ttõma, tta, ttõmaa) *num.* – тысячный (-ая, -ое).

**tuhgakup|pi** (i, pia, pii) II *s.* – пепельница.

**tuh|ka** (ga, kaa, kaa) V *s.* – пепел; зола.

**tui|sku** (zgu, skua, skuu) II *s.* – метель; выюга.

**tuisku-tupuri** (-, a, i) II *s.* – вертопрах.

**tukõhtut|taa** (tama, ab, ti) IV *v.* – душить.

**tulavoonna** *adv.* – в будущем году; на будущий год.

**tul|i** (õ, ta, õõ) IX *s.* – огонь.

**tulik|ka** (a, kaa, kasõ) VIII *adj.* – горящий (-ая, -ее).

**tulipalo** (-, a, o) II *s.* – пожар.

**tu|lla** (õma, õb, li) VIII *v.* – приходить. **tervettä ~loa!** – добро пожаловать!

**tulo** (-, a, o) II *s.* – урожай.

**tunni** (-, a, i) II *s.* – час.

**tunni|d** (je, it, ise) II *s.* **mõn.** – часы.

**tunnus|olla** (sõõma, sõõb, sõli) VIII *v.* – щупать.

**tun|tia** (tõma; nõb; *imperf.* – nin, nid, ti) IV *v.* – знать (кого-л.). **miä en ~nõ tätä** – я его не знаю (ср. **täätää**).

**tuntõmat|oo** (toma, oot, tomaa) XII *adj.* – неизвестный (-ая, -ое); незнакомый (-ая, -ое).

**tu|pa** (va, paa, paa) V *s.* – изба.

**turaa** *adv.* – зря; напрасно.

**tuskii** *adv.* – еле[-еле]; едва.

**tuttava** (-, a, sõ) VIII *s., adj.* – знакомый (-ая, -ое).

**tutus|sua** (suma; ub; *imperf.* – suzin, suzid, su) II *v.* – знакомиться.

**tutussut|taa** (tama, ab, ti) IV *v.* – знакомить.

**tuuli** (õ, ta, õõ) IX *s.* – ветер.

**tvorok|ka** (a, kaa, kaa) V *v.* – творог.

**tõh|tia** (tima, ib, ti) II *v.* – разрешаться. **sillõ ~ib** – тебе можно.

**tõi|n** (zõ, ssa, sõõ) *num.* – второй (-ая, -ое). **~zõll päivää** – на другой [следующий] день.

**tõin-tõi|zõ, ~ - ~ssa** *adv.* – друг друга. **~ - ~zõss** – друг о друге.

**tõizar|tsi** (gõ, kõa, kõõ) VII *s.* – вторник. **~gõna** – во вторник.

**tõkku|a** (uma; ub; *imperf.* – zin, zid, -) V *v.* – падать.

**tõlt|tsia** (tšima; šib; *imperf.* – tšizin, tšizid, tši) II *v.* – переводить. **~tšia vad'd'ass venäjäse** – перевести с водского на русский.

**tõmpau|ta** (ma, b, z) VII *v.* – тянуться.

**tõ|si** (õ, tta, tõõ) IX *s.* – правда; истина.

**tõvõt|taa** (tama; ab; *imperf.* – in, id, ti) IV *v.* – желать. **~taa õnnõa** – желать счастья.

**täh|ti** (e, tea, tee) VII *s.* I – звезда.

**täh|ti** (e, tea, tee) VII *s.* II – метка. **panna ~ele** – отмечать.

**täh|ätä** (täämä, täab, täz) IX *v.* – целиться.

**täi** (-, t, hee) I *s.* – воишь.

**täik|az** (kaa, assa, kaasõ) XIII *adj.* – вшивый (-ая, -ое).

**tä|mä** (mä, tä, mäse) *pron.* – он, она.

**tänne** *adv.* – сюда.

**tänännüüil** *adv.* – минувшей ночью.

**tänävei|n** (ze, ssä, zee) XI *adj.* – сегодняшний (-ая, -ее).

**tänävä** *adv.* – сегодня.

**täri|sä** (zemä, zeb, zi) VIII *v.* – дребезжать.

**tä|ti** (i, tiä, tii) II *s.* – тётя.

**tätsäle|n** (ze, ssä, zee) XI *s., adj.* – здешний (-ая, -ее).

**täzmälli|n** (ze, ssä, zee) XI *adj.* – точный (-ая, -ое).

**täzmällizessi** *adv.* – точно.

**tääll** *adv.* – здесь.

**täält** *adv.* – отсюда.

**tää|od** (toje, toit, toisõ) II *s.* **mõn.** – 1) знания; 2) данные.

**tää|to (o, toa, too)** II s. – знание.  
**tää|tää (tämä; b; imperf. – d'in, d'id, ti)** IV v. – знать (ср. **tuntia**).  
**tävälli|n (ze, ssä, zee)** XI adj. – полный (-ая, -ое).  
**täünnaä adv. : kõõz viiz tunnia saab ~** – когда пробьёт пять часов.  
**tä|usi (vve, üttä, ütee)** IX adj. – полный (-ая, -ое).  
**täüsii adv.** – полностью.  
**tö|ö (ö, öt, hee)** I s. – работа.  
**töönik|ka (a, kaa, kaa)** III s. – рабочий.  
**tööt|tää (tämä; äb; imperf. – in, id, ti)** IV v. – работать.  
**tühjä (-, ä, se)** VIII adj. – пустой (-ая, -ое).  
**tühjet|tää (tämä; äb; imperf. – in, id, ti)** IV v. – опорожнить.  
**tünnüri (-, ä, i)** II s. – бочка.  
**tüttärlik|ko (o, koa, koo)** II s. – девочка.  
**tüttärlik|kõin (kõizõ, õissa, kõisõõ)** XII s. – 1) девчонка; 2) доченька.  
**tüt|tö (ö, töä, töö)** II s. – девушка.  
**tüt|är (täre, ärtä, täree)** IX s. – дочь.  
**tüvee postp. [gen.]** – к (кому-л.) [прийти].  
**tüven postp. [gen.]** – у (кого-л.) [бывать].  
**tüveä postp. [gen.]** – от (кого-л.) [идти].  
**tüv|i (e, eä, ee)** VII s. – 1) основа; основание; 2) корень[слова].  
**tüü| (eije, eit, eise) pron.** – вы.  
**tüün|ji (e, tä, ee)** IX – 1) adj. спокойный (-ая, -ое); тихий (-ая, -ое); 2) s. штиль.  
**tüuniü|z (ü, ttä, üse)** XIV s. – спокойствие; тишина.  
**tüünnüt|tää (tämä; äb; imperf. – in, id, ti)** IV v. – успокаивать.  
**tüün|tää (tümä; nüb; imperf. – tüzin, tüzia, tü)** II v. – 1) успокаиваться; 2) стихать.  
**tüünü (-, ä, ü)** II s. – подушка.

## Tš tš.

**tšeeli|i (e, tä, ee)** IX s. – язык.  
**tšeel|tää (tämä; läb; imperf. – lin, lid, ti)** IV v. – запрещать; отказывать.  
**tšeeltäü|tä (mä, b, z)** VII v. [II infinit. el.] – отказываться. **tämä ~z lähtemäss** – он отказался пойти.  
**tšeeltäütümi|n (ze, ssä, zee)** XI s. – отказ.  
**tšehit|tää (tämä, äb, ti)** IV v. – развивать.  
**tšehit|tüä (tümä, üb, tü)** II v. – развиваться.  
**tšehitü|z (hse, ssä, hsese)** X s. – развитие.  
**tehsi I prep. [part.]** – 1) посреди; среди (чего-л.); 2) в центре (чего-л.).  
**tsh|si II (zi, siä, sii)** II s. – 1) середина; 2) центр.  
**tsehzimei|n (ze, ssä, zee)** XI adj. – 1) средний (-ая, -ее); 2) центральный (-ая, -ое).  
**tsehzinä adv.** – между собой.  
**tsehzinää adv.** – посередине.  
**tsellä (-, ä, se)** VIII s. – колокол.  
**tselläri (-, ä, i)** II s. – подвал; погреб.  
**tse|n? [mõn. – tše|d] (ne, tä, nese) pron.** – кто?  
**tse|nle (nele, täle, nesele) pron.** – кто-либо; некто.  
**tsen tahooz pron.** – кто угодно; кто попало.  
**tsen|tää (nä, tää, tääse)** VIII s. – туфля; ботинок.  
**tsepik|kõin (kõizõ, õissa, kõisõõ)** XII s. – палочка.  
**tsep|pi (i, piä, pii)** II s. – палка.  
**tses|sää (sämä, äb, si)** IV v. – продолжаться.  
**tserä (-, ä, se)** VIII s. – лезвие.  
**tsevä|d (ä, ttä, äse)** XIV s. – весна.  
**tsevü|d (ü, ttä, üse)** XIV adj. – лёгкий (-ая, -ое).  
**tsevüssi adv.** – легко.  
**tsezsee adv.: kahõ ~** – вдвоём. **kõlmõ ~** – втроём.  
**-tši [слитно] adv.** – тоже; также. **siul~** – и у тебя также. **kõik on~!** – и все!  
**tihla (-, a, a)** III s. – обручение.  
**tihlolli|n (zõ, ssa, sõõ)** XI s. – невеста; наречённая (ср. **mõrsja, noorikko**).  
**tihu (-, a, u)** II s. – суполка; суэта.

**tšihut|taa** (tama, ab, ti) IV *v.* – варить[пищу].  
**tšihva** (-, a, a) III *adj.* – горячий (-ая, -ее).  
**tšihvaltaa** *adv.* – жарко.  
**tšiini** *adv.* : **uhsi on** ~ – дверь закрыта.  
**tšiinni** *postp.* [el.] – за (что-л.) [схватить, взять]. **võttaa tšäess** ~ – взять за руку.  
**tšiinnos|saa** (sama, ab, si) IV *v.* – интересовать. **mi tätä ~ab?** – что его интересует?  
**tšiinnos|sua** (suma; ub; *imperf.* – **suzin, suzid, su**) II *v.* – интересоваться.  
**tšiinnossu|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) X *s.* – интерес.  
**tšiire** (e, ttä, ese) XIII I *s.* – 1) быстрота; 2) спешка.  
**tšiire** (e, ttä, ese) XIII II *adj.* – 1) быстрый (-ая, -ое); скорый (-ая, -ое); 2) поспешный(-ая, -ое).  
**tšiireelli|n** (ze, ssä, see) XI *adj.* – срочный (-ая, -ое).  
**tšiireessi** *adv.* – быстро; поспешно. ~! – скорей!  
**tšiireh|tiä** (timä, ib, ti) II *v.* – спешить.  
**tšisaa** *adv.* – 1) взапуски; 2) наперебой.  
**tšilt|tši** (ši, tšiä, tšii) II *s.* – кузнец.  
**tšimolai|n** (zõ, ssa, sõõ) XI *s.* – пчела.  
**tšina** (-, a, a) III *s.* – спор.  
**tšina|ta** (ama, ab, z) IX *v.* – спорить.  
**tšin|naz** (taa, nassa, taasõ) XIII *s.* – рукавица; варежка.  
**tšinõ|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) X *s.* – сугроб.  
**tšiperä** (-, ä, se) VIII *adj.* – кривой (-ая, -ое); изогнутый (-ая, -ое). ~ **põlku** – извилистая тропа.  
**tšipiä** (-, t, se) VI *adj.* – болезненный (-ая, -ое); больной [óрган]. **täll teeb ~t** – ему больно. **kurkku**  
 on ~ – горло болит. **olla ~nä** – болеть.  
**tšipiü|z** (ü, ttä, üse) XIV *s.* – болезненность.  
**tšip|po** (o, poa, poo) II *s.* – кружка.  
**tši|pu** (vu, ruu, ruu) II *s.* – боль.  
**tširiä** (-, t, se) VI *adj.* – 1) тугой (-ая, -ое); 2) тесный (-ая, -ое); 3) строгий (-ая, -ое).  
**tširja** (-, a, a) III *s.* – 1) письмо; 2) книга.  
**tširjai** (mõ, t, mõõ) XII *s.* – буква.  
**tširjalli|n** (zõ, ssa, sõõ) XI *adj.* – 1) письменный (-ая, -ое); 2) литературный (-ая, -ое).  
**tširjallizu|z** (u, tta, usõ) XIV *s.* – письменность.  
**tširjannu|z** (u, tta, usõ) XIV *s.* – литература.  
**tširjava** (-, a, sõ) VIII *adj.* – пёстрый (-ая, -ое); рабой (-ая, -ое).  
**tširjot|taa** (tama; ab; *imperf.* – in, id, ti) IV *v.* – писать.  
**tširk|ko** (o, koa, koo) II *s.* – церковь.  
**tšir|re** (tee, rettä, teese) XIII *s.* – северо-восток.  
**tširve|z** (e, ssä, ese) XIII *s.* – топор.  
**tši|skua** (skoma; zgob; *imperf.* – **skozin, skozid, skõ**) III *v.* – 1) рвать [цветы]; 2) дёргать.  
**tši|uto** (vvo, utoa, utoo) II *s.* – волокно.  
**tšiut|to** (o, toa, too) II *s.* – рубашка.  
**tšiu|za** (za, saa, saa) III *s.* – мýка.  
**tšiuzaa** *adv.* : **tehä ~** – делать назло.  
**tšiu|zata** (saama, saab, saz) IX *v.* – мучить.  
**tšiv|i** (e, eä, ee) VII *s.* – камень.  
**tšivik|kõin** (kõizõ, õissa, kõisõõ) XI *s.* – камешек.  
**tšivvok|az** (kaa, assa, kaasõ) XIII *adj.* – волокнистый (-ая, -ое).  
**tšuuditt|aa** (aama, aab, ii) VI *v.* – чудиться; казаться. **minuss ~aab** – мне кажется.  
**tšäess** *postp.* [gen.] – из рук (кого-л.).  
**tšäez** *postp.* [gen.] – в руках (у кого-л.).  
**tšä|htšiä** (htšemä; zzeb; *imperf.* – **zzin, zzid, htši**) IV *v.* – приказывать.  
**tšä|htšü** (zzü, htšüä, htšüü) II *s.* – приказ.  
**tšä|ko** (go, koa, koo) II *s.* – кукушка.  
**tšälü** (-, ä, ü) II *s.* – 1) невестка [жена сына]; 2) свояченица [сестра жены].  
**tšämme|e** (ne, ntä, nee) XII *s.* – ладонь.  
**tšämmäle** (e, ttä, ese) XIII *s.* – кисть руки.  
**tšä|si** (e, ttä, tee) IX *s.* – рука.  
**tšätee** *postp.* [gen.] – в руки (кого-л.).  
**tšätšü|d** (ü, ttä, üse) XIV *s.* – колыбель.  
**tšävvellä** (emä, eb, li) VIII *v.* – гулять.  
**tšä|vvä** (ümää; üb; üzin, üz) I *v.* [in.] – 1) ходить (куда-л.); посещать. ~vvä **obahkaz** – ходить за грибами. 2) ~vvä **karjaz** – пасти скот.

**tšäzii** *adv.* – вручную.  
**tšääñ|tüä** (*tümä; nüb; imperf.* – *tüzin, tüzid, tü*) II *v.* – 1) обращаться. ~*tüä poiga poolõõ* – обращаться к сыну; 2) оборачиваться.  
**tšääp|pä** (*ä, pää, päse*) VIII *s.* – курган.  
**tšämälä** (*-, ä, se*) VIII *s.* – уборная.  
**tšäüt|tää** (*tämä; äb; imperf.* – *in, id, ti*) IV *v.* – 1) [part.] использовать; 2) [part.] пользоваться.  
**tšöhi|ä** (*mä, b, i*) II *v.* – кашлять.  
**tšöhä** (*-, ä, se*) VIII *s.* – кашель.  
**tšülless** *postp.* [gen.] – от (чего-л.) [оторвать; оттолкнуться].  
**tšüllez** *postp.* [gen.] – у (чего-л.) [сбоку; вплотную].  
**tšülläi|n** (*ze, ssä, zee*) XI *adj.* – сырый (-ая, -ое).  
**tšülmä I** (*-, ä, se*) VIII – 1) *s.* холод; 2) *adj.* холодный (-ая, -ое).  
**tšülmä II** *adv.:* **on ~** – холодно.  
**tšülpää** (*pemä; veb; imperf.* – *vin, vid, pi*) IV *v.* – мыться.  
**tšültsee** *postp.* [gen.] – к (чему-л.) [вплотную].  
**tšü|tši** (*le, tšeä, tsee*) VII *s.* – 1) бок. ~*tši ~le vassaa* – бок ó бок; 2) сторона. **leho~tši** – страница.  
**tšülvet|tää** (*tämä; äb; imperf.* – *in, id, ti*) IV *v.* – мыть; купать.  
**tšülvää** (*ämä; äb; imperf.* – *in, id, i*) IV *v.* – 1) сеять; 2) насыпать; посыпать.  
**tšülä** (*-, ä, se*) VIII *s.* – деревня; село.  
**tšümme|e** (*ne, ntä, nee*) *num.* – десять.  
**tšümnen|ed** (*ije, iit, iise*) *num.* – десятеро.  
**tšümnenä|z** (*ttoma, ttä, ttomaa*) *num.* – десятый (-ая, -ое).  
**tšünnü|z** (*hse, ssä, hsese*) X *s.* – порог.  
**tšün|tää** (*tämä; näb; imperf.* – *nin, nid, ti*) IV *v.* – пахать.  
**tšüntäjä** (*-, ä, se*) VIII *s.* – пахарь.  
**tšünä** (*-, ä, se*) VIII *s.* – перо.  
**tšüs|ellä** (*seemä, seeb, seli*) VIII *v.* – расспросить.  
**tšüsümü|z** (*hse, ssä, hsese*) X *s.* – 1) вопрос; 2) просьба.  
**tšü|süä** (*sümä; züb; imperf.* – *süzin, süzid, sü*) II *v.* [part.] – 1) спрашивать; 2) просить. **tämä ~züb sôbraa** – он просит друга. **tämä ~züb apia** – он просит помощи.  
**tšüzün!** – пожалуйста!  
**tšüzüt|ellä** (*teemä, teeb, teli*) VIII *v.* – расспрашивать.  
**tšüünteliä** (*-, t, se*) VI *s.* – свеча.  
**tšünnär** (*e, tä, ee*) IX *s.* – локоть.  
**tšü|usi** (*vve, üttä, ütee*) IX *s.* – 1) ноготь; 2) коготь.

## U u.

**ufa|tka** (*dga, tkaa, tkaa*) V *s.* – ухват.  
**ugurit|tsa** (*sa, tsaa, tsaa*) VIII *s.* – огурец.  
**uh|gata** (*kaama, kaab, kaz*) IX *v.* – грозить; угрожать.  
**uh|ka** (*ga, kaa, kaa*) V *s.* – угроза.  
**u|hsı** (*hzõ, ssa, hsõõ*) IX *s.* – дверь.  
**uju|a** (*ma, b, -*) II *v.* – плыть.  
**ujõ|lla** (*õma, õb, li*) VIII *v.* – плавать.  
**uk|ata** (*kaama, kaab, kaz*) IX *v.* – терять.  
**uk|ka** (*a, kaa, kaa*) V *s.* – потеря.  
**uk|ko** (*o, koa, koo*) II *s.* – дед (*старик*).  
**uk|kua** (*kuma; ub; imperf.* – *kuzin, kuzid, ku*) II *v.* – теряться.  
**uk|kõn** (*kõzõ, õssa, kõsõõ*) XI *s.* – гром.  
**ukkõnilma** (*-, a, a*) III *s.* – гроза.  
**umaltu|a** (*uma, ub, -*) V *v.* – пьянеть.  
**un|i** (*õ, ta, õõ*) IX *s.* – сон.  
**unõht|aa** (*aama, aab, ii*) VI *v.* – забыть. **tämä ~ii tetšemäss** – он забыл сделать.  
**unõt|oo** (*toma, oot, tomaa*) XII *adj.* – бессонный (-ая, -ое).  
**upot|taa** (*tama; ab; imperf.* – *in, id, ti*) IV *v.* – топить.  
**up|uta** (*puama, puab, puz*) IX *v.* – тонуть.  
**ur|pa** (*va, paa, paa*) V *s.* – серёжка [*ольхи, берёзы и т.п.*].  
**u|sko** (*zgo, skoa, skoo*) II *s.* – 1) вера; 2) религия.

**u|skua** (skoma; zgob; *imperf.* – skozin, skozid, skō) III *v.* – верить.

**u|skōin** (skōizō, zgōissa, skōisōō) XI *adj.* – верующий (-ая, -ее).

**u|tka** (dga, tkaa, tkaa) V *s.* – утка.

**u|tu** (u, tua, tuu) II *s.* – туман.

**utuvihma** (-, a, a) III *s.* – изморося. **saab ~a** – моросит дождь.

**uulit|tsa** (sa, tsaa, tsase) VIII *s.* – улица. **~saz** – на улице.

**uzōi** *adv.* – часто.

## V v.

**vaa** *adv.* – лишь; всего лишь (ср. tol'ko).

**vaataht|aa** (aama; aab, ii) VI *v.* – взглянуть.

**vaat|taa** (tama; ab; *imperf.* – õn, õd, tõ) III *v.* – смотреть.

**vaat|õlla** (tõõma; tõõb, tõli) VIII *v.* – наблюдать.

**vad'd'a** I (-, a, a) III *s.* – 1) свая; 2) водский язык. **pajattaa ~ssi** – говорить по-водски.

**vad'd'a** II *taip. adj.* – водской (-ая, -ое).

**vad'd'ak|ko** (o, koa, koo) II *s.* – вóдинка, вожанка.

**vad'd'alai|n** (zõ, ssa, sõõ) XI *s.* – вóдин, вожанин.

**va|d'd'õta** (ikõnõma, ikõnõb, ikõni) X *v.* – замолкать.

**vah|tia** (tima; ib; *imperf.* – tizin, tizin, ti) II *v.* – 1) стеречь; сторожить; 2) охранять.

**vahtija** (-, a, sõ) VIII *s.* – 1) сторож; 2) охранник.

**vah|õlla** (tõõma; tõõb, tõli) VIII *v.* – чередоваться.

**vai** *k.* – если; а [ли]. **nõi ~** – просто так. **~ tämä meeb?** – а он идёт [ли]?

**vaikka** *k.* – даже если.

**vaik|ko** (o, koa, koo) II *s.* – смола.

**vaiti** *adv.* – молча. **õlla ~** – молчать.

**vaiva** (-, a, a) III *s.* – боль.

**vajaa** *adv.* – надо. **sillõ on ~** – тебе надо.

**vajõlt|aa** (aama; aab, ii) VI *v.* – 1) менять; 2) обменивать.

**vajõltaami|n** (zõ, ssa, sõõ) XI *s.* – 1) изменение [объекта кем-л.]; 2) обмен (ср. **vajõltuumin**).

**vajõltu|a** (uma; ub; *imperf.* – zin, zid, -) V *v.* – меняться; изменяться.

**vajõltuumi|n** (zõ, ssa, sõõ) XI *s.* – изменение [субъекта] (ср. **vajõltaamin**).

**vakaumu|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) X *s.* – убеждение; уверенность [в чём-л.].

**vakuut|taa** (tama, ab, ti) IV *v.* – убеждать.

**vakuuttami|n** (zõ, ssa, sõõ) XI *s.* – убеждение [кем-л.].

**vakuut|tua** (tuma, ub, tu) II *v.* [part.] – убеждаться. **~tua sitä** – убедиться в этом.

**val|aa** (ama; ab; *imperf.* – õn, õd, õ) III *v.* – наливать.

**valais|sa** (sõma; õb; *imperf.* – in, id, si) VIII *v.* – освещать.

**valaisu|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) X *s.* – освещение.

**valgõtik|ko** (o, koa, koo) II *s.* – рассвет.

**valit|taa** (tama; ab; *imperf.* – in, id, ti) IV *v.* – жаловаться.

**valitu|z** (hsõ, ssa, hsõsõ) X *s.* – жалоба.

**valkõa** (-, t, sõ) VI *adj.* – белый (-ая, -ое).

**valmis|saa** (sama; ab; *imperf.* – in, id, si) IV *v.* – готовить.

**valmis|sua** (suma, ub, su) II *v.* – готовиться. **pesemisõõ ~sua** – готовиться к стирке.

**valmiz** *adv. : on ~* – готово.

**valmõõssi** *adv. : panna ~* – приготовить. **~ pantu** – приготовленный (-ая, -ое).

**valo** (-, a, o) II *s.* I – свет.

**valo** (-, a, o) II *s.* II – навоз.

**vana** (-, a, a) III *adj.* – старый (-ая, -ое).

**vanu|z** (u, tta, usõ) XIV *s.* – старость.

**vanõ|ta** (nõõma, nõõb, ni) X *v.* – стареть.

**vapaa** (-, t, sõ) VI *adj.* – свободный (-ая, -ое).

**vapau|z** (u, tta, usõ) XIV *s.* – свобода.

**varai** *adv.* – рано. **~ oomnikõz** – рано утром.

**varai|n** (zõ, ssa, sõõ) XI *adj.* – ранний (-яя, ее).

**var|gaz** (kaa, gassa, kaasõ) XIII *s.* – вор.

**vargas|saa** (sama; ab; *imperf.* – in, id, si) IV *v.* – воровать; красть.

**varjõ|lla** (õma, õb, li) VIII *v.* – беречь; оберегать.

**varkau|z (u, tta, usõ)** XIV s. – воровство; кража.  
**varma (-, a, a)** III *adj.* – уверенний (ая, -ое).  
**varmassi** *adv.* – уверенно.  
**varmu|z (u, tta, usõ)** XIV s. – уверенность.  
**varruk|az (kaa, assa, kaasõ)** XIII s. – рукав.  
**varsa (-, a, a)** III s. – жеребёнок.  
**vart postp.** [part.] – для. **mitä ~? adv.** – для чего?  
**var|vaz (paa, vassa, paasõ)** XIII s. – палец на ноге (ср. **läppu, sormi**).  
**varõ|z (hsõ, ssa, hsõsõ)** X s. – ворона.  
**vasara (-, a, a)** III s. – молоток.  
**vas|ata (saama, saab, saz)** IX v. – отвечать.  
**vas|sa (a, saa, saa)** III s. – живот.  
**vassaa I** *adv.* – 1) навстречу; 2) “против” [голосовать].  
**vassaa II** *prep.* [part.] – против (кого-л.); напротив (чего-л.).  
**vassaa III** *postp.* – 1) [gen.] о, об(о) (что-л.) [ударить]; 2) [all.] навстречу (кому-л., чему-л.).  
**vassau|z (hsõ, ssa, hsõsõ)** X s. – ответ.  
**vassalauk|ku (u, kua, kuu)** II s. – желудок.  
**vassumõi|n (zõ, ssa, sõõ)** XI *adj.* – недавний (-яя, -ее).  
**vassus|saa (sama; ab; imperf. – in, id, si)** IV v. – сопротивляться.  
**vassusu|z (hsõ, ssa, hsõsõ)** X s. – сопротивление.  
**vas|sõn (sõõ, õssa, sõõsõ)** XI *adj.* – новый (-ая, -ое).  
**vazik|ka (a, kaa, kaa)** III s. – телёнок.  
**veel** *adv.* – ещё.  
**veeret|ellä (teemä, teeb, teli)** VIII v. – катить.  
**veeret|tää (tämä, äb, ti)** IV v. – скатывать.  
**veitšiä (-, t, se)** VI *adj.* – забавный (-ая, -ое); весёлый (-ая, -ое). ~ **jutto** – весёлая история.  
**vell|i (e, eä, ee)** VII s. – брат.  
**venajak|ko (o, koa, koo)** II s. – россиянка.  
**venak|ko (o, koa, koo)** II s. – русская.  
**venut|taa (tama, ab, ti)** IV v. – тянуть. ~ **taa tää** – протянуть руку.  
**venäi taip. adj.** – русский (-ая, -ое).  
**venäjä (-, ä, se)** VIII s. – русский язык.  
**Venäjä (-, ä, se)** VIII s. – Россия. ~ **Federaattsija** – Российская Федерация.  
**venäjäläi|n (ze, ssä, zee)** XI s. – россиянин.  
**venäläi|n (ze, ssä, zee)** XI s. – русский.  
**verek|az (kaa, assa, kaasõ)** XIII *adj.* – полнокровный (-ая, -ое).  
**ver|i (e, tä, ee)** IX s. – кровь.  
**veri|n (ze, ssa, zee)** XI *adj.* – кровавый (-ая, -ое).  
**ve|si (e, ttä, tee)** IX s. – вода.  
**vetäh|ää (äämä, ääb, ii)** VI v. – потащить; сдёрнуть с места.  
**ve|tää (tämä; äb; imperf. – d'in, d'id, ti)** IV v. – 1) тащить; тянуть; 2) [ad.] везти [удаваться]. **mill ~äb**  
 – мне везёт.  
**vi|d'd'ed (isiije, isiit, isiise)** *num.* – пятеро.  
**vid'd'e|z (ttoma, ttä, ttomaa)** *num.* – пятый (-ая, -ое).  
**vid'd'ezpä|ivä (ivä, ivää, iväse; ess. – änä)** VIII s. – пятница. ~ **änä** – в пятницу.  
**vi|d'd'a (eemä, eeb, ei)** I v. – 1) относить; 2) приводить (к чему-л.).  
**vihma (-, a, a)** III s. – дождь. **saab ~a** – идёт дождь.  
**viikat|ö (töö, ötta, töösõ)** XIII s. – коса. **niittää ~tööka** – косить.  
**viimei|n (ze, ssä, zee)** XI *adj.* – последний (-ая, -ее).  
**viimeizessi** *adv.* – напоследок; наконец.  
**vii|püä I** (püümä; vüb; *imperf.* – püzin, püzid, pü) II v. – 1) находиться (где-л.); 2) пробыть (где-нибудь).  
**viipü|ä II** (üümä; üb; *imperf.* – zin, zid, -) V v. – медлить.  
**vi|isi (d'd'e, ittä, itee)** *num.* – пять [употребляется самостоятельно].  
**viivüt|tää (tämä; äb; *imperf.* – in, id, ti)** IV v. – 1) замедлять; 2) медлить.  
**vi|iz (d'd'e, ittä, itee)** *num.* – пять [употребляется с именем].  
**viiztõsõmõ|t (ö, t, ö)** *num.* – пятнадцать.  
**viiztõsõmõ|z (ttõma, tta, ttõmaa)** *num.* – пятнадцатый (-ая, -ое).  
**viiztšümmentä (vid'd'e tšümmene, viittä tšümmentä, viitee tšümmenee)** *num.* – пятьдесят.  
**viiztšümnenä|z (ttoma, ttä, ttomaa)** *num.* – пятидесятый (-ая, -ое).  
**villa (-, a, a)** III s. – шерсть.  
**villai|n (zõ, ssa, sõõ)** XI *adj.* – шерстяной (-ая, -ое).

**vingaht|aa** (aama, aab, ii) VI *v.* – свистнуть.  
**vin|kua** (kuma; gub; *imperf.* – kuzin, kuzid, ku) II *v.* – свистеть.  
**virak|ko** (o, koa, koo) II *s.* – эстонка.  
**viro** I (-, a, o) II *s.* – эстонский язык.  
**viro** II *taip. adj.* – эстонский (-ая, -ое).  
**virolai|n** (zõ, ssa, sõõ) XI *s.* – эстонец.  
**vir|si** (zi, sia, si) II *s.* – стихотворение.  
**vi|skua** (skoma; zgob; *imperf.* – skozin, skozid, skõ) III *v.* – бросать.  
**vizgaht|aa** (aama; aab, ii) VI *v.* – бросить; сбросить (*с чего-л.*).  
**vi|zgata** (skaama, skaab, skaz) IX *v.* – сбрасывать (*с чего-л.*).  
**vi|õõ** (tõmõ, õõt, tõmõõ) XII *s.* – льнотрепалка.  
**vooho** (-, a, o) II *s.* – коза.  
**v|oosi** (uvvõ, ootta, ootõõ; *ess.* – oonna) IX *s.* – год. **muuttua ~oosi- ~uvvõlt** – меняться год от года.  
 mill on kahstšümmentä ~ootta – мне двадцать лет.  
**voosisa|ta** (a, taa, tasõ) VIII *s.* – век.  
**voossi** *postp.* [gen.] – вследствие; из-за; по причине. **kaugassumizõ ~** – вследствие [по причине; из-за] опоздания.  
**vot** *adv.* – вот. ~ i ... – вот и ...  
**v|uvvõ** (ootõõ, uvvõtta, ootõõsõ) XIII *s.* – кровать.  
**võdna** (-, a, a) V *s.* – ягнёнок (ср. talli).  
**võ|d'd'a** (ima; ib; izin, iz) I *v.* – мочь.  
**võ|d'dõlla** (itõõma, itõõb, itõli) VIII *v.* – мазать; намазывать; смазывать.  
**võ|d'dõõ** (itõmõ, d'dõõt, itõmõõ) XII *s.* – мазь.  
**või** (-, t, hõõ) I *s.* – масло.  
**võimak|az** (kaa, assa, kaasõ) XIII *adj.* – мощнýй (-ая, -ое); сильнýй (-ая, -ое).  
**võimu** (-, a, u) II *s.* – 1) сила; 2) мощь.  
**võit|taa** (tama; ab; *imperf.* – in, id, ti) IV *v.* – побеждать.  
**võit|to** (o, toa, too) II *s.* – победа.  
**võitõlu** (-, a, u) II *s.* – смазка.  
**võrk|ko** (o, koa, koo) II *s.* – сеть.  
**võro** (-, a, o) II *s.* – налог.  
**võr|rata** (taama, taab, taz) IX *v.* – сравнивать.  
**võr|rõlla** (tõõma, tõõb, tõli) VIII *v.* – сравнивать.  
**võrtõlu** (-, a, u) II *s.* – сравнение [*факт*].  
**võrtõõmi|n** (zõ, ssa, sõõ) XI *s.* – сравнение [*процесс*].  
**võšõ|fka** (vga, fkaa, fkaa) III *s.* – вышивка.  
**võt|ii** (timõ, iit, timõõ) XII *s.* – ключ.  
**võt|taa** (tama; ab; *imperf.* – in, id, ti) IV *v.* – брать; взять. **~taa päält tšiuto (puvu, pal'too)** – снимать рубашку (платье, пальто).  
**võt|to** (o, toa, too) II *s.* – взятие.  
**võt|õ** (tõõ, õtta, tõõsõ) XIII *s.* – приём; уловка.  
**võõra|z** (a, ssa, asõ) XIII 1) *adj.* – чужой (ая, -ое); 2) *s.* – гость, -я.  
**võõraazii** *adv.* – в гости.  
**vähäi|n** (ze, ssä, zee) XIII *adj.* – малочисленный (ая, -ое); незначительный (-ая, -ое) [*по количеству*].  
**vähänaikaa** *adv.* – мгновенно.  
**vähät|tää** (tämä; äb; *imperf.* – in, id, ti) IV *v.* – уменьшать [*в количестве*] (ср. **peenentää**).  
**vähe|tä** (nemä, neb, ni) X *v.* – уменьшаться [*в количестве*] (ср. **peenentüä**).  
**vähää** *taip. num.* – мало.  
**väit|tää** (tämä; äb; *imperf.* – in, id, ti) IV *v.* – возить; везти.  
**vä|itšiä** (itšemä; d'leb; *imperf.* – d'd'in, d'd'id, itši) IV *v.* – звать [*по имени*]; окликать.  
**väitšäht|ää** (äämä, ääb, ii) V *v.* – 1) блеснуть; 2) промелькнуть.  
**väit|tšüä** (tšümä, šüb, tšü) II *v.* – 1) блестеть; 2) мерцать; 3) мелькать.  
**väl|i** *postp.* [gen.] – между (*чем-л.*) [*куда?*].  
**väliss** I *adv.* – 1) иногда; 2) время от времени.  
**väliss** II *postp.* [gen.] – между (*чем-л.*) [*возникнуть*].  
**väliz** *postp.* [gen.] – между (*чем-л.*) [*где?*].  
**välläss** *adv.* – снаружи [*откуда?*].  
**välläz** *adv.* – снаружи [*где?*].  
**vällää** *adv.* – I наружу.  
**vällää** *adv.* – II прочь (ср. **poiz**).  
**väri|sä** (zemä, zeb, zi) VIII *v.* – дрожать.

vär|po (vo, poa, poo) II s. – воробей.

vä|süä (sümä; züb; *imperf.* – süzin, süzid, sü) II v. – уставать.

vä|tši (e, tšeä, tsee) VII s. – народ [толпа]. pal'po ~tšeä – много нарому (ср. rahvaz).

vävä (-, ä, ü) II s. – зять [муж дочери].

väänik|ko (o, koa, koo) II s. – 1) бурав; коловорот; 2) штопор.

vää|tää (tämä; näb; *imperf.* – nin, nid, ti) IV v. – 1) крутить; вращать; 2) выжимать [бельё].

vääntü|ä (ümä; üb; *imperf.* – zin, zid, -) V v. – 1) крутиться; вращаться; 2) виться.

vö|ö (ö, öt, hee) I s. – пояс. ~ötä panna – подпоясаться. ~öle panna – заткнуть за пояс; прикрепить к поясу.

vööt|ii (time, iit, timee) XII s. – чересседельник.

vööt|tää (tämä; äb; *imperf.* – in, id, ti) IV v. – опоясывать.

## Z z.

zemlänka (-, a, sõ) VIII s. – землянка.

zeniiti (-, ä, i) II s. – зенит. päivüd on ~z – солнце – в зените.

zoopar|kō (gõ, kõa, kõõ) II s. – зоопарк.

zvieri (-, ä, i) II s. – зверь.

## Ž ž.

žanr|i (ö, õa, öö) VII s. – жанр.

ženiha (-, a, sõ) VIII s. – жених.

žesti (-, ä, i) II s. – жест.

žiivato (-, a, o) II s. – 1) животное; 2) [домашняя] скотина; [домашний] скот [конкреми.] (ср. karja).

žurnaalõ (-, a, ö) II s. – журнал.

žääli I (-, ä, i) II s. – жалость; сожаление.

žääli II *adv.* – жаль; жалко. mill on ~ tätä – мне его жаль. ~, etti tämä ei tullud – жалко, что он не пришёл.

## Õ õ.

õd'dis|saa (sama, ab; *imperf.* – in, id, si) IV v. – 1) выпрямлять; 2) расправлять. ~saa jäseniä – потягиваться.

õ|d'döta I (ikõama, ikõab, ikõzi) IX v. – 1) выпрямиться; 2) расправиться.

õ|d'döta II (ikõnõma, ikõnõb, ikõnii) X v. – 1) выпрямляться; 2) расправляться.

õhii *adv.* – мимо.

õhima (-, a, a) II s. – висок.

õh|sa (za, saa, saa) V s. – ветка.

õhtago (-, a, o) II s. – вечер.

õhtagoi|n (zõ, ssa, sõõ) XI s. – ужин.

õhtagoitt|aa (aama, aab, ii) VI v. – ужинать.

õhtagona *adv.* – вечером.

õhu|d (u, tta, usõ) XIV *adj.* – тонкий (-ая, -ое).

õhu|z (u, tta, usõ) XIV s. – тонкость.

õhzik|az (kaa, assa, kaasõ) XIII *adj.* – ветвистый (-ая, -ое); сучковатый (-ая, -ое).

õh|zöta (sõnõma, sõnõb, sõni) X v. – рвать; тошнить. tämä ~sõnõb – его рвёт.

õikõa (-, t, sõ) VI *adj.* – правый (-ая, -ое).

õikõau|sko (zgo, skoa, skoo) II s. – православие.

õikõau|sköin (skõizõ, zgõissa, skõisõõ) XI *adj.* – православный (-ая, -ое).

õikõaz : siä õod ~ – ты прав. õottõ ~ – вы правы.

õikõu|z (u, tta, usõ) XIV s. – 1) право. tall on ~z sihee – он имеет на это право; 2) правда. tämä poolõz on ~z – правда на его стороне.

õikõõ adv. – 1) совсем; 2) весьма; 3) правильно; верно.

õikõõlli|n (zõ, ssa, sõõ) XI *adj.* – 1) правильный (-ая, -ое); 2) справедливый (-ая, -ое); 3) правдивый (-ая, -ое).

**õja** (-, a, a) V s. – ручей.  
**õlgõkõr|si** (rõ, tta, tõõ) IX s. – соломинка. **tarttua** ~tõõ – схватиться за соломинку.  
**õlka** üvä! – будьте добры!  
**õlla** (õõma; preez. – õõn, õõd, on, õõmmõ, õõttõ, õlla; imperf. – õlin, õlid, õli) – 1) быть. **siä** õõd tääl – ты – здесь. **õlka** üvä! – будьте добры! 2) вспомогательный глагол для прошедших времён: **siä** õõd tehnüd – ты сделал.  
**õlla** v. – есть; имеются; являются (кем-л., чем-л.).  
**õl|tši** (gõ, kõa, kõõ) VII s. – солома.  
**õl|tšin** (tšizõ, lissa, tšisõõ) XII adj. – соломеный (-ая, -ое).  
**õlu|d** (u, tta, usõ) XIV s. – пиво.  
**õlõn|to** (no, toa, too) II s. – существо.  
**õlõt|taa** (tama; ab; imperf. – in, id, ti) IV v. – предполагать. **las** ~ammõ, etti ... – предположим, что ...  
**õlõtu|z** (hsõ, ssa, hsõsõõ) X s. – предположение.  
**õlõtõttava** (-, a, sõ) VIII adj. – предполагаемый (-ая, -ое).  
**õma\*** (-, a, sõ) V adj. – принадлежащий (-ая, -ее); свой (-я, -ё). **tämä** meeб ~sõ kotoо – он идёт к себе домой. **se** koto on meje ~ – этот дом – наш.  
**õmaisu|z** (u, tta, usõ) XIV s. – имущество.  
**õmis|saa** (sama; ab; imperf. – in, id, si) IV v. – иметь; владеть. ~saa **õmaisutta** – владеть имуществом.  
**õmissaja** (-, a, sõ) VIII s. – владелец; хозяин.  
**õmissajak|ko** (o, koa, koo) II s. – владелица; хозяйка.  
**õm|mõlla** (põõma, põõb, põli) VIII v. – шить.  
**õmpõlija** (-, a, sõ) VIII s. – швея.  
**õmõhtu|a** (uma, ub, -) V v. – плесневеть.  
**õnn|i** (õ, õa, õõ) VII s. – счастье. ~õa **madgalõ!** – счастливого пути!  
**õnnis|saa** (sama; ab; imperf. – in, id, si) IV v. [part.] – везти. **tätä** ~sab **kõikkõz** – ему во всём везёт.  
**õnnittõlu** (-, a, u) II s. – поздравление.  
**õnnitõlla** (tõõma, tõõb, tõli) VIII v. – поздравлять. ~õlla **praznika juhuss** – поздравить с праздником.  
**õnnõt|oo** (toma, oot, tomaa) XIII adj. – несчастный (ая, -ое).  
**õnnõva** (-, a, sõ) VIII adj. – счастливый (ая, -ое).  
**õn|tši** (gõ, kõa, kõõ) VII s. – удошка.  
**õn|tšia** (tšima; d'ib; imperf. – tšizin, tšizid, tši) II v. – удить рыбу.  
**õp|pia** (pima; ib; imperf. – pizin, pizid, pi) II v. – учиться; выучить.  
**õppikappalõ** (õ, tta, õsõ) XIII s. – урок.  
**õppila|z** (a, ssa, asõ) XIII s. – ученик; ученица.  
**õrõa** (-, t, sõ) VI s. – серебро.  
**õpõi|n** (zõ, ssa, sõõ) XI adj. – серебряный (-ая, -ое).  
**õpõt|taa** (tama; ab; imperf. – in, id, ti) IV v. – учить (кого-л.).  
**õpõttaja** (-, a, sõ) VIII s. – учитель.  
**õrava** (-, a, sõ) VIII s. – белка.  
**õr|si** (rõ, tta, tõõ) IX s. – 1) шест; 2) настест.  
**õ|sa** (za, saa, sasõ) VIII s. – часть; доля. **kahs** **vid'dettä** ~saa – две пятых (части).  
**õskaamat|oo** (toma, oot, tomaa) XII adj. – неумелый(-ая, -ое); неопытный (-ая, -ое).  
**õskaamattomu|z** (u, tta, usõ) XIV adj. – неопытность; неумелость.  
**õskaami|n** (zõ, ssa, sõõ) XI s. – умение.  
**õs|saa** (sama; ab; imperf. – in, id, si) IV v. – покупать.  
**õssaja** (-, a, sõ) VIII s. – покупатель.  
**õs|sõ** (õ, sõa, sõõ) II s. – покупка.  
**õtsass** postp. [gen.] – с (чего-л.) [узкого вертикального предмета]. **riuu** ~ – с дерева.  
**õt|tsa** (sa, tsaa, tsasõ) VIII s. – лоб.  
**õttsaa** I adv. – 1) напролёт. **üüpäivä** ~ – сутки напролёт; 2) через; из конца в конец. **mennä** **kõikõ lidna** ~ – идти через весь город.  
**õttsaa** II postp. [gen.] – на (что-л.) [узкий вертикальный предмет]. **riuu** ~ – на дерево.  
**õttsaz** postp. [gen.] – на (чём-л.) [узком вертикальном предмете]. **riuu** ~ – на дереве.  
**õt|tsia** (tsima; sib; imperf. – tsizin, tsizid, tsi) II v. – искать.  
**õtsigo** (-, a, o) II s. – поиск.  
**õuna** (-, a, a) V s. – яблоко. ~**pu|u** (u, ut, hõõ) I s. – яблоня.  
**õ|uto** (vvo, utoa, utooo) II adj. – странный (-ая, -ое).  
**õtu|z** (u, tta, usõ) XIV s. – странность.  
**õvv|i** (õ, õa, õõ) VII s. – двор.  
**õvvõll** adv. – снаружи [где?].

**õvvõlt** *adv.* – снаружи [внутрь].

**õvvõlõ** *adv.* – наружу.

**õvõla** (-, a, sõ) VIII *adj.* – ловкий (-ая, -ое).

**õvõlu|z** (u, tta, usõ) XIV *s.* – ловкость.

**õzdõzik|ko** (-, a, o) II *s.* – хвощатник [заросли хвоща].

**õ|zgata** (skaama, skaab, skaz) IX *v.* – 1) уметь; 2) : ~zgata pajattaa vad'd'assi – владеть водским языком.

**õzra** (-, a, a) V *s.* – ячмень.

**õz|ža** (ža, žaa, žaa; mõn. – žad, d'ije, d'iit, d'iisõ) VIII *s.* – хвощ.

**õõ üvä!** – будь добр!

**õõmaz : on ~** – имеется [в наличии]; бывает.

## Ä ä.

**äd'dä** (-, ä, se) VIII *s.* – тесть; свёкор.

**ägrämöi|n** (ze, ssä, zee) XI *s.* – эурямёис|ец, -ка [финский субэтнос в Ленинградской обл.].

**älü** (-, ä, ü) II *s.* – ум; разум.

**älük|az** (kaa, assa, kaasõ) XIII *adj.* – умный (-ая, -ое).

**ämmen|tää** (tämä, näb, ti) IV *v.* – расстраивать.

**ämmen|tää** (suma, ub, su) II *v.* – расстраиваться.

**ämmä** (-, ä, se) VIII *s.* – тёща; свекровь.

**ämärik|ko** (o, koa, koo) II *s.* – сумерки; получьма.

**ämärä** (-, ä, se) VIII *adj.* – сумеречный (-ая, -ое); 2) неясный (-ая, -ое).

**än|tä** (nä, tää, täse) VIII *s.* – хвост. **võttaa ~näss tšiinni** – взять за хвост.

**äpiä** (-, t, se) VI *s.* – стыд.

**äpiämät|oo** (toma, oot, tomaa) XII *adj.* – бесстыдный (-ая, -ое).

**är|tsä** (jä, tsää, tsäse) VIII *s.* – бык.

**ätsiä** (-, t, se) – злой (-ая, -ое); 2) сердитый (ая, -ое).

**ät|sällä** (tsäämä, tsääb, tsäli) VIII *v.* – 1) злиться; 2) сердиться.

**ät|sätä** (tsäämä, tsääb, tsäz) IX *v.* 1) соображать; 2) догадываться (о чём-л.) (ср. **ümmärtää**).

**ätsäyttü|ä** (ümä; üb; *imperf.* – zin, zid, -) V *v.* – 1) разозлиться; 2) рассердиться.

**ättsinäi|n** (ze, ssä, zee) XII *adj.* – внезапный (-ая, -ое).

**ättšíppigaa** *adv.* – 1) вдруг; 2) сразу же.

**ättšíää** *adv.* – внезапно.

**ät|tsä** (šä, tsää, tsäse) VIII *s.* – злость.

**ä|vitä** (piämä, piäb, piz) IX *v.* – стыдиться [безличн.]. **minua ~piäb** – мне стыдно. **~vitä** **õmiit tekoit** – стыдиться своих поступков.

**ä|äd** (d'de, it, ise) I *s.* **mõn.** – свадьба.

**äälee** *adv.* – вслух.

**äälek|az** (kaa, assa, kaasõ) XIII *adj.* – громкий (ая, -ое).

**ääles|sää** (sämä; äb; *imperf.* – in, id, si) IV *v.* – голосовать. **~sää** “poolöss” – голосовать “за”. **~sää** “vassaa” – голосовать “против”.

**ääle|tä** (ämä, äb, z) IX *v.* – произносить.

**äälettü|z** (ü, ttä, üse) XIV *s.* – громкость.

**ää|i** (e, tä, ee) IX *s.* – 1) голос. **olla ~ez** – болтать; 2) звук. **vähii ~ii** – беззвучно; бесшумно.

**ääläht|ää** (äämä, äab, ii) VI *v.* – произнести.

**ääree** *postp.* [gen.] : **vizgahtaa** tee ~ – бросить у дороги. **mere** ~ – к берегу моря.

**ääress** *postp.* [gen.] : **lähtiä** poiz tee ~ – отойти от дороги. **mere** ~ – от берега моря.

**äärez** *postp.* [gen.] : **sõisua** tee ~ – стоять у дороги. **mere** ~ – у берега моря.

**äärinä** (-, ä, se) VIII *s.* – 1) суета; 2) хлопоты.

**äärä|tä** (ämä, äb, z) IX *v.* – суетиться; хлопотать.

## Ö ö.

**öpisä** (pizemä; pizeb; *imperf.* – pizin, pizid, pizi) VIII *v.* – болтать [долго говорить] (ср. **ääli** : **olla** **äälez**).

**öri|sä** (zemä, zeb, zi) VIII *v.* – бормотать; бурчать.

**örtšäht|ää** (äämä, äab, ii) VI *v.* – проснуться.

**örtöttää** (äämä, äab, ii) VI *v.* – просыпаться.  
**örähää** (äämä, äab, ii) VI *v.* – буркнуть.  
**öröläin** (ze, ssä, zee) XII *s.* – оса.  
**ötöttämä** (ze, ssä, zee) XI *s.* – заикание.  
**ötötitää** (tämä; äb; *imperf.* – **in**, **id**, **ti**) IV *v.* – заикаться.

## Ü ü.

**ü|d'd'ii** (itime, d'diit, itimee) XII *s.* – мозг.  
**ühessämäz** (ttoma, ttä, ttomaa) **num.** – девятый (-ая, -ое).  
**ühesää** (säme, äät, sämee) **num.** – девять.  
**ühesäätöššõmõt** (ö, t, ö) **num.** – девятнадцать.  
**ühesäätöššõmõz** (ttoma, tta, ttomaa) **num.** – девятнадцатый (-ая, -ое).  
**ühesäätšümmentä** (**ühessäme** **tšümmene**, **ühesää** **tšümmentä**, **ühessäme** **tšümmenee**) **num.** – девяносто.  
**ühesäätšümnenäz** (ttoma, ttä, ttomaa) **num.** – девяностый (-ая, -ое).  
**ühez I** *adv.* – совместно; сообща.  
**ühez II** *prep.* [komit.] – вместе с (кем-л.) [что-л. делать; жить и т.д.].  
**ühisjellä** (seemä, seeb, seli) VIII *v.* – соединять; объединять.  
**ühisselmo** (-, a, o) II *s.* – соединение; объединение [*объектов чьими-либо усилиями*] (см. предыд. словарную статью).  
**ühisjää** (sämä; äb; *imperf.* – **in**, **id**, **si**) IV *v.* – соединить; объединить.  
**ühissüz** (hse, ssä, hsese) X *s.* – соединение; объединение [*субъектов во что-л.*] (см. след. словарную статью).  
**ühisjüä** (sümä; üb; *imperf.* – **süzin**, **süzid**, **sü**) II *v.* – соединяться; объединяться.  
**üh|s (e, tä, tee)** **num.** – один, (-на, -но) [употребл. с именем].  
**üh|si (e, tä, tee)** **num.** – один, (-на, -но) [употребл. самостоятельно].  
**ühsinein** (ze, ssä, zee) XI *adj.* – одинокий (-ая, -ое).  
**ühsineizüz** (ü, ttä, üse) XIV *s.* – одиночество.  
**ühskört** *adv.* – однажды (ср. **kõrta**).  
**ühstöššõmõt** (ö, t, ö) **num.** – одиннадцать.  
**ühstöššõmõz** (ttoma, tta, ttomaa) **num.** – одиннадцатый (-ая, -ое).  
**ühtee** *adv.* – воедино [*собратъ*].  
**ühtäläin** (ze, ssä, zee) XI *adj.* – равный (-ая, -ое). ~n **sinuka** – равный тебе.  
**ühä** *adv.* : ~ **pahopii** – всё хуже. ~ **enäri ja enäri** – всё больше и больше.  
**üi|n (ze, ssä, zee)** XI *adj.* – ночной (-ая, -ое). ~zell **aigall** – в ночное время.  
**üleel** *adv.* – наверху; вверху (*где?*).  
**üleelt** *adv.* – сверху (*вниз*).  
**üleez** *adv.* – наверх; вверх.  
**ülep|ii** *adv.* – высоко. ~alle – (по)выше [*положиться*]. ~äll – выше [*лежать*].  
**ületä** (nemä, neb, ni) X *v.* – повышаться.  
**üleüdnää** *adv.* – 1) сплошь; 2) целиком.  
**üliškoulu** (-, a, u) II *s.* – 1) ВУЗ; 2) университет.  
**üliõppila** (a, ssa, asõ) XIII *s.* – студент; студентка.  
**ülle** (tsee, lettä, tseese) XIII *s.* – тюлень.  
**üll** *adv.* : **tšiutto on ~** – рубашка надета.  
**ülljätä** (tšäämä, tšääb, tšäz) IX *v.* – покидать.  
**ült** *adv.* : **võttaa tšiuto ~** – снять рубашку.  
**ümmärkön** (kõizõ, gõissa, kõisõõ) XI *adj.* – круглый (-ая, -ое).  
**ümmärtää** (äämä, äab, ii) VI *v.* – 1) понимать; разбираться; знать толк. ~ää **muuzikkaa** – понимать в музыке; 2) догадаться. **tämä ~ii sene tehä** – он догадался это сделать (ср. **ätsätä**).  
**ümpiritsse** *adv.* – вокруг; по кругу [*двигаться*].  
**ümpär** *prep.* [part.] – вокруг (кого-л. чего-л.).  
**ümpärirkua** *adv.* – вокруг [*находиться; располагаться*].  
**ümpäri-mitatõ** *adv.* – 1) по окружности; 2) в обхвате. **puu õmisab kahta meetreä ~~~** – дерево имеет два метра в обхвате.  
**ümpäriso** (zo, soa, soo) II *s.* – окрестность.  
**ümpärüz** (hse, ssä, hsese) X *s.* – 1) окружность; 2) обхват; объём. **puu ~z on kahs meetreä** – обхват дерева – два метра. **rinna ~z** – объём груди.

**üni|sä** (zemä, zeb, zi) VII *v.* – пишать.

**üp|piä** (pimä; ib; *imperf.* – **pizin**, **pizid**, **pi**) II *v.* – прыгать [*вообще как действие*] (ср. **üpätä**).

**üp|pü** (ü, püä, püü) II *s.* – прыжок.

**üpäh|ellä** (teemä, teeb, teli) VIII *v.* – подпрыгивать.

**üpäht|ää** (äämä, äab, ii) VI *v.* – прыгнуть.

**üpätä** (päämä, pääb, päz) IX *v.* – прыгать [*куда-л.*] (ср. **üppiä**).

**ürit|tää** (tämä; äb; *imperf.* – **in**, **id**, **ti**) IV *v.* – 1) пытаться; пробовать; 2) стараться. ~ä **makaahtaa!** – постараися уснуть!

**üritü|z** (hse, ssä, hsese) X *s.* – 1) попытка; затея; 2) предприятие.

**üvii** *adv.* – 1) хорошо; качественно; 2) очень [*о цвете, вкусе, эмоциях*].

**üvii** **meelii** *adv.* – охотно; с удовольствием.

**ü|vve** (ütee, vgettä, üteese) XIII *s.* – иной.

**üvä** I (-, ä, se) VIII *adj.* – 1) хороший (-ая, -ее). **tõvõtan kõikkõa ~ä!** – желаю всего хорошего!  
2) добрый (-ая, -ое). **tehä ~ä** – делать добро. ~ä **aikaa!** – счастливо!, пока!

**üvä** II *adv.*: **on ~** – хорошо.

**üvässe|llä** (emä, eb, li) VIII *v.* – прощаться.

**üvässi** *postp.* [gen.] – для; ради (*кого-л.*).

**üvässii!** – прощай(-те)! **jäämm(ä) ~!** – до свидания!

**üvü|z** (ü, ttä, üse) XIV *s.* – доброта.

**ü|ü** (ü, üt, hee, ess. – **üzenä**) I *s.* – ночь. ~ü **kattõõ all** – под покровом ночи.

**üünik|ka** (a, kaa, kaa) III *s.* – постоялец.

**üüpä|ivä** (ivä, ivää, iväse; ess. – **änä**) VIII *s.* – сутки. ~iväka **töötää** – работать сутками.

**üüt|šätä** (tšäämä, tšääb, tšäz) IX *v.* – хулиганить.

**üttšäri** (-, ä, i) II *s.* – хулиган.

**ü|ütüä** (ütümä, vvüb, ütü) II *v.* – индеветь.

**üüzsenä** *adv.* – ночью.

**üüzessi** *adv.* – на ночь. ~ **jäämä** – остаться на ночь.

# LÜHÜD VENÄI–VAĐĐA SÕNATŠIRJA.

## КРАТКИЙ РУССКО-ВОДСКИЙ СЛОВАРЬ.

В этом словаре даны **только** те слова, которые имеются в предыдущем, **водско-русском** словаре. Таким образом, при помощи перевода на **водский язык русского** слова, можно найти соответствующую словарную статью в **водско-русском словаре** (со всеми, имеющимися в нём, грамматическими сведениями).

Прилагательные, указательные местоимения и порядковые числительные, для упрощения, даны в словаре лишь в форме **мужского** рода.

— — — — — — — — — — — —

## **Сокращения.**

**гл.** – глагол.

**мест.** – местоимение.

**нар.** – наречие.

*предл.* – предлог.

**прил.** – прилагательное.

*прич.* – причастие.

*c.* — союз.

*сущ.* – существительное.

**част.** – частица.

**числ.** – числительное.

## A a.

**а с.** – a, vai. ~ [не] **то** – ato.  
**авария** *сущ.* – aavari.  
**август** *сущ.* – augusti.  
**агнец** *сущ.* – tallikkõin.  
**азбука** *сущ.* – aakkõssو.  
**аккуратно** *напр.* – oolõka.  
**аккуратный** *прил.* – oolõllin.  
**активно** *напр.* – aktiivizõssi.  
**активный** *прил.* – aktiivin.  
**алфавит** *сущ.* – aakkõssو.  
**амбар** *сущ.* – ratiz.  
**апрель** *сущ.* – aprilli.

## B б.

**бабка** *сущ.* – akka.  
**бабушка** *сущ.* – baabuška.  
**баня** *сущ.* – tarõ.  
**бегать** *гл.* – joonitõlla.  
**бедность** *сущ.* – kööhüz.  
**бедный** *прил.* – kööhä.  
**бежать** *гл.* – joohsa, pagõta.  
**без предл.** – ilma.  
**безусловно!** *напр.* – muidõstši!  
**безуспешный** *прил.* – jõvvõttoo.  
**белка** *сущ.* – õrava.  
**белый** *прил.* – valkõa.  
**берег** *сущ.* – ranta.  
**беречь** *гл.* – varjõlla.  
**берёза** *сущ.* – kahtši.  
**бессонный** *прил.* – unõtoo.  
**бесспорно!** *напр.* – tintšimäättä!  
**бесстыдный** *прил.* – äpiämätoo.  
**битва** *сущ.* – tappõlu.  
**бить** *гл.* – lüvvä.  
**биться** *гл.* – tapõlla.  
**блеснуть** *гл.* – väitsähää.  
**блестеть** *гл.* – väittüsää.  
**блеять** *гл.* – mäkkiä.  
**Бог** *сущ.* – Jumala.  
**богатство** *сущ.* – rikkauz.  
**богатый** *прил.* – rikaz.  
**бойко** *напр.* – elävältää.  
**бок** *сущ.* – tšültši.  
**более, больше** *напр.* – enäpi.  
**более-менее** *напр.* – enäpii-vähüpii.  
**болезненность** *сущ.* – tšipiüz.  
**болезненный** *прил.* – tšipiä.  
**болеть** *гл.* – läsiä, õlla läsivänä, õlla tšipiänä.  
**болото** *сущ.* – soo.  
**болтать** *гл.* – öpisä, õlla äälez.  
**боль** *сущ.* – tšípu, vaiva.  
**больной** *сущ.* – läsijä.  
**больной** *прил.* – läsivä, tšipiä.  
**большой** *прил.* – suuri.  
**бормотать** *гл.* – örisä.  
**борода** *сущ.* – parta.

**бородавка** *сүңг.* – süelmo.  
**босиком** *нар.* – pal'lai jaloi.  
**ботинок** *сүңг.* – tšentšä.  
**бояться** *гл.* – irmuta, pellätä.  
**брать** *сүңг.* – velli.  
**брать** *гл.* – võtta.  
**брить** *гл.* – ajaa partaa.  
**бриться** *гл.* – ajaa enele partaa.  
**бревно** *сүңг.* – irsi.  
**бровь** *сүңг.* – kulma.  
**бросать** *гл.* – viskua.  
**бросить** *гл.* – vizgahtaa.  
**броситься** *гл.* – eitätä.  
**брьзгать** *гл.* – faiskua, faiskuttaa.  
**брьзги** *сүңг.* – faisko.  
**брюки** *сүңг.* – pöhzüd.  
**будни (будний день)** *сүңг.* – artši.  
**букашка** *сүңг.* – itikka.  
**буква** *сүңг.* – tširjai.  
**бурулом** *сүңг.* – fútöizikko.  
**буркнуть** *гл.* – örähää.  
**бурчать** *гл.* – örisä.  
**бутылка** *сүңг.* – puteli.  
**бык** *сүңг.* – ärtšä.  
**быстро** *нар.* – tšiireessi.  
**быстрота** *сүңг.* – rutto, tšiire.  
**быстрый прил.** – ruttoza, tšiire.  
**быть** *гл.* – lid'd'a, õlla. ~ **должным** – pitää.

## B B.

**варежка** *сүңг.* – tšinnaz.  
**варить** *гл.* – tšihuttaa.  
**вблизи [от] предл.** – serväz.  
**вверх** *нар.* – üleez.  
**вверху** *нар.* – üleel.  
**вволю** *нар.* – imossi.  
**вдали** *нар.* – kaukaal.  
**вдаль** *нар.* – kaukaalõ.  
**вдвоём числ.** – kahõ tšeazzee.  
**вдова** *сүңг.* – lehtši.  
**вдовец** *сүңг.* – lehtši.  
**вдоволь** *нар.* – imossi.  
**вдоль нар., предл.** – möö.  
**вдруг нар.** – ättšipigaa.  
**ведро** *сүңг.* – pankõ.  
**вежливо нар.** – kohtõll'aassi.  
**вежливость** *сүңг.* – kohtõll'azuz.  
**вежливый прил.** – kohtõll'az.  
**везти [на чём-л.] гл.** – väittää.  
**везти [удаваться] гл.** – vetää, õnnissaa. **мне везёт** – mill veäb.  
**век** *сүңг.* – voosisata.  
**вера** *сүңг.* – usko.  
**верёвка** *сүңг.* – šnurka.  
**верить** *гл.* – uskua.  
**верно нар.** – õikõõ.  
**вертопрах** *сүңг.* – tuisku-tupuri.  
**верхушка [дерева]** *сүңг.* – ladva.  
**весить** *гл.* – painaa.

**весна** *сүң.* – tševäd.  
**весь** *мест.* – koko, kõik.  
**ветвистый** *прил.* – õhzikaz.  
**ветер** *сүң.* – tuuli.  
**ветка, ветвь** *сүң.* – õhsa.  
**вечер** *сүң.* – õhtago.  
**вещь** *сүң.* – azia.  
**взад-вперёд** *напр.* – eteez-tagaaz.  
**взапуски** *напр.* – tšiisaa.  
**взятие** *сүң.* – võttö.  
**взять** *гл.* – võttaa.  
**видеть** *гл.* – nähä.  
**вишка** *сүң.* – aarukka.  
**вили** *сүң.* – ankõ.  
**висок** *сүң.* – õhima.  
**виться** *гл.* – väältüä.  
**владелец** *сүң.* – õmissaja.  
**владелица** *сүң.* – õmissajakko.  
**владеть** *гл.* – õmissaa, õzgata.  
**вместе** *напр.* – kokko, parvõz.  
**вместе с** *предл.* – kooz, ühez.  
**внезапно** *напр.* – ättšiää.  
**внезапный** *прил.* – ättšinäin.  
**вниз** *напр.* – ala; mahaa.  
**внизу** *напр.* – all.  
**вновь** *напр.* – taaz, jällee.  
**внутри** *напр.* – süämmez.  
**внутрь** *напр.* – süämmee.  
**вовек(и)** *напр.* – eb ijäll.  
**вовремя** *напр.* – aigoiss.  
**вода** *сүң.* – vesi.  
**водин, вожанин** *сүң.* – vad'älain.  
**водинка, вожанка** *сүң.* – vad'akko.  
**водский** *прил.* – vad'd'a.  
**воевать** *гл.* – sõd'dõlla.  
**воедино** *напр.* – ühtee.  
**воз** *сүң.* – koorma.  
**возвращать** *гл.* – antaa takaz.  
**возвращаться** *гл.* – palata.  
**возить** *гл.* – väittää.  
**возле** *предл.* – litši.  
**возникать** *гл.* – ilmetää.  
**возраст** *сүң.* – itšä.  
**война** *сүң.* – sõta.  
**вокруг** *напр.* – ümperitse, ümpärikkua.  
**вокруг** *предл.* – ümpär.  
**волк** *сүң.* – susi.  
**волокнистый** *прил.* – tšivvokaz.  
**волокно** *сүң.* – tšiuto.  
**волос** *сүң.* – ivuz.  
**вонь** *сүң.* – haisõ.  
**вонять** *гл.* – haisa pahalõ.  
**во-первых** *напр.* – esimeizessi.  
**вопрос** *сүң.* – tšüsümüz.  
**вор** *сүң.* – vargaz.  
**воробей** *сүң.* – värgo.  
**воровать** *гл.* – vargassaa.  
**воровство** *сүң.* – varkauz.  
**ворон** *сүң.* – ronka.  
**ворона** *сүң.* – varõz.  
**воротник** *сүң.* – kagluz.

**ворчать** гл. – mōrisä.  
**восемнадцатый числ.** – kahōsaatōššōmōz.  
**восемнадцать числ.** – kahōsaatōššōmōt.  
**восемь числ.** – kahōsaa.  
**восемьдесят числ.** – kahōsaatšümmentä.  
**воскресенье сущ.** – nätilpäävä.  
**воспитание сущ.** – kazvatuz.  
**воспитывать** гл. – kazvattaa.  
**восток сущ.** – itä.  
**восход сущ.** – päävüünöizo.  
**восьмидесятый числ.** – kahōsaatšümnenäz.  
**восьмой числ.** – kahōssamōz.  
**вот нар.** – kane õlla, kase on, vot.  
**вот здесь нар.** – kassenna.  
**вот эти мест.** – kane.  
**вот этот мест.** – kase.  
**вошь сущ.** – tāi.  
**впереди нар.** – eez.  
**вперед нар.** – etee, eteez.  
**впредь нар.** – enäpi.  
**врач сущ.** – dohtari.  
**время сущ.** – aika.  
**вручную нар.** – tšäzii.  
**все мест.** – kõikõd.  
**всего нар.** – tol'ko.  
**всё мест.** – koko, kõik.  
**всё же нар.** – ito.  
**всё-таки с.** – fšoravnoo, taki.  
**вскоре нар.** – pigaa.  
**вслед нар.** – jälless, jällez, jältsee.  
**вследствие нар.** – voossi.  
**вслух нар.** – äälee.  
**вставать** гл. – nõisa üleez.  
**встречать** гл. – tavata.  
**встреча сущ.** – tapaamin.  
**всю ночь нар.** – kokonüü.  
**вторник сущ.** – tõizartši.  
**второй числ.** – tõin.  
**втрёём числ.** – kõlmõ tšeazzee.  
**вчера нар.** – eglee.  
**вшивый прил.** – täikaz.  
**вы мест.** – tüü.  
**выгонять** гл. – ajaa vällää.  
**выжимать** гл. – vääntää.  
**выздоравливать** гл. – parata.  
**выпить** гл. – rüüpätä.  
**выпрямлять** гл. – õd'd'issaa.  
**выпрямляться** гл. – õd'd'õta.  
**вырастать** гл. – kazvaa.  
**выращивать** гл. – kazvattaa.  
**высокий прил.** – kõrkõda.  
**высоко нар.** – kõrkõall, kõrkõalõ, ülepii.  
**выстрелить** гл. – laugõta.  
**вытирать** гл. – kuivata.  
**вышивка сущ.** – võšõfka.  
**выюга сущ.** – tuisku.  
**вязанка сущ.** – kupo.

## Г Г.

гасить *гл.* – kusuttaa, sammuttaa.  
гаснуть *гл.* – kussua, sammua.  
гвоздь *сущ.* – nagla.  
где? *нар.* – kuz?  
где-либо *нар.* – kuzle.  
где-нибудь *нар.* – kuzle.  
где-то *нар.* – kuzle.  
гибель *сущ.* – surma.  
гибнуть *гл.* – surra.  
глава [администрации] *сущ.* – pää.  
глаз *сущ.* – silmä.  
глина *сущ.* – savvi.  
глотать *гл.* – neelezzellä.  
глотнуть *гл.* – neelähtää.  
глоток *сущ.* – neeläüz.  
глубокий *прил.* – süvää.  
глубоко *нар.* – süväle, süväll, süvässi.  
гнать *гл.* – ajaa.  
гнездо *сущ.* – pesä.  
говорить *гл.* – jutolla, pajattaa.  
год *сущ.* – voosi.  
годиться *гл.* – kõlvata, sopia.  
годный *прил.* – kõlpõin.  
голова *сущ.* – pää.  
головешка *сущ.* – sütšälppää.  
голод *сущ.* – nältšä.  
голодный *прил.* – nältšäin.  
голос *сущ.* – ääli.  
голосовать *гл.* – äälessää.  
голый *прил.* – pal'az.  
голубь *сущ.* – guļu.  
гонять *гл.* – ajaa.  
гора *сущ.* – mätši.  
горе *сущ.* – gořa.  
горение *сущ.* – pđlo.  
гореть *гл.* – pđiba.  
горло *сущ.* – kurkku.  
город *сущ.* – lidna.  
горожанин, горожанка *сущ.* – lidnanikka.  
горох *сущ.* – herne.  
горшок *сущ.* – pata.  
горький *прил.* – karkđa.  
горячий *прил.* – tšihva.  
горящий *прич.* – tulikka.  
господин *сущ.* – herrä.  
Господь *сущ.* – Herrä.  
госпожа *сущ.* – freüli, frovva.  
гость *сущ.* – vđôraz.  
готовить *гл.* – valmissaa.  
готовиться *гл.* – valmissua.  
готово *нар.* – on valmiz.  
грабли *сущ.* – arava.  
град *сущ.* – ragđ.  
градус *сущ.* – asđ.  
граница *сущ.* – raja.  
грех *сущ.* – sünti.  
грешный *прил.* – sünnikaz.  
гриб *сущ.* – obahka.

**гроза** *сүңг.* – ukkõnilma.  
**грозить** *гл.* – uhgata.  
**гром** *сүңг.* – ukkõn.  
**громкий прил.** – kõva, äälekaz.  
**громко нар.** – kõvii.  
**громкость** *сүңг.* – äälettšüz.  
**грохот** *сүңг.* – bõrisõmin.  
**грохотать** *гл.* – bõrisa.  
**грубо нар.** – al'altaa.  
**грубый прил.** – al'la.  
**грудь** *сүңг.* – rinta.  
**грудь [одежды]** *сүңг.* – rinnuz.  
**грядка** *сүңг.* – peentärä.  
**грязь** *сүңг.* – rooja.  
**гулять** *гл.* – tšävvellä.

## Д д.

**да част.** – daa.  
**давать** *гл.* – antaa. ~ **возможность** – laskõa.  
**давить** *гл.* – painaa.  
**давление** *сүңг.* – purissuz.  
**давно нар.** – aikaa.  
**давним-давно нар.** – eelmuinaa.  
**даже если с.** – vaikka.  
**да и с.** – dai.  
**далеко нар.** – kaugaz, kaukanna.  
**данные** *сүңг.* – täod.  
**два (две) числ.** – kahs, kahsi.  
**двадцатый числ.** – kahstšümmenäz.  
**двадцать числ.** – kahstšümmmentä.  
**двенадцатый числ.** – kahstõssõmõz.  
**двенадцать числ.** – kahstõssõmõt.  
**дверь** *сүңг.* – uhsit.  
**двое числ.** – kahõd.  
**двор** *сүңг.* – õvvi.  
**девочка** *сүңг.* – tüttärikko.  
**девушка** *сүңг.* – tüttö.  
**девчонка** *сүңг.* – tüttärikkõin.  
**девяносто числ.** – ühesäätsümmentä.  
**девяностый числ.** – ühesäätsümmenäz.  
**девятнадцатый числ.** – ühesäätsõsõmõz.  
**девятнадцать числ.** – ühesäätsõsõmõt.  
**девятый числ.** – ühessämäz.  
**девять числ.** – ühesää.  
**дед** *сүңг.* – ukko.  
**действие** *сүңг.* – teko.  
**декабрь** *сүңг.* – dekaabri.  
**делать** *гл.* – tehä. ~ **назло** – tehä tšiuzaa.  
**дело** *сүңг.* – azia.  
**день** *сүңг.* – päivä. ~ **рождения** – süntümizpäivä.  
**деревня** *сүңг.* – tšulä.  
**дерево** *сүңг.* – puu.  
**держать** *гл.* – pitää, püütää.  
**десятеро числ.** – tšümmened.  
**десятый числ.** – tšümmenäz.  
**десять числ.** – tšümmee.  
**дети** *сүңг.* – lahzõd.  
**детство** *сүңг.* – lahzuz.

**дешёвый прил.** – halva.  
**дёшево нар.** – halvassi.  
**дитя сущ.** – lahsı.  
**длина сущ.** – pittšüz.  
**длинный прил.** – pittšä.  
**для предл.** – vart, üvässi.  
**днём нар.** – päiväll.  
**добавлять гл.** – lizätä.  
**доброта сущ.** – üvüz.  
**добрый прил.** – üvää. ~ **день!** – tere päivää! ~ **вечер!** – tere öhtagoa! **будь добр!** – öö üvää!  
**довольно нар.** – ohto.  
**догадаться гл.** – ümmärtää, ätsätä.  
**дождь сущ.** – vihma.  
**доить гл.** – lühsää.  
**доктор сущ.** – dohtari.  
**долго нар.** – kaugaa.  
**долина сущ.** – orko.  
**долыше нар.** – pigõraa.  
**доля сущ.** – ösa.  
**дом сущ.** – koto.  
**дома нар.** – kotonna.  
**домой нар.** – kotoo.  
**дополнение сущ.** – lisä.  
**дорога сущ.** – tee.  
**дорогой прил.** – kalliz.  
**до свидания!** – nätšemissä! jäämm(ä) üvässi!  
**до сих пор** – kaseessa.  
**достаточно нар.** – ohto.  
**достигать гл.** – jõvva.  
**достоинство сущ.** – arvõ.  
**достойный прил.** – arvõin.  
**дочь сущ.** – tütar.  
**драка сущ.** – tappõlu.  
**драться гл.** – tapõlla.  
**дребезжать гл.** – durisa, tärisä.  
**дребезжание сущ.** – durisõmin.  
**дрожать гл.** – värisä.  
**друг сущ.** – sõbra.  
**другой мест.** – miiu.  
**дружба сущ.** – sõbruz.  
**дуб сущ.** – tammi.  
**думатель гл.** – duumata.  
**душа сущ.** – entsi.  
**душить гл.** – tukõhtuttaa.  
**дыра сущ.** – reitsä.  
**дырявить гл.** – red'ditää.  
**дьявол сущ.** – haamolain.  
**дядя сущ.** – ono, setä.

## E e.

**еда сущ.** – söömin.  
**едва нар.** – tuskii.  
**едкий прил.** – söövüttävä.  
**ездить гл.** – ajõlla.  
**еле нар.** – tuskii.  
**еле-еле нар.** – tuskii.  
**ель сущ.** – kuusi.  
**ельник сущ.** – kuuzikko.

**если с.** – kui.  
**есть гл.** – süvvä.  
**ехать гл.** – ajaa.  
**ещё нар.** – veel.

## Ё ё.

**ёж** *сущ.* – siili.  
**ёлка** *сущ.* – kuusi.  
**ёмкость** *сущ.* – tilavuz.

## Ж ж.

**жалоба** *сущ.* – valituz.  
**жалобно нар.** – alõassi.  
**жаловаться гл.** – valittaa.  
**жалостно нар.** – alõassi.  
**жалость** *сущ.* – žääli.  
**жаль, жалко нар.** – žääli.  
**жанр** *сущ.* – žanri.  
**ждать гл.** – oottaa.  
**жевать гл.** – purðhsia.  
**же част.** – jo.  
**желать [хотеть] гл.** – oolia.  
**желать [пожелание] гл.** – tõvõttaa.  
**железная дорога** – rautatee.  
**железо** *сущ.* – rauta.  
**желудок** *сущ.* – vassalaukku.  
**жена** *сущ.* – nain.  
**жениться гл.** – naisiuta.  
**жених** *сущ.* – ženiha.  
**женщина** *сущ.* – naizikko.  
**жердь** *сущ.* – riuku.  
**жеребёнок** *сущ.* – varsa.  
**жеребёнок-стригун** *сущ.* – šalko.  
**жест** *сущ.* – žesti.  
**жестокий прил.** – al'la.  
**жестоко нар.** – al'laltaa.  
**жёлтый прил.** – kõltain.  
**живо нар.** – elävältää.  
**живой [подвижный] прил.** – elokaz.  
**живой [живущий] прил.** – eloza.  
**живот** *сущ.* – vassa.  
**животное** *сущ.* – žiivato.  
**жидкий прил.** – nesseemein.  
**жидкость** *сущ.* – nese.  
**жизнь** *сущ.* – elo.  
**жир** *сущ.* – razva.  
**жирный прил.** – razvakaz.  
**жить гл.** – elää.  
**жить [где-л.] гл.** – asua.  
**жуужжать гл.** – šumisa.  
**журавль** *сущ.* – kurtši.  
**журнал** *сущ.* – žurnaalõ.  
 **журчать гл.** – širisä.

### 3 3.

за *предл.* – jältšee, takana, tšiinni, poolõss.  
забавный *прил.* – veitsiä.  
забор *сущ.* – aita.  
забота *сущ.* – ooli.  
заботиться *гл.* – oolõhtia.  
заботливо *нар.* – oolõka.  
заботливый *прил.* – oolõva.  
забыть *гл.* – unõhtaa.  
завтра *нар.* – oomõnna.  
завтрак *сущ.* – suuruz.  
завтракать *гл.* – suurussaa.  
завтрашний *прил.* – oomin.  
заязывать *гл.* – situa.  
зад *сущ.* – perze.  
задний *прил.* – takumõin.  
заикание *сущ.* – ötšittämin.  
заикаться *гл.* – ötšittää.  
заканчиваться *гл.* – lõppua, lõpõuta.  
закат *сущ.* – päivüülastku.  
закрыто *нар.* – on tšiini.  
замедлять *гл.* – viivüttää.  
замок *сущ.* – lukko.  
замолкать *гл.* – vad'dõta.  
замораживать *гл.* – kahnugoitaa.  
замуж *нар.* – mehe tagaa.  
замужем *нар.* – mehe takana.  
замысел *сущ.* – aigõ.  
заорать *гл.* – räägahtaa.  
запад *сущ.* – länsi.  
запах *сущ.* – haju.  
запеть *гл.* – laulahtaa.  
запрещать *гл.* – tšeeltää.  
зарплата *сущ.* – palkka.  
засмеяться *гл.* – nagrahtaa.  
заснуть *гл.* – makaahhtaa.  
засуха *сущ.* – rõbata.  
заходить [о солнце] *гл.* – laskõuta.  
зачем? *нар.* – missi?  
защита *сущ.* – kaittsõ.  
защищать *гл.* – kaittsaa.  
заяц *сущ.* – jänez.  
звать *гл.* – kuttsua. **Меня зовут ...** – Minu nimi on ...  
звезда *сущ.* – tähti.  
зверь *сущ.* – zvieri.  
здание *сущ.* – oonõ.  
здесь *нар.* – tääll.  
здешний *прил.* – tätšälein.  
здоровый *прил.* – terve.  
здравые *сущ.* – terveüz.  
здравствуй(те)! – terve!  
зевать *гл.* – aigutõlla.  
зелёный *прил.* – rohoin.  
земля *сущ.* – maa.  
земляника *сущ.* – maazikaz.  
землянка *сущ.* – zeml'änka.  
 zenith *сущ.* – zeniiitti.  
зима *сущ.* – talvi.

**злиться** гл. – suuttua, ätšällä.  
**злой прил.** – paha, ätšiä.  
**злость суиц.** – ättšä.  
**змея суиц.** – gaada, mato.  
**знакомить** гл. – tutussuttaa.  
**знакомиться** гл. – tutussua.  
**знакомый прил.** – tuttava.  
**знамя суиц.** – snaameni.  
**знание суиц.** – täätö.  
**знать** гл. – tuntia, täätä.  
**значит нар.** – nenni.  
**зола суиц.** – tuhka.  
**золото суиц.** – kulta.  
**золотой прил.** – kultöin.  
**зря нар.** – turaa.  
**зуб суиц.** – ammaz.  
**зять суиц.** –lanko, vävü.

## И и.

**и с.** – ja. [как] ~ ..., [так] ~ ... – i ..., i ... **вот** ~ – vot i.  
**игла суиц.** – nõgla.  
**игра суиц.** – mäntšü.  
**играть** гл. – mäntšiä.  
**идея суиц.** – aatõ.  
**идти** гл. – mennä.  
**идти [об осадках]** гл. – sataa.  
**идти [годиться кому-л.]** гл. – sopia.  
**ижорец суиц.** – ižoralain.  
**ижорка суиц.** – ižorakko.  
**ижорский прил.** – ižora.  
**изба суиц.** – tupa.  
**изгородь суиц.** – aita.  
**извини(те)!** - antõõssi!, prosti(ga)!  
**издалека нар.** – kaukaa.  
**издали нар.** – kaukaalt.  
**из дому нар.** – kotua.  
**из-за предл.** – takaa, voossi.  
**изменение суиц.** – muunnõz, vajõltaamin, vajõltuumin.  
**изменять** гл. – muuntaa.  
**изменяться** гл. – vajõltua.  
**измерять** гл. – mitata.  
**изморось суиц.** – utuvihma.  
**изнеможённый прил.** – ramotoo.  
**изнутри предл., нар.** – süämmess.  
**из-под предл.** – alt.  
**или с.** – ehtsi, vai.  
**или же с.** – dalisko.  
**имеется** – on õõmaz.  
**именно нар.** – sama.  
**иметь** гл. – õmissa. ~ **в виду** – pitää meelez.  
**имущество суиц.** – õmaisuz.  
**имя суиц.** – nimi.  
**инdevetъ гл.** – üütüä.  
**иней суиц.** – üvve.  
**иногда нар.** – väliss.  
**иной мест.** – miu.  
**интерес суиц.** – tšiinnossuz.  
**интересовать** гл. – tšiinnossaa.

**интересоваться гл.** – tšiinnossua.

**искажать гл.** – muuntaa.

**искажение суиц.** – muunnõz.

**искать гл.** – õtt sia.

**искусство суиц.** – tad'dõ.

**исподтишка нар.** – salamii.

**исправлять гл.** – praavitaa.

**испугаться гл.** – eittüä.

**истина суиц.** – tõsi.

**июль суиц.** – juuli.

**июнь суиц.** – juuni.

## K k.

**к предл.** – poolõõ, servää, tšültsee.

**каждый мест.** – jõka, jõkain.

**казаться гл.** – näütä, tšuuditaa.

**как част.** – ku. ~ ..., так (и) ... – nii ..., ku ...

**как? нар.** – kui.

**как-либо нар.** – kuile.

**как-нибудь нар.** – kuile.

**какой? мест.** – mikä-mokoma?, mõnõz?

**какой-либо мест.** – mõni.

**какой-то мест.** – kumpa, millinle.

**как-то нар.** – kuile.

**камень суиц.** – tšivi.

**камешек суиц.** – tšivikkõin.

**капать гл.** – tilkkua, tilkutaa.

**капелька суиц.** – tilgakkõin.

**капля суиц.** – tilka.

**капуста суиц.** – kapussa.

**картина суиц.** – obraaza.

**картофель суиц.** – maamuna.

**катить гл.** – veeretellä.

**качать гл.** – lõõkuttaa.

**качели суиц.** – leekku.

**каша суиц.** – rooppa.

**кашель суиц.** – tšöhä.

**кашлять гл.** – tšöhiä.

**квасить гл.** – apagoittaa.

**кисть [рукой] суиц.** – tšämmäle.

**клад суиц.** – aarrõ.

**кланяться гл.** – kummartaa.

**класть гл.** – ranna.

**клевать гл.** – nottšia.

**клубника суиц.** – maazikaz.

**ключ суиц.** – võtii.

**книга суиц.** – tširja.

**ковать гл.** – takua.

**когда? нар.** – kõõz?

**когда-либо нар.** – kõõznile.

**когда-нибудь нар.** – kõõznile.

**когда-то нар.** – kõõznile.

**кое-какой мест.** – mõnikaz.

**кожа суиц.** – nahka.

**коза суиц.** – vooho.

**козырёк суиц.** – nokka.

**кол суиц.** – seiväz.

**колено** *сүиц.* – põlvi.  
**колесо** *сүиц.* – rataz.  
**колобок** *сүиц.* – kakku.  
**коворот** *сүиц.* – väänikko.  
**колодец** *сүиц.* – kaivo.  
**колокол** *сүиц.* – tšellä.  
**коло́бель** *сүиц.* – tšätšüd.  
**комар** *сүиц.* – säähtši.  
**комната** *сүиц.* – rihi.  
**конец** *сүиц.* – lõppu.  
**конечно!** – muitõstši!  
**конопля** *сүиц.* – kańevo.  
**копать** *гл.* – kaivua, põnkua.  
**контить** *гл.* – nogðta.  
**корень** *сүиц.* – juuri, tüvi.  
**кормить** *гл.* – sööttää.  
**корова** *сүиц.* – lehmä.  
**коромысло** *сүиц.* – kõrõtta.  
**короткий** *прил.* – lühud.  
**корыто** *сүиц.* – lohanka.  
**коса [волосы]** *сүиц.* – kassa.  
**коса [орудие]** *сүиц.* – viikatõ.  
**котёл** *сүиц.* – kattila.  
**который [из двух]**? *мест.* – kumpa?  
**который** *мест.* – kumpa, millin, mõnõz.  
**кошка** *сүиц.* – katti.  
**краб** *сүиц.* – krapu.  
**кражा** *сүиц.* – varkauz.  
**край** *сүиц.* – kokka.  
**крапива** *сүиц.* – nõkõn.  
**красиво** *нар.* – ilozassi, lustissi.  
**красивый** *прил.* – iloza, lusti.  
**краска** *сүиц.* – kraaska.  
**красный** *прил.* – kauniz.  
**красота** *сүиц.* – ilozuz.  
**красть** *гл.* – vargassaa.  
**крест** *сүиц.* – rissi.  
**крестить** *гл.* – rissiä.  
**креститься** *гл.* – entä rissiä.  
**крест-накрест** *нар.* – rissii.  
**крестообразно** *нар.* – rissii.  
**крестьянин** *сүиц.* – talo-poika.  
**крестьянка** *сүиц.* – talo-poikanain.  
**крещение** *сүиц.* – rissimin.  
**кривой** *прил.* – tšiperä.  
**крикнуть** *гл.* – räägahtaa.  
**кричать** *гл.* – rääkua.  
**кровавый** *прил.* – verin.  
**кровать** *сүиц.* – säntšü, vuvvõ.  
**кровь** *сүиц.* – veri.  
**крот** *сүиц.* – krotta.  
**крошечный** *прил.* – pikkarain.  
**круглый** *прил.* – ümmärkõin.  
**куружка** *сүиц.* – kukšina, tšippo.  
**крутить** *гл.* – väätää.  
**крутиться** *гл.* – väätüä.  
**крыша** *сүиц.* – katto.  
**кто?** *мест.* – tšen?  
**кто-либо** *мест.* – tšenle.  
**кто попало** *мест.* – tšen tahooz.

**кто-то** *мест.* – tšenle.  
**кто угодно** *мест.* – tšen tahooz.  
**кувшинка** *сущ.* – bul'bukka.  
**куда?** *нар.* – kuhõõ?  
**куда-либо** *нар.* – kuhõõle.  
**куда-нибудь** *нар.* – kuhõõle.  
**куда-то** *нар.* – kuhõõle.  
**куда угодно** *нар.* – kuhõõ tahooz.  
**кузнец** *сущ.* – seppä.  
**кузнечик** *сущ.* – tšilttši.  
**кукушка** *сущ.* – tšäko.  
**купать** *гл.* – tšülvettää.  
**купаться** *гл.* – peseütää.  
**курган** *сущ.* – tšääppä.  
**курица** *сущ.* – kana.  
**кусать** *гл.* – purra.  
**кусаться** *гл.* – purðlla.  
**кусок** *сущ.* – kappalõ, pala.  
**куча** *сущ.* – tšukko.  
**кушать** *гл.* – süvvä.

## Л л.

**ладонь** *сущ.* – tšämnen.  
**ласка** [животное] *сущ.* – haþokka.  
**ласточка** *сущ.* – pääsko.  
**ляять** *гл.* – aukkua.  
**левый** *прил.* – kurða.  
**легко** *нар.* – tševüssi.  
**лежать** *гл.* – ležää.  
**лезвие** *сущ.* – tšerä.  
**ленивый** *прил.* – laiska.  
**лента** *сущ.* – pagla.  
**лентяй** *сущ.* – laiskalapuri.  
**лень** *сущ.* – laiskuz.  
**лес** *сущ.* – mettsä.  
**летать** *гл.* – lennellä.  
**лететь** *гл.* – lentää.  
**лето** *сущ.* – suvi.  
**летучая мышь** – nahka-iiri.  
**леший** *сущ.* – mettsähaamo.  
**лёд** *сущ.* – jäät.  
**лёгкий** *прил.* – tševüd.  
**либо** *с.* – ehtši.  
**лиса** *сущ.* – gerö.  
**лист** *сущ.* – lehto.  
**литература** *сущ.* – tširjannuz.  
**литературный** *прил.* – tširjallin.  
**лицо** *сущ.* – náko.  
**лишь** *нар.* – vaa.  
**лоб** *сущ.* – õttsa.  
**ловкий** *прил.* – õvõla.  
**ловкость** *сущ.* – õvõluz.  
**ложиться** *гл.* – panõuta pitšässi.  
**ложка** *сущ.* – luzikka.  
**локоть** *сущ.* – tšünnär.  
**ломать** *гл.* – lõhgata.  
**ломаться** *гл.* – murtua.  
**лопата** *сущ.* – lappia.

**лопух** *сүңг.* – šuruz.  
**лошадь** *сүңг.* – orðn.  
**луна** *сүңг.* – kuu.  
**лучший прил.** – parðori.  
**лысый [человек]** *сүңг.* – bulipää.  
**льнотрепалка** *сүңг.* – viðð.  
**любить гл.** – suvata.  
**любовь** *сүңг.* – suvaamin, suvauz.  
**лягать гл.** – pðdgata.  
**лягаться гл.** – pðdgata.  
**лягушка** *сүңг.* – konna.

## M M.

**мазать гл.** – patškata, võd'd'õlla.  
**мазь** *сүңг.* – võd'd'õð.  
**май** *сүңг.* – mai.  
**маленький прил.** – peeni.  
**малина** *сүңг.* – baabukaz.  
**мало** *нар.* – vähää.  
**малость** *сүңг.* – peenüz.  
**малочисленный прил.** – vähäin.  
**мальчик** *сүңг.* – rojo.  
**мальчишка** *сүңг.* – pojukkõin.  
**малюсенский прил.** – pikkarain.  
**мамочка** *сүңг.* – emüd.  
**март** *сүңг.* – martti.  
**масло** *сүңг.* – või.  
**мастер** *сүңг.* – seppä.  
**мать** *сүңг.* – emä.  
**мачеха** *сүңг.* – emintimä.  
**мгновение** *сүңг.* – ettši.  
**мгновенно** *нар.* – vähänaikaa.  
**медведь** *сүңг.* – karu.  
**медленно** *нар.* – itaassi.  
**медленный прил.** – iaz.  
**медлить гл.** – viipüä.  
**между** *предел.* – välii, väliiss, väliz.  
**мелькать гл.** – väittšüä.  
**меньший прил.** – peenepi.  
**менять гл.** – vajõltaa.  
**меняться гл.** – vajõltua.  
**мертвец** *сүңг.* – koollud.  
**мерцать гл.** – väittšüä.  
**месить гл.** – leipua.  
**мести гл.** – lakaisa.  
**место** *сүңг.* – paikka.  
**месяц** *сүңг.* – kuu.  
**метель** *сүңг.* – tuisku.  
**метка** *сүңг.* – tähti.  
**метла** *сүңг.* – luuta.  
**мешать гл.** – mäšätä.  
**мешок** *сүңг.* – kotti.  
**мешочек** *сүңг.* – kotikko.  
**мёрзнуть гл.** – palõltaa.  
**мёртвый прил.** – koollud.  
**миг** *сүңг.* – ettši.  
**мимо** *нар.* – õhii.  
**мимо** *предел.* – möötä.

**мир [свет] сущ.** – maailma.  
**мир [покой] сущ.** – rahu.  
**мириться гл.** – sopia.  
**мирный прил.** – rahullin.  
**младший прил.** – noorõpri.  
**много нар.** – pal'õo.  
**многое сущ.** – pal'õo.  
**moda сущ.** – mooda.  
**можно** – tõhib.  
**мозг сущ.** – üd'dii.  
**мокрый прил.** – märtšä.  
**молодеть гл.** – noorõta.  
**молодой прил.** – noori.  
**молодость сущ.** – nooruz.  
**молоко сущ.** – piimä.  
**молоток сущ.** – vasara.  
**молоть гл.** – javaa.  
**молча нар.** – vaiti.  
**молчать гл.** – õlla vaiti.  
**моль сущ.** – koi.  
**момент сущ.** – ettši.  
**море сущ.** – meri.  
**мост сущ.** – silta.  
**мочь гл.** – võd'd'a.  
**мочь [возможность] сущ.** – jõud.  
**мощный прил.** – võimakaz.  
**мощь сущ.** – võimu.  
**муж сущ.** – meež.  
**мужчина сущ.** – meež.  
**мукá сущ.** – java.  
**мýка сущ.** – tšiusa.  
**мундир сущ.** – munderi.  
**мучить гл.** – tšiuzaata.  
**мы мест.** – mõõü.  
**мысль сущ.** – mõõtõ.  
**мыть гл.** – sultšia, tšülvettää.  
**мыться гл.** – tšülpia.  
**мычать гл.** – müükkiä.  
**мышь сущ.** – iiri. **летучая** ~ – nahka-iiri.  
**мягкий прил.** – pehmiä.  
**мякина сущ.** – akana.  
**мяукать гл.** – ñaukkua.

## Н н.

**на предл.** – pääle, pääll.  
**наверх нар.** – üleez.  
**наверху нар.** – üleel.  
**нáвзничь нар.** – sellälee.  
**навоз сущ.** – valo.  
**навстречу нар.** – vassaa.  
**нагишом нар.** – alassi.  
**нагло нар.** – julkõassi.  
**наглость сущ.** – julkõuz.  
**наглый прил.** – julkõa.  
**нáголо нар.** – alassi.  
**надевать гл.** – panna jalkaa, panna pähee, panna pääle, panna tšätee.  
**надо нар.** – vajaa.  
**надоедать гл.** – itšävüssüttää.

**надолго** *нар.* – kaugaassi.  
**назад** *нар.* – takaz.  
**нáземь** *нар.* – mahaan.  
**наконец** *нар.* – viimeizessi.  
**наливать** *гл.* – valaa.  
**налог** *сущ.* – võdro.  
**намазывать** *гл.* – võd'dõlla.  
**намерение** *сущ.* – aigõ.  
**наперебой** *нар.* – tšiisaa.  
**напоследок** *нар.* – viimeizessi.  
**напрасно** *нар.* – turaa.  
**напролёт** *нар.* – õttsaa.  
**нáпрочь** *нар.* – dai.  
**народ** *сущ.* – rahvaz, vätsi.  
**нарочно** *нар.* – meelii.  
**наружу** *нар.* – kujalõ, väl'lää, õvvõlõ.  
**нарушать** *гл.* – rikkua.  
**нарыв** *сущ.* – paizõ.  
**наряжаться** *гл.* – ehteütä.  
**насекомое** *сущ.* – itikka, mutukka.  
**насморк** *сущ.* – nuha.  
**настежь** *нар.* – on lahti.  
**настил** *сущ.* – katõ.  
**настроение** *сущ.* – meeli.  
**насыпать** *гл.* – tšülvää.  
**нахальный прил.** – julkõa.  
**нахально** *нар.* – julkõassi.  
**нахальство** *сущ.* – julkõuz.  
**находить** *гл.* – levvää.  
**находиться** *гл.* – viipüä.  
**начинать** *гл.* – alkaa.  
**начисто** *нар.* – puhtaassi.  
**неаккуратный прил.** – oolimatoor.  
**небо** *сущ.* – taivaz.  
**небрежный прил.** – oolimatoor.  
**невеста** *сущ.* – mõrsja, noorikko, tšihollin.  
**невестка** *сущ.* – neitsüd, tšälü.  
**недавний прил.** – vassumõin.  
**недавно** *нар.* – taanõõ.  
**неделя** *сущ.* – nätilä.  
**недоверие** *сущ.* – ebäusko.  
**недоверчивый прил.** – ebäuskõin.  
**недостижимый прил.** – jõvvõtoo.  
**нé за что!** – eb tšeä!, eb õllud mitäid!  
**незнакомый прил.** – tuntõmatoo.  
**неизвестно сколько числ.** – kui mõnõz.  
**неизвестный прил.** – tuntõmatoo.  
**некий мест.** – millinle.  
**некоторый мест.** – mõni.  
**некрасиво** *нар.* – ebäilozassi.  
**некрещённый прил.** – rissimätoo.  
**нéкто мест.** – tšenle.  
**немой прил.** – némoi.  
**немощный прил.** – jõvvõtoo.  
**неожиданно** *нар.* – oottamatoo.  
**неожиданный прил.** – oottamatoo.  
**непригодный прил.** – kõlvatoo.  
**неопытность** *сущ.* – õskaamattomuz.  
**неопытный прил.** – õskaamatoo.  
**непонятный прил.** – ebäselvä.  
**несколько числ.** – mitoo, mõni.

**несмотря [на] нар., предл.** – oolimatta.  
**несомненно!** – tintšimättä!  
**нести гл.** – kantaa.  
**нет, нету** – eb ðö.  
**неумелость сущ.** – õskaamattomuz.  
**неумелый прил.** – õskaamatoo.  
**нечто мест.** – mikäle.  
**нигде нар.** – eb kuzaid.  
**нижний прил.** – alumõin.  
**низачем нар.** – eb mihsiid.  
**низина сущ.** – noro.  
**низкий прил.** – matala.  
**никак нар.** – eb kud'did.  
**никакой мест.** – eb millineid.  
**никогда нар.** – eb kõzniid.  
**никто мест.** – eb tšenniid.  
**никуда нар.** – eb kuhõõka.  
**ниоткуда нар.** – eb kussaid.  
**нисколько числ.** – eb ühtäid.  
**ничего мест.** – eb mitäid.  
**ничком нар.** – alassui.  
**ничто мест.** – eb mitäid.  
**но с.** – ain, no.  
**новый прил.** – vassõn.  
**нога сущ.** – jalka.  
**ноготь сущ.** – tšüüsi.  
**ножницы сущ.** – sahzõd.  
**носить гл.** – kantaa.  
**ночной прил.** – üin.  
**ночь сущ.** – üü.  
**ночью нар.** – üüzessi.  
**нравиться гл.** – näüttiütä.  
**нужно нар.** – tarviz.  
**нюх сущ.** – haisi.  
**нюхать гл.** – nuuzgata.

## O o.

**о, об предл.** – vassaa.  
**оба мест.** – mõlõpad.  
**обвисло нар.** – lokkoollaa.  
**обед сущ.** – lõunaz.  
**обедать гл.** – lõunassaa.  
**оберегать гл.** – varjõlla.  
**обещание сущ.** – lupa.  
**обещать гл.** – luvata.  
**обижать гл.** – obižoitcaa.  
**облако сущ.** – pilvi.  
**обламываться гл.** – kadgõta.  
**обман сущ.** – petoz.  
**обманывать гл.** – petellä.  
**обмен сущ.** – vajõltaamin.  
**обменивать гл.** – vajõltaa.  
**обнажённый прил.** – pafl'az.  
**обнюхивать гл.** – haisõlla.  
**обоняние сущ.** – haisi.  
**обонять гл.** – haissaa.  
**оборачиваться гл.** – tšääntüä.  
**обратно нар.** – takaz.

**обращаться** *гл.* – tšääntüä.  
**обручение** *сущ.* – tšihla.  
**обрываться** *гл.* – kadgõta.  
**обхват** *сущ.* – ümpärüz.  
**объединение** *сущ.* – ühisselmo, ühissüz.  
**объединить** *гл.* – ühissää.  
**объединять** *гл.* – ühissellä.  
**объединяться** *гл.* – ühissüä.  
**объём** *сущ.* – ümpärüz  
**объяснение** *сущ.* – selitüz.  
**объяснять** *гл.* – selittää.  
**овёс** *сущ.* – kagra.  
**овца** *сущ.* – lammaz.  
**оглобля** *сущ.* – aiza.  
**огонь** *сущ.* – tuli.  
**огурец** *сущ.* – ugurittsa.  
**одевать** *гл.* – sõvõttaa.  
**одеваться** *гл.* – sõrpõuta.  
**одежда** *сущ.* – sõbra.  
**один** *числ.* – ühs, ühsı.  
**одиннадцатый** *числ.* – ühstõssõmõz.  
**одиннадцать** *числ.* – ühstõssõmõt.  
**одинокий** *прил.* – ühsinein.  
**одиночество** *сущ.* – ühsineizüz.  
**однажды** *нар.* – ühell kõrtaa, ühskõrt.  
**однако** *с.* – ain, fšoravnoo.  
**одновременно** *нар.* – kõrtaz, parvõz.  
**ожидание** *сущ.* – ootuz.  
**ожидать** *гл.* – ootõlla.  
**озеро** *сущ.* – järvı.  
**озерцо** *сущ.* – järvukkõin.  
**окислять** *гл.* – aragoittaa.  
**окисляться** *гл.* – apata.  
**оклад** *сущ.* – palkka.  
**окликнуть** *гл.* – räägahtaa.  
**окно** *сущ.* –akkuna.  
**около** *предел.* – litši, nõi.  
**окрашивать** *гл.* – kraazgattaa.  
**окрестность** *сущ.* – ümpäriso.  
**окружность** *сущ.* – ümpärüz.  
**октябрь** *сущ.* – okťaabri.  
**окунь** *сущ.* – ahvõõ.  
**олень** *сущ.* – põdra.  
**ольха** *сущ.* – leppä.  
**омывать** *гл.* – sultšia.  
**он** *мест.* – tämä.  
**она** *мест.* – tämä.  
**они** *мест.* – ned, nämä.  
**оно** *мест.* – se.  
**опаздывать** *гл.* – kaugassua.  
**опорожняять** *гл.* – tühjettää.  
**опоясывать** *гл.* – vööttää.  
**опрокидываться** *гл.* – kukõrtua.  
**опускать** *гл.* – laskõa alaa.  
**опускаться** *гл.* – laskõuta.  
**опять** *нар.* – taaz.  
**орать** *гл.* – rääkua.  
**оса** *сущ.* – öröläin.  
**осадки** *сущ.* – saõ.  
**освещать** *гл.* – valaissa.  
**освещение** *сущ.* – valaisuz.

**осень** *сүң.* – sütşüze.  
**осенью** *нар.* – sütşüzee, sütşüzell, sütşüzennä.  
**осина** *сүң.* – aapa.  
**оскалив [зубы]** *нар.* – irvilee ajaaz.  
**осмеливаться** *гл.* – julkõa.  
**основа** *сүң.* – tüvi.  
**основание** *сүң.* – tüvi.  
**оставаться** *гл.* – jäävvä.  
**оставлять** *гл.* – jättää.  
**останавливать** *гл.* – sõizagoittaa.  
**останавливаться** *гл.* – sõisõduta.  
**остановиться** *гл.* – sõisahtaa.  
**остановка** *сүң.* – sõisahuz.  
**остаток** *сүң.* – jätkü.  
**осторожно** *нар.* – tarkaa.  
**осторожный** *прил.* – tarka.  
**остров** *сүң.* – saari.  
**от предл.** – poolöss, serväss, tüveä, tšülless.  
**отверстие** *сүң.* – reitšä.  
**ответ** *сүң.* – vassauz.  
**отвечать** *гл.* – vasata.  
**отдавать** *гл.* – antaa.  
**отдаваться** *гл.* – antauta.  
**отдыхать** *гл.* – levätä, ookauttaa.  
**отец** *сүң.* – isä.  
**отказ** *сүң.* – tšeeltäütümin.  
**отказывать** *гл.* – evätä, tšeeltää.  
**отказываться** *гл.* – tšeeltäütä.  
**открывать** *гл.* – avata.  
**открываться** *гл.* – avõuta.  
**открыто** – on avõ. ~ **настежь** – on lahti.  
**откуда?** *нар.* – kuss?  
**откуда-либо** *нар.* – kussale.  
**откуда-нибудь** *нар.* – kussale.  
**откуда-то** *нар.* – kussale.  
**отlamывать** *гл.* – repiä poiz.  
**отlamываться** *гл.* – kadgõta.  
**отмечать** *гл.* – panna tähele.  
**относить** *гл.* – vid'dä.  
**отправитель** *сүң.* – saattaja.  
**отправлять** *гл.* – lähettää, saattaa.  
**отпускать** *гл.* – laskõa.  
**отрывать** *гл.* – repiä poiz.  
**отрываться** *гл.* – kadgõta.  
**отрывок** *сүң.* – kappalõ.  
**отставка** *сүң.* – jättämin poiz, jäamin poiz.  
**отступать** *гл.* – tagata.  
**отствовать** *гл.* – õlla poiz.  
**отсюда** *нар.* – täält.  
**отходить** *гл.* – mennä tüveä.  
**отчим** *сүң.* – izintimä.  
**охотно** *нар.* – üvii meelii.  
**охрана** *сүң.* – kaittsõ.  
**охранять** *гл.* – kaittsaa.  
**очень** *нар.* – aivoo, kõvii, rõhgaa, üvii.  
**очередь** *сүң.* – rääto.  
**очки** *сүң.* – silmiklaazid.

## П п.

падать *гл.* – tõkkua, langðta.  
палец *сущ.* – nääppu, sõrmi, varvaz.  
палка *сущ.* – tšeppi.  
палочка *сущ.* – tšepikköin.  
пальчик *сущ.* – näpuška.  
память *сущ.* – meeli, mälehtüz.  
пар *сущ.* – leülü.  
насти *гл.* – tšävvä karjaz.  
настух *сущ.* – karjušsi.  
насынок *сущ.* – pojintima.  
нахаръ *сущ.* – tšüntajä.  
пахать *гл.* – tšüntää.  
пахнуть *гл.* – haisa.  
пачкать *гл.* – patškata.  
певец *сущ.* – laulaja.  
певица *сущ.* – laulakko.  
пепел *сущ.* – tuhka.  
пепельница *сущ.* – tuhgakuppi.  
первый числ. – esimein.  
переводить *гл.* – tõlttšia.  
перевязывать *гл.* – situa.  
перед *предл.* – eez, etee.  
передник *сущ.* – pollõ.  
перо *сущ.* – tšünä.  
перстень *сущ.* – sõrmuz.  
перчатка *сущ.* – sõrmikaz.  
песня *сущ.* – laulu.  
петух *сущ.* – kukkõ.  
петь *гл.* – laulaa.  
печь *сущ.* – ahjo.  
пешком *нар.* – jalkazõõ.  
пёстрый прил. – tširjava.  
пиво *сущ.* – õlud.  
писать *гл.* – tširjottaa.  
письменность *сущ.* – tširjallizuz.  
письменный прил. – tširjallin.  
письмо *сущ.* – tširja.  
пить *гл.* – juvva.  
питьё *сущ.* – joomin.  
пишать *гл.* – ünisä.  
плавать *гл.* – ujõlla.  
плакать *гл.* – itkõa.  
пламя *сущ.* – leettši.  
плата *сущ.* – mahso.  
платить *гл.* – mahsaa.  
платок *сущ.* – rätti.  
плесневеть *гл.* – õmõhtua.  
плести *гл.* – punua.  
плотва *сущ.* – säärtši.  
плотина *сущ.* – sulku.  
плохо *нар.* – pahalõõ, pahassi, pazgassi.  
плохой прил. – paha.  
плыть *гл.* – ujua.  
по *предл.* – mõõ, poolõss.  
победа *сущ.* – võitto.  
побеждать *гл.* – võittaa.  
побочный прил. – kõrvallin.  
побольше *нар.* – enäpi.

**повышаться** *гл.* – ületää.  
**повязка** *сущ.* – siõ.  
**погода** *сущ.* – ilma.  
**погреб** *сущ.* – tšelläri.  
**под предл.** – ala, alatsõ, all.  
**подвал** *сущ.* – tšelläri.  
**поджигать** *гл.* – põlõttaa.  
**подметать** *гл.* – lakaisa.  
**поднимать** *гл.* – nossaa.  
**подниматься** *гл.* – nõisa.  
**подпрыгивать** *гл.* – õprähellä.  
**подруга** *сущ.* – sõbrakko.  
**подушка** *сущ.* – tüünü.  
**подходить** [*годиться*] *гл.* – sopia.  
**пожалуйста!** – tšüzün!  
**пожар** *сущ.* – tulipõlo.  
**пожарник** *сущ.* – põlomeez.  
**позавчера** *нар.* – enneglee.  
**позади** *предл.* – jälless, jällez, takann.  
**поздний прил.** – ill'a.  
**поздно** *нар.* – ill'aa.  
**поздравление** *сущ.* – õnnittõlu.  
**поздравлять** *гл.* – õnnitõlla.  
**поиск** *сущ.* – õttsigo.  
**пойти** *гл.* – lähtiä.  
**пока** *нар.* – kuile.  
**показывать** *гл.* – näyttää.  
**покидать** *гл.* – üllätää.  
**поклажа** *сущ.* – koorma.  
**поклон** *сущ.* – kummaruz.  
**покойник** *сущ.* – koollud.  
**покойный прил.** – koollud.  
**покрывало** *сущ.* – katõ.  
**покрывать** *гл.* – kattaa.  
**покупатель** *сущ.* – õssaja.  
**покупать** *гл.* – õssaa.  
**покупка** *сущ.* – õssõ.  
**пол** [*особи*] *сущ.* – sukupooli.  
**пол** [*в доме*] *сущ.* – maa, silta.  
**полёт** *сущ.* – lento.  
**поливать** *гл.* – kassaa.  
**полнокровный прил.** – verekaz.  
**полностью** *нар.* – kõikkinaa, täüsii.  
**полный прил.** – täusi.  
**половина** *сущ.* – pooli.  
**полоз** *сущ.* – jalgaz.  
**полотенце** *сущ.* – pühje.  
**полтора числ.** – poolitõissa.  
 **полуостров** *сущ.* – poolisaari.  
**помеха** *сущ.* – mässhäüz.  
**помилование** *сущ.* – armahuz.  
**помиловать** *гл.* – armahtaa.  
**помнить** *гл.* – mälehtüä.  
**помогать** *гл.* – avittaa.  
**помол** *сущ.* – javõ.  
**помощник** *сущ.* – apilain.  
**помощь** *сущ.* – apõ.  
**понедельник** *сущ.* – esmezartši.  
**понижаться** *гл.* – alõta.  
**понимать** *гл.* – arvua saavva, ümmärtää.  
**попадать** *гл.* – jõutua.

**пополам** *нар.* – poolitaa.  
**попытка** *сущ.* – üritüz.  
**порог** *сущ.* – tšünnüz.  
**поросёнок** *сущ.* – põrzaz.  
**портить** *гл.* – rikkua.  
**посередине** *нар.* – tšehtzinää.  
**посетитель** *сущ.* – kattsoja.  
**посещать** *гл.* – kattsua.  
**после** *предл.* – perää.  
**последний** *прил.* – viimein.  
**послезавтра** *нар.* – oomõdperää.  
**посметь** *гл.* – julkõa.  
**поспешно** *нар.* – tšiireessi.  
**посреди** *предл.* – tšehtsi.  
**посредством** *предл.* – kautta.  
**постель** *сущ.* – makauttši, tila.  
**посторонний** *прил.* – kõrvallin.  
**постоялец** *сущ.* – üünikka.  
**постоянно** *нар.* – alaltaa.  
**поступок** *сущ.* – teko.  
**посыпать** *гл.* – lähettää, saattaa.  
**посыпать** *гл.* – tšülvää.  
**пот** *сущ.* – hitši.  
**потащить** *гл.* – vetähtää.  
**потеря** *сущ.* – ukka.  
**потеть** *гл.* – higõssua.  
**потный** *прил.* – hitšin.  
**потолок** *сущ.* – latši.  
**потом** *нар.* – perää.  
**потому что** *с.* – sene peräss etti.  
**потягиваться** *гл.* – ringotõlla.  
**похожий** *прил.* – ñakđin.  
**поцелуй** *сущ.* – suutõlõ.  
**почти** *нар.* – litši.  
**поэтому** *с.* – sene peräss.  
**появляться** *гл.* – ilmetää.  
**пояс** *сущ.* – vöö. päivää  
**прав(а, о, ы) :** ты ~ ! – siä õõd õikõaz! вы ~(ы)! – õõttõ õikõaz!  
**правда** *сущ.* – tõsi, õikõuz.  
**правдивый** *прил.* – õikõõllin.  
**правило** *сущ.* – säänto.  
**правильно** *нар.* – õikõõ.  
**правильный** *прил.* – õikõõllin.  
**правительство** *сущ.* – allituz.  
**право** *сущ.* – õikõuz.  
**православие** *сущ.* – õikõausko.  
**православный** *прил.* – õikõauskõin.  
**правый** *прил.* – õikõa.  
**праздник** *сущ.* – praznikka.  
**превращать** *гл.* – muuntaa.  
**превращение** *сущ.* – muunnõz.  
**предварительно** *нар.* – eestää.  
**предел** *сущ.* – kokka.  
**предмет** *сущ.* – azia.  
**предполагаемый** *прил.* – õlõtõttava.  
**предполагать** *гл.* – õlõttaa.  
**предположение** *сущ.* – õlõtuz.  
**предприятие** *сущ.* – üritüz.  
**прежде** *нар.* – eestää, ette.  
**прерывать** *гл.* – sõizagoittaa.  
**прибавлять** *гл.* – lizätä.

прибавляться *гл.* – lisäütä.  
приблизительно *нар.* – nõi.  
приводить (к) *гл.* – viid'ðää.  
привязывать *гл.* – situa.  
привыкать *гл.* – tottua.  
привычка *сущ.* – tapa.  
приглашать *гл.* – kuttsua.  
пригодный *прил.* – kõlprõin.  
пригожий *прил.* – lusti.  
приготовить *гл.* – panna valmõõssi.  
приём *сущ.* – võtõ.  
приказывать *гл.* – tšähtšiä.  
приложение *сущ.* – lisä.  
пример *сущ.* – näüte.  
примерно *нар.* – nõi.  
принадлежать *гл.* – kuulua.  
принадлежащий *прил.* – õma.  
приоткрыто – on ragollaa.  
приходить *гл.* – tulla.  
прихожая *сущ.* – riheneüz.  
пробовать *гл.* – ürittää.  
проводник [в поезде] *сущ.* – saattaja.  
продавать *гл.* – müvvä.  
продавец *сущ.* – müüjä.  
продажа *сущ.* – müümín.  
продлевать *гл.* – jatkaa.  
продолжать *гл.* – jatkaa.  
продолжаться *гл.* – tšessää.  
продолжение *сущ.* – jatkamin.  
проживать [где-л.] *гл.* – asua.  
произнести *гл.* – äälähtää.  
произносить *гл.* – ääletää.  
промелькнуть *гл.* – väitsähää.  
просить *гл.* – tšüsüä.  
проснуться *гл.* – örtšähtää.  
прости(те)! – antõõssi!, prosti(ga)!  
просто так *нар.* – nõi vai.  
простужать *гл.* – pallõgoittaa.  
простужаться *гл.* – entä pallõgoittaa.  
простыня *сущ.* – lina.  
просыпаться *гл.* – örtšättää.  
просьба *сущ.* – tšüsümüz.  
против *предл., нар.* – vassaa.  
прочь *нар.* – poiz, väl'lää.  
прощай(те)! – üvässi!  
прощать *гл.* – antaa antõõssi, prostia.  
прощаться *гл.* – üvässellä.  
проясниться *гл.* – selletää, selvitää.  
пруд *сущ.* – bruuda.  
прыгать *гл.* – üppiä, üpätä.  
прыгнуть *гл.* – üpähää.  
прыжок *сущ.* – üppü.  
прямо *нар.* – šooguu.  
прямой *прил.* – šooru.  
прятать *гл.* – kõrjaan.  
прятаться *гл.* – peittää.  
птица *сущ.* – lintu.  
пугать *гл.* – põlötölla.  
пугаться *гл.* – eittää.  
пустой *прил.* – tühjä.

**пүты** [для лошади]. *сүүц.* – kammittsa.  
**пучок** *сүүц.* – kipro.  
**пылание** [*цвет*] *сүүц.* – põlo.  
**пылать** *гл.* – lõõzgata.  
**пылить** *гл.* – pöllütä.  
**пыль** *сүүц.* – pölli.  
**пыльца** *сүүц.* – ed'd'elmo.  
**пытаться** *гл.* – ürittää.  
**пьянять** *гл.* – umaltua.  
**пьяница** *сүүц.* – jooppuri.  
**пьяный** *сүүц.* – joopunnud.  
**пятеро** *числ.* – viid'ed.  
**пятидесятый** *числ.* – viihtšümmenäz.  
**пятка** *сүүц.* – kanta.  
**пятнадцатый** *числ.* – viiztõsshõmõz.  
**пятнадцать** *числ.* – viiztõsshõmõt.  
**пятница** *сүүц.* – viid'ezpäivä.  
**пятый** *числ.* – viid'd'ez.  
**пять** *числ.* – viisi, viiz.  
**пятьдесят** *числ.* – viihtšümmmentä.

## P p.

**работа** *сүүц.* – töö.  
**работать** *гл.* – tööttää.  
**равный** *прил.* – ühtäläin.  
**радовать** *гл.* – rõõmussaa.  
**радоваться** *гл.* – rõõmussua.  
**радостный** *прил.* – rõõmukaz.  
**радость** *сүүц.* – rõõmu.  
**радуга** *сүүц.* – ikolookka.  
**раз** *сүүц.* – kõrta.  
**разбивать** *гл.* – rikkua.  
**разбираться** *гл.* – ümmärtää.  
**разбито** – on rikki.  
**разбросанно** *нар.* – lahgollaa.  
**развивать** *гл.* – tšehttää.  
**развиваться** *гл.* – tšehttüä.  
**развитие** *сүүц.* – tšehitüz.  
**развратный** *прил.* – kõlvatoo.  
**разговаривать** *гл.* – pajattaa.  
**разжигать** *гл.* – rõõlöttaa.  
**различаться** *гл.* – erota.  
**разозлиться** *гл.* – suuttua, ätšäüttüä.  
**разорять** *гл.* – lagassaa.  
**разрешать** *гл.* – luvata.  
**разрешение** *сүүц.* – lupa.  
**разрушать** *гл.* – hävittää.  
**разрывать** *гл.* – repiä.  
**разум** *сүүц.* – älü.  
**рак** *сүүц.* – krapu.  
**ранний** *прил.* – varain.  
**рано** *нар.* – varai.  
**раньше** *нар.* – eespäi.  
**расправиться** *гл.* – õd'd'õta.  
**расправлять** *гл.* – õd'd'issaa.  
**расправляться** *гл.* – õd'd'õta.  
**рассвет** *сүүц.* – valgõtikko.  
**рассердиться** *гл.* – ätšäüttüä.

**рассеянно** *нар.* – lahgollaa.  
**рассказ** *сүиц.* – jutto.  
**рассказывать** *гл.* – pajattaa.  
**расспрашивать** *гл.* – tšüzütellä.  
**распросить** *гл.* – tšüsellä.  
**расстраивать** *гл.* – ämmentää.  
**расстраиваться** *гл.* – ämmentüä.  
**растение** *сүиц.* – imettši, kazvi.  
**расты** *гл.* – kazvaa.  
**растрачивать** *гл.* – hukata.  
**растрёпа** *сүиц.* – sarviško.  
**рвать** *гл.* – repää, tšiskua.  
**рвать [тошнить]** *гл.* – õhzõta.  
**ребёнок** *сүиц.* – lahsı.  
**реветь** *гл.* – börisä.  
**редкий** *прил.* – arva.  
**редко** *нар.* – arvõõ.  
**реестр** *сүиц.* – lugõttolu.  
**река** *сүиц.* – jõtši.  
**решето** *сүиц.* – groohatti.  
**рёв** *сүиц.* – bõrizemin.  
**ровный** *прил.* – lakõa.  
**рог** *сүиц.* – sarvi.  
**родственник** *сүиц.* – sukulain.  
**рожать** *гл.* – sünnettää.  
**рождаться** *гл.* – süntüä.  
**рожь** *сүиц.* – rüiz.  
**роса** *сүиц.* – kasõ.  
**Россия** – Venäjä.  
**россиянин** *сүиц.* – venäjäläin.  
**россиянка** *сүиц.* – venajakko.  
**рубашка** *сүиц.* – tšiutto.  
**ругань** *сүиц.* – torumin.  
**ругать** *гл.* – torua.  
**рука** *сүиц.* – tšäsi.  
**рукав** *сүиц.* – varrukaz.  
**рукавица** *сүиц.* – tšinnaz.  
**русская** *сүиц.* – venakko.  
**русский** *сүиц.* – venäläin.  
**русский** *прил.* – venäi.  
**ручаться** *гл.* – tagata.  
**ручей** *сүиц.* – õja.  
**ручка** *сүиц.* – kõrsi, kõrva.  
**рыба** *сүиц.* – kala.  
**рыбак** *сүиц.* – kalanikka.  
**рыбка, рыбёшка** *сүиц.* – kalakkõin.  
**рыть** *гл.* – kaivua, põnkua.  
**рыхлый** *прил.* – kõhta.  
**рычание** *сүиц.* – bõrizemin.  
**рычать** *гл.* – börisä, mõrisä.  
**рюмка** *сүиц.* – fumka.  
**ряд** *сүиц.* – rääto.  
**рядом (с) предл., нар.** – litši.

## C c.

**с [чего-л.] предл.** – päält.  
**с [кем-л., чем-л.] предл.** – kaaz, kooz.  
**сад** *сүиц.* – saatu, tara.

**садиться гл.** – issuuta.  
**сажать гл.** – isuttaa.  
**сам мест.** – ize, sama.  
**сани сущ.** – retši.  
**сахар сущ.** – sahari.  
**сберегать гл.** – oitaa.  
**сбрасывать гл.** – vizgata.  
**бросить гл.** – vizgahtaa.  
**свадьба сущ.** – ääd.  
**свежий прил.** – toorõ.  
**свекровь сущ.** – ämmä.  
**сверху нар.** – üleelt.  
**свет сущ.** – paisõ, valo.  
**светить гл.** – paissa.  
**свеча сущ.** – tšüünteliä.  
**свёкор сущ.** – äd'dä.  
**свидание сущ.** – tapaamin. **до свидания!** – jäämm(ä) üvässii!.  
**свинья сущ.** – sika.  
**свистеть гл.** – vinkua.  
**свистнуть гл.** – vingahtaa.  
**свобода сущ.** – vapaaz.  
**свободный прил.** – vapaa.  
**свой мест.** – õma.  
**соячница сущ.** – tšälü.  
**связывать гл.** – situa.  
**связь сущ.** – siõ.  
**святой прил.** – pühä.  
**сделано** – on tehtü.  
**север сущ.** – põhja.  
**северо-восток сущ.** – tširre.  
**северо-запад сущ.** – luvvõ.  
**сегмент сущ.** – kappalõ.  
**сегодня нар.** – tänavä.  
**седьмой числ.** – seitsemez.  
**сейчас нар.** – järkiässi, kõhall, paraika.  
**секрет сущ.** – salaizuz.  
**секретно нар.** – salamittaa.  
**секретный прил.** – salain.  
**село сущ.** – tšülä.  
**семеро числ.** – seitsemed.  
**семидесятый числ.** – seitseetšümnenäz.  
**семнадцатый числ.** – seitseetõssõmõz.  
**семнадцать числ.** – seitseetõssõmõt.  
**семь числ.** – seitsee.  
**семьдесят числ.** – seitseetšümmentä.  
**семья сущ.** – pere.  
**семя сущ.** – seemee.  
**сени сущ.** – riheneüz.  
**сено сущ.** – einä.  
**сентябрь сущ.** – sent'aabri.  
**сердитый прил.** – ätšiä.  
**сердиться гл.** – ätšällä.  
**сердце сущ.** – süä.  
**серебро сущ.** – õrba.  
**серебряный прил.** – õpöin.  
**середина сущ.** – tšeysi.  
**серый прил.** – arma.  
**сестра сущ.** – sõzar.  
**сеть сущ.** – võrkko.  
**сеять гл.** – tšülvää.  
**сжатие сущ.** – purissuz.

**сжимать** *гл.* – purissaar.  
**сжиматься** *гл.* – purissua.  
**сзади** *нар.* – takaa, takanna.  
**сигнал** *сущ.* – signaalõ.  
**сидеть** *гл.* – issua.  
**сила** *сущ.* – jõud, võimu.  
**сильный** *прил.* – võimakas.  
**синий** *прил.* – sinine.  
**сияние** *сущ.* – põlo.  
**сказать** *гл.* – jutõlla.  
**сказка** *сущ.* – kaaska.  
**скамейка** *сущ.* – järtšü.  
**скатерть** *сущ.* – lina.  
**скатывать** *гл.* – veerettää.  
**сквашиваться** *гл.* – apata.  
**сквозь** *предл.* – alõtsõ, kautta, läpi.  
**склонять** *гл.* – taivuttaa.  
**склоняться** *гл.* – taipõuta.  
**сковорода** *сущ.* – rehtelä.  
**скользить** *гл.* – liukua.  
**скользкий** *прил.* – liukas.  
**сколько?** *нар.* – kui pal'vo?, mitoo?  
**скорей!** - tšiiressi!  
**скоро** *нар.* – pigaa.  
**скот, скотина домашняя** *сущ.* – karja, žiivato. **пасти скот** – tšävvä karjaz.  
**скрывать** *гл.* – kõrgaa, salata.  
**скрываться** *гл.* – peittää.  
**скрука** *сущ.* – itšävää.  
**скучный** *прил.* – itšävä.  
**слава** *сущ.* – mainõ.  
**сладкий** *прил.* – makõa.  
**след** *сущ.* – jältsi.  
**следить** *гл.* – jältsiä.  
**слеза** *сущ.* – pisara.  
**слезать** *гл.* – laskõuta.  
**слепой** *прил.* – sõkõa.  
**сливки** *сущ.* – slivgad.  
**словарь** *сущ.* – sõnatširja.  
**слово** *сущ.* – sõna.  
**слой** *сущ.* – slooja.  
**сломано** – on lõhsit.  
**слух** *сущ.* – kuulo.  
**случай** *сущ.* – tapauz.  
**случайно** *нар.* – sattumalt.  
**случайный** *прил.* – satunnain.  
**случиться** *гл.* – tapahtua.  
**слушать** *гл.* – kuunnõlla.  
**слышать** *гл.* – kuulla.  
**слышаться** *гл.* – kuulua.  
**смазка** *сущ.* – võitõlu.  
**смазывать** *гл.* – võd'dõlla.  
**смелость** *сущ.* – rõhkõuz.  
**смелый** *прил.* – rõhkõa.  
**смеркаться** *гл.* – pimetää.  
**смерть** *сущ.* – surma.  
**смесь** *сущ.* – mässäüz.  
**сметана** *сущ.* – koorõ.  
**сметть** *гл.* – julkõa.  
**смех** *сущ.* – nagru.  
**смешивать** *гл.* – mäšätää.  
**смеяться** *гл.* – nagraa.

**смола суиц.** – vaikko.  
**смородина суиц.** – sôssarõd.  
**смотреть гл.** – vaattaa.  
**смысл суиц.** – mertšitüz.  
**снаружи наар.** – kujall, kujalt, välläss, välläz, övvöll, övvölt.  
**снег суиц.** – lumi.  
**снежный прил.** – lumõkaz.  
**снизу наар.** – alt, alõtsõ.  
**снимать гл.** – kooria, võttaa ült. ~ **шкуру** – nültšiä.  
**сниматься гл.** – kooriuta.  
**снова наар.** – jällee.  
**собака суиц.** – koira.  
**собирать гл.** – kogota.  
**собираться гл.** – aikua.  
**собрание суиц.** – kokouz.  
**совва суиц.** – kakku.  
**совет суиц.** – nõvvo.  
**советовать гл.** – nõvvua.  
**советоваться гл.** – tšüsüä nõvvoa.  
**совещание суиц.** – nõvvõttõlu.  
**совещаться гл.** – nõvvõtõlla.  
**совсем наар.** – sohsem, õikõõ.  
**согласие суиц.** – soosumuz.  
**соглашаться гл.** – soossua.  
**сожаление суиц.** – žääli.  
**соединение суиц.** – ühisselmo, ühissüz.  
**соединить гл.** – ühissää.  
**соединять гл.** – ühisellä.  
**соединяться гл.** – ühissüä.  
**сок суиц.** – mahla.  
**сокращать гл.** – lühentää.  
**сокращаться гл.** – lühentä.  
**сокращение суиц.** – lühennüz.  
**солнце суиц.** – päivüd.  
**оловей суиц.** – sisava.  
**солома суиц.** – õltši.  
**соломенный прил.** – õltšin.  
**соломинка суиц.** – õlgõkõrsi.  
**соль суиц.** – soola.  
**сом суиц.** – mõnni.  
**сомневаться гл.** – kahõlla.  
**сомнение суиц.** – ebäusko, kahtõluz.  
**сон суиц.** – uni.  
**соображать гл.** – ätsätä.  
**сообща наар.** – parvõz.  
**сообщать гл.** – ilmottaa.  
**сообщение суиц.** – ilmottamin.  
**сопли суиц.** – rätšä.  
**сопротивление суиц.** – vassusuz.  
**сопротивляться гл.** – vassussaa.  
**сорок числ.** – nellätsümmentä.  
**сорока суиц.** – arakka.  
**сороковой числ.** – nellätsümnenäz.  
**сосать гл.** – imiä.  
**сосед суиц.** – suseda.  
**соска суиц.** – imittsi.  
**соскучиться гл.** – itšävüssüä.  
**сосна суиц.** – petäjä.  
**сосняк суиц.** – petäzikko.  
**сосулька суиц.** – tilkõ.  
**сотый числ.** – saaz.

**соус** *сүңг.* – kasõ.  
**сохраняться** *гл.* – säülüä.  
**сочный прил.** – mahlakaz.  
**спасибо!** – passibo!  
**спать** *гл.* – magata.  
**спереди** *нар.* – eess.  
**спеть** *гл.* – laulahtaa.  
**спешить** *гл.* – tšiirehtiä.  
**спешка** *сүңг.* – tšiire.  
**спина** *сүңг.* – seltšä.  
**список** *сүңг.* – lugõttõlu.  
**сплошь** *нар.* – aivonaa, üleüdnää.  
**спокойный прил.** – tüüni. **спокойной ночи!** – üvää üütä!  
**спокойствие** *сүңг.* – tüüniüz.  
**спор** *сүңг.* – tšina.  
**спорить** *гл.* – tšinata.  
**справедливый прил.** – ðikõöllin.  
**спрашивать** *гл.* – tšüsüä.  
**спрягать** *гл.* – taivuttaa.  
**спрягаться** *гл.* – taipõuta.  
**спускаться** *гл.* – laskõuta.  
**сравнение** *сүңг.* – võrtõlu, võrtõomin.  
**сравнивать** *гл.* – võrrõlla.  
**сравнить** *гл.* – võrrata.  
**сражаться** *гл.* – tapõlla.  
**сражение** *сүңг.* – tappõlu.  
**сразу** *нар.* – eti.  
**сразу же** *нар.* – ättäippiga.  
**среда** *сүңг.* – kõlmõzpäivä.  
**среди** *предел.* – tšeysi.  
**срок** *сүңг.* – aika.  
**срочно** *нар.* – porõassi.  
**срочный прил.** – tšiireellin.  
**ссора** *сүңг.* – riita.  
**ссориться** *гл.* – rid'dõlla.  
**ставить** *гл.* – panna.  
**сталъ** *сүңг.* – teräz.  
**становиться** *гл.* – saavva.  
**стараться** *гл.* – rüvvä.  
**стареть** *гл.* – vanõta.  
**старик** *сүңг.* – starikka.  
**старость** *сүңг.* – vanuz.  
**старуха** *сүңг.* – staruha.  
**старый прил.** – vana.  
**стать [превратиться]** *гл.* – saavva.  
**стать [начать]** *гл.* – nõisa.  
**стебель** *сүңг.* – kõrsi.  
**стекло** *сүңг.* – klaasi.  
**стена** *сүңг.* – seinä.  
**степень** *сүңг.* – asõ.  
**стеречь** *гл.* – vahtia.  
**стирать** *гл.* – pesä.  
**стирка** *сүңг.* – pesemin.  
**стихать** *гл.* – tüüntüä.  
**сто числ.** – sata.  
**стоимость** *сүңг.* – mahso.  
**стоит [надо]** – oolib.  
**стоить** *гл.* – mahsaa. **сколько стоит?** – kui mahzab?  
**столько числ.** – sitoo.  
**сторож** *сүңг.* – vahtija.  
**сторожить** *гл.* – vahtia.

**сторона** *сүиц.* – pooli, tšültši.  
**стоять** *гл.* – sõisua.  
**страна** *сүиц.* – maa.  
**страница** *сүиц.* – lehotšültši.  
**странный** *прил.* – õutuz.  
**странный** *прил.* – õuto.  
**страх** *сүиц.* – irmu.  
**страшный** *прил.* – irmuza.  
**стрелять** *гл.* – laugõta.  
**строгий** *прил.* – kõva, tširiä.  
**строго** *нар.* – kõvii.  
**студент** *сүиц.* – üliõppilaz.  
**стук** *сүиц.* – koputuz.  
**ступень** *сүиц.* – asõ.  
**стучать** *гл.* – koputtaa, takua.  
**стыд** *сүиц.* – äpiä.  
**стыдиться** *гл.* – ävitä.  
**суббота** *сүиц.* – laukopäivä.  
**сугроб** *сүиц.* – tšinõz.  
**суд** *сүиц.* – suuto.  
**судить** *гл.* – suutia.  
**судно** *сүиц.* – aluz.  
**судорога** *сүиц.* – kramppi.  
**судья** *сүиц.* – suutja.  
**суета** *сүиц.* – tšihu, äärinä.  
**суётиться** *гл.* – äärätä.  
**сумасшедший** *прил.* – hullu.  
**сумеречный** *прил.* – ämärä.  
**сумерки** *сүиц.* – pimetikko, ämärikko.  
**супонь** *сүиц.* – riinnuz.  
**сутки** *сүиц.* – üüpäivä.  
**суполка** *сүиц.* – tšihu.  
**сухой** *прил.* – kuiva.  
**сушить** *гл.* – kuivata.  
**существо** *сүиц.* – õlõnto.  
**счастливый** *прил.* – õnnõva.  
**счастье** *сүиц.* – õnni.  
**счёт** *сүиц.* – lukõmin.  
**считать** *гл.* – lukõda.  
**сын** *сүиц.* – poika.  
**сынок, сынишка** *сүиц.* – pojukkõin.  
**сыр** *сүиц.* – juusso.  
**сыроежка** *сүиц.* – siini.  
**сырой** *прил.* – kõssõa.  
**сырость** *сүиц.* – kõssõuz.  
**сытый** *прил.* – tšülläin.  
**сюда** *нар.* – tänne.

## Т т.

**табун** *сүиц.* – dabuni.  
**так** *нар.* – nii. **как** ..., ~ (и) ... – nii ..., ku ...  
**таким образом** *нар.* – kannii.  
**такой** *мест.* – mokoma.  
**такой же** *мест.* – mokoma-sama.  
**там** *нар.* – siäll.  
**тамошний** *прил.* – sitšalein.  
**танец** *сүиц.* – tanttsi.  
**танцевать** *гл.* – tanttsia.

**тащить** гл. – vetää.  
**твёрдо** нар. – kõvii.  
**твёрдый прил.** – kõva.  
**творог** сущ. – tvorokka.  
**телёнок** сущ. – vazikka.  
**темнеть** гл. – pimetä.  
**темнота** сущ. – pimiüz.  
**теперь** нар. – nüd.  
**теплеть** гл. – lämmetä.  
**тепло** сущ. – lämmii.  
**тепло** нар. – on lämmii.  
**терпеливый прил.** – terppillin.  
**терпение** сущ. – terppillizüz.  
**терпеть** гл. – terppiä.  
**терять** гл. – ukata.  
**теряться** гл. – ukkua.  
**теснота** сущ. – ahtauz.  
**тесный прил.** – ahaz, tširiä.  
**тесто** сущ. – taitšina.  
**тесть** сущ. – äd'dä.  
**тёмный прил.** – pimiä.  
**тёплый прил.** – lämmii, sooja.  
**тётя** сущ. – täti.  
**тёща** сущ. – ämmä.  
**тихий прил.** – tüüni.  
**тишина** сущ. – tüuniüz.  
**тогда** нар. – siiz.  
**то и дело** нар. – aina.  
**толстый прил.** – jämiä.  
**толщина** сущ. – jämiüz.  
**только** нар. – tol'ko.  
**только что** нар. – taanõõ.  
**тонкий прил.** – õhud.  
**тонкость** сущ. – õhuz.  
**тонуть** гл. – uputa.  
**топить** [кого-л.] гл. – upottaa.  
**топить** [печь] гл. – lämmittää.  
**топор** сущ. – tširvez.  
**точно** нар. – täsmällizessi.  
**точный прил.** – täsmällin.  
**тошнить** гл. – õhzõta.  
**трава** сущ. – rooho.  
**траур** сущ. – leinä.  
**тревога** сущ. – gofa.  
**треснутый прил.** – šarõin.  
**треснуть** гл. – saavva šaroo.  
**третий числ.** – kõlmõz.  
**трещать** гл. – prakisa.  
**трещина** сущ. – šaro.  
**трёхсотый числ.** – kõmsaaz.  
**три числ.** – kõlmõd, kõm.  
**тридцатый числ.** – kõmtšümmenäz.  
**тридцать числ.** – kõmtšümmentä.  
**тринадцатый числ.** – kõmtõssõmõz.  
**тринадцать числ.** – kõmtõssõmõt.  
**триста числ.** – kõmsataa.  
**трое числ.** – kõlmõd.  
**труба** сущ. – truba.  
**труп** сущ. – ruumiuz.  
**трус** сущ. – pläta.  
**тряпка** сущ. – šiška.

**тугой прил.** – tširiä.  
**туда нар.** – sinne.  
**туман сущ.** – utu.  
**туфля сущ.** – tšentšä.  
**тушить гл.** – sammuttaa.  
**ты мест.** – siä.  
**тысяча числ.** – tuhad.  
**тысячный числ.** – tuhattõmõz.  
**тюлень сущ.** – ülle.  
**тянуть гл.** – venuttaa, vetää.  
**тянуться гл.** – tõmpauta.

## Y y.

**у предл.** – poolõss, tüven, tšüllez, äärez.  
**убеждать гл.** – vakuuttaa.  
**убеждаться гл.** – vakuuttua.  
**убеждение сущ.** – vakaumuz, vakuuttamin.  
**убивать гл.** – tappaa.  
**убийство сущ.** – tappamin.  
**убирать [изымать] гл.** – panna poiz.  
**убирать [приводить в порядок] гл.** – siivõta.  
**уборка сущ.** – siivõuz.  
**уборная сущ.** – tšäümälä.  
**увеличивать гл.** – lizätä, suurõntaa.  
**увеличиваться гл.** – lisäütä, suurõntua.  
**уверенно нар.** – varmassi.  
**уверенность сущ.** – vakaumuz, varmuz.  
**уверенный прил.** – varma.  
**увольнение сущ.** – jättämin poiz, jäämin poiz.  
**увольнять гл.** – jättää poiz.  
**увольняться гл.** – jäävvä poiz.  
**угол сущ.** – nurkka.  
**уголь сущ.** – süsi.  
**угорь сущ.** – ankõtrjaz.  
**угрожать гл.** – uhgata.  
**угроза гл.** – uhka.  
**удар сущ.** – lüümä.  
**ударять гл.** – lüvvä.  
**удивительный прил.** – imeteltävä.  
**удивление сущ.** – imetüz.  
**удивлять гл.** – imetüttää.  
**удивляться гл.** – imetellä.  
**удирать гл.** – kargata.  
**удить [рыбу] гл.** – õntšia.  
**удовольствие сущ.** – meeliüvä.  
**удочка сущ.** – õntši.  
**уезжать гл.** – lahguta.  
**уже нар.** – jo.  
**ужин сущ.** – õhtagoin.  
**ужинать гл.** – õhtagoitaa.  
**узел сущ.** – sõlmu.  
**узкий прил.** – ahaz.  
**укорачивать гл.** – lühentää.  
**укорачиваться гл.** – lühetää.  
**украшать гл.** – ehtiä.  
**украшение сущ.** – ehüz.  
**укус сущ.** – puraisu.  
**улица сущ.** – kuja, uulittsa.

**умение суиц.** – õskaamin.  
**уменышать гл.** – peenentää, vähättää.  
**уменышаться гл.** – peenentüä, vähetää.  
**уметь гл.** – õzgata.  
**умирать гл.** – koolla, surra.  
**ум** **суиц.** – älü.  
**умный прил.** – älkaz  
**умышленно нар.** – meelii.  
**уничтожать гл.** – hävittää.  
**упражнение суиц.** – arjotuz.  
**упражнять гл.** – arjottaa.  
**упражняться гл.** – arjotölla.  
**упрямство суиц.** – enepäizüt.  
**упрямый прил.** – enepäin.  
**уродовать гл.** – muuntaa.  
**урожай суиц.** – tulo.  
**урождённая прил.** – süntünnüd.  
**урок суиц.** – õppikappalõ.  
**усердие суиц.** – ooli.  
**уснуть гл.** – makaahtaa.  
**успевать гл.** – ehättää, jõvva.  
**успеть гл.** – ehättää.  
**успех суиц.** – etu.  
**успешный прил.** – jõvvõkaz.  
 **успокаивать гл.** – tüünnüttää.  
 **успокаиваться гл.** – tüüntüä.  
**уставать гл.** – väsüä.  
**усталость суиц.** – väsumüz.  
**устраиваться гл.** – sättiütä.  
**утка суиц.** – utka.  
**утро суиц.** – oomnikko.  
**утром нар.** – oomnikoz.  
**ухват суиц.** – ufatka.  
**ухо суиц.** – kõrva.  
**ходитъ гл.** – lahguta, mennä poiz.  
**ученик, ученица суиц.** – õppilaz.  
**учитель суиц.** – õpöttaja.  
**учить гл.** – õpöttaa.  
**учиться гл.** – õppia.  
**уязвимость суиц.** – arkuz.  
**уязвимый прил.** – arka.

## Φ φ.

**фабрика суиц.** – fabrikka.  
**фантазия суиц.** – meelikuvituz.  
**фартук суиц.** – pollõ.  
**февраль суиц.** – fevraali.  
**федерация суиц.** – federaattsija.  
**физиономия суиц.** – naama.  
**филин суиц.** – kattikakku.  
**финка суиц.** – soomakko.  
**финн суиц.** – soomalain.  
**финский прил.** – soomõ. ~ **язык** – soomi.  
**фундамент суиц.** – aluz.

## X x.

**характер суиц.** – loonnoð.  
**хвастаться гл.** – kõrskua.  
**хвастовство суиц.** – kõrskumin.  
**хвастун суиц.** – kõrskuri.  
**хватать [схватить] гл.** – tarttua.  
**хватать [быть в достатке] гл.** – riittää.  
**хвост суиц.** – äntä.  
**хвощ суиц.** – õzža.  
**хвошатник суиц.** – õzdõzikko.  
**хитрость суиц.** – kavaluz.  
**хитрый прил.** – kavala.  
**хлеб суиц.** – leipä.  
**хлев суиц.** – lautta.  
**хлопотать гл.** – äärätä.  
**хлопоты суиц.** – äärinä.  
**ходит гл.** – tšävvä.  
**хозяин суиц.** – peremeez.  
**хозяйка суиц.** – perenain.  
**холм суиц.** – mättä.  
**холод суиц.** – tsülmä.  
**холодно нар.** – on tsülmä.  
**холодный прил.** – tsülmä.  
**холостой прил.** – holostoi.  
**хороший прил.** – üvä.  
**хорошо нар.** – on üvä.  
**хотеть гл.** – tahtua.  
**хоть с.** – hot'.  
**хотя бы нар.** – hot'.  
**храп суиц.** – kroosnaamin.  
**храпеть гл.** – krooznata.  
**хромой прил.** – hramoi.  
**хрюкать гл.** – röhkiä.  
**худший прил.** – rähapi.  
**хулиган суиц.** – üüttšäri.  
**хулиганить гл.** – üütšätä.  
**хутор суиц.** – talo.

## Ц ц.

**царапать гл.** – gaapia.  
**царапаться гл.** – gaapia.  
**царапина суиц.** – naarmu.  
**цвести гл.** – ed'd'itssää, elkottsa.  
**цветок суиц.** – eisi, elkko, kukaz.  
**целиком нар.** – kokonaa, üleüdnää.  
**целиться гл.** – tähätä.  
**целовать гл.** – suvvölla.  
**целоваться гл.** – suvvölla.  
**целый [ненарушенный] прил.** – ehjä.  
**целый [весь] прил.** – koko.  
**цель суиц.** – maali.  
**цена суиц.** – hinta.  
**центр суиц.** – tšebsi.  
**центральный прил.** – tšebsimein.  
**церковь суиц.** – tsirkko.  
**цыплёнок суиц.** – põippõ.

## Ч ч.

чайка *сущ.* – kajaga.  
час *сущ.* – tunni.  
часть *сущ.* – õsa.  
часы *сущ.* – tunnid.  
чашка *сущ.* – naappa.  
человек *сущ.* – inemin.  
через *предл.* – kautta, läpi.  
чересцедельник *сущ.* – võötii.  
черёмуха *сущ.* – toomi.  
черника *сущ.* – musikaz.  
чесать *гл.* – gaapia.  
чесаться *гл.* – süühütä.  
честный *прил.* – rehellin.  
честь *сущ.* – kunnia.  
четверг *сущ.* – nelläzpäivä.  
четверо *числ.* – nelläd.  
четвёртый *числ.* – nelläz.  
четыре *числ.* – nellä.  
четырнадцатый *числ.* – nellätössõmõz.  
четырнадцать *числ.* – nellätössõmõt.  
чётко *нар.* – selvässi.  
чёрный *прил.* – mussa.  
чёткий *прил.* – selvä.  
чинить *гл.* – praavittaa.  
чирикать *гл.* – širisä.  
чистить *гл.* – kasia.  
чиститься *гл.* – kasiuta.  
чисто *нар.* – puhtaassi.  
чистый *прил.* – puhaz.  
читать *гл.* – lukõa.  
чихать *гл.* – aivasõlla.  
член *сущ.* – jäsen.  
чтение *сущ.* – lukõmin.  
что? *мест.* – mi?, mikä?  
что-либо *мест.* – mikäle.  
что-нибудь *мест.* – mikäle.  
что-то *мест.* – mikäle.  
что угодно *мест.* – mi tahooz.  
чувствительность *сущ.* – arkuz.  
чувствительный *прил.* – arka.  
чувство *сущ.* – meeli.  
чудиться *гл.* – tšuuditaa.  
чудо *сущ.* – ime.

## III ш.

шаг *сущ.* – askõli.  
шагать *гл.* – asõlla.  
шалить *гл.* – tehä koirutta.  
шалость *сущ.* – koiruz.  
шапка *сущ.* – hattu, šapka.  
шапочка *сущ.* – hatuikkõin.  
швея *сущ.* – õmpõlja.  
шерсть *сущ.* – villa.  
шерстяной *прил.* – villain.  
шептать *гл.* – kuizgata.  
шест *сущ.* – seiváz, õrsi.

**шестеро числ.** – kuvvõd.  
**шестидесятый числ.** – kuuztšümmenäz.  
**шестнадцатый числ.** – kuuztõssõmõz.  
**шестнадцать числ.** – kuuztõssõmõt.  
**шестой числ.** – kuvvõz.  
**шесть числ.** – kuusi, kuuz.  
**шестьдесят числ.** – kuuztšümmementä.  
**шея сущ.** – kagla.  
**шёлк сущ.** – šolkka.  
**шёпот сущ.** – kuizgõ.  
**ширина сущ.** – lađ'uz.  
**широкий прил.** – lađ'a.  
**шить гл.** – õmmõlla.  
**шкаф сущ.** – kaappi.  
**школа сущ.** – škoulu.  
**шкура сущ.** – nahka.  
**шляпа сущ.** – šlääppi.  
**шнур сущ.** – šnurka.  
**шов сущ.** – sauma.  
**шпора сущ.** – kannuz.  
**штаны сущ.** – kaatsad.  
**шум сущ.** – hälinä.  
**шуметь гл.** – hälisä.  
**шуршать гл.** – krapisa, rahisa.  
**шутить гл.** – pilahilla.  
**шутка сущ.** – pila.  
**шутливый прил.** – leitšillin.  
**шутник сущ.** – pilahilija.

## III щ.

**щедрость сущ.** – antõllazuz.  
**щедрый прил.** – antõllaz.  
**щека сущ.** – põhtsi.  
**щель сущ.** – rako.  
**щетина сущ.** – arjaz, štšetina.  
**щётка сущ.** – arja.  
**щипать гл.** – noppia.  
**щипаться гл.** – nápissää.  
**щука сущ.** – autši.  
**щупать гл.** – tunnusõlla.

## Э э.

**эволюция сущ.** – evoļuuttsija.  
**экономить гл.** – oitaa.  
**эстонец сущ.** – virolain.  
**эстонка сущ.** – virakko.  
**эстонский прил.** – viro.  
**этаж сущ.** – jätaži.  
**этакий мест.** – kammuga.  
**это мест.** – se.  
**этот мест.** – se.  
**этот же [самый] мест.** – sesama.  
**эурямёйсец, эурямёйска сущ.** – ägrämöin.  
**эхо сущ.** – kaiku.

## Ю ю.

юбка *сүүц.* – jupka.  
юг *сүүц.* – lõunaz.  
юго-восток *сүүц.* – kaakko.  
юго-запад *сүүц.* – etelä.  
юность *сүүц.* – nooruz.  
юноша *сүүц.* – noormeez.  
юный *прил.* – noori.

## Я я.

я *мест.* – määr.  
яблоко *сүүц.* – õuna.  
яблоня *сүүц.* – õunapuu.  
ягнёнок *сүүц.* – talli, võdna.  
ягода *сүүц.* – marja.  
яд *сүүц.* – mürttšü.  
ядовитый *прил.* – mürtšüllin.  
язва *сүүц.* – paizõ.  
язык *сүүц.* – tšeeli.  
яйцо *сүүц.* – muna.  
яма *сүүц.* – kooppa.  
январь *сүүц.* – janvaari.  
яркий *прил.* – selvä.  
ярко *нар.* – selvässi.  
ясень *сүүц.* – saarni.  
ясно [светло] *нар.* – seltšiää.  
ясно [чётко, понятно] *нар.* – selvässi.  
ясный [светлый] *прил.* – seltšiä.  
ясный [чёткий, понятный] *прил.* – selvä.

## LISÄ II. ПРИЛОЖЕНИЕ II.

### ITÄ-VAĐĐA MURTÖÖ ERIKOZUUD. ОСОБЕННОСТИ ВОСТОЧНО-ВОДСКОГО НАРЕЧИЯ.

#### *Ääliõppi.*

#### *Assõõvahtõluz.*

- 1) **tš** → **dž**: **autši** (щука) → **audži**; **retši** (саны) → **redže**.
- 2) **htš** → a) **hd'**: **tähtši** (колос) → **tähd'e**; б) **zd'**: **lehtši** (вдова) → **lezd'e**.
- 3) **ntš** → **ndž**: **mäntšiä** (играть) → **mändžin**; **entši** (душа) → **endže**.
- 4) **rtš** → **rdž**: **ärtšä** (бык) → **ärdžä**.

#### *Mootoõppi.*

#### **Substantiivi. Adjektiivi.**

- 1) **Nominatiivi.** Слова XIII склонения на **-ō**, **-e** имеют в восточно-водском дополнительное окончание **-g** (**kasōg** – **поса**) или **-h** (**tarōh** – **баня**, **pereh** – **семья**).
- 2) **Genetivi.** Слова, у которых последняя согласная основы – одинарная, при склонении эту согласную удваивают (**tšüllä** – **деревни**).
- 3) **Illativi.** Западно-водским типам склонения на **-sō**, **-se** – соответствуют восточно-водские на **-sōõg**, **-seeg** (**ampaasõõg** – **в зуб**).
- 4) **Translatiivi.** Западно-водскому окончанию **-ssi** соответствует восточно-водское **-ssig** (**sepässig** – **кузнецом**).
- 5) **Terminatiivi.** Западно-водскому окончанию **-ssa** соответствует восточно-водское **-ssaag** (**kotoossaag** – **до дома**).

#### **Taipõumizõ näüteg.**

#### **Пример склонения.**

#### *I, II, VII, VIII taivutuhsõd.*

#### *Ühsikko.*

<i>Nom.</i>	<b>tüü</b> ( <i>работа</i> )	<b>koto</b> ( <i>дом</i> )	<b>lehtši</b> ( <i>вдова</i> )	<b>tšülä</b> ( <i>деревня</i> )
<i>Gen.</i>	<b>tüü</b>	<b>koddo</b>	<b>lezd'e</b>	<b>tšüllä</b>
<i>Part.</i>	<b>tüütä</b>	<b>kotoa</b>	<b>lehtšeä</b>	<b>tšülää</b>
<i>Ill.</i>	<b>tühee</b>	<b>kotoo</b>	<b>lehtšee</b>	<b>tšülääseeg</b>
<i>Iness.</i>	<b>tüüz</b>	<b>kodoz</b>	<b>lezd'ez</b>	<b>tšülläz</b>
<i>Trans.</i>	<b>tüüssig</b>	<b>kodossig</b>	<b>lezd'essig</b>	<b>tšülässig</b>
<i>Term.</i>	<b>tüheessaag</b>	<b>kotoossaag</b>	<b>lezd'eleessaag</b>	<b>tšülääseessag</b>

#### *Mõnikko.*

<i>Nom.</i>	<b>tüüd</b>	<b>kodod</b>	<b>lezd'ed</b>	<b>tšüläd</b>
<i>Gen.</i>	<b>tü'd'e</b>	<b>kotoje</b>	<b>lehtšije</b>	<b>tšülije</b>
<i>Part.</i>	<b>tüitä</b>	<b>kotoit</b>	<b>lehtšiä</b>	<b>tšüliä</b>
<i>Ill.</i>	<b>tüiseeg</b>	<b>kotoisõõg</b>	<b>lehtšiiseeg</b>	<b>tšüliiseeg</b>
<i>Iness.</i>	<b>tüiz</b>	<b>kotoiz</b>	<b>lezd'iz</b>	<b>tšüliiz</b>
<i>Trans.</i>	<b>tüissig</b>	<b>kotoissig</b>	<b>lezd'issig</b>	<b>tšüliissig</b>
<i>Term.</i>	<b>tüiseessaag</b>	<b>kotoisõõssaag</b>	<b>lezd'ileessaag</b>	<b>tšüliiseessaag</b>

## X, XIII taivutuhsõd.

### Ühsikko.

<i>Nom.</i>	akanuz (ведро)	kasõg (poca)	pereh (семья)
<i>Gen.</i>	akanuhsõ	kassõõ	perree
<i>Part.</i>	akanussa	kasõtta	perettä
<i>Ill.</i>	akanuhsõõsõõg	kassõõsõõg	pereeseeeg
<i>Iness.</i>	akanuhsõz	kassõõz	pereez
<i>Trans.</i>	akanuhsõssig	kassõõssig	pereessig
<i>Ess.</i>	akanuhsõnna	kassõnna	perennä
<i>Term.</i>	akanuhsõõsõssaag	kassõõsõõssaag	pereeseessaag

### Mõnikko.

<i>Nom.</i>	akanuhsõd	kassõõd	pereed
<i>Gen.</i>	akanuhsije	kassõd'd'e	pere'd'd'e
<i>Part</i>	akanuhsia	kassõita	pereitää
<i>Ill.</i>	akanuhsiiõõg	kassõisõõg	pereiseeg
<i>Iness.</i>	akanuhsiiiz	kassõiz	pereiz
<i>Trans.</i>	akanuhsiiissig	kassõissig	pereissig
<i>Ess.</i>	akanuhsiiina	kassõina	pereinä
<i>Term.</i>	akanuhsiiõõsõssaag	kassõisõõssaag	pereiseessaag

## Pronoomeni.

### Personaalin.

m|üü (ed'd'e, eitä, eiseeg) – мы.  
t|üü (ed'd'e, eitä, eiseeg) – вы.  
nä|väd (d'd'e, itä, iseeg) – они.

## Demonstratiivin.

### Ühsikko.

<i>Nom.</i>	se (этом)	kasõ (сом этом)
<i>Gen.</i>	senne	kazzõ
<i>Part.</i>	sitä	kassa
<i>Ill.</i>	sihee	kasõõsõõg
<i>Iness.</i>	siinä	kasõnna
<i>El.</i>	siitä	kazõnna
<i>All.</i>	sillee	kazõlõõ
<i>Adess.</i>	sill	kazõll
<i>Abl.</i>	silt	kazõlt
<i>Trans.</i>	senessig	kazossig
<i>Ess.</i>	senenä	kazõna
<i>Term.</i>	siheessaag	kasõõsõõssaag

### Mõnikko.

kanõd (сом эти)
kanõje
kanõita
kanõisõõg
kanõiz
kanõiss
kanõillõõ
kanõil
kanõilt
kanõissig
kanõina
kanõisõõssaag

## Interrogatiivin.

<i>Nom.</i>	mikä (умо)	<i>Adess.</i>	migallä
<i>Gen.</i>	miggä	<i>Abl.</i>	migaltä
<i>Part.</i>	mitä	<i>Trans.</i>	mihsig
<i>Ill.</i>	mikää	<i>Ess.</i>	migänä
<i>El.</i>	migäss	<i>Kom.</i>	miggääka
<i>All.</i>	migälee	<i>Term.</i>	mikäässaag

## Definiittin.

	<i>Ühsikko.</i>	<i>Mõnikko.</i>
<i>Nom.</i>	kõittsi (всё, весь)	kõikõd
<i>Gen.</i>	kõikõ	kõittšje
<i>Part.</i>	kõikkõa	kõittšia
<i>Ill.</i>	kõikkõõ	kõittšisõõg
<i>Iness.</i>	kõikkõz	kõittšiz
<i>All.</i>	kõikõlõõ	kõitšilõõ
<i>Kom.</i>	kõikõka	kõittšijeka
<i>Term.</i>	kõikõssaag	kõittšisõõssaag

## Verbi.

1) *I infinitiivi.* а) В partitiivi западно-водскому **a**, **-ä**, **-ta**, **-tä** – соответствует восточно-водское **-ag**, **-äg**; **-tag**, **-täg**. б) В I спряжении – не происходит замены **oo** → **uu**, **öö** → **üü**, **ee** → **id'd**; а в III спряжении нет замены – **o** → **u**.

2) *Preeensi; imperfekti; konditsionaali.* а) В I лице единственного числа – вместо окончания **-n** происходит удлинение конечной гласной, а одинарные согласные **g**, **z**, **l**, **n** удваиваются (окончание **-zin** → **-sii**). В I и II лицах множественного числа западно-водским **-mmõ**, **-mmä** и **-ttõ**, **-ttä** – соответствуют восточно-водские **-mmag**, **-mmäg** и **-ttag**, **-ttäg**. б) В preeensi tseltein forma удвоения не происходит, но к последней гласной основы присоединяется окончание **-g**.

3) *Imperatiivi.* II лицо единственного числа имеет окончание **-g**.

4) *I partitsiippi; imperfekti tseltein forma.* К окончанию ühsiko nominatiivi присоединяется окончание **-g**.

5) *Passiivi preeensi.* Западно-водскому отсутствию окончания – соответствует восточно-водское **-sõõ**, **-see**.

6) *Passiivi II partitsiippi; imperfekti tseltein forma.* Западно-водскому **-tu**, **-tü**, **-ttu**, **-ttü** – соответствует восточно-водское **-tug**, **-tüg**; **-ttug**, **-ttüg**.

Особенности *imperfekti* V, VII, и X спряжений – видны из приведённых далее примеров.

## Verbije taipõumiin.

Далее для каждого спряжения указываются: 1) *I infinitiivi* (partitiivi), 2) *Aktiivi indikatiivi preeensi* (ühsiko I persoona mööntein, tseltein formad; mõniko I persona), 3) *Aktiivi indikatiivi imperfekti* (ühsiko, mõniko I persoonad, для V, VII и X спряжений – дополнительно ühsiko III persoona),

4) *Aktiivi imperatiivi* (ühsiko II persoona), 5) *Aktiivi I partitsiippi*, 6) *Passiivi indikatiivi imperfekti* [только для V, VII, X спряжений], 7) *Passiivi II partitsiipi*.

### I taivutuz.

#### *I infinitiivi.*

saa <sup>ä</sup> ag	jooag	lõõäg	veeäg	mõõäg	võd'd'ag
---------------------	-------	-------	-------	-------	----------

#### *Aktiivi.*

#### *Preeensi.*

saa (en saag)	joo (en joog)	lõõ (en lõög)	vee (en veeg)	mõõ (en mõõg)	või (en võig)
saammag	joommag	lõõmmäg	veemmag	mõõmmäg	võimmäg

#### *Imperfekti.*

sai	jõi	lei	vei	mõõii	võd'd'ii
saimmag	jõimmag	leimmäg	veimmäg	mõõimmäg	võd'd'immag

#### *Imperatiivi.*

saag!	joog!	lõõg!	veeg!	mõõg!	võig!
saakaa!	jookaa!	lõõkaa!	veekaa!	mõõkaa!	võikaa!

#### *I partitsiippi.*

saannug	joonnug	lõõnnüg	veennüg	mõõnnüg	võinnug
---------	---------	---------	---------	---------	---------

#### *Passiivi.*

#### *Preeensi.*

saa'asõõ	jooasõõ	lõõäsee	veeäsee	mõõäsee	võd'd'asõõ
----------	---------	---------	---------	---------	------------

saatug	jootug	lõõtüg	veetüg	mõõtüg	võitug
--------	--------	--------	--------	--------	--------

## II taiutuz.

	<i>I infinitiivi.</i>	
kuttsuag	tšüsüäg	tõhtiaag
	<b>Aktiivi.</b>	
	<i>Preezensi.</i>	
kutsuu (en kutsug)	tšüzzüü (en tšüzüg)	tõhhii (en tõhig)
	<i>Imperfekti.</i>	
kuttsusii	tšüsüsii	tõhtisii
kuttsuzimmag	tšüsüzimmag	tõhtizimmag
	<i>Imperatiivi.</i>	
kutsug!	tšüzüg!	tõhig!
	<i>I partitsiippi.</i>	
kuuttuunnug	tšüsünnüg	tõhtinnug
	<b>Passiivi.</b>	
	<i>Preezensi.</i>	
kuttuasõõ	tšüsüäsee	tõhtiasõõ
	<i>II partitsiippi.</i>	
kutsuuttag	tšüzüttüg	tõhittug

## III taiutuz.

	<i>I infinitiivi.</i>		<i>Imperatiivi.</i>
takoag	alkaag		algag!
	<b>Aktiivi.</b>		<i>I partitsiippi.</i>
	<i>Preezensi.</i>		takonnug alkannug
tagoo (en tagog)	alga (en algag)		<b>Passiivi.</b>
tagommag	algammag		<i>Preezensi.</i>
	<i>Imperfekti.</i>		takoasõõ alkaasõõ
taggõõ	algõõ		<i>II partitsiippi.</i>
takozimmag	algõmmag		tagottug algõttug

## IV taiutuz.

	<i>I infinitiivi.</i>		
nültšeäg	lukõag	jättääg	õssaag
	<b>Aktiivi.</b>		
	<i>Preezensi.</i>		
nüllee (en nülleg)	luggõõ (en lugõg)	jättää (en jätäg)	õssaa (en õsag)
nüllemmäg	lugõmmag	jätämmäg	õsammag
	<i>Imperfekti.</i>		
nülli	luđd'ii	jättii	õssii
nüllimmäg	luđimmag	jätíimmäg	õsimmag
	<i>Imperatiivi.</i>		
nülleg!	lugõg!	jätäg!	õsag!
	<i>I partitsiippi.</i>		
nültšeennüg	lukõnnug	jättännüg	õssannug
	<b>Passiivi.</b>		
	<i>Preezensi.</i>		
nültšeäsee	lukõasõõ	jättäääsee	õssaasõõ
	<i>II partitsiippi.</i>		
nüllettag	lugõttug	jätettug	õsõttug

## V taivutuz.

<i>I infinitiivi.</i>		<i>Imperatiivi.</i>
murtuussag	vääntüüssäg	murtuug!
	Aktiivi. <i>Preezensi.</i>	vääntüög!
murtuu (en murtuug)	vääntüü (en vääntüög)	murtuuskaa!
murtuummag	vääntüümmäg	vääntüüskaa!
	<i>Imperfekti.</i>	<i>I partitsiippi.</i>
murtujõõ	vääntüjee	murtunnug
murtujõõ	vääntüjee	vääntünnüg
murtujõõmmag	vääntüjeemmag	Passiivi. <i>Preezensi.</i>
		murtuussaa
		vääntüüssää
		<i>Imperfekti.</i>
murtuustii	vääntüüstii	murtuustii
		<i>II partitsiippi.</i>
murtuuttug	vääntüüttüg	murtuuttug

## VI taivutuz.

<i>I infinitiivi.</i>		<i>Imperatiivi.</i>
laulastaag	lentääg	laulastaag!
	Aktiivi. <i>Preezensi.</i>	lentääg!
laulastaa (en laulastaag)	lentää (en lentääg)	<i>I partitsiippi.</i>
laulastaammag	lentääämmäg	laulastannug
	<i>Imperfekti.</i>	lentään Büg
laulastii	lentii	Passiivi. <i>Preezensi.</i>
laulastiimmag	lentiimmäg	laulastaasõõ
		lentääsee
		<i>II partitsiippi.</i>
laulastaattug	lentääättüg	laulastaattug

## VII taivutuz.

<i>I infinitiivi.</i>		<i>Imperatiivi.</i>
lasköussag	eittäüssäg	lasköug!
	Aktiivi. <i>Preezensi.</i>	eittäög!
lasköö (en lasköug)	eittäü (en eittäög)	lasköuskaa!
lasköummag	eittäümmäg	eittäüskaa!
	<i>Imperfekti.</i>	<i>I partitsiippi.</i>
lasköujõõ	eittäüjee	lasköunnug
lasköujõõ	eittäüjee	eittäünnüg
lasköujõõmmag	eittäüjeemmag	Passiivi. <i>Preezensi.</i>
		lasköussaa
		eittäüssää
		<i>Imperfekti.</i>
lasköustii	eittäüstii	lasköustii
		<i>II partitsiippi.</i>
lasköustug	eittäüstüg	lasköustug

## VIII taivutuz.

<i>I infinitiivi.</i>			
pessäg	värissäg	tehäg	jutöllag
	Aktiivi. <i>Preezensi.</i>		
pezee (en pezeg)	värizzee (en värizeg)	tee (en teeg)	juttöllöö (en juttöög)
pezemmäg	värizemmäg	teemmäg	juttöllömmag
	<i>Imperfekti.</i>		
pezzii	värizzii	tei	juttölli
pezimmäg	värizimmäg	teimmäg	juttöllimmag
	<i>Imperatiivi.</i>		
pezeg!	värizeg!	teeg!	juttölg!
peskaa!	väriskaa!	tehkaa!	jutölkaa!

<b>pessüg</b>	<b>värissüg</b>	<i>I partitsiippi.</i> Passiivi. <i>Preezensi.</i>	<b>jutõllug</b>
<b>pessäsee</b>	<b>värissäsee</b>	<i>tehäsee</i>	<b>jutõllassõõ</b>
<b>pestüg</b>	<b>väristüg</b>	<i>II partitsiippi.</i> tehtüg	<b>jutõltug</b>

## IX taivutuz.

<b>tšiuza&gt;tag</b>	<i>I infinitiivi.</i> levätäg	<i>Imperatiivi.</i> tšiussaag! tšiusaagaa!
	<i>Aktiivi.</i> <i>Preezensi.</i>	<i>I partitsiippi.</i> tšiusannug
<b>tšiussaa (en tšiusaag)</b>	<b>leppää (en lepääg)</b>	<i>Passiivi.</i> <i>Preezensi.</i>
<b>tšiusaammag</b>	<b>lepäämmäg</b>	<i>II partitsiippi.</i> tšiuzasasõõ
<b>tšiusasii</b>	<i>Imperfekti.</i> lepäsi	<i>levätäsee</i>
<b>tšiusazimmag</b>	<b>lepäzimmäg</b>	<i>II partitsiippi.</i> tšiuzaattug
		<i>levättüg</i>

## X taivutuz.

<b>apatag</b>	<i>I infinitiivi.</i> eetäg	<i>Imperatiivi.</i> appannõõg! appanõgaa!
	<i>Aktiivi.</i> <i>Preezensi.</i>	<i>I partitsiippi.</i> apannug
<b>appannõõ (en appanõg)</b>	<b>etennee (en eteneg)</b>	<i>Passiivi.</i> <i>Preezensi.</i>
<b>appanõmmag</b>	<b>etenemväg</b>	<i>eennüg</i>
		<i>Imperfekti.</i> apatasõõ
<b>appaõõ</b>	<i>etejee</i>	<i>eetäsee</i>
<b>appaõõ</b>	<i>etejee</i>	<i>Imperfekti.</i> apattii
<b>appaõõmmag</b>	<i>etejeemmäg</i>	<i>II partitsiippi.</i> apattug
		<i>eettüg</i>

## Adverbi.

**kännig** – так; таким образом,

**sinneg** – туда,

**taggaa** – назад,

**tänneg** – сюда,

**-tšig** – а также (и),

**tsiinig** : *uh si on ~* – дверь закрыта.

## Postpoziittsija.

**I. C partitiivi:**

**müü** – вдоль; по [дороге, улице],

**II. C elatiivi:**

**tsiinig** : *võttaag tšäess ~* – взять за руку.

## Konjunktsija.

**... , kunnig ... – ... , пока ... [когда?].**

## TŠÄÜTETTÜ TŠIRJANNUU LUGÖTTÖLU. СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.

1. Адлер Э. Водский язык. // Языки народов СССР. – т. 3. Финно-угорские и самодийские языки. М., 1966.
2. Западно-финский сборник. М.-Л., 1930.
3. Лаанест А. Водский язык. // Языки мира. Уральские языки. М., 1993.
4. Маркус Е.Б. Кондиционалис в водском языке: формообразование и морфонология.// Вопросы филологии. №3 (18), 2004.
5. Маркус Е.Б. Типология морфемного варьирования (на материале морфонологических систем говоров водского языка). // автореф. канд. дисс., М., 2006.
6. Николаева И.А. Водский язык. // Языки Российской Федерации и соседних государств. – т. 1. М., Наука, 2000.
7. Основы финно-угорского языкоznания: Прибалтийско-финские, саамский и мордовские языки. М., 1975.
8. Хайду П. Уральские языки и народы. М.: Прогресс, 1985.
9. Adler E. Vadjalaste endisajast. I. Idavadja murdetekste. Tallinn. 1968.
10. Ahlgqvist A. Votisk grammatik jemte språkprof och ordförteckning. (Acta Societatis Scientiarum Fennicae V.1). Helsingfors, 1856.
11. Airila M. Vatjan kielen taivutusoppi. I. Nominien taivutus. (Vähäisiä kirjelmiä LXXII. Eripainos Suomi V. 17-stä). Helsinki, 1934.
12. Alvre P. Die wotische Pluralstämme. // Linguistica Uralica XXXVI (2).
13. Ariste P. Vadja keele grammatika. Tartu, 1948.
14. Ariste P. Vadja muinasjutte. Tallinn, 1962.
15. Ariste P. Vadja muisteneid. Tallinn, 1977.
16. Laanest A. Über ostseefinnische Nomina auf *-k*. // Linguistica Uralica. XXVII (4).
17. Töid eesti filoloogia alalt, IV. Tartu, 1974.
18. Tsvetkov D. Vadja keele grammatika. Tallinn, 2008.
19. Vad'd'a kaazgad. Водские сказки. С.-П., 2003.
20. Woten erzählen. Wotische Sprachproben. Helsinki, 1959.

# SISÄLTO. СОДЕРЖАНИЕ.

ПРЕДИСЛОВИЕ .....	4
ПЕРВЫЙ УРОК.	
Алфавит. <i>Фонетика</i> . Гласные <i>a, o, u</i> . Долгие гласные. Согласные <i>b, d, f, g, j, k, m, p, r, t, v, z</i> . Долгие согласные. Ударение .....	5
ВТОРОЙ УРОК.	
<i>Фонетика</i> . Гласные <i>i, e, õ</i> . Согласные <i>h, l, n</i> . <i>Морфология</i> . Имя существительное. Имя прилагательное. Падежи. Число .....	6
ТРЕТИЙ УРОК.	
<i>Фонетика</i> . Гласные <i>ä, ö, ü</i> . Согласные <i>s, õs, ts, ūz, ž, dz</i> . <i>Морфология</i> . Имя существительное. Имя прилагательное. 1. Именительный падеж .....	7
ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК.	
<i>Фонетика</i> . Дифтонги. Мягкие согласные <i>d', l', ñ, ř, s', ūz, dz'</i> . Чередование ступеней. <i>Морфология</i> . Имя существительное. Имя прилагательное. 2. Родительный падеж .....	8
ПЯТЫЙ УРОК.	
<i>Фонетика</i> . Гармония гласных. <i>Морфология</i> . Имя существительное. Имя прилагательное. 3. Частичный падеж. Местоимение. Личное. Глагол. Спряжение глагола “ <i>olla</i> ” в настоящем времени .....	10
ШЕСТОЙ УРОК.	
Имя существительное. Имя прилагательное. 4. Входной падеж. Имя числительное. Количественные <i>1–10</i> . Притяжательная форма.....	12
СЕДЬМОЙ УРОК.	
Имя существительное. Имя прилагательное. 5. Внутреннеместный падеж. 6. Исходный падеж. I склонение. Имя числительное. Порядковые <i>I–X</i> . Глагол. Спряжение глагола “ <i>olla</i> ” в прошедшем времени .....	13
ВОСЬМОЙ УРОК.	
Имя существительное. Имя прилагательное. 7 Направительный падеж. 8. Внешнеместный падеж. II склонение. Имя числительное. Количественные <i>11–20</i> . Порядковые <i>XI–XX</i> .....	15
ДЕВЯТЫЙ УРОК.	
Имя существительное. Имя прилагательное. 9. Отдалительный падеж. 10. Преобразовательный падеж. III склонение. Наречие. Наречие места (I) .....	17
ДЕСЯТЫЙ УРОК.	
Имя существительное. Имя прилагательное. 11. Качественный падеж. IV склонение. Имя числительное. Количественные <i>21–100</i> . Наречие. Наречие места (II). Предлог (I) .....	19
ОДИННАДЦАТЫЙ УРОК.	
Имя существительное. Имя прилагательное. 12. Сопроводительный падеж. V склонение. Имя числительное. Порядковые <i>XXI–C</i> . Наречие. Наречие места (III) .....	21
ДВЕНАДЦАТЫЙ УРОК.	
Имя существительное. Имя прилагательное. 13. Достижательный падеж. VI склонение. Местоимение. Склонение личных местоимений. Наречие. Наречие места (IV) .....	23
ТРИНАДЦАТЫЙ УРОК.	
Имя существительное. Имя прилагательное. VII склонение. Местоимение. Возвратное .....	25

<b>ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ УРОК.</b>	
Имя существительное. Имя прилагательное. VIII склонение. Местоимение. Взаимное.	
Предлог(II) .....	<b>27</b>
<b>ПЯТНАДЦАТЫЙ УРОК.</b>	
Имя существительное. Имя прилагательное. IX склонение. Наречие. Наречие места (V) .....	<b>29</b>
<b>ШЕСТНАДЦАТЫЙ УРОК.</b>	
Имя существительное. Имя прилагательное. X склонение. Наречие. Наречие времени (I). Предлог (III) .....	<b>30</b>
<b>СЕМНАДЦАТЫЙ УРОК.</b>	
Имя существительное. Имя прилагательное. XI склонение. Местоимение. Указательное .....	<b>31</b>
<b>ВОСЕМНАДЦАТЫЙ УРОК.</b>	
Имя существительное. Имя прилагательное. XII склонение. Прекратительный падеж. Местоимение.	
Вопросительное .....	<b>33</b>
<b>ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ УРОК.</b>	
Имя существительное. Имя прилагательное. XIII склонение. Местоимение. Относительное.	
Наречие. Наречие времени (II) .....	<b>35</b>
<b>ДВАДЦАТЫЙ УРОК.</b>	
Имя существительное. Имя прилагательное. XIV склонение. Местоимение. Определённое .....	<b>37</b>
<b>ДВАДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК.</b>	
Степени сравнения прилагательных. I. Положительная степень. II. Сравнительная степень.	
III. Превосходная степень. Неопределенная форма глагола (инфinitив). I инфинитив. II инфинитив .....	<b>39</b>
<b>ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОК.</b>	
Глагол. <i>Активный (личный) залог. Изъявительное наклонение. Настоящее время. Причастие. I причастие. II причастие. Имя числительное. Дробное .....</i>	<b>41</b>
<b>ДВАДЦАТЬ ТРЕТИЙ УРОК.</b>	
Глагол. <i>Изъявительное наклонение активного залога. Незавершённое прошедшее. Условное наклонение .....</i>	<b>43</b>
<b>ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК.</b>	
Глагол. <i>Повелительное наклонение. Пассивный (неопределённо-личный) залог. Настоящее время изъявительного наклонения. II причастие. Чередование ступеней в основах глаголов настоящего и прошедшего времён .....</i>	<b>45</b>
<b>ДВАДЦАТЬ ПЯТЫЙ УРОК.</b>	
Пассивный залог глагола. Незавершённое прошедшее время изъявительного наклонения. Условное наклонение. Повелительное наклонение. Имя числительное. Количественные 101-2000.	
Местоимение. Неопределенное. Отрицательное. Наречие. Наречие образа действия (I) .....	<b>46</b>
<b>ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЙ УРОК.</b>	
Отглагольное имя. Название действия. Субъект действия. Спряжение глаголов. I спряжение .....	<b>48</b>
<b>ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЙ УРОК.</b>	
Глагол. Завершённое прошедшее время. II спряжение .....	<b>50</b>
<b>ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЙ УРОК.</b>	
Глагол. Неопределенное будущее время. III спряжение. Наречие. Наречие образа действия (II) .....	<b>52</b>
<b>ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ УРОК.</b>	
Глагол. IV спряжение. Определённое будущее время.....	<b>54</b>

<b>ТРИДЦАТЫЙ УРОК.</b>	
Глагол. Давнопрошедшее время. V спряжение. Наречие. Наречие образа действия (III). Послелог (I) .....	56
<b>ТРИДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК.</b>	
Глагол. VI спряжение. Имя числительное. Неопределённое .....	58
<b>ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОК.</b>	
Глагол. VII спряжение. Наречие. Наречие образа действия (IV). Послелог (II). Союз. Соединительный .....	60
<b>ТРИДЦАТЬ ТРЕТИЙ УРОК.</b>	
Глагол. VIII спряжение. Послелог (III). Сказка <i>Ikolookka</i> .....	62
<b>ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК.</b>	
Глагол. IX спряжение. <i>Пассивный залог</i> . Завершённое прошедшее время. Наречие. Наречие степени. Послелог (IV). Союз. Объяснительный. Обстоятельственный. Разделительный.....	64
<b>ТРИДЦАТЬ ПЯТЫЙ УРОК.</b>	
Глагол. X спряжение. Наречие. Наречие цели. Выделительное наречие. Наречие подтверждения. Союз. Противительный. Причинный. Сказка <i>Meez ja nain</i> .....	66
<b>ТРИДЦАТЬ ШЕСТОЙ УРОК.</b>	
Неправильные глаголы. Наречие. Вопросительное наречие. Неопределённое наречие. Союз. Сравнительный. Имя числительное. Порядковые <i>CC-MM</i> .....	68
<b>ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОЙ УРОК.</b>	
Наречие. Наречие отрицания. Степени сравнения наречий. Междометия и частицы. Сказка <i>Tširjava kana</i> .....	69
<b>ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОЙ УРОК.</b>	
Глагол. Начинательное прошедшее время. Особенности быстрой речи. Сказки <i>Ukko jarepo. Kõik on minu. Lintu ja zvieri sõta</i> .....	71
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ I.</b>	
Список грамматических терминов .....	73
<b>КРАТКИЙ ВОДСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ</b>	
.....	74
<b>КРАТКИЙ РУССКО-ВОДСКИЙ СЛОВАРЬ</b>	
.....	113
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ II.</b>	
Особенности восточно-водского наречия .....	151
Список использованной литературы .....	157

Компьютерная верстка – А. Михайлина, Н. Знахуренко.

Электронная версия карты – И. Грибов, В. Передерий, Н. Знахуренко.

Все права автора защищены (Свидетельство № 54005 Агентства по патентам и информации «Ваша Интеллектуальная Собственность» от 14.10.2005). Ни одна часть этого труда не может быть воспроизведена без предварительного письменного разрешения автора.